

ANEKORAMA

#15 | DREAM | TRAVEL | DISCOVER

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ
SUMMER | 2014

C R E T E

*The island
inside you*

ΔΩΡΕΑΝ ΤΕΥΧΟΣ / YOUR FREE COPY

 ANEK LINES

Once a lover of Crete,
always a lover of Crete.



crete
THE ISLAND INSIDE YOU



Περιφέρεια Κρήτης-
Region of Crete
www.incrediblecrete.gr





Η ΦΩΤΟΓΡΑΦΗΣΗ ΕΞΟΦΥΛΛΟΥ
ΕΓΙΝΕ ΣΤΟΝ ΜΠΑΛΟ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΗΣΗ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΛΙΖΑΡΔΟΣ
georgelizardos.com

CONCEPT
ΕΙΡΗΝΑ ΣΙΜΟΥ

THE COVER PHOTO
WAS SHOT AT BALOS, CRETE

PHOTO
GEORGE LIZARDOS
georgelizardos.com
CONCEPT
IRINA SIMOS

Μοντέλο: Βίκυ Μαρίκα
Λογοθέτη / BOOKERS
Φόρεμα Parthenis
[PARTHENIS]

Model: Vicky Marika
Logotheitis / BOOKERS
Dress Parthenis [PARTHENIS]

ΚΡΗΤΗ: ΕΝΑΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΓΕΜΑΤΟΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ ΖΩΗΣ

Φίλες και φίλοι ταξιδιώτες,

Η ANEK LINES, με ιδιαίτερη χαρά, σας καλωσορίζει και αυτό το καλοκαίρι, του 2014, στα πλοία της.

Η ANEK LINES υποστηρίζει έμπρακτα τους ανθρώπους και την καθημερινότητά τους στον τόπο μας. Με αίσθημα εταιρικής ευθύνης, μέσω σημαντικών χορηγιών και εκδηλώσεων, στηρίζουμε τα αθλητικά σωματεία, τους πολιτιστικούς συλλόγους και τα δίκτυα κοινωνικής αλληλεγγύης.

Η ενεργή συμμετοχή μας σε στοχευμένα ερευνητικά προγράμματα δίνει απτά αποτελέσματα στην προστασία του περιβάλλοντος και στην ανάπτυξη των θαλάσσιων μεταφορών.

Η εταιρεία μας, ως θερμός υποστηρικτής της Κρητικής Μεσογειακής διατροφής, προάγει τις γαστρονομικές συνήθειες του τόπου μας, μέσω των επιλεγμένων μενού στα καράβια μας.

Έτσι, προωθούμε τα τοπικά προϊόντα και τους παραγωγούς του νησιού, τόσο με τις επιλογές των προϊόντων που μπορείτε να γευτείτε στα εστιατόρια των πλοίων του στόλου μας, όσο και με ειδικές εκδηλώσεις στις οποίες συμμετέχουμε για την ανάδειξη της Κρητικής Μεσογειακής διατροφής.

Αγαπητοί ταξιδιώτες,

Η Κρήτη δεν είναι ένας απλός τουριστικός προορισμός. Είναι η γη που σας προσκαλεί να την ανακαλύψετε και σας υπόσχεται νέες εμπειρίες ζωής.

Η ANEK LINES σάς προσκαλεί σε αυτό το ταξίδι, γιατί πιστεύουμε στις προοπτικές της πατρίδας μας και στην επιτυχία των προσπαθειών μας.

Καλό ταξίδι!

Γεώργιος Κατσανεβάκης
Πρόεδρος ANEK LINES

CRETE: A DESTINATION FULL OF LIFE EXPERIENCES

Dear passengers, precious friends,

During this summer of 2014, ANEK LINES welcomes you again aboard its ships.

ANEK LINES effectively supports the people of Crete and their everyday life. With a sense of corporate responsibility, we look after local athletic unions, cultural societies and social solidarity networks through substantial sponsorships and events.

Our active participation in targeted research programs provides tangible results in the environmental protection and sea transport development.

Our company, warm supporter of the Cretan Mediterranean diet, promotes our country's gastronomic habits through select menus served aboard our ships. Thus, we promote our island's local products and producers, choosing ingredients that our passengers can taste in our ships' restaurants, as well as by our participation in special events, which make known the Cretan Mediterranean diet.

Dear passengers,

Crete is not just a simple tourist destination. It's a land that invites you to discover it, promising new life experiences.

ANEK LINES welcomes you to this trip because we believe in our country's prospects and in the success of our efforts.

Have a good trip!

Georgios Katsanevakis
ANEK LINES President

Made in Crete

- 39. ΕΠΙΣΤΗΜΗ: «ΔΙΑΧΥΤΗ ΝΟΗΜΟΣΥΝΗ» ΑΠΟ ΤΟ ΙΔΡΥΜΑ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΑΣ / SCIENCE: "AMBIENT INTELLIGENCE" BY THE FOUNDATION FOR RESEARCH AND TECHNOLOGY**
- 44. ΤΕΧΝΗ: ΘΟΔΩΡΗΣ ΠΑΠΑΔΟΥΛΑΚΗΣ, ΣΚΗΝΟΘΕΤΗΣ / ART: THODORIS PARADOULAKIS**
- 52. EXPERIENCE: WEDDING DESTINATION CRETE**
- 54. ΠΑΡΑΔΟΣΗ: ΚΑΠΝΙΣΤΑ ΚΡΗΤΗΣ: ΣΠΙΤΙΚΟΙ ΚΡΑΣΟΜΕ-ΖΕΔΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΙΣΣΑΜΟ / TRADITION: KARNISTA KRITIS: HOMEMADE WINE TIDBITS OF KISSAMOS**
- 56. ΠΑΡΑΔΟΣΗ / TRADITION: SCALIDAKIS CRETAN KNIVES**
- 58. ΠΑΡΑΔΟΣΗ / TRADITION: KLIMATSAKIS SANDALS**
- 60. ΤΕΧΝΗ: ΜΑΝΟΥΣΟΣ ΧΑΛΚΙΑΔΑΚΗΣ / ART: MANOUSOS CHALKIADAKIS**

Travel

- 64. ΤΟΣΚΑΝΗ / TUSCANY: THE ART OF LIVING**
- 106. ΧΑΛΚΙΔΙΚΗ: ΕΝΑΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ, ΧΙΛΙΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ / HALKIDIKI: A DESTINATION ONE THOUSAND IMAGES**

Favourites

- 82. ΤΑ ΧΑΝΙΑ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΑΣ ΣΙΜΟΥ / MY CHANIA BY IRINA SIMOS**

Road trip

- 92. ΟΔΟΙΠΟΡΙΚΟ ΣΤΟΝ ΑΠΟΚΟΡΩΝΑ / A TRAVELOGUE ABOUT APOKORONAS**

Adress Book

- 121. THE BEST OF CRETE**

Food

- 172. ΓΕΥΣΕΙΣ ΕΝ ΠΛΩ / GOURMET ON BOARD**

Ta Nέα της ANEK

- 190. Ο,ΤΙ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΑΓΑΠΗΜΕΝΗ ΣΑΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑ / WHAT'S HAPPENING IN YOUR FAVORITE COMPANY**



106

Agenda

- 6. ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ, ΣΥΝΑΛΙΕΣ, ΒΙΒΛΙΑ ΚΑΙ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΥΣΕΣ ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ, ΠΟΥ ΘΑ ΟΜΟΡΦΥΝΟΥΝ ΤΟ ΦΕΤΙΝΟ ΣΑΣ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ / INTERESTING PROPOSALS THAT WILL MAKE YOUR SUMMER MORE BEAUTIFUL THIS YEAR**

Explore

- 24. ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΚΙΣΣΑΜΟ / A TRIP TO KISSAMOS**

Culture

- 28. ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ / HERAKLION ARCHAEOLOGICAL MUSEUM**

Art

- 32. EL GRECO: ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΑΝΔΑΚΑ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ ΣΤΑ ΠΕΡΑΤΑ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ / EL GRECO: FROM CRETE'S CHANDAKAS TO THE END OF THE WORLD**



64



32

ANEKORAMA

Το περιοδικό της ANEK LINES
ΑΝΩΝΥΜΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ Α.Ε.
Κεντρικά γραφεία: Λεωφόρος Καραμανλή,
731 00, Χανιά, Κρήτη,
τηλ.: 28210 24000, fax: 28210 36200
www.anek.gr,
e-mail: marketing@anek.gr, isi@anek.gr
Διευθύντρια Marketing ANEK LINES & Υπεύθυνη
Έκδοσης περιοδικού ANEKORAMA: Ειρήνη Σίμου

Παραγωγή - Έκδοση: Pressious-Αρβανιτίδης ABEE
78° χλμ. Εθνικής Οδού Αθηνών-Λαμίας
Υπατο Βοιωτίας, 322 00, τηλ.: 216 1005100

Σχεδιασμός - Δημιουργικό: Sinc Design E.E.
τηλ.: 2130 417 006, www.sinc.gr

Διευθύντρια Έκδοσης: Σοφία Κιντή
Εμπορικός Διευθυντής: Νίκος Παπαβασιλείου
Αρχισυντάκτρια: Νάντια Λιαργκόβα

Art Director: Σοφία Κανελλοπούλου
Ατελιέ: Στέλιος Πουλάκος
Συντακτική Ομάδα: Κάλια Καστάνη, Εβίτα Κυριαζή,
Χάιντι Νικολάου, Μιράντα Παπαδοπούλου,
Αλεξάνδρα Ράπτη, Μαρία Τσιλιμιδού
Fashion Editor: Αίλια Κουτσιαουμάρη

Διόρθωση Κειμένων: Σοφία Κροκίδη
Υπεύθυνος Μεταφράσεων: Αργύρης Αργυρόγλου

Φωτογράφοι:
Γιώργος Καλφαμανώλης, Σπύρος Ζαχαράκης

Φωτογραφικά Πρακτορεία:
SHUTTERSTOCK PHOTOS

Υποδοχή Διαφήμισης: Φούλα Ξανθάκη

Διαχωρισμοί / Επεξεργασία Εικόνας:
Δάφνη Παπαδάκη

ANEK LINES' MAGAZINE
K. Karamanli Ave., 73100, Chania, Crete,
tel.: +30 28210 24000, fax: +30 28210 36200,
www.anek.gr,
e-mail: marketing@anek.gr, isi@anek.gr
Marketing Director ANEK LINES & Content Strategist-
Managing Editor of ANEKORAMA magazine: Irina Simos

Ένας κόσμος σιγουριάς



Η ασφάλεια στο ταξίδι της ζωής σας!

Στο ταξίδι της ζωής, θέλετε να απολαμβάνετε πάντα τη **σιγουριά** της «αυριανής ημέρας» και να εξασφαλίζετε οικονομική προστασία για εσάς και τους ανθρώπους που αγαπάτε.

Η MetLife είναι μια **παγκόσμια ασφαλιστική δύναμη** με την οικονομική ευρωστία, τη φερεγγυότητα και τον επαγγελματισμό που αναζητάτε, αποτελώντας την **κορυφαία επιλογή** για την Ασφάλεια της Ζωής σας!

MetLife®

www.metlife.gr

Μέρες και Νύχτες Πολιτισμού

Cultural Days and Nights

ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΥΛΙΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΣΑΣ ΤΑΞΙΔΕΨΟΥΝ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ.
SHOWS AND GIGS THAT WILL MAKE YOU TRAVEL THIS SUMMER.

ΑΠΟ ΤΗ ΝΑΝΤΙΑ ΛΙΑΡΓΚΟΒΑ/BY NANDIA LIARGOVA



«Θεσμοφοριάζουσες»

Μία από τις σημαντικότερες κωμωδίες του Αριστοφάνη από τον Θεατρικό Οργανισμό «Ακροπόλ». Οι «Θεσμοφοριάζουσες» ανεβαίνουν σε διασκευή των Γιώργου Κιμούλη και Πιτσιρίκου, με τον Γιώργο Κιμούλη και τον Δημήτρη Πιατά στους πρωταγωνιστικούς ρόλους. Μαζί τους οι: Φαίη Ξυλά, Θανάσης Αλευράς, Κωνσταντίνος Γιαννακόπουλος, Δημήτρης Ραφαήλος, Χάρης Χιώτης και ο 14μελής γυναικείος χορός. Σκηνοθεσία: Γιώργος Κιμούλης.

Info: 4 Αυγούστου, Θέατρο Ανατολικής Τάφρου, Νικ. Φωκά 5, Χανιά, τηλ.: 28210 44256.

«Thesmophoriazouses»

“Women celebrating the Thesmophoria”

One of Aristophanes best comedies is staged by the Acropol Theater Organization, adapted by Giorgos Kimoulis and blogger Pitsirikos, starring Giorgos Kimoulis and Dimitris Piatas, with Fay Xyla, Thanassis Alevras, Konstantinos Yannakopoulos, Dimitris Rafailos, and Charis Chiotis in the leading roles, plus a 14-member women’s chorus. Director: Giorgos Kimoulis.

Info: August 4, Eastern Moat Theater, Nik. Foka St. 5, Chania, tel.: 28210 44256.

«Κατάδικός μου»

Η Ελένη Ράντου, η Σάρα Γανωτή και ο Νίκος Σταυρακούδης καταγράφουν με χιούμορ αλλά και διεισδυτική ματιά τη σύγχρονη ελληνική πραγματικότητα. Μια κωμωδία με έντονους ρυθμούς και ανατροπές, που καυτηριάζει ό,τι μας κάνει να φοβόμαστε και ό,τι μας κάνει ξένους μ’ εμάς τους ίδιους. Μαζί με την Ελένη Ράντου οι: Πυγμαλίων Δαδακαρίδης, Ορφέας Αυγουστήδης, Μιχάλης Ιατρόπουλος, Δημήτρης Καπετανάκος και Μπάμπης Γιωτόπουλος. Σκηνοθεσία: Γιώργος Παλούμης.

Info: 21 & 22 Αυγούστου, Θέατρο Ανατολικής Τάφρου, Νικ. Φωκά 5, Χανιά, τηλ.: 28210 44256.

“All mine”

Eleni Rantou, Sara Ganoti, and Nikos Stavrakoudis depict the contemporary Greek reality with a penetrating and humorous look in a comedy with vivid tempo and reversals that criticizes everything we are afraid of. Also starring are the following: Pygmalion Dadakaridis, Orpheas Avgoustidis, Michalis Iatropoulos, Dimitris Kapetanakos and Babis Giotopoulos. Director: Giorgos Paloumbis.

Info: August 21 & 22, Eastern Moat Theater, Nik. Foka St. 5, Chania, tel.: 28210 44256.



Extra Sensitive Αποτριχωτική Κρέμα Προσώπου

KARAVER

Hair
Vanish

Δράση και αποτέλεσμα

Απαλλαγείτε γρήγορα και εύκολα από την ανεπιθύμητη τριχοφυΐα προσώπου, μασχάλες και μπικίνι. Με εξαιρετικά απαλή σύνθεση, **Βιταμίνη Ε** και **ευχάριστο άρωμα**, μειώνει τον κίνδυνο ερεθισμού του δέρματος και προσφέρει τέλειο αποτέλεσμα μετά από 5 λεπτά. Εμπλουτισμένη με **100% φυσικό εκχύλισμα χαμομηλιού**, (καταπραυντικό και αντιφλογιστικό), προστατεύει και φροντίζει και τις πιο ευαίσθητες περιοχές, αφήνοντας το **δέρμα λείο και απαλό**.



Hondos Center
Υπέροχο ταξίδι αγοράς



KaraverGreece • www.karaver.com



Διατίθενται σε όλα τα επώνυμα καταστήματα καλλυντικών και σε επιλεγμένα super-market.

ΜΕ ΓΛΥΚΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΑΡΑΓΟΓΩΝ



«Το Ημέρωμα της Στρίγγλας»

Ένα από τα πιο σπουδαία έργα της κλασικής δραματουργίας του Ουίλιαμ Σαίξπηρ κυριολεκτικά κάτω από τα αστέρια του αττικού ουρανού! Η Κατερίνα Λέχου, ως «στρίγγλα», σπίνει ένα ακραίο ερωτικό παιχνίδι στον Πετρούκιο, Τάσο Ιορδανίδη, και μπλέκει σε δολοπλοκίες, μπερδέματα και ερωτικές πολιορκίες τους: Σοφία Φαραζή, Αντίνοο Αλμπάνη, Άγγελο Μπούρα κ.ά. Σκηνοθεσία: Φωτεινή Μπαξεβάνη.

Info: Αίθριο του Κέντρου Πολιτισμού «Ελληνικός Κόσμος», Πειραιώς 254, Ταύρος, Αθήνα, www.theatron254.gr. Παραστάσεις: Τετάρτη έως Κυριακή, στις 21:00. Μέχρι και τον Σεπτέμβριο.

“The Taming of the Shrew”

One of William Shakespeare’s major plays will be presented under the Attic sky’s stars! Katherina Lechou, as the “shrew”, starts an extreme erotic game with Petruchio (Tassos Iordanidis), and entangles in intrigues, mix-ups and courting, the actors Sophia Farazi, Antinoos Albanis, Angelos Bouras and others. Director: Fotini Baxevasi.

Info: Atrium of “Hellenic Cosmos” Cultural Center, Piraeus St. 254, Tavros, Athens, www.theatron254.gr. Performances: Wednesday to Sunday at 21:00 till the end of September.

«Το Μαγικό Κλειδί»

Η Κάρμεν Ρουγγέρη και η ομάδα της παρουσιάζουν στους μικρούς της φίλους ένα έργο εμπνευσμένο από το παραμύθι της Πηνελόπης Δέλτα «Η καρδιά της βασιλοπούλας». Ένα υπέροχο παραμύθι γεμάτο χρώματα, χορό, εξαιρετική μουσική και τραγούδια, παραμυθένια σκηνικά και κοστούμια. Κείμενο-σκηνοθεσία: Κάρμεν Ρουγγέρη.

Info: 23 & 24 Ιουλίου, Θέατρο Ανατολικής Τάφρου, Νικ. Φωκά 5, Χανιά, τηλ.: 28210 44256.



“The Magic Key”

Carmen Rouggeri and her group present a play inspired by Penelope Delta’s fairytale “The princess’ heart”, a wonderful fairytale full of colors, dances, superb music and songs, fabulous stage sets and costumes. Text –Director: Carmen Rouggeri.

Info: July 23 & 24, Eastern Moat Theater, Nik. Foka St. 5, Chania, tel.: 28210 44256.

TRAVELGUM 20mg

Dimenhydrinate 20mg

**Η μοναδική
φαρμακευτική τσίχλα
κατά της ναυτίας
των ταξιδιωτών**



VI-2013-090



Μόνο στα φαρμακεία



ΑΡ. ΑΔΕΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: 87198/09/29-3-2010

Αντενδείξεις: Υπερευαίσθησία σε ένα από τα συστατικά του TRAVELGUM, Γλαύκωμα κλειστής γωνίας, Κύηση και Γαλουχία. Μην παίρνετε το TRAVELGUM μαζί με Υπνωτικά, Ηρεμιστικά, Αντιπαρκινσονικά και Αντικαταθλιπτικά Φάρμακα ή Αλκοόλ.

Το Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης και ο Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων Συνιστούν:

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΤΟΝ ΓΙΑΤΡΟ Ή ΤΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΠΟΙΟ ΣΑΣ**



Ένας ιππότης για τα παιδιά!

Ο αγαπημένος θίασος των παιδιών «Μαγικές Σβούρες» ανεβάζει σε διασκευή και σκηνοθεσία Δημήτρη Αδάμη το επικό έργο του Μιγκέλ ντε Θερβάντες «Δον Κιχώτης». Μια εντυπωσιακή παράσταση με κοστούμια και σκηνικά επηρεασμένα από πίνακες ζωγράφων που εμπνεύστηκαν ή έζησαν στην Ισπανία, όπως του Ελ Γκρέκο και του Νταλί, καθώς και από παραδοσιακά λαϊκά τραγούδια της Ισπανίας, ειδικά διασκευασμένα για παιδιά.

Info: 25 Αυγούστου, Θέατρο Ανατολικής Τάφρου, Νικ. Φωκά 5, Χανιά, τηλ.: 28210 44256.

A knight for the children!

The theater company, "Magikes Svoures", stages Miguel de Cervantes' epic novel, "Don Quixote", directed by Dimitris Adamis. It's an impressive performance with costumes and stage sets influenced by paintings of painters inspired by Spain, like El Greco, Dali, plus traditional Spanish folk songs specially adapted for children.

Info: August 25, Eastern Moat Theater, Nik. Foka St. 5, Chania, tel.: 2821044256.

«Η Κοιμωμένη ξύπνησε»

Διασκευή από το αγαπημένο παραμύθι της «Ωραίας Κοιμωμένης», με την πριγκίπισσα που κοιμήθηκε πολλά-πολλά χρόνια και που την ξύπνησε το πριγκιπόπουλο με ένα φιλή. «Η Κοιμωμένη ξύπνησε» είναι ένα «πειραγμένο» παραμύθι με νεράιδες, πύργους και πριγκιπόπουλα, αλλά και με αυτοκινητόδρομους, τρένα, υπολογιστές, τηλεοράσεις και κινητά τηλέφωνα, όπου η πριγκίπισσα δουλεύει σκληρά για να βγάλει το ψωμί της και κερδίζει με το σπαθί της τον έρωτα του σύγχρονου πρίγκιπα. Ένα έργο της Ξένιας Καλογεροπούλου και του Θωμά Μοσχόπουλου.

Info: 19 Αυγούστου, Θέατρο Ανατολικής Τάφρου, Νικ. Φωκά 5, Χανιά, τηλ.: 28210 44256.

"The Sleeping Beauty Woke Up"

An adaptation of the Sleeping Beauty fairytale, about the princess who slept for many years until the prince woke her up with a kiss, "The Sleeping Beauty woke up" is a fairytale with a "twist", including fairies, castles, princes, as well as highways, trains, computers and a princess who works hard to make a living.

Info: August 19, Eastern Moat Theater, Nik. Foka St. 5, Chania, tel.: 28210 44256.



NAVARINO DUNES, COSTA NAVARINO

Unrivalled luxury and authentic Messinian hospitality.

In a magical setting, overlooking the Ionian Sea, the beachfront The Romanos, a Luxury Collection Resort, and The Westin Resort Costa Navarino, invite you to escape on a truly memorable holiday experience. Set in the Greek region of Messinia, these award-winning properties propose exciting relaxation and entertainment possibilities, including two signature golf courses, the 4000m² Anazoe Spa offering unique oleotherapy® treatments, exquisite gourmet dining venues serving international and local cuisine, first class children's facilities, multiple sport and outdoor activities, local events and many historic landmarks.

For more information or to make a reservation visit romanoscostanavarino.com, westincostanavarino.com or call +30 27230 97000

THE ROMANOS, A LUXURY COLLECTION RESORT
THE WESTIN RESORT COSTA NAVARINO



MERIDIEN

ELITE

FOUR
POINTS

WESTIN

THE LUXURY
COLLECTION

W
HOTELS

SHANGHAI
HOTELS

ST. REGIS

ARMANI
HOTELS

THE WESTIN RESORT COSTA NAVARINO, GREECE - 27230 97000
THE ROMANOS RESORT 27230 97000

©2012 Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. All Rights Reserved. Properties owned by, and managed by, Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. or its affiliates. The logos are the trademarks of Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. or its affiliates.

«Πάμε Ξανά»

Νατάσσα Μποφίλιου

Ο Θέμης Καραμουρατίδης και ο Γεράσιμος Ευαγγελάτος στήνουν ένα απρόβλεπτο πρόγραμμα, με στόχο να πειραματιστούν με γνωστά και σπουδαία κομμάτια της ελληνικής μουσικής σκηνής. Τίτλος της μουσικής τους παράστασης «Πάμε Ξανά» και πρωταγωνίστρια η μοναδική Νατάσσα Μποφίλιου, μία από τις πιο δημοφιλείς ερμηνεύτριες της γενιάς της.

Info: 18 Ιουλίου, Θέατρο Ανατολικής Τάφρου, Νικ. Φωκά 5, Χανιά, τηλ.: 28210 44256.

“Pame Xana”

Natassa Bofilou

Themis Karamouratidis and Gerasimos Evagelatos set up an unexpected program, experimenting with well-known hits of the Greek musical stage, under the title “Pame Xana” (Let's go again). Star of the show is the superb Natassa Bofilou, one of the most popular interpreters of her generation.

Info: July 18, Eastern Moat Theater, Nik. Foka St. 5, Chania, tel.: 28210 44256.



Γιώργος Νταλάρας

Τραγούδια από καρδιάς

Με τον συνθέτη Γιώργο Ανδρέου στο πιάνο, ο Γιώργος Νταλάρας παρουσιάζει τη «Μικρή Πατρίδα», μια μουσική παράσταση αφιερωμένη στην πρώτη τους συνεργασία. Μπουζούκι, ακορντεόν και κιθάρα σε μια σειρά από λυρικές μπαλάντες και λαϊκά τραγούδια από το ρεπερτόριο που έχει ερμηνεύσει όλα αυτά τα χρόνια ο μεγάλος ερμηνευτής.

Info: 26 Ιουλίου, Θέατρο Ανατολικής Τάφρου, Νικ. Φωκά 5, Χανιά, τηλ.: 28210 44256. Πληροφορίες: www.dalaras.gr.

Giorgos Dalaras

Sings from the bottom of his heart

With composer Giorgos Andreou at the piano, Giorgos Dalaras presents “Mikri Patrida”, a musical show devoted to their first cooperation, accompanied by bouzouki, accordion, and guitar in lyrical ballads and popular songs from his large repertoire.

Info: July 26, Eastern Moat Theater, Nik. Foka St. 5, Chania, tel.: 2821044256. Information: www.dalaras.gr.

Discover the New Collections!

My Story,
My Design

Wear the colours of
a sunset, with the new
Murano charms!

Follow the deep Mediterranean
blue & sparkle with turquoise
enamel & cubic zirconia!

*Discover
a summer paradise!*

KEEP YOUR PRECIOUS SUMMER MEMORIES ALIVE WITH PANDORA

Get amazed by the bright beauty of 14K gold & sterling silver charms, combine them with playful orange, vibrant blue and turquoise stones along with a variety of playful summer motifs.

Sterling silver charms from 19€

Be inspired at www.pandora.net | [f](#) / Pandora Greece | Shop online: www.pandorashop.gr

CONCEPT STORES: NEW! SANTORINI: G. NOMIKOU Str., FIRA, TEL: 22860 36182 | ATHENS: 7 ERMOU Str., SINTAGMA, TEL: 210 3229930 | 10 AGG. METAKSA & DOUSMANI Str., GLYFADA, TEL: 210 8949650 | THESS/NIKI: 88 MITROPOLEOS Str., TEL: 2310241225 | LARISA: 19 KOUMA Str., TEL: 2410 250275 | MYKONOS: MATOGIANNIA, TEL: 22890 24633 | SIS: CRETE: 57 MOUSOURON & CHATZ. GIANNARI Str., CHANIA, TEL: 2821 008716 | "FRAGIADAKIS", 78 25th AVGOUSTOU Str., HERAKLION, TEL: 2810 222001 | "CROESUS", 55 AG. PARASKEVIS Str., HERSONISSOS, TEL: 28970 22062 | "CROESUS", 181 ARKADIOU Str., RETHYMNO, TEL: 28310 40854 | THESS/NIKI: "NOTOSGALLERIES", 24 TSIMISKI Str., TEL: 2310 262124 | ATHENS: "DAFNI", 123 ADRIANOU Str., PLAKA, TEL: 210 3246759 | CORFU: "TRIANTAFYLLOS", 76 EVG.VOULGAREOS Str., TEL: 26610 49507 | RHODES: "ATHINA GOLD", 47 ERMOU Str., FALIRAKI, TEL: 22410 21180 | KOS: "VENUS", 17 IFESTOU Str., TEL: 22420 25016

AVAILABLE ALSO, THROUGH A WIDE NETWORK OF AUTHORIZED RETAILERS IN GREECE & CYPRUS

PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS

Lady Gaga's artRAVE

The ARTPOP Ball

Για πρώτη φορά η Lady Gaga και το νέο της σόου, που έχει παρουσιάσει σε Βόρεια Ευρώπη και Αγγλία, έρχονται στην Ελλάδα! Με την ημιδιάφανη σκηνή να φέρνει την εκκεντρική Λαίδη της pop κοντά σε όλους της τους θαυμαστές -ανεξάρτητα με το πού κάθονται- και με ένα άλμπουμ που έχει ήδη γίνει πολλές φορές πλατινένιο, αλλά και άλλες μεγάλες επιτυχίες της, η Lady Gaga αναμένεται να παρουσιάσει ένα ανεπανάληπτο σόου!

Info: 19 Σεπτεμβρίου στο Ο.Α.Κ.Α.
Πληροφορίες: www.lavris.gr.

Lady Gaga's artRAVE

The ARTPOP Ball

Lady Gaga comes to Greece for the first time, with her new show that has already been presented in Northern Europe and England! With a semitransparent stage that brings the eccentric Lady of pop music close to her fans -regardless of their seat -and an album, which already became platinum many times, and other great hits, Lady Gaga will present a unique show!

Info: September 19 at O.A.K.A.
Information: www.lavris.gr.



Placebo live

Το γνωστό alternative rock συγκρότημα καταφθάνει στην Αθήνα για μια αξέχαστη συναυλία στον τελευταίο όροφο του Σταδίου Ειρήνης και Φιλίας (Open Air Area) με θέα τη θάλασσα! Το βρετανικό γκρουπ εμφανίζεται στο πλαίσιο της παγκόσμιας περιοδείας για τον τελευταίο του δίσκο «Loud Like Love», που βρέθηκε στο top-20 των ευρωπαϊκών άλμπουμ 27 χωρών, ενώ στη χώρα μας σκαρφάλωσε μέχρι την 4η θέση.

Info: 8 Αυγούστου, Στάδιο Ειρήνης & Φιλίας, Φάληρο, τηλ.: 210 4893000, www.ticketpro.gr, www.tickethouse.gr.

Placebo live

The well-known alternative rock group comes to Athens for an unforgettable gig on the top floor of the Peace and Friendship Stadium (Open Air Area)! The British group comes to our country during its global promotional tour of its last record "Loud Like Love", included in the top-20 charts of 27 countries. In our country it climbed to the 4th place.

Info: 8/8, Peace and Friendship Stadium, Faliro, tel.: 2104893000, www.ticketpro.gr, www.tickethouse.gr.



marksandspencer.gr

Kaftan
from €39,95

MARKS &
SPENCER

Athens, Rhodes, Corfu, Chania, Heraklion, Patra

 Join us on Facebook
Facebook.com/MarksandSpencerGreece

For a full list of store addresses please visit:
<http://global.marksandspencer.com/gr/en/store-locator/>

Jazz in July Festival στον Βάμο

Απολαυστική τζαζ μουσική σε ένα καινούριο αμφιθέατρο στην καρδιά ενός ελαιώνα στο χωριό Βάμος των Χανίων. Στα highlights του φετινού προγράμματος είναι: **17/7:** Μιράντα Βερούλη & Desafinados: Αυθεντικό βραζιλιάνικο με bossa nova και εκρηκτική samba. **20/7:** Mode Plagal: Η παράδοση συναντά την τζαζ και η Μεσόγειος κλείνει το μάτι στα blues και στο afrobeat. **24/7:** Semay: Ανατολίτικοι ήχοι από κορυφαίους βιρτουόζους της world μουσικής σκηνής.

Info: Amphitheatre β, Βάμος, Χανιά, τηλ.: 6939 983958 (Γιώργος Χατζιδάκης), vamosart@gmail.com. Εισιτήρια προπωλούνται στο τουριστικό γραφείο «Vamos Village», στο «Χασομέρι» και στην ταβέρνα «Στέρνα του Μπλουμοσύφι» στον Βάμο, καθώς και στο τυροπωλείο του Μάνου Φλεμετάκη, στα βορεινά σκαλιά της Αγοράς στα Χανιά.

Jazz in July Festival in Vamos

Enjoy fine jazz music in a new amphitheater inside an olive grove in Vamos. This year's highlights include the following: **17/7:** Miranda Verouli & the Desafinados: Genuine Brazilian feeling, melodic bossa nova and explosive samba. **20/7:** Mode Plagal: Tradition meets jazz and the Mediterranean winks to the blues and afro beat. **24/7:** Semay: Eastern sounds by four top virtuosos of the international music stage.

Info: Amphitheater b, Vamos, Chania, 6939 983958 (Giorgos Chatzidakis), vamosart@gmail.com. Ticket advance sale at "Vamos Village" tourist office, at "Chasomeri", in "Sterna tou Blumosyfi" tavern in Vamos, and at Manos Flemetakis' cheese shop on the northern steps of the Agora in Chania.



Luz Casal

Ηρώδειο

Τη γνωρίσαμε το 1991 από την ταινία του Αλμοντοβάρ «Ψηλά Τακούνια» και από τις συγκλονιστικές ερμηνείες της στα τραγούδια «Un ano de amor» και «Piensa en mí». Η ίδια όμως γράφει μουσική και τραγουδά ασταμάτητα από το 1980 μέχρι σήμερα. Ούτε καν η προσβολή της από καρκίνο του μαστού δεν στάθηκε εμπόδιο στην έμπνευσή της. Θεραπευμένη πια, η Ισπανίδα τραγουδίστρια επιστρέφει για μια συναυλία γεμάτη ένταση, εκφραστικότητα, ερωτισμό και συγκίνηση, στο πλαίσιο της περιοδείας «Almas», που σημαίνει «Ψυχές».

Info: 8 Σεπτεμβρίου: Ρωμαϊκό Ωδείο Πατρών. 9 Σεπτεμβρίου: Μέγαρο Μουσικής Θεσσαλονίκης. 11 Σεπτεμβρίου: Ωδείο Ηρώδου Αττικού. Εισιτήρια στο τηλ.: 210 7234567, www.ticketservices.gr.

Luz Casal

in Herodion Theater

We know her from Pedro Almodovar's 1991 movie "High Heels", and her sensational interpretations of the songs "Un ano de amor" and "Piensa en mí", although she writes music and sings since 1980. Even when she was diagnosed with breast cancer, her inspiration did not disappear. Now cured, the Spanish singer returns for a gig full of intensity, expressiveness, eroticism, and emotion during her "Almas" (Souls) tour.

Info: September 8, Patra Roman Odeum. September 9, Thessaloniki Concert Hall. September 11, Odeon of Herodes Atticus. Tickets at tel.: 210 7234567, www.ticketservices.gr.

PERFUMES & COSMETICS - SPIRITS - CONFECTIONERY
LUXURY - TOBACCO - HELLENIC GOURMET



**HELLENIC TRAVEL
SHOPS**



www.dutyfreeshops.gr



«Quidam»

Cirque du Soleil

Η μαγεία του τσίρκου, του θεάτρου, της μιμικής, του χορού και της μουσικής συναντά τον αθλητισμό και τα ακροβατικά, σε μια παράσταση που «ζωντανεύει» επί σκηνής τις περιπέτειες της μικρής Ζόε... Αφεθείτε στη μαγεία ενός κόσμου που αψηφά τη βαρύτητα, στην τρίτη υπερπαραγωγή, μετά το «Alegria» και το «Dralion», που φέρνει στη χώρα μας η διάσημη ομάδα του Cirque du Soleil.

Info: Αθήνα: 20-28 Σεπτεμβρίου, Κλειστό Γήπεδο Μπάσκετ, Ο.Α.Κ.Α.
Θεσσαλονίκη: 30 Σεπτεμβρίου-5 Οκτωβρίου, Π.Α.Ο.Κ. Sports Arena.
Πληροφορίες: τηλ. 210 8938138, www.lavris.gr.

«Quidam»

Cirque du Soleil

The magic of the circus, the theater, the mimic art, the dance and music, together with sports and acrobatics create a show that "brings to life", on stage, little Zoe's adventures... Enjoy the fascination of a world that defies gravity in its third super-production, after "Alegria" and "Dralion", brought to Greece by the famous Cirque du Soleil group.

Info: Athens: September 20-28, O.A.K.A. Indoor Basketball Hall
Thessaloniki: September 30-October 5, P.A.O.K. Sports Arena.
Information: tel. 2108938138, www.lavris.gr

Γιούρι Γκριγκορόβιτς

Ο θρύλος των Μπολσόι στην Αθήνα

Ο σπουδαιότερος εν ζωή Ρώσος χορογράφος, και για 30 χρόνια καλλιτεχνικός διευθυντής των Μπολσόι, έρχεται και πάλι στην Ελλάδα, αυτή τη φορά με όλους τους συντελεστές -και με τους 160- του Grigorovich Ballet, αλλά και με φιλοξενούμενους διάσημους σολίστ από τα θέατρα Μπολσόι, Μαρίίνσκι και Κόβεν Γκάρντεν. Ο Γιούρι Γκριγκορόβιτς παρουσιάζει σε παγκόσμια πρεμιέρα στη χώρα μας τις παραγωγές «Σπάρτακος» και «Ζιζέλ», με σκηνικά και κοστούμια ειδικά σχεδιασμένα για το Ηρώδειο.

Yuri Grigorovich

The Bolshoi legend in Athens

The most important Russian choreographer of our times, the Bolshoi Theater artistic director for 30 years, returns to Greece with the 160 contributors of Grigorovich Ballet, and famous soloists of the Bolshoi, Mariinsky, and Covent Garden Theaters as guests. Yuri Grigorovich presents in Greece, in a global premiere, the "Spartacus" and "Giselle" productions, with costumes and stage sets especially designed for the Herodium.



Info: «Σπάρτακος»: 8 Σεπτεμβρίου, Ηρώδειο.
«Ζιζέλ»: 9 Σεπτεμβρίου, Ηρώδειο.
Εισιτήρια: τηλ. 210 6980044, www.weticket.gr, www.viva.gr.

Info: "Spartacus": September 8, Herodium
"Giselle": September 9, Herodium.
Tickets: tel. 210 6980044, www.weticket.gr, www.viva.gr.


**ΕΚΑΤΟΝΤΑΔΕΣ
ΙΔΕΕΣ
ΣΤΑΛΘΗΚΑΝ**
στο cosmotestartup.gr


**ΕΞΕΛΕΞΑΝ
ΟΙ 10 ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ
ΙΔΕΕΣ**


**3ΜΗΝΟ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**


**ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΩΝ
ΙΔΕΩΝ
ΣΕ ΕΠΕΝΔΥΤΕΣ**


**27 ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΙ
ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ
ΚΑΙ COACHES**


**ΧΩΡΟΣ ΕΙΔΙΚΑ
ΔΙΑΜΟΡΦΩΜΕΝΟΣ
ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**

**ΠΩΣ ΜΠΟΡΕΙ ΜΙΑ ΙΔΕΑ
ΝΑ ΓΙΝΕΙ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ;**

ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  **StartUp!**

Η COSMOTE, στα πλαίσια της ενέργειας «Ο κόσμος μας, εσύ» και σε συνεργασία με την ΕΕΔΕ, το Foundation και την Ote Academy, δημιούργησε το πρόγραμμα «COSMOTE StartUp», θέλοντας να στηρίξει τη νεανική επιχειρηματικότητα στην Ελλάδα και να κάνει τον κόσμο μας λίγο καλύτερο.

Το πρόγραμμα χάρισε σε 10 ομάδες τα κατάλληλα εφόδια για να μετατρέψουν την ιδέα τους σε επιχείρηση και κορυφώθηκε με μια τελική παρουσίαση σε επενδυτές από την Ελλάδα και το εξωτερικό.

Ήθελες να στηρίξουμε
τη νεανική
επιχειρηματικότητα.
Έγινε!

*Το μυστικό της καλής ζωής
είναι πάντα πιο κοντά από ό,τι νομίζουμε.*

*The secret to a good life
is always closer than we think.*



Κούνδουρος Κρητικές Μαγεργιές

Με μνήμες από τη γιαγιά του στην Κρήτη, ο Νίκος Κουνδουράκης μεταφέρει τις νοστιμιές του από την Αθήνα στο Κολυμπάρι Χανίων. Μετά από μία εξαετία διακρίσεων στο Μπουρνάζι, κατεβαίνει στον τόπο καταγωγής του και μας υποδέχεται μεσημέρι-βράδυ σε έναν φιλόξενο χώρο πάνω στη θάλασσα. Η κουζίνα του, αυθεντική, νόστιμη και συνάμα πληθωρική, τονίζει την απλότητα της κρητικής κουζίνας και τη σημασία της καλής πρώτης ύλης. Για όσους θέλουν να γευτούν νόστιμο φαγητό, με αγνά υλικά,

φτιαγμένο με αγάπη και μεράκι.

Κολυμπάρι Χανίων, Κρήτη, τηλ.: 28240 23360,
www.koundouros.com.gr.

Koundouros Kritikes Magergies

Nikos Koundourakis transfers his Cretan delicacies from Athens to Kolymbari. After six years full of distinctions in Bournazi, Athens, he comes to his beloved Crete in a hospitable place by the sea, open from noon till night. His genuine, tasty, and excessive cuisine underlines the simplicity of Cretan recipes and the importance of good ingredients.

Kolymbari, Chania, Crete, tel.: 28240 23360,
www.koundouros.com.gr.

Οινοποιείο Πνευματικάκη

Πολύ κοντά στον εθνικό δρόμο Χανίων-Κισσάμου, τέσσερα μόλις χιλιόμετρα πριν από την πόλη της Κισσάμου, στο χωριό Δραπανιάς, βρίσκεται το οινοποιείο Πνευματικάκη. Ιδιοκτήτες της πρότυπης αυτής οινοποιητικής μονάδας είναι τα αδέρφια Μιχάλης και Αντώνης Πνευματικάκης, η οικογένεια των οποίων ασχολείται με την αμπελουργία και την οινοποίηση από πάππου προς πάππον. Οι σύγχρονες εγκαταστάσεις του οινοποιείου, οι αμπελώνες και το υπόγειο κελάρι-μουσείο κρασιού είναι επισκέψιμα στους λάτρεις του καλού κρητικού κρασιού.

Οινοποιείο Πνευματικάκη, Δραπανιάς Κισσάμου, Χανιά Κρήτης, τηλ.: 28220 31740, www.pneumatikakis.com.gr.

Pneumatikakis Winery

Pneumatikakis winery is located very close to Chania -Kissamos Highway, just 4 km before Kissamos, at Drapanias village. The contemporary installations of Pneumatikakis winery, the vineyards, and the stone-built underground cellar-wine museum are open to lovers of good Cretan wine.

Pneumatikakis winery, Drapanias, Kissamos, Chania Crete, tel.: 28220 31740, www.pneumatikakis.com.gr.



Motorcycle lovers

Η Λέσχη Κλασικής Μοτοσικλέτας Χανίων, λαμβάνοντας μέρος και σπίνοντας «υγιείς» εκδηλώσεις, που προάγουν τον μοτοσικλετισμό στην πόλη των Χανίων με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, συνεχίζοντας τη δράση της, στήνει την 9η Έκθεση Κλασικής Μοτοσικλέτας στην αίθουσα της Πύλης Σαμπιονάρα, στην παλιά πόλη στα Χανιά.

Διάρκεια: 13-24 Αυγούστου. Είσοδος δωρεάν.

Motorcycle lovers

The classic motorcycle club of Chania, which organizes "healthy" events that promote motorcycle love in the city, has set up the 9th exhibition of Classic Motorcycles, at Sabionara Hall, in the old town of Chania.

Duration: August 13-August 24. Free entry.

Το σπίτι μας είναι ο κόσμος μας.
Ας είναι όσο πιο όμορφος.



50 χρόνια τώρα η NEF - NEF ομορφαίνει με ποιότητα και αισθητική κάθε σας στιγμή στο σπίτι. Ανακαλύψτε μια μεγάλη γκάμα σχεδίων και χρωμάτων σε τιμές που θα σας αλλάξουν τη διάθεση!

NEF-NEF HOMEWARE

Λευκά είδη που σου αλλάζουν τη διάθεση

→ Μην πάτε στο site μας www.nef-nef.gr για να βρείτε τα σημεία διάθεσης των προϊόντων μας.



• Ανοιχτά όλες τις ημέρες του χρόνου: 09.30-21.00.
• Η ξενάγηση διαρκεί σχεδόν δύο ώρες.
• Οι κάτοχοι της ANEK Smart bonus card έχουν έκπτωση 25% για την έκδοση του ενυδρείου διάρκειας ενός έτους, με απεριόριστες επισκέψεις, έκπτωση 20% στο εστιατόριο που λειτουργεί στον χώρο του ενυδρείου και 20% στο κατάστημα ενθυμημάτων.

• It's open every day of the year from 09.30 to 21.00.
• The tour lasts about two hours.
• A 25% discount is granted to ANEK Smart Bonus card owners for the issue of the aquarium's membership card with unlimited visits for one year, 20% discount at the aquarium restaurant, and 20% discount at the souvenir shop.

CRETAquarium: Βουτιά στον βυθό της Μεσογείου

Ξεναγηθείτε σε βιότοπους και βυθούς, και γνωρίστε τα πιο γνωστά αλλά και τα πιο σπάνια είδη που ζουν στα βάθη της Μεσογείου. Δείτε από απόσταση αναπνοής καρχαρίες και συναγρίδες, μαγιάτικα και σφυρίδες, λαβράκια και κοπάδια μικρότερων ψαριών που κολυμπούν ανάμεσα σε μεσογειακούς βράχους, αναζητώντας την τροφή τους. Παρατηρήστε τη συμπεριφορά και την πρωτοτυπία των χρωματικών αντιθέσεων στους γύλους και στους ιππόκαμπους, και αφεθείτε σε ένα δώρο γεμάτο εκπλήξεις και απίστευτη ποικιλία από οργανισμούς που ζουν κάτω από το νερό.

Dive into the Mediterranean

Admire incredible natural habitats, the seabed, and the most well-known, as well as the rarest species that live in the Mediterranean Sea depths. See closely: sharks, dentex, amberjack, white grouper, Mediterranean sea bass and schools of smaller fish that swim among the rocks, looking for food. Observe the behavior and color contrast originality of wrasses and seahorses, and spend two hours full of surprises among a variety of organisms living underwater.

Info:

ΕΝΥΔΡΕΙΟ ΚΡΗΤΗΣ
Θαλασσόκοσμος Πρώην
Αμερικανική Βάση Τουρμών
Τ.Θ. 2214, Ηράκλειο Κρήτης 71003.
Τηλ.: +30 2810 337788, fax:
+30 2810 337882.
Website: www.cretaquarium.gr.
E-mail: thalassocosmos@cretaquarium.gr.

CRET AQUARIUM Thalassocosmos
Old American Base in Gournes
P.O. Box 2214, Heraklion,
Crete 71003.
Tel.: +30 2810 337788, fax:
+30 2810 337882.
Website: www.cretaquarium.gr.
E-mail: thalassocosmos@cretaquarium.gr.

Aphrodite Beach Hotel Για αξέχαστες διακοπές

Μόλις ένα χιλιόμετρο από το λιμάνι της πανέμορφης Κισσάμου Χανίων βρίσκεται το ξενοδοχείο «Aphrodite Beach». Ένα ξενοδοχείο-πόλος έλξης από μόνος του, καθώς είναι ένα βήμα από τα καταγάλανα νερά και από τη μαγευτική αμμουδιά του Μαύρου Μόλου, την κεντρική παραλία της πόλης της Κισσάμου. Με όλες τις σύγχρονες ανέσεις και υπηρεσίες, το «Aphrodite Beach Hotel» θα σας προσφέρει μια υψηλού επιπέδου φιλοξενία, ενώ θα γίνει και το εφελπτήριό σας για να γνωρίσετε τα σημαντικότερα μέρη της Κρήτης. Όπως την πανέμορφη λιμνοθάλασσα του Μπάλου και το νησάκι της άγιας Γραμβούσσας. Ή τα κρυστάλλινα νερά των Φαλασσάρων, την Παλιόχωρα και τη μοναδική κοραλλιογενή παραλία της Ελαφονήσου.

Unforgettable holidays

Just one kilometer away from the port of beautiful Kissamos, Chania, "Aphrodite Beach Hotel" is a major pole of attraction since it's very close to the blue waters and the enchanting sandy Mavros Molos beach, the main beach of the city of Kissamos. The modern comforts and services of "Aphrodite Beach Hotel" guarantee a high quality accommodation; the hotel will become the base for your explorations of Crete's best locations, like the picturesque Balos lagoon, Agria Gramvousa Island, the crystal clear waters of Falassarna Beach, Paleochora, and the fantastic coral beach of Elafonissos.



Info:

«Aphrodite Beach Hotel», Αγαμέμνωνος 49, Κίσαμος, Χανιά, Κρήτη, τηλ.: +30 28220 83363, info@aphroditebeach.com, www.aphroditebeach.gr.

"Aphrodite Beach Hotel", Agamemnonos St. 49, Kissamos, Chania, Crete, tel.: +30 28220 83363, info@aphroditebeach.com, www.aphroditebeach.gr.

MACROVITA

NATURAL COSMETICS - ΦΥΣΙΚΑ ΚΑΛΥΝΤΙΚΑ

DISCOVERING THE SCIENCE OF NATURE

a precious touch of nature...

olive & argan



NATURAL COSMETICS WITH ORGANIC OLIVE OIL
НАТУРАЛЬНАЯ КОСМЕТИКА
С ОРГАНИЧЕСКИМ ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ

DERMATOLOGICALLY TESTED
MINERAL OIL, VASELINE, PROPYLENE GLYCOL,
PARABENS, GENETICALLY MUTATED PLANT EXTRACTS FREE
ENVIRONMENTALLY FRIENDLY | NOT TESTED ON ANIMALS | www.olivelia.com | T.: +30 210 2523380



Ταξίδι στην Κίσσαμο

Ο Νεκτάριος Μαναρακής, ιδιοκτήτης της κρεπερί «Ζάχαρη & Αλάτι», μας... ταξιδεύει σε 10 εναλλακτικά και αγαπημένα του μέρη

A trip to Kissamos

Nektarios Manarakis, owner of creperie "Zachari & Alati" advises us to travel to his 10 favorite places.

- Το χωριό Ποταμίδα με τους σεληνιακούς λοφίσκους από κομόλιθο.
- Το φαράγγι Τοπολίων και το Σπήλαιο της Αγίας Σοφίας.
- Η Πολυρηνία, με το αρχαίο υδραγωγείο, το κάστρο, την ακρόπολη και τα ιπποτικά στενάκια.
- Το χωριό Ρόκα της Ρωμαϊκής περιόδου με τα πέτρινα σπίτια (στην αυγουσιάτικη πανσέληνο γίνονται μουσικές εκδηλώσεις, τα γνωστά ΡΟΚΕΑ).
- Τα Ροδωπού, με τα αμέτρητα εκκλησάκια και την έπαυλη Σενεγκιανά. Μετά το χωριό βρίσκεται το ακρωτήριο της Σπάθας. Αριστερά, ο ναός του Αγίου Ιωάννη του Ερημίτη του Γκιώνα, με τον αρχαίο πλάτανο. Λέγεται μάλιστα ότι τα φύλλα του πλάτανου είναι...



- ανάποδα, φαινόμενο μοναδικό παγκοσμίως!
- Δεξιά, η αρχαία πόλη Δίκτυννα και το κολπάκι που λέγεται Μένιες (φωτό).
- Τα Ραβδούχα, με την απέραντη θέα, στην οποία διακρίνει κανείς την άγρια Γραμβούσα και τα Αντικύθηρα.
- Το χωριό Αφράτα, με τη μοναδική διαδρομή, αγναντεύοντας το απέραντο γαλάζιο.
- Η Επισκοπή Κισσάμου με τον ιδιόμορφο παλαιοχριστιανικό ναό του Μιχαήλ Αρχάγγελου (Ροτόντα).
- Το φαράγγι των Δελιανών – η κρητική φύση σε όλο της το μεγαλείο.
- Η Λίμνη του Δράκου ή, αλλιώς, Άσπρη Λίμνη στη Χρυσοσκαλίτισσα, με τους σπάνιους φοίνικες από την αρχαία περίοδο.

- Potamida village with the moonscape komolothi hills.
- Topolia ravine and the Cave of Saint Sophia.
- Polyrenia with the ancient aqueduct, the Castle, the Acropolis and the knights' alleys.
- Roka village from the Roman period with the stone-built houses (musical events, the well-known ROKEA, are organized during the August full moon).
- Rodopou with innumerable churches and Senegiana mansion. After the village, at Cape Spatha, on the left, there is the Church of Saint John the Hermit of Giona, with its ancient plane tree. It is said that the plane tree's leaves are... upside down, a unique phenomenon! On the right, there is the ancient city Diktynna and the small Menies Bay (photo).
- Rabdoucha with an immense view to wild Gramvoussa and Antikythira.
- The unique route to Afrata village with a wonderful sea view.
- Episkopi and the peculiar Early Christian temple of Archangel Michael (Rotonda).
- Deliana ravine: the Cretan nature in all its glory!
- The Dragon's lake or White Lake at Chrysoskalitissa with rare palm trees since the antiquity.

ΚΑΤΑΘΕΤΙΚΕΣ
ΛΥΣΕΙΣ

Προθεσμιακή
Κατάθεση
«της Κρήτης»



Όπου κι αν ψάξεις στον κόσμο, την Προθεσμιακή Κατάθεση «της Κρήτης» δεν θα τη βρεις.

Τώρα η Κρήτη έχει τη δική της 12μηνη Προθεσμιακή Κατάθεση, αποκλειστικά από την Τράπεζα Πειραιώς! Με ελάχιστο ποσό κατάθεσης €5.000*, και κάθε τρίμηνο αυξανόμενο επιτόκιο και δυνατότητα πρόωρης ολικής εξόφλησης χωρίς κόστος! Επιπλέον, συμμετέχετε σε κληρώσεις για μοναδικά δώρα και δωροεπιταγές από τοπικές επιχειρήσεις.



*Αφορά σε νέα κεφάλαια. Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωθείτε στα καταστήματα της Τράπεζας Πειραιώς στην Κρήτη.

ΤΡΑΠΕΖΑ ΠΕΙΡΑΙΩΣ



Σταθερή γιατί κινείται

Βιβλία κάτω από τον ήλιο

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ ΘΕΡΙΝΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΑΛΛΑ
ΚΑΙ ΝΥΧΤΑΣ, ΠΟΥ ΘΑ ΣΑΣ ΣΥΝΤΡΟΦΕΥΣΟΥΝ
ΔΡΟΣΕΡΑ ΤΟ ΦΕΤΙΝΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ.



Ο περιπλανώμενος

Μίκα Βάλταρι

Ένα από τα αριστουργήματα του μεγάλου Φινλανδού συγγραφέα Μίκα Βάλταρι, όπου η μυθοπλασία πλέκεται αριστοτεχνικά με την ιστορική πραγματικότητα, κάνοντας ένα ταξίδι στην Οθωμανική Αυτοκρατορία, στα χρόνια του Σουλεϊμάν του Μεγαλοπρεπούς.

Εκδόσεις Καλέντη



Σαν τα φύλλα του καπνού

Λία Ζώτου, Θωδωρίς Καραγεωργίου

Στην Καβάλα του 1920, ανάμεσα στις καπναποθήκες και στους εμπόρους, γεννιούνται μια παιδική φιλία, ένας θυελλώδης έρωτας και μια υπόσχεση καρδιάς! Αυτός φτωχό προσφυγόπουλο από τη Σμύρνη, εκείνη κόρη πλούσιου καπνέμπορα. Μια ερωτική ιστορία γεμάτη εικόνες, αρώματα και νοσταλγία.

Εκδόσεις Ψυχογιός

* Τα παραπάνω βιβλία καθώς και άλλες επιλογές για τις καλοκαιρινές σας διακοπές θα τα βρείτε στα καταστήματα των πλοίων της ANEK Lines.



Συλλαβίζοντας το καλοκαίρι

Δημήτρης Στεφανάκης

Κάτω από τον ανίκητο ήλιο, στο διονυσιακό περιβάλλον της καλοκαιρινής Μυκόνου, ο Καμύ θα προσπαθήσει να συμφιλιώσει τις αναμνήσεις της προηγούμενης ζωής του με ένα σήμερα που δεν τον αφορά. Παλινωδώντας ανάμεσα στον έρωτα και στον θάνατο, θέλει να πιαστεί από τη χαρά της ζωής μέσα σε έναν κόσμο όπου άνθρωποι, βιβλία και πάθη ζητούν ολοκλήρωση. Ένα μυθιστόρημα για το ελληνικό καλοκαίρι, για την αιώνια εφηβεία και τη νιότη, που δεν κατάφερε να αγγίξει ο χρόνος.

Εκδόσεις Ψυχογιός

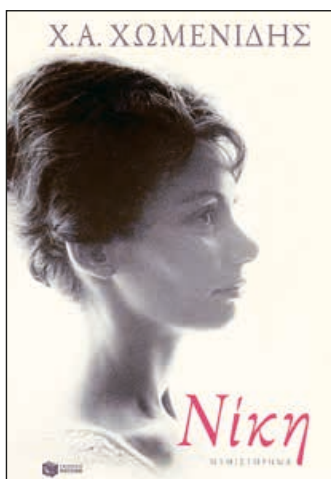


Ο Μάεστρος

Μετίν Αρντιτί

Ο μάεστρος Αλέξης Κανδύλης βρίσκεται στο απόγειο της δόξας του, αλλά κάποια στιγμή διαπράττει μια απρέπεια με ανυπολόγιστες συνέπειες. Η φήμη του κλονίζεται. Στις απογοητεύσεις και στις αντιξοότητες που ακολουθούν αντιτείνει τη σιγουριά ενός μοναδικού πεπρωμένου, ωστόσο τα παλιά τραύματα επανέρχονται στη μνήμη του. Ένα συνταρακτικό μυθιστόρημα γεμάτο από τη σφοδρότητα της μουσικής. Ένας στοχασμός για το απρόβλεπτο που ενυπάρχει στη ζωή μας και για την ανεξάντλητη γονιμότητα της τέχνης.

Εκδόσεις Καλέντη



Νίκη

Χ.Α. Χωμενίδης

«Εζησε κάποτε ένα κορίτσι που πέρασε όλη του την εφηβεία στη βαθιά παρανομία. Κλεισμένο σε ένα σπίτι, με ψεύτικο όνομα, χωρίς να πηγαίνει στο σχολείο, χωρίς να κάνει παρέες. Γιατί ήξερε πως, εάν οι Αρχές ανακάλυπταν ποιοι ήταν οι γονείς του, θα τους εκτελούσαν. Κι όταν επέστρεψε στην ελευθερία, το κορίτσι εκείνο ερωτεύτηκε παράφορα, κόντρα στη θέληση και στην ανοχή της οικογένειάς του. Το κορίτσι λεγόταν Νίκη. Και ήταν η μάνα μου», γράφει ο συγγραφέας. Η ζωή της Νίκης είναι η ζωή όλων των παιδιών που έρχονται στον κόσμο με ένα βαρύ φορτίο στους ώμους, δεν το απαρνιούνται, ούτε όμως το αφήνουν να τα λυγίσει. Οι άνθρωποι της «Νίκης» είναι η Ιστορία της Ελλάδας στον 20ό αιώνα.

Εκδόσεις Πατάκη

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΞΕΝΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΑΛΕΝΤΗ



Αλκυόνη Παπαδάκη
Σ ένα γύρισμα
της ζωής



Αλκυόνη Παπαδάκη
Τι σου είναι
η αγάπη τελικά...



Αλκυόνη Παπαδάκη
αν ήταν όλα...
αλλιώς



Αλκυόνη Παπαδάκη
Το ταξίδι
που λέγαμε



Αλκυόνη Παπαδάκη
Στο ακρογιάλι
της ουτοπίας



ROBERT DE BOARD
Ο ΒΑΤΡΑΧΟΣ
ΣΤΟ ΝΤΙΒΑΝΙ



ΖΑΝ-ΚΡΙΣΤΟΦ ΓΚΡΑΝΖΕ
Ελέησόν με



MUSTELLER
ODIN DUPEYRON



Mika Waltari
Ο περιπλανώμενος



Μετίν Αρντιτί
Ο ΜΑΕΣΤΡΟΣ



Λ. Βουλιαγμένης 70, Ελληνικό 167 77 • τηλ.: 210 9638.790 • fax: 210 9638.791

www.kalendis.gr



Spiros Zaharakis
PHOTOGRAPHY

www.spzphoto.gr email: weddings@spzphoto.gr
Digeni Akrita 3 Chania Mob. 6937633526



elegant unobtrusive wedding photography

Άνοιξε η «κιβωτός» του μινωικού πολιτισμού



Το Αρχαιολογικό Μουσείο Ηρακλείου λειτουργεί πια ανανεωμένο, καθώς ολοκληρώθηκαν οι εργασίες επανέκθεσης και επέκτασής του.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΡΑΠΤΗ

Κατά χιλιάδες συρρέουν οι επισκέπτες στο Αρχαιολογικό Μουσείο Ηρακλείου και, όπως οι περισσότεροι ομολογούν, εκπλήσσονται από τη μεγαλοπρέπεια των τεκμηρίων του πολυσήμαντου παρελθόντος της Κρήτης. Δεν είναι τυχαίο ότι η φήμη τους, δεκαετίες τώρα, έχει «ταξιδέψει» στα πέρατα του κόσμου. Στις διάσημες συλλογές του Μουσείου συγκαταλέγονται εξαιρετικά ευρήματα, αντιπροσωπευτικά δείγματα από όλες τις περιόδους της Κρητικής προϊστορίας και ιστορίας, τα οποία καλύπτουν ένα ευρύτατο χρονικό φάσμα - από τη Νεολιθική Εποχή μέχρι και τους Ρωμαϊκούς χρόνους.

Ας μη γελιομαστε όμως, εκείνα που «κλέβουν» την παράσταση είναι τα περίτεχνα έργα του λαμπρού μινωικού πολιτισμού. Μεγάλος αριθμός εξ αυτών προέρχονται από το Ανάκτορο της Κνωσού. Όπως, για παράδειγμα, η «Θεά των Όφεων» (το διάσημο ειδώλιο από επεξεργασμένη φαγεντιανή, που απεικονίζει γυμνόστηθη γυναίκα με μορφή, θεά ή ιέρεια, η οποία κρατά φίδια στα χέρια της), το αποκαλούμενο «Δαχτυλίδι του Μίνωα» (το μεγαλύτερο χρυσό μινωικό δαχτυλίδι με παράσταση θεοφάνειας και λατρευτικών δρώμενων),

το ρυτό σε σχήμα ταυροκεφαλής με ενθέσεις στο ρύγχος και στα μάτια από ορεία κρύσταλλο και ίασπι (από τα αριστουργήματα της μινωικής φυσιοκρατικής τέχνης), ο ελεφαντοστέινος ταυροκαθάπτης, η ανάγλυφη τοιχογραφία του «Πρίγκιπα με τα Κρίνα» (από τις εμβληματικότερες εικόνες) και, φυσικά, ο Δίσκος της Φαιστού με τα σύμβολα ιερογλυφικής γραφής. Όλα αυτά και πολλά ακόμα αιχμαλωτίζουν τις αισθήσεις, αφού ζωντανεύουν καρέ-καρέ στα μάτια του επισκέπτη ελληνικούς μύθους, με «πρωταγωνιστές» τον Μίνωα και τον Μινώταυρο, την Πασιφάη, την Αριάδνη και τον Θησέα.

Αξίζει να σημειωθεί ότι, στο σύνολό τους, τα ευρήματα που συνθέτουν τον εκθεσιακό κορμό είναι ενταγμένα σε χωροχρονικές και θεματικές ενότητες, που αποτυπώνουν όψεις της καθημερινής και δημόσιας ζωής: από το τσουκάλι και τον αργαλειό της νοικοκυράς μέχρι τα μεγάλα συμπόσια και τις αθλητικές εκδηλώσεις, τα συστήματα γραφειοκρατίας και διοίκησης, τις θρησκευτικές αντιλήψεις, τα σκεύη πολυτελείας και τις επιδείξεις πλούτου, αλλά και τις ταφικές πρακτικές και τις αντιλήψεις για τη μεταθανάτια ζωή.

Οφείλουμε, τέλος, να διευκρινίσουμε ότι ο

επισκέπτης του Μουσείου έχει τη δυνατότητα επιλογής εναλλακτικών διαδρομών, που κάνουν πιο γλαφυρή την αφήγηση της ιστορίας των αντικειμένων. Δεδομένου ότι τα ευρήματα έχουν τοποθετηθεί σε χρονολογική σειρά με ομαδοποιήσεις, ανά θέμα, αλλά υπό την «ομπρέλα» δύο μεγάλων ενότητων, «Ο Μινωικός και Κρητομυκηναϊκός Πολιτισμός - Ο πρώτος Ευρωπαϊκός Πολιτισμός» και «Οι Ιστορικοί Χρόνοι στην Κρήτη», όπως αυτές πιλοφορούνται.

Αρχαιολογικό Μουσείο Ηρακλείου /
Archaeological Museum of Herakleion
Ξανθοειδίου 2, Ηράκλειο /
Xanthoudidou Street 1, Herakleion
tel.: +30 2810 279000, e-mail: amh@culture.gr
<http://odysseus.culture.gr>

The Minoan civilization's collection is open



Heraklion Archaeological Museum, one of the most important and popular museums worldwide, has opened after its long renovation and building extension.

BY ALEXANDRA RAPTI

TRIVIA

Σύμφωνα με στοιχεία της Ένωσης Λιμένων Ελλάδος, που αφορούν στο 2013, το Ηράκλειο κατατάσσεται έβδομο ως προς τις αφίξεις κρουαζιερόπλοιων, με 117 αφίξεις και 270.020 επιβάτες. Η φετινή τουριστική κίνηση προβλέπεται ακόμα υψηλότερη, ενώ στην αύξηση της επισκεψιμότητας του Αρχαιολογικού Μουσείου θα συμβάλει τα μέγιστα και η διεύρυνση του ωραρίου λειτουργίας του από τις 8 π.μ. έως τις 8 μ.μ. καθημερινά.

According to Port Union of Greece records for 2013, Heraklion is classified in the 7th place of cruiser arrivals with 117 arrivals and 270,020 passengers. This year's tourist traffic is expected to be higher, whereas the extension of the Archaeological Museum's operating hours from 8 a.m. till 8 p.m. each day will greatly contribute to the increase of its visitors.

Thousands of visitors flock to the Heraklion Archaeological Museum and most of them confess that they are surprised by the splendor of the symbols of Crete's great past. It's not by accident therefore that its fame has been universally renowned since many years. The Museum's famous collections include excellent findings, representative specimens of all the Cretan prehistoric and historic periods, which cover a very wide time span –from the Neolithic era to the Roman times.

Naturally, the elaborate works of the glorious Minoan civilization steal the show; many of them come from the Palace of Knossos, such as the Snake Goddess (the famous faience figurine that depicts a female figure with bare breasts, a goddess or priestess holding snakes), the so-called Ring of Minos (the greatest gold Minoan ring bearing a depiction of an epiphany and worship rites), the rhyton (libation vessel) in the shape of a bull's head with the muzzle inlaid with white shell (mother-of-pearl) and the eyes inlaid with rock crystal and jasper, the ivory bullfighter, the gold coated weapons, the relief fresco of the Prince of Lilies (one of the most emblematic images of the Minoan world) and, of course, the Phaistos Disc with the hieroglyphic script

symbols. All these and many more exhibits capture the visitors' senses and feelings, bringing back to life Greek myths where Minos, the Minotaur, Pasiphae, Ariadne and Theseus play the leading roles.

It's worth mentioning that the displayed findings are included in time and space sections and in thematic sections that depict aspects of everyday and public life: from a housewife's cooking pot and loom till the big symposia and sports events, the bureaucratic and administrative systems, the religious concepts, the luxury vessels, the display of wealth, and the burial practices and views about life after death. All the above are presented in an easy to understand way so that the general public can absorb them without difficulty.

Finally, we must point out that visitors of the Museum can follow alternative routes that enhance the narrative of the objects' history and make it more vivid and shorter whenever required. The findings have been grouped by topic and placed in chronological order under the "umbrella" of two big sections: "The Minoan and Cretan-Mycenaean civilization –The first European civilization" and "The historic years in Crete".

shopping

Shop on board

Γυναικεία γυαλιά
ηλίου Benetton.
Benetton women's
sunglasses.

Σοκολάτες
Mars.
Mars
chocolates.

Γυναικείο
άρωμα
Chanel No 5.
Women's
perfume
Chanel No 5.

Σκουλαρίκια
Swarovski.
Swarovski
earrings.

Βιβλίο
των
εκδόσεων
Ψυχογιός.
Book by
Psichogios
Publications.

Σοκολάτα
Toblerone.
Toblerone
chocolate.

Μακρύ κολιέ
Antica Murrina.
Antica Murrina
long necklace.

Τσάντα Kem.
Kem handbag.



Βιβλίο
των
εκδόσεων
Καλέντη.
Book by
Kalendis
Publications.

Γνωρίστε τα καταστήματα της ANEK Lines και κάντε τα ψώνια σας εν πλω. Γυναικεία και ανδρικά είδη, βιβλία, σοκολάτες, περιοδικά και άλλα θα κάνουν σίγουρα το ταξίδι σας πολύ πιο απολαυστικό!

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΛΦΑΜΑΝΩΛΗΣ

Discover ANEK Lines' shops and buy on board women's and men's articles, books, chocolates, magazines and other items that will make your trip much more enjoyable!

PHOTOS: GEORGE KALFAMANOLIS

Ανδρικά γυαλιά
ηλίου Gianni
Venturi.
Gianni Venturi
men's sunglasses.

Μακρύ κολίε
Antica Murrina.
Antica Murrina
long necklace.

Σοκολάτα
γάλακτος
Milka.
Milka milk
chocolate.

Γυναικείο
άρωμα
Burberry Brit
Rhythm.
Women's
perfume
Burberry Brit
Rhythm.

Τσάντα Kem.
Kem handbag.



art

Αυτοπροσωπογραφία
(περ. 1590-1600),
Μητροπολιτικό Μουσείο
Νέας Υόρκης.
Self-portrait (c. 1590-1600),
Metropolitan Museum,
New York.



El Greco

Από τον Χάνδακα της Κρήτης στα πέρατα του κόσμου

Τετρακόσια χρόνια συμπληρώνονται φέτος από τον θάνατο του πλέον διάσημου Έλληνα ζωγράφου, του Δομήνικου Θεοτοκόπουλου. Γι' αυτό και οι δύο πατρίδες του, εκείνη που τον γέννησε και εκείνη που τον αποθέωσε καλλιτεχνικά, τιμούν το μνημειώδες έργο του.

ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΡΙΑ ΤΣΙΛΙΜΙΔΟΥ

El Greco

From Crete's Chandakas to the end of the world

This year, four hundred years after the death of the most renowned Greek painter Domenikos Theotokopoulos, his two homelands, the one in which he was born and the one which glorified him artistically, honor his monumental work.

BY MARIA TSILIMIDOU

Ελλάδα και Ισπανία διοργανώνουν πλήθος εκδηλώσεων, θεματικών εκθέσεων, διεθνών συνεδρίων και κινηματογραφικών φεστιβάλ, αφιερωμένων στον El Greco, τον Έλληνα, τον Οικουμενικό. Σε εκείνον που τόλμισε μια περιπέτεια ζωής φεύγοντας από το νησί του, την Κρήτη, με αρχικό προορισμό την Ιταλία, έχοντας για μοναδικές αποσκευές τα φιλόδοξα όνειρά του και το αστείρευτο ταλέντο του. Ούτε τα χρήματα του ταξιδιού δεν είχε εξασφαλίσει, γι' αυτό και έβγαλε σε πλειστηριασμό μια εικόνα του... Ωστόσο, πάλεψε, δημιούργησε και καθιερώθηκε ως ένας από τους πιο σημαντικούς και ασυμβίβαστους μαέστρους στη Δύση.

Ο Κρης της Ισπανίας

Μπορεί στην Αθήνα οι επίσημοι εορτασμοί να προγραμματίζονται για τα τέλη του 2014, στην Ισπανία όμως έχουν ήδη ξεκινήσει. Τα 25 κωδωνοστάσια του Τολέδο, όπου μεγαλούργησε, σήμαναν την πανηγυρική έναρξη στις 18 Ιανουαρίου, και έκτοτε όλη η πόλη ζει σε ρυθμούς... Γκρέκο, επενδύοντας παράλληλα στην απαιτούμενη τουριστική αξιοποίηση της επετείου. Μια «επίσκεψη» στο εξειδικευμένο ίδρυμα και στην ιστοσελίδα του (www.elgreco2014.com) με αναλυτικές πληροφορίες για όλες τις εκδηλώσεις σε μουσεία, ιδρύματα και εκκλησίες της πόλης - θα σας πείσει. Το δικό του «παρών», με ενδιαφέρουσες εκθέσεις και ιστορικές προσεγγίσεις, δίνει το επιβλητικό Μουσείο Πράδο της Μαδρίτης. Ποικίλα σχόλια, πάντως, προκάλεσε η κινητή διαφήμιση μέσα από τα μονοθέσια της Lotus που έτρεξαν τον Μάιο στο ισπανικό Grand Prix, αλλά και τα συλλεκτικά κράνη με... πινελιές Γκρέκο που δόθηκαν τιμητικά στον πρωθυπουργό και στον βασιλιά της Ισπανίας. Εύστοχη καμπάνια ή ασεβής τουριστική ατραξίον;

Πολυκύμαντη ζωή

Ο Δομνίκος Θεοτοκόπουλος γεννήθηκε το 1541 στον Χάνδακα, όπως ονομαζόταν τότε η πρωτεύουσα της βενετοκρατούμενης Κρήτης. Το αστικό οικογενειακό περιβάλλον αγκάλιασε από νωρίς το ενδιαφέρον του νεαρού για τη ζωγραφική, παροτρύνοντάς τον να φοιτήσει σε ένα από τα σπουδαιότερα εργαστήρια του νησιού, δίπλα στον Γεώργιο Κλόντζα. Παράλληλα, έμαθε αρχαία ελληνικά, λατινικά και ιταλικά, ενώ εντρυφήσε στη θρησκευτική τέχνη. Η χρήση της μεταβυζαντινής τεχνοτροπίας, ο σεβασμός στην παράδοση και οι εμφανείς δυτικές επιρροές συνέβαλαν καθοριστικά στη διαμόρφωση της προσωπικής του γραφής. Σε ηλικία 26 ετών αισθάνεται να ασφυκτιά στο - περιορισμένων καλλιτεχνικών δυνατοτήτων - νησί και αποφασίζει να ανοίξει τα φτερά του προς τη Δύση. Πρώτος σταθμός η Γαληνοτάτη Δημοκρατία της Βενετίας και πρώτη σημαντική γνωριμία ο Τισιάνο, χάρη στον οποίο απομακρύνεται από τα μεταβυζαντινά διδάγματα και στρέφεται στη βενετική πρωτοπορία. Η Ρώμη της Αναγέννησης και του μανιερισμού θα γίνει το ορμητήριό του από το 1570 και για έξι χρόνια, χαρίζοντάς του πολύτιμες κοινωνικές και επαγγελματικές σχέσεις με ευγενείς, κληρικούς και διανοούμενους, μεταξύ των οποίων και ο καρδινάλιος Φαρνέζε. Ωστόσο, λόγω της γνωριμίας του με την τέχνη του Μιχαήλ Αγγέλου και



Η Βάπτισμα του Χριστού (1567-1568),
Ιστορικό Μουσείο Κρήτης, Ηράκλειο, Ελλάδα
The Baptism of Christ (1567-1568),
Historical Museum of Crete, Heraklion, Greece

Greece and Spain have organized many events, thematic exhibitions, international congresses and film festivals, all dedicated to El Greco, the Greek, the Universal, the man who left his island, Crete, for Italy initially, on a life adventure, equipped only with his ambitious dreams and unlimited talent. He didn't have the money for his trip, so he auctioned one of his paintings... but he fought, he created and, finally, he was established as one of the most important and uncompromising maestros of the West.

The Cretan of Spain

The official celebrations in Athens may be planned for the end of 2014, but in Spain they have already started. Twenty five bell towers in Toledo where El Greco created his magnificent paintings rang on January 18 for the festive launch of the Year of El Greco and, since then, the whole city lives in a Greco... ambience, investing at the same time in a tourist exploitation of the anniversary. A "visit" to the specific El Greco foundation and its website (www.elgreco2014.com) will convince you. The impressive Prado Museum of Madrid will participate too with interesting exhibitions and historic approaches.

An adventurous life

Domenikos Theotokopoulos was born in 1541 in Chandakas, the capital of Crete then, which was under Venetian

«Κάθε ζωγράφος έχει έναν πατέρα και μια μάνα. Εμένα πατέρας μου είναι ο Γκρέκο και μάνα μου ο Σεζάν».

Πάμπλο Πικάσο

“Every painter has a father and mother; for me, El Greco is my father and Cézanne, my mother”.

Pablo Picasso

της σκληρής κριτικής που άσκησε δημόσια («Πρόκειται για έναν έντιμο άνθρωπο που δεν ήξερε να ζωγραφίζει»), έχασε την εύνοια που μέχρι τότε έδειχνε. Ήταν το 1577 όταν έφθασε στην Ισπανία, αποφασισμένος να πετύχει όσα ακόμη περισσότερα πίστευε πως του άξιζαν. Η φήμη του βασιλιά Φιλίππου Β' ως εξαιρετικού μαικίνα των τεχνών και η ανέγερση του μεγαλόπρεπου μοναστηριού στο Εσκοριάλ προσέλκυσαν τον ανήσυχο και φιλόδοξο... Ελ Γκρέκο, πλέον. Ωστόσο, δεν κατάφερε να εργαστεί για τη βασιλική αυλή, με αποτέλεσμα να εγκατασταθεί στο Τολέδο, στην πόλη που ανέδειξε τις ικανότητές του όχι μόνο ως ζωγράφου, αλλά και ως γλύπτη και αρχιτέκτονα. Μνημειακές παραγγελίες για καθεδρικούς ναούς, παρεκκλήσια και νοσοκομεία διαδέχονταν η μία την άλλη, με τον ίδιο να αισθάνεται ελεύθερος, ανεξάρτητος, δημιουργικός, έστω και αν κάποιες φορές προσέφυγε στη δικαιοσύνη προκειμένου να υπερασπιστεί την εμπορική και εικαστική αξία των έργων του. Πέθανε το 1614, χωρίς ποτέ να επιστρέψει στην πατρογονική γη και χωρίς ποτέ να εγκαταλείψει την ελληνική υπογραφή του.

«Ο Γκρέκο μεταξύ Βενετίας και Ρώμης»

Ο κύκλος των ελληνικών επετειακών εκθέσεων ξεκινά από τη γενέτειρα του Θεοτοκόπουλου. Στο Ηράκλειο, και συγκεκριμένα στο Ιστορικό Μουσείο Κρήτης φιλοξενείται από τις 21 Ιουνίου έως τις 25 Οκτωβρίου 2014 η έκθεση «Ο Γκρέκο μεταξύ Βενετίας και Ρώμης», σε συνδιοργάνωση με το Μουσείο Μπενάκη. Το αφιέρωμα εστιάζει στην ιταλική περίοδο του καλλιτέχνη. Με επίκεντρο τους δύο πίνακές του που εκτίθενται μόνιμα στο Ιστορικό Μουσείο Κρήτης -την «Άποψη του Όρους και της Μονής Σινά» (1570) και τη «Βάπτισμα του Χριστού» (1566-7)– αναπλάθεται ο ευρύτερος καλλιτεχνικός περίγυρος. Παρουσιάζονται έργα από την κρητική αγιογραφία του 16^{ου} αιώνα, αλλά και σύγχρονων Δυτικών ζωγράφων με παρόμοια θρησκευτική θεματολογία. Παράλληλα, αναδεικνύονται οι επιφανείς



1



2

1. Άποψη και σχέδιο του Τολέδο (1610-1614), Μουσείο Γκρέκο, Τολέδο, Ισπανία.

2. «Ιππότης με το χέρι στο στήθος» (περ. 1580), Μουσείο Πράδο, Μαδρίτη, Ισπανία.

1. View and Plan of Toledo (1610-1614), Museo del Greco, Toledo, Spain

2. “The knight with his hand on his breast” (c. 1584), Museo Del Prado, Madrid, Spain.

υποστηρικτές του και οι σημαντικοί ομότεχνοι με τους οποίους συνδέθηκε κατά την παραμονή του στην Ιταλία, σε μια εποχή όπου η αναγνώριση, η στήριξη και η προστασία από προβεβλημένες προσωπικότητες ήταν απαραίτητες για την επιβίωση και την ανάπτυξη των καλλιτεχνών. Κάποια από τα ιστορικά πρόσωπα που θα δουν οι επισκέπτες του πρακλειώτικου μουσείου είναι ο καταξιωμένος ζωγράφος της Αναγέννησης Τιτσιάνο και ο διάσημος μινιατουρίστας Τζούλιο Κλόβιο. Στην έκθεση παρουσιάζονται σημαντικά έργα, ζωγραφικά και χαρακτικά, από ξένα και ελληνικά μουσεία και ιδιωτικές συλλογές, όπως: Istituto Nazionale per la Grafica και

rule. His middle class family embraced the young man’s interest in painting, and encouraged him to attend the workshop of Georgios Klontzas, one of the island’s best workshops. He studied ancient Greek, Latin and Italian, and delved into religious art. The use of post-Byzantine art style, the respect for tradition and the obvious western influence decisively contributed to the formation of his personal technique. When he was 26 years old, he felt that he was suffocating in an island with limited artistic potential, so he decided to fly to the West; first stop at the Most Serene Republic of Venice and first important acquaintance, Tiziano, thanks to whom he abandons his post-Byzantine teachings and embraces the Venetian avant-garde. In 1570 and for six years, Rome of the Renaissance and mannerism will offer to him precious social and professional connections with noblemen, clergymen, and intellectuals, among them Cardinal Farnese, but his acquaintance with Michelangelo’s art and his severe public criticism for that artist (“He was a good man, but he didn’t know how to paint”) cost him the favors that he had enjoyed till then. In 1577, he arrived in Spain determined to achieve everything he believed he deserved. The fame of King Philip II as a distinguished patron of the arts and the construction of the magnificent Escorial monastery attracted the restless and ambitious artist, already called... El Greco. He settled in Toledo, the city that made him known, not only as a painter, but also as sculptor and architect. He got monumental orders for cathedrals, chapels, and hospitals, so he felt free, independent, creative, even though sometimes he had to resort to the courts to defend the value of his works. He died in 1614 without ever returning to his homeland, but he never abandoned his Greek signature.



CRETAN KNIVES.gr

Skalidakis



Εργαστήριο Κρητικών Μαχαιριών – Traditional handmade Cretan Knives



Ακόνισμα μαχαιριών, ακόνισμα φαλιδιών, ακόνισμα γεωργικών κοπτικών ειδών, αναπαλαιώσεις παλαιών μαχαιριών, επαγγελματικός – οικιακός εξοπλισμός, επισκευές – κατασκευές ειδικών αντικειμένων, χαράξεις με laser, πρέσα, χαρακτηριστικό με παραδοσιακό κερί.

Knives sharpening, scissors sharpening, sharpening of agricultural cutting items, old knives restoration, home and commercial equipment, repair and construction of special items, laser and press engraving, engraving, with traditional wax.

• Shop online: • www.cretanknives.gr • www.skalidakis.com
• e-mail: info@cretanknives.gr
Χανιά, Κρήτης
• Πλάτεια 1866 & Κορκίδη 3 • Τηλ. 28210 98827
• Καραολή & Δημητρίου 8 (Παλιό Λιμάνι) - Τηλ. 28210 45333
Κιν.: 6944 714722 & 6945 773875

Από το 1938



• Shop online: • www.cretanknives.gr • www.skalidakis.com
• e-mail: info@cretanknives.gr
Chania, Crete, Greece
• 1st.: 1866 Square & 3 Korkidi str. • Tel. +30 28210 98827
• 2nd.: 8 Karaoli Dim. (Old Harbour) - Tel. +30 28210 45333
Mob.: +30 6944 714722 & +30 6945 773875

SINCE 1938





«Η Πέμπτη Σφραγίδα της Αποκαλύψεως ή Το όραμα του Άγιου Ιωάννη» (1608-14), Μητροπολιτικό Μουσείο Νέας Υόρκης.

“The Fifth Seal of the Apocalypse or The vision of Saint John” (1608-14), Metropolitan Museum of New York.

Pinacoteca Vaticana (Ρώμη), Galleria Uffizi (Φλωρεντία), Γεννάδειος Βιβλιοθήκη κ.α. Ανάμεσα στα έργα που για πρώτη φορά καταφθάνουν στη χώρα μας ξεχωρίζει «Η Προσκύνηση των Ποιμένων» από το Agnes Etherington Art Center (Kingston, Καναδάς). Πλούσιο αρχειακό υλικό, βιβλία και ντοκουμέντα ολοκληρώνουν την παραγωγή, η επιμέλεια της οποίας ανήκει στον ομότιμο καθηγητή Ιστορίας της Τέχνης του Πανεπιστημίου Κρήτης Νίκο Χατζηνικολάου.

Αξιόλογες επίσης είναι οι επετειακές εκδηλώσεις που θα γίνουν το καλοκαίρι στις μεγάλες πόλεις της Κρήτης, όπως το Διεθνές Επιστημονικό Συμπόσιο «Ελ Γκρέκο: Η Κρητική Περίοδος», με την παρουσία διακεκριμένων ερευνητών από διάφορες χώρες. Τη διοργάνωση υπογράφουν ο Δήμος Ηρακλείου και η Εταιρεία Κρητικών Ιστορικών Μελετών. Περισσότερα στο: www.historical-museum.gr.

“El Greco between Venice and Rome”

The cycle of the Greek anniversary exhibitions begins in Theotokopoulos' birthplace, Heraklion, at the Historical Museum of Crete, from June 21st till October 25th, 2014 with the exhibition “Theotokopoulos between Venice and Rome”, organized with the Benaki Museum, focusing on the artist's Italian period. The exhibition hosts important paintings and etchings from foreign and Greek museums, and private collections. Among the works that come to our country for the first time, “The Adoration of the Shepherds” from the Agnes Etherington Art Center (Kingston, Canada) stands out. Professor emeritus of the History of Art, Nikos Hatzinicolaou, is the curator of this exhibition.

Other events that will take place in Crete's big cities this summer are very interesting too. The International Scientific Symposium, “El Greco: The Cretan period”, with the participation of distinguished research scholars stands out. It will be organized by the Municipality of Heraklion and the Society of Cretan Historical Studies (www.historical-museum.gr).

Ο ΓΚΡΕΚΟ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ

Αξεπέραστο ρεκόρ αποτελεί ο αριθμός των 618.000 επισκεπτών στην Εθνική Πινακοθήκη - Μουσείο Αλέξανδρου Σούτζου, το 1999, για την έκθεση «Ελ Γκρέκο: Ταυτότητα και Μεταμόρφωση», γεγονός που καταδεικνύει τον θαυμασμό του κόσμου για τον σπουδαίο χρωστήρα του. Θα καταφέρει, άραγε, να το ξεπεράσει κάποιο από τα επικείμενα μεγάλα αφιερώματα το φθινόπωρο στην Αθήνα;

• **«Ο Δομήνικος Θεοτοκόπουλος πριν από τον El Greco»** τιλοφορείται η έκθεση του Βυζαντινού και Χριστιανικού Μουσείου (Νοέμβριος 2014-Μάρτιος 2015). Διακόσια αρχαιολογικά αντικείμενα καθημερινής ζωής, αρχαιακές πηγές, χειρόγραφα και έντυπα μαζί με εικόνες και πίνακες Κρητών και Ιταλών ζωγράφων δίνουν έμφαση στο κοινωνικό και καλλιτεχνικό περιβάλλον της Μεγαλονήσου κατά τον 16ο αιώνα.

• **Η έκθεση** στο Εθνικό Ιστορικό Μουσείο θα μεταφερθεί και στην Αθήνα, στο Μουσείο Μπενάκη της Πειραιώς, ενώ το κεντρικό κτίριο του Κολωνακίου θα υποδεχθεί τον «Φιλικό κύκλο του Γκρέκο στο Τολέδο».

• **Στο «Έτος El Greco»** συμμετέχει το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης, προσεγγίζοντας τον «Δομήνικο Θεοτοκόπουλο και τη Ναυμαχία της Ναυπάκτου».

• **Σπάνια αριστουργήματα** και τοιχογραφίες που δεν μετακινούνται από το Τολέδο θα παρουσιαστούν σε ψηφιακές αναπαραγωγές υψηλής ευκρίνειας στην Εθνική Γλυπτοθήκη, στο Γουδί. Ανάμεσά τους τα έντυπωσιακά «Εσπόλιο» και «Η ταφή του Κόμητος Οργκάθ».

EL GRECO IN ATHENS

The 618,000 visitors of the “El Greco, Identity and Transformation” exhibition at the National Gallery – Alex. Soutzos Museum in 1999, constitute a supreme record that proves the public's admiration for the artist's work. Will it be broken in one of the big tributes that will appear in Athens in the fall?

• **The Byzantine and Christian Museum** will host the exhibition “Domenikos Theotokopoulos before El Greco” (November 2014 – March 2015).

• **The exhibition** of the Historical Museum will be transferred to Benaki Museum on Piraeus Street, whereas the main building of Benaki Museum in Kolonaki will host the exhibition “El Greco's Friends and Patrons in Toledo”.

• **The Museum of Cycladic Art** participates in the “El Greco Year” by the exhibition “Domenikos Theotokopoulos and the Battle of Lepanto (Nafpaktos)”.

• **Rare masterpieces** and murals will be presented by high definition digital projections at the National Glyptothèque, in Goudi, including the impressive “El Espolio” and “The Burial of the Count of Orgaz”.

Εν πλω με τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ Το ταξίδι όπως ακριβώς το έχετε φανταστεί!



ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ: 80.000 ΑΝΤΙΤΥΠΑ

ΛΕΝΑ ΜΑΝΤΑ ΤΑ ΠΕΝΤΕ ΚΛΕΙΔΙΑ

ΠΕΝΤΕ ΛΟΥΚΕΤΑ, ΠΕΝΤΕ ΚΛΕΙΔΙΑ. ΑΝ ΥΠΑΚΟΥΣΕΙΣ, ΤΟ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ ΘΑ ΕΡΘΕΙ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΡΗ ΣΟΥ. Μόνο εκείνοι ήξεραν τι σήμαιναν αυτά τα πέντε κλειδιά, και πόσο πολύ προσπάθησαν να κλειδώσουν μακριά τους την ευτυχία.



ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ: 40.000 ΑΝΤΙΤΥΠΑ

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΛΠΟΥΖΟΣ Ο,ΤΙ ΑΓΑΠΩ ΕΙΝΑΙ ΔΙΚΟ ΣΟΥ

Μια λογοτεχνική διαδρομή στις δεκαετίες 1960-1990 και στις πολλές Ελλάδες, σε παράλληλη πορεία μ' έναν απόλυτο αλλά ταραχώδη έρωτα. Ένα μυθιστόρημα γεμάτο φως που θ' αφήσει εποχή!



ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ: 70.000 ΑΝΤΙΤΥΠΑ

ΧΡΥΣΗΙΔΑ ΔΗΜΟΥΛΙΔΟΥ ΤΟ ΚΕΛΑΡΙ ΤΗΣ ΝΤΡΟΠΗΣ

Τρεις αδελφές επιστρέφουν στο χωριό τους. Ο επικείμενος θάνατος της μάνας που άφησαν ολομόναχη θα τις φέρει αντιμέτωπες με μυστικά και αλήθειες που απέκρυψαν. Το παρελθόν κυριζεί στο παρόν ζητώντας απαντήσεις.



20η ΧΙΛΙΑΔΑ

ΜΑΡΙΑ ΤΖΙΡΙΤΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ ΠΥΛΗ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΥ

Όταν η Δανάη γνωρίζει τον Αντρέα, πιστεύει πως ανακάλυψε τον παράδεισο. Μέχρι που μαθαίνει την αλήθεια... Άραγε θ' ανοίξει την κλεισμένη πύλη του παραδείσου της για να ευτυχήσει; Ή μήπως είναι ήδη ανοιχτή;



ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ: 15.000 ΑΝΤΙΤΥΠΑ

ΣΟΦΙΑ ΒΟΪΚΟΥ ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΗΣ ΚΑΤΑΙΓΙΔΑΣ

Ένα νησί στο Αιγαίο κι ένα μεγάλο μυστικό... Ένας ξένος που εμφανίζεται αναπάντεχα σαράντα χρόνια αργότερα, για να αναζητήσει τα ίχνη της χαμένης του αγάπης. Ένα βιβλίο-ύμνος στη χαρά της ζωής και τον έρωτα.



ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ: 15.000 ΑΝΤΙΤΥΠΑ

ΜΕΤΑΞΙΑ ΚΡΑΛΛΗ ΔΕΥΤΕΡΗ ΠΡΑΞΗ

Στην Αθήνα του σήμερα, δυο άνθρωποι έρχονται κοντά, αντιμέτωποι με τις φοβίες τους, και μαθαίνουν τον εαυτό τους. Η Μιλού και ο Μάριος θα αποδείξουν πως το έργο της ζωής έχει πάντοτε μια δεύτερη πράξη!

Αναζητήστε τα βιβλία στα καταστήματα των πλοίων.

Περισσότεροι από 950 τίτλοι e-books στο www.psichogios.gr/ebooks!



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ
Εσείς κι εμείς πάντα σ' επαφή!

www.psichogios.gr





Photo by G. LIZARDOS

www.ConteMarinoVillas.com

Kontomari Platanias, Chania • Tel: (+30) 28210 62278 • E-mail: info@ConteMarinoVillas.com

MADE IN CRETE

Η Κρήτη είναι μια ολόκληρη «ήπειρος». Ένας κόσμος θορυβώδης, δραστήριος και παραγωγικός σε εκατοντάδες «προϊόντα», που έχουν τη δική τους, ξεχωριστή σφραγίδα εντοπιότητας – είτε πρόκειται για λάδι, τυρί και μέλι είτε για ιδέες, εικόνες και επιστημονική πρωτοπορία.

Crete is a “continent”: exciting, active, and productive, with hundreds of “products”, each one with a special certification of its locality – oil, cheese, honey, ideas, images and scientific leadership.

ΟΤΑΝ Η ΠΑΡΑΔΟΣΗ

ΣΥΝΑΝΤΑ

WHEN TRADITION MEETS INNOVATION
ΤΗΝ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ

Στην Κρήτη υπάρχει... «Διάχυτη Νοημοσύνη»



Κι όμως, η Ελλάδα έχει τη δική της Silicon Valley - θα μπορούσαμε να πούμε με μια μικρή δόση δημοσιογραφικής υπερβολής, αλλά μεγάλης εθνικής υπερηφάνειας. Στην Κρήτη χτυπάει τόσο δυνατά η καρδιά της σύγχρονης τεχνολογίας, ώστε τα επιτεύγματά της ακούγονται σε όλο τον κόσμο...

ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΡΙΑ ΤΣΙΛΙΜΙΔΟΥ

“Ambient Intelligence”

... exists in Crete

It's true; Greece has its own Silicon Valley – we may say with a small dose of journalistic exaggeration and great national pride. The heart of modern technology beats so loudly in Crete that its achievements are heard all over the world...

BY MARIA TSILIMIDOU

Ο λόγος για το πολυσχιδές Ίδρυμα Τεχνολογίας και Έρευνας (ΙΤΕ). Από τη γέννησή του –το 1983– μέχρι και σήμερα παραμένει ένα από τα κορυφαία ανεξάρτητα ερευνητικά κέντρα διεθνώς, σταθερά πρώτο στις εγχώριες αξιολογήσεις. Περισσότεροι από χίλιοι διακεκριμένοι επιστήμονες και φοιτητές στελεχώνουν τα έξι επιμέρους ινστιτούτα που εδρεύουν σε Ηράκλειο, Ρέθυμνο και Πάτρα, και δραστηριοποιούνται σε τομείς αιχμής (μικροηλεκτρονική, λέιζερ, μοριακή βιολογία και γενετική, βιοπληροφορική, ρομποτική, τηλεπικοινωνίες, πληροφορική κ.α.). Δεν είναι τυχαίο, επομένως, ότι το μεγαλύτερο μέρος του προϋπολογισμού του καλύπτεται από ανταγωνιστικά προγράμματα της Ε.Ε. Υπό τη σκέπη του ΙΤΕ, λειτουργούν επίσης οι Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, το Αστεροσκοπείο του Σκίνακα και το Επιστημονικό και Τεχνολογικό Πάρκο Κρήτης.

Οι κρυφές αρετές της τεχνολογίας

Τα τελευταία δέκα χρόνια στις εγκαταστάσεις του Ινστιτούτου Πληροφορικής του ΙΤΕ, στο Ηράκλειο, «τρέχει» –μεταξύ πολλών άλλων– ένα ιδιαίτερα καινοτόμο Πρόγραμμα Διάχυτης Νοημοσύνης. Η αρχική ιδέα προέκυψε ως αποτέλεσμα της ολοένα αυξανόμενης ζήτησης για συνεχή και απανταχού διαθέσιμη πρόσβαση σε πληροφορίες και ηλεκτρονικές υπηρεσίες. Κύριος στόχος είναι η σταδιακή ενσωμάτωση των υπολογιστικών συστημάτων στον χώρο, μέχρι την πλήρη εξαφάνισή τους. Τα ευφυή περιβάλλοντα εξυπηρετούν μεν τις ανάγκες του χρήστη μέσα από ποικίλες αλληλεπιδράσεις, χωρίς ωστόσο να παρεμβαίνουν στη φυσική, καθημερινή του δραστηριότητα. Καταργώντας δηλαδή ηλεκτρολογία, ποντίκια και οθόνες,

It's all about the multifarious Foundation for Research and Technology - Hellas (FORTH). Since its establishment in 1983 till today, it remains one of the top independent international research centers, constantly first in the evaluations of local institutes. More than 1,000 eminent scientists, postgraduate and/or undergraduate students work in the six Research Institutes, which are based in Heraklion, Rethymno and Patra and operate in state-of-the-art fields (microelectronics, lasers, molecular biology, genetics, biotechnology, bioinformatics, robotics, telecommunications, information technology, computational mathematics, chemical mechanics etc.). That's why the biggest part of the Foundation's budget come from EE competitive programs. Also, the following units operate under FORTH's umbrella: Crete University Press, Skinakas Observatory and the Science and Technology Park of Crete.

The secret virtues of technology

During the last ten years, Ambient Intelligence, a very original Program, is “running” –among many other programs –in FORTH's premises in Heraklion. The initial idea emerged as a result of the constantly rising demand for permanent and universally available access to information and electronic services. The main objective is the gradual integration of computer systems in our environment till they disappear completely. Intelligent environments serve the users' needs through multiple interactions without interference in their everyday activities. Thus, by removing keyboards, mice and screens, we exploit better the ambient computing power through its discreet...absence.

εκμεταλλευόμαστε ακόμη περισσότερο τη διάχυτη υπολογιστική ισχύ διά της διακριτικής... απουσίας της.

Μέχρι στιγμής το Πρόγραμμα Διάχυτης Νοημοσύνης έχει να επιδείξει πολυάριθμες, διεθνώς ανταγωνιστικές, εφαρμογές στον τουρισμό, στον πολιτισμό, στην εκπαίδευση, στην ψυχαγωγία, στην υγεία, στο μάρκετινγκ κ.α. Στο μέλλον «υπόσχεται» παντού και στον καθένα άμεση διασυνδεσιμότητα, «κρύβοντας» λογισμικό, αισθητήρες, κάμερες, βιντεοπροβολείς σε τοίχους σπιτιών, σχολείων, μουσείων, νοσοκομείων και επαγγελματικών χώρων, καθώς και σε έπιπλα και οχήματα. Πώς θα σας φαινόταν λοιπόν αν η πόρτα του σπιτιού σας άνοιγε αυτόματα, χωρίς κλειδιά, αναγνωρίζοντας τα προσωπικά βιομετρικά χαρακτηριστικά σας; Ή αν το παιδί σας είχε ένα έξυπνο θρανίο, ικανό να του προσφέρει αμέτρητες ώρες γνώσης και διασκέδασης; Βέβαια, ο δρόμος από την πειραματική έρευνα και την εργαστηριακή ανάπτυξη μέχρι την εμπορική εκμετάλλευση τέτοιων συστημάτων –οικονομικά προσιτών για τον καθένα– είναι μακρύς και δύσκολος...

Προηγμένες εφαρμογές με μία κίνηση

Οθόνες που περιμένουν μία μόνο κίνηση του χεριού μας για να ενεργοποιηθούν και να μας «ταξιδέψουν» σε μέρη μακρινά. Έξυπνοι τοίχοι που μεταμορφώνονται σε πρωτότυπα διαδραστικά παιχνίδια. Φωτογραφίες μας σε τόπους που δεν έχουμε ποτέ επισκεφθεί. Τι είναι όλα αυτά; Μερικές μόνο από τις προηγμένες εφαρμογές της Διάχυτης Νοημοσύνης στον χώρο του τουρισμού, τις οποίες, χάρη στην πρωτοβουλία «Creative Crete» της Περιφέρειας Κρήτης, συναντούν τον τελευταίο χρόνο χιλιάδες Έλληνες και ξένοι επισκέπτες φθάνοντας στο νησί. Μέσα από αυτές έχουν τη δυνατότητα να περιηγηθούν στα αξιοθέατα, στον πολιτισμό και στην ιστορία του, αλλά και να πάρουν πληροφορίες για προϊόντα της παγκοσμίως αναγνωρισμένης κρητικής διατροφής.

Η επιτυχημένη συνεργασία του ΙΤΕ με την Περιφέρεια Κρήτης περιλαμβάνει τέσσερα ηλεκτρονικά διαδραστικά συστήματα:

- Στα λιμάνια και στα αεροδρόμια Ηρακλείου και Χανίων έχει εγκατασταθεί το «Be There Now!». Σε μια επιφάνεια προβάλλονται φωτογραφίες της Κρήτης μαζί με μια πληροφοριακή λεζάντα. Εάν ο επισκέπτης περάσει κοντά από το σύστημα, βλέπει ζωντανά την εικόνα του μέσα στο ψηφιακό τοπίο. Επίσης, αγγίζοντας μια ειδική φωτογραφική μηχανή μπορεί να την αποθηκεύσει και να τη στείλει στο e-mail του. Εναλλάξ προβάλλεται το «Ρaximadaki», ένα διασκεδαστικό παιχνίδι, όπου ο κάθε παίκτης καλείται να συλλέξει όσο το δυνατόν περισσότερα παραδοσιακά προϊόντα.

Προηγμένες εφαρμογές συναντούν χιλιάδες επισκέπτες, χάρη στην πρωτοβουλία «Creative Crete» της Περιφέρειας Κρήτης.



Till now, the Ambient Intelligence Program has developed numerous, internationally competitive applications in tourism, culture, education, entertainment, health, marketing etc. In the future, it “promises” to everybody, everywhere, immediate connectivity by “hiding” software, sensors, cameras and projectors in walls of houses, schools, museums, hospitals, professional sites, as well as in furniture and vehicles. What would you think if the door of your house would open automatically, without keys, simply by recognizing your personal biometric characteristics, or if your child could have a clever desk, able to offer countless hours of learning and fun? Naturally, the way from experimental research and laboratory development to the commercial exploitation of such systems is long and hard...

Advanced applications by one movement

Screens activated by a single movement of our hand, which make us “travel” to faraway places, clever walls transformed into original interactive games, ‘selfies’ in places that we have never visited. These are only few of the Ambient Intelligence’s advanced applications in tourism, discovered during the last year by thousands of Greek and foreign visitors of the island, thanks to the “Creative Crete” initiative of the Region of Crete. Users can virtually visit various tourist sights through these applications, discover local culture and history, and find information concerning products of the universally renowned Cretan diet.



INFO

Ίδρυμα Τεχνολογίας και Έρευνας (ΙΤΕ), Νικολάου Πλαστήρα 100, Βασιλικά Βουτών, Ηράκλειο Κρήτης, τηλ.: 2810 391500-2, E-mail: central@admin.forth.gr, www.forth.gr.

Foundation for Research and Technology (FORTH), Nikolaou Plastira 100, Vassilika Vouton, Heraklion, Crete, tel. 2810 391500-2, E-mail: central@admin.forth.gr, http://www.forth.gr/

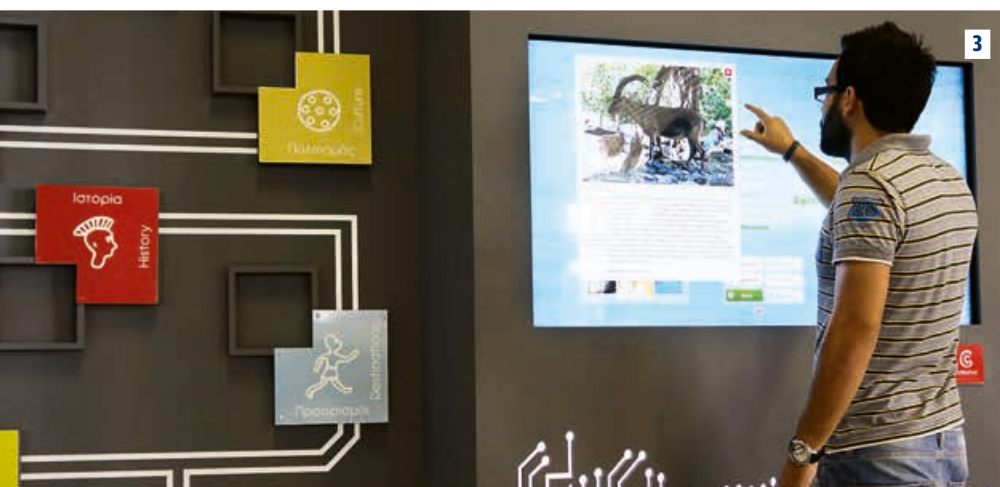


- Στους ίδιους χώρους άφιξης τουριστών συναντάμε και το «Infocloud». Μια οθόνη αφής παρουσιάζει ένα μωσαϊκό από λέξεις-κλειδιά που σχηματίζουν την Κρήτη. Οι χρήστες, ανάλογα με το τι θα επιλέξουν, βλέπουν φωτογραφίες και κείμενα γύρω από τη μυθολογία, την ιστορία, την αρχαιότητα, τον πολιτισμό και τη φύση του νησιού.
- Τη... χαμένη ώρα που περιμένουν οι ταξιδιώτες για να παραλάβουν τις αποσκευές τους στα αεροδρόμια Ηρακλείου και Χανίων εκμεταλλεύεται το «Media Gallery». Κινώντας το χέρι τους στον αέρα, μπορούν να αλληλεπιδράσουν με το σύστημα από απόσταση και να προβάλουν σε διπλής όψεως οθόνη εικόνες και βίντεο με τοπία.
- Στα δύο αεροδρόμια βρίσκεται και το «Olive Oil Press», αφιερωμένο στη μεσογειακή διατροφή. Σε δύο οθόνες παρουσιάζονται συνταγές μαγειρικής και πληροφορίες διατροφικές για προϊόντα της κρητικής γης. Η ενεργοποίηση γίνεται με την αφή, αλλά και με τη χρήση ενός πραγματικού πετρόμυλου, από τον οποίο κυλάει λάδι.

Οι εφαρμογές του Προγράμματος Διάχυτης Νοημοσύνης στον τουρισμό θα επεκταθούν με μεγάλης κλίμακας στατικά και φορητά ηλεκτρονικά συστήματα, κατόπιν πρότασης του Οργανισμού Λιμένος Ηρακλείου. Το νέο project θα υλοποιηθεί το ερχόμενο καλοκαίρι.

1. Το κτίριο του Ιδρύματος Τεχνολογίας και Έρευνας (ITE) στο Ηράκλειο της Κρήτης. **2.** Εφαρμογή του Προγράμματος Διάχυτης Νοημοσύνης. **3.** Στα λιμάνια και στα αεροδρόμια Ηρακλείου και Χανίων η αναμονή γίνεται πλέον πιο ευχάριστη με τα εικονικά ταξίδια, που σας μεταφέρουν με ένα μόνο άγγιγμα σε διάφορες περιοχές της Κρήτης.

1. The main building of the Foundation for Research and Technology (FORTH) in Heraklion of Crete.
2. Application of the Ambient Intelligence Program.
3. The applications that has been installed in the ports and airports of Heraklion and Chania, activated by a single movement of your hand, makes you "travel" everywhere in Crete.



Advanced applications meet thousands of visitors thanks to the “Creative Crete” initiative implemented by the Region of Crete.

Through the successful cooperation of FORTH with the Region of Crete four interactive systems have been developed:

- The application “Be There Now!” has been installed in the ports and airports of Heraklion and Chania; typical photos of various famous locations are projected on a large interactive wall, accompanied by informative captions. Visitors passing near the system, will see their image in the digital landscape, and by touching a virtual camera, they can store the photo and send it by e-mail. Alternatively, the amusing game “Paximadaki” is projected, where the players collect in a basket as many traditional products as possible.

- In the same areas of tourist arrivals we find “Infocloud”, a touch screen containing a mosaic of keywords that form the map of Crete. Depending on the word or image selected, users can see photos and texts about the island’s mythology, history, antiquity, culture, nature and destinations.

- “Media Gallery” exploits the idle time of travelers who are waiting for their luggage at the airports of Heraklion and Chania.

By moving their hand in the air, they can interact with the system from a distance and project a collection of images and videos of landscapes on a double-faced screen. Of course, they must not forget to get their luggage from the baggage carousel!

- Visitors will find “Olive Oil Press”, an interactive system dedicated to the Mediterranean diet, in both airports. Two screens display cooking recipes and dietary information concerning produce of the Cretan land, which can be dispatched by e-mail too. Activation is effected by touch, as well as by a virtual stone mill from which oil flows.

Following a proposal by the Heraklion Port Authority, Ambient Intelligence applications in tourism will be extended using large scale stationary and portable electronic systems. The new project is now ongoing and it will be realized next summer.

Θοδωρής Παπαδουλάκης

«Τρέφω έρωτα

κι ευγνωμοσύνη γι' αυτό που λέγεται Κρήτη»



Μπλε, πράσινο, διάφανο κεχριμπάρι, γαλάζιο. Λυγρόκορμες Μινωίτισσες, με φόντο θάλασσες, ελιές, παλάτια και караβάκια με λευκό πανί – «Κρήτη, το νησί μέσα σου». Η νέα ελληνική διαφημιστική καμπάνια, που κάνει τον γύρο του κόσμου, έχει την υπογραφή ενός ανθρώπου που ξέρει να δημιουργεί μαγεία.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΛΛΙΑ ΚΑΣΤΑΝΗ

Φέτος ο Θοδωρής Παπαδουλάκης έκλεισε τα 40. Γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Νότια Αφρική από γονείς Έλληνες, μετανάστες. «Δεν μιλούσα και πολύ καλά τα ελληνικά τότε. Δυσκολεύτηκα να συνηθίσω...»

Κι ωστόσο, ήταν ο ήχος της γλώσσας, η μυστική μουσική της, που τον οδήγησε στην εικόνα –όχι το αντίστροφο. Στα 15 του «βαπτίστηκε» dj-παρουσιαστής και ραδιοφωνικός παραγωγός στο Top Channel των Χανίων. Του άρεσε τόσο πολύ, που αργότερα ταξίδεψε στην Αγγλία για σπουδές στην Παραγωγή Ραδιοφώνου και Τηλεόρασης, για να συνεχίσει με ένα μεταπτυχιακό στη Σκηνοθεσία και στην Παραγωγή Κινηματογράφου.

Το έργο του σκηνοθέτη, ή μάλλον του δημιουργικού «νου» πίσω από το «Νησί», το αριστουργηματικό σίριαλ του Mega, που έσπασε όλα τα κοντέρ τηλεθέας, δεν χρειάζεται ιδιαίτερες συστάσεις. Το γεγονός, όμως, ότι επιστρέφοντας στην Ελλάδα πήρε την απόφαση να εγκατασταθεί μόνιμα στα Χανιά κρίζει περαιτέρω συζήτηση.

«Ναι, ήταν συνειδητή απόφαση να γυρίσω στην Κρήτη. Μαζί με τους συνεταίρους μου, την Ιωάννα Δάβη και τον Δημήτρη Ξενάκη, που είναι ο «κορμός» της εταιρείας μας -της εταιρείας οπτικοακουστικών παραγωγών



This year, Thodoris Papadoulakis turned 40. He was born and grew up in South Africa; his parents were Greek immigrants. "I didn't speak Greek well then; it was difficult to get used to it..."

However, the sound of the language, its secret music, helped him create images –not the opposite. When he was 15, he called himself DJ-host, radio producer at Top Channel in Chania. He liked it so much that he went to England to study Radio and TV Production. After his military service, he got a post graduate degree in Movie Direction and Production.

The director, or rather the creative "brain" behind "The Island", MEGA Channel's superb series that broke every ratings record, doesn't need a special introduction, but his decision to settle down in Chania permanently when he returned to Greece, needs further discussion.

"Yes, it was a conscious decision to return to Crete. Together with my partners, Ioanna Davi and Dimitris Xenakis, the "main body" of our company –Indigo View, an audiovisual media production company –we decided to create a filming base in Chania. Our aim was to create in a place where we would have time to live too..."

1. Σποτ «Crete - Incredible Hospitality» (Περιφέρεια Κρήτης). 2. Σποτ «Chania - A Journey through the Old Town» (Δήμος Χανίων). 3. Σποτ «Crete - Incredible History» (Περιφέρεια Κρήτης).

1. Spot "Crete - Incredible Hospitality" (Region of Crete). 2. Spot "Chania - A Journey through the Old Town" (Chania Municipality). 3. Spot "Crete - Incredible History" (Region of Crete).



Thodoris Papadoulakis

«*I feel love* *and gratitude for Crete*»

Blue, green, transparent
amber, azure. Slender Minoan
girls, with the sea, olive trees,
palaces and boats with white
sails in the background –
“Crete, the island inside you”,
the new Greek advertising
international campaign is
signed by a man who can
create magic.

BY KALIA KASTANI

**«Θα 'θελα ό,τι κάνω
στο εξής να μπορώ
να το κάνω στο
νησί μου, γιατί στην
Κρήτη υπάρχει ένας
πλούτος ιστοριών,
εθίμων, προσώπων,
πραγμάτων».**

Indigo View, θέλαμε να δημιουργήσουμε μια βάση κινηματογραφική εδώ στα Χανιά».

Η συνεργασία του – αρχικά με τη Νομαρχία Χανίων και μετά με την Περιφέρεια Κρήτης – εγκαινιάστηκε πριν από μία δεκαετία.

«Γυρίσαμε ένα σαραντάλεπτο διαφημιστικό βιντεάκι για τα Χανιά, που είχε κάνει αίσθηση – ίσως επειδή “εξελισσόταν” μέσα από μικρές ιστοριούλες. Το DVD διανεμήθηκε παντού!»

Στη συνέχεια, το 2013, ανέλαβαν την παραγωγή 5 διαφημιστικών σποτ για την προβολή του νομού Χανίων σε συνεργασία με τον δήμο. Την ίδια χρονιά γυρίστηκαν 6 διαφημιστικά σποτ για την Περιφέρεια – και ακολουθούν άλλα 6 – με «προορισμό» το κορυφαίο δίκτυο Travel Channel, μεγάλες αεροπορικές εταιρείες, φεστιβάλ τουριστικών ταινιών και δορυφορικά κανάλια. Στόχος, το αχανές, παγκόσμιο κοινό. «Ενδεικτικά θα σας πω ότι ένα μόνο από τα βιντεάκια που είχαμε γυρίσει πέρυσι για την Περιφέρεια Κρήτης έχει μέχρι σήμερα πάνω από 2.500.000 “χτυπήματα” στο Διαδίκτυο! Ουσιαστικά, όλα τα σποτ – όσα προβάλλονται και τα 6 ακόμα, που θα είναι έτοιμα για προβολή μέσα στους επόμενους δύο μήνες – είναι δημόσια περιουσία, την οποία μπορεί να αξιοποιήσει ο καθένας. Κάθε πολίτης της Κρήτης μπορεί να τα ανεβάσει στο blog ή στο website του, για να προβάλει τον τόπο μας και να διαφημίσει την επιχείρησή του».

Άγρια, τραχιά βουνά, λευκές παραλίες, γαλάζια νερά, αμπέλια και ελαιώνες που κατφορίζουν ως τη θάλασσα, κάστρα, εκκλησίες και αρχαϊκά παλάτια, πλούσια στρωμένα κρηπικά τραπέζια – οι εικόνες της Κρήτης που «αποθησαυρίζει» ο Παπαδουλάκης με την κάμερά του είναι κάτι παραπάνω από τουριστικές καρτ-ποστάλ. Μοιάζουν πιο πολύ με ερωτική-αισθησιακή πρόκληση. «Τρέφω τον έρωτα που τρέφουν όλοι οι άνθρωποι για τον τόπο τους. Έρωτα κι ευγνωμοσύνη γι' αυτό που λέγεται Κρήτη,



Η Κρήτη είναι, από κάθε άποψη, το ιδανικό πλατό. Αυτό ήταν άλλωστε και το concept του διαφημιστικού σποτ «Crete - All the world on one island» (φωτό 3), που επιμελήθηκε σκηνοθετικά ο Θοδωρής Παπαδουλάκης, για λογαριασμό της Περιφέρειας Κρήτης, προσκαλώντας ξένους παραγωγούς να επιλέξουν το νησί όπου «κάνεις τον γύρο του κόσμου μέσα σε 4 ώρες». Εκτός από τα ξένα blockbusters – τον κλασικό «Ζορμπά» και τα «Δύο πρόσωπα του Ιανουαρίου» (φωτό 1) –, στην Κρήτη έχουν γίνει γυρίσματα για πολλές ελληνικές ταινίες («Uranys», «Πρώτη φορά νονός», «Γαμήλιο Πάρτι», «Πιλάλα» κ.λπ.) καθώς και για το υπερ-επιτυχημένο σίριαλ του MEGA «Το Νησί» (φωτό 2).

Hospitable Crete is the ideal movie set. That was the concept of the advertising spot “Crete - All the world on one island” (photo 3), directed by Thodoris Papadoulakis for the Region of Crete, which invites foreign producers to prefer the island where “you go around the world in 4 hours”. Except for foreign blockbusters - classic “Zorba the Greek” and “The two faces of January” (photo 1) - many Greek movies have been filmed in Crete (“Uranys”, “First time godfather”, “Wedding Party”, “Pilala” etc.), plus MEGA Channel’s extremely successful TV series, “The Island” (photo 2).

για το χώμα, το φως, τους ανθρώπους μας. Εδώ είναι οι ρίζες μου. Θα 'θελα ό,τι κάνω στο εξής να μπορώ να το κάνω στο νησί μου, γιατί στην Κρήτη υπάρχει ένας πλούτος ιστοριών, εθίμων, προσώπων, πραγμάτων που θα ήταν ωραίο να τα δει και να τα μάθει και ο υπόλοιπος κόσμος. Η Κρήτη είναι μια ολόκληρη «ήπειρος» – δεν την ανακαλύπτεις εύκολα. Ακόμα κι εγώ δεν την ξέρω καλά. Άλλωστε, όταν περνάς με αυτοκίνητο από κάπου, δεν σημαίνει ότι έχεις δει πραγματικά έναν τόπο. Πρέπει να κατέβεις από το αυτοκίνητο, να τον πατήσεις, να τον μυρίσεις, να τον ζήσεις. Πολλές φορές, στα ταξίδια ή στις «εξερευνήσεις» που κάνουμε για ρεπεράζ τυχαίνει να βρεθώ σε μέρη – ακόμα και σε γειτονιές των Χανίων! – που μου είναι άγνωστες. Κάθε ώρα της ημέρας ή κάθε ημέρα μέσα σε έναν χρόνο είναι διαφορετική από την άλλη – κάθε εποχή είναι διαφορετική για την Κρήτη. Ένα αλλιώτικο σκηνικό. Μελετάμε ακόμα και την ώρα που θα κάνουμε γύρισμα κάπου, το πώς και τι θα φωτίζεται τότε. Το φως σε αυτόν τον τόπο είναι υπέροχο...»

Μικρές λεπτομέρειες, που κάνουν μεγάλες

We are here for you



Paylink - principal representative of Western Union, offers the most reliable services for electronic money transfer. The recipient receives the money within minutes* in more than **200 countries** worldwide and in more than **1000 locations** around Greece, even in small islands. **No bank account required.** Availability even on evenings and weekends.

* Subject to hours of operation & differences in time zones.

Η Paylink – κύριος αντιπρόσωπος της Western Union, προσφέρει την πιο αξιόπιστη υπηρεσία ηλεκτρονικής μεταφοράς χρημάτων. Ο παραλήπτης παραλαμβάνει τα χρήματα μέσα σε λίγα λεπτά* σε περισσότερες από **200 χώρες** σε όλο τον κόσμο και σε περισσότερα από **1000 σημεία** εξυπηρέτησης στην Ελλάδα, ακόμα και σε μικρά νησιά. **Χωρίς τραπεζικό λογαριασμό.** Εξυπηρέτηση ακόμη και τα απογεύματα και τα Σαββατοκύριακα.

* Ανάλογα με τις ώρες λειτουργίας και τις χρονικές ζώνες.



www.paylink.gr ☎ 800 100 2020 (Toll Free) (+30) 210 900 5000

Find us in more than 1000 locations and also at:





ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ ΤΗΣ INDIGO VIEW ΓΙΑ ΤΙΣ ΚΑΜΠΑΝΙΕΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

ΣΠΟΤ ΔΗΜΟΥ ΧΑΝΙΩΝ

Chania – A journey through the countryside

Φεστιβάλ «ART & TUR» – Πορτογαλία 2013

- Βραβείο καλύτερου σεναρίου
- Βραβείο «City of Barcelos»
- Δεύτερη θέση στην κατηγορία «Memorable Experiences»

5^ο Διεθνές Φεστιβάλ Τουριστικών & Περιβαλλοντικών ταινιών «SILAFEST» – Σερβία 2013

• Βραβείο καλύτερου τουριστικού σποτ

Φεστιβάλ «Jahorina» – Βοσνία 2013

• Βραβείο καλύτερου σποτ

Φεστιβάλ Ζάγκρεμπ «Tourfilm» – Κροατία 2013

• Ειδικό βραβείο του Διευθυντή του Φεστιβάλ

8^ο Film, Art & Tourism Festival «FilmAT»

Βαρσοβία – Πολωνία 2013

• Βραβείο καλύτερης σκηνοθεσίας

Chania – A journey through its flavours

Διεθνές Φεστιβάλ Τουριστικών Ταινιών

Μπακού – Αζερμπαϊτζάν 2013

• Χρυσό Βραβείο στην κατηγορία

«Commercial Tourism»

ΣΠΟΤ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ ΚΡΗΤΗΣ

Incredible Crete

Ελληνικά Βραβεία Διαδικτύου «e-awards» – Αθήνα 2013

• Καλύτερη Τουριστική Καμπάνια

Tourism Awards – Αθήνα 2014

• Κατηγορία: Ολοκληρωμένη Επικοινωνιακή

Καμπάνια – Χρυσό Βραβείο

Κρήτη – Όλος ο κόσμος σε ένα νησί

Zagreb Tour Film Festival 2014

• Ειδικό Βραβείο καλύτερου σεναρίου

5^ο Διεθνές Φεστιβάλ Τουριστικών Ταινιών

Μικρού Μήκους «ΥΠΕΡΙΑ» – Αμοργός 2014

• Τρίτο Βραβείο

Crete – Incredible Hospitality

Zagreb Tour Film Festival 2014

• 1^ο Βραβείο καλύτερου σποτ (up to 3 minutes)

His cooperation –initially with Chania prefecture and later on with the Region of Crete –began ten years ago. “We shot a 40-minute advertising video about Chania that caused a sensation –perhaps because it “evolved” through short stories. That DVD was distributed everywhere!”

Then, in 2013, they undertook the advertisement of 5 spots for the promotion of Chania prefecture in association with the local municipality. During the same year, he shot 6 advertising spots for the Region –six more will follow –intended for the leading network Travel Channel, big airlines, tourist movie festivals, satellite channels. Its target: the huge global public. “Indicatively, just one of the videos shot last year for the Region of Crete has until today more than 2,500,000 “hits” in the Internet”! Actually, all the spots –those projected, plus 6 more that will be ready within the next 2 months –are a public property that anybody can use. Every citizen of Crete can upload them in his blog or website, to promote our homeland and advertise his business”.

Wild, rough mountains, white beaches, blue waters, delicate vineyards and olive groves descending to the sea, castles, churches and ancient palaces, Cretan tables full of delicacies –the images of Crete that Papadoulakis “saves” with his camera transcend the tourist postcards. They look more like an erotic-sensual provocation. “I feel the love that all people feel about their homeland, love and gratitude for Crete, for the soil, the light, and our people. My roots are here. From now on, everything I do, I want to do it in my island, because Crete contains a wealth of stories, customs, persons, things that I would like to show to the rest of the world. Crete is a whole continent –you can’t discover it easily. Even I don’t know it well. You can drive by a certain place, but this doesn’t mean



1. Στιγμιότυπο από τα γυρίσματα της σειράς «Το Νησί».
2. Ταινία μικρού μήκους «Πιλάλα».
3. Ταινία μικρού μήκους «Σάμουρε».
4. Στιγμιότυπο από τα γυρίσματα για το μουσικό εργαστήριο «Λαβύρινθος» στο Χουδέτσι.

1. Snapshot from the filming of “The Island” TV series.
2. Short film “Pilala”.
3. Short film “Samoure”.
4. Snapshot from the filming for musical workshop “Labyrinth” at Choudetsi.

that you have actually seen it. Leave the car, walk, smell, live the place. Often, in our trips, or in our “reperage explorations”, I happen to go to places –even in Chania –that are unknown to me! Every hour of the day, every day of the year, is different –every season is different in Crete, a different setting; we take in consideration the shooting hour, the light then and what will be illuminated. The light in this island is marvelous...”

Small details make a big difference. Papadoulakis’ spots have won many awards in all the art & tourism festivals worldwide, which as he modestly says “make us extremely proud and reward our efforts”. Overall, he prefers an “excellent ad”, to a “mediocre or bad” TV job.

“After “The Island”, we expected to get similar TV projects, based on a serious script –which is important to me –that would be executed as we want. In “The Island” we

Γιορτάζει τα 35 του



**Όταν γιορτάζει το INKA
είναι σαν να γιορτάζουμε όλοι μας.**

Το INKA είναι οι άνθρωποί του, η γη που αγαπάμε και τα προϊόντα της.
Είμαστε όλοι εμείς που 35 χρόνια τώρα στηρίζουμε τον τόπο μας και τα αγαθά του.
Καιρός λοιπόν να το γιορτάσουμε, με 35 εβδομάδες προσφορών, για όλους.

35
χρόνια μαζί
35 εβδομάδες γιορτή!

 **INKA**
super markets
Εκτιμάμε τα προϊόντα του τόπου μας

**«From now on,
everything I do,
I want to do it in
my island, because
Crete contains
a wealth of stories,
customs, persons,
things».**

διαφορές. Τα σποτ του Παπαδουλάκη έχουν αποσπάσει άπειρα βραβεία σε όλα τα ατζ&tourism φεστιβάλ του κόσμου – διακρίσεις που, όπως λέει εκείνος σεμνά, «μας κάνουν πάρα πολύ περήφανους και ανταμείβουν τους κόπους μας». Γενικά, προτιμά μια «εξαιρετική διαφήμιση» από «μια μέτρια ή κακή» τηλεοπτική δουλειά.

«Μετά το "Νησί" περιμέναμε ότι θα έρχονταν και άλλες, παρόμοιες τηλεοπτικές δουλειές, δουλειές που θα είχαν εξαρχής μια σοβαρή σεναριακή βάση. Στο "Νησί" προτείνουμε να γίνει το σύνολο των γυρισμάτων στην Κρήτη. Ξέρετε, όταν μαζεύεις όλο το συνεργείο σου σε ένα μικρό χωριό, δημιουργείς κατά κάποιον τρόπο ένα στούντιο, οπότε όλοι όσοι συμμετέχουν στη δουλειά εστιάζουν το ενδιαφέρον τους σε αυτήν. Αυτός πιστεύω πως ήταν κι ένας από τους λόγους της επιτυχίας της σειράς – υπήρξε πολύ μεράκι απ' όλους, αγάπη και μεγάλη συγκέντρωση στο συγκεκριμένο project. Δυστυχώς, μέχρι στιγμής δεν έχει έρθει καμία άλλη, παρόμοια πρόταση. Επιπλέον, τα πράγματα στην τηλεόραση έχουν αλλάξει πάρα πολύ, έχουν γίνει θεαματικές περικοπές σε όλα τα budgets, και αυτό κάνει τη δουλειά μας πολύ δύσκολη. Δεν θα 'θελα να αναγκαστούμε να θυσιάσουμε την ποιότητά μας γυρίζοντας κάτι πρόχειρο...»

Αυτή την εποχή, πάντως, κάνει ό,τι ονειρεύτηκε: μια ταινία μεγάλου μήκους, βασισμένη στο μυθιστόρημα της Μαρινέλλας Βλαχάκη «Σιλάνε σιλβουπλέ». «Πιστεύω εκατό τοις εκατό σε αυτή την ταινία, και είμαι σίγουρος πως, όταν βγει, θα έχει όλα τα στοιχεία που θέλω να αναδεικνύω μέσα από τη δουλειά μου: γέλιο, χαρά, δάκρυ, φόβο, φαντασία, πολλά συναισθήματα. Ξέρετε, καλό σινεμά δεν είναι πάντα αυτό που πραγματεύεται κάτι τεράστιο, ηρωικό ή πομπώδες, έναν πόλεμο ή μια καταστροφή. Μερικές φορές, αρκεί να μπορείς να διηγηθείς μια μικρή, ωραία ανθρώπινη ιστορία...».



1. Στιγμιότυπο από τη βράβευση της Indigo View για την τουριστική καμπάνια της Περιφέρειας Κρήτης στο Tourism Awards 2014. **2.** Ο Περιφερειάρχης Κρήτης Σταύρος Αρναουτάκης στην απονομή των βραβείων.

1. Snapshot of Indigo View's award winning for Region of Crete's tourist campaign at Tourism Awards 2014. **2.** Governor of Crete, Stavros Arnaoutakis, at the presentation of the awards.

proposed to shoot the entire series in Crete. When you gather all your crew in a small village, somehow you create a studio and all the team members focus on the job. This I believe was one of the reasons of the series' success –there was a lot of enthusiasm, love and great concentration on the specific project by everybody. Unfortunately, till now, we haven't received a similar proposal. In addition, TV conditions have changed very much, spectacular cutbacks have been made in all the budgets, and that makes our job very difficult. I wouldn't like to sacrifice our quality, by filming something sloppy..."

These days he realizes one of his dreams: a full length feature film, based on the book "Silence, s'il vous plait", by Marinella Vlachaki. "I believe in this movie 100% and I am sure that when it's finished, it will contain all the elements that I like to stress by my work: laughter, joy, tears, fear, imagination, many feelings. Good cinema is not always the one which treats huge, heroic, majestic events, a war, or a disaster. Sometimes, it's enough to tell a small, beautiful, human story..."

DISTINCTIONS OF INDIGO VIEW FOR TOURISM CAMPAIGNS

MUNICIPALITY OF CHANIA SPOT

Chania - A journey through the countryside

Festival "ART & TUR" - Portugal 2013

- Best script award
- "City of Barcelos" award
- 2nd prize in the "Memorable Experiences" category

5th International Festival of Tourist

& Environmental Films "SILAFEST" -

Serbia 2013

- Best tourist spot award

Festival "Jahorina" - Bosnia

& Herzegovina 2013

- Best spot award

Zagreb "Tour film" Festival - Croatia 2013

- Special award by the Festival Director

8th Film, Art & Tourism Festival "FilmAT"

Warsaw - Poland 2013

- Best Direction award

Chania - A journey through its flavors

Baku International Tourist Film

Festival - Azerbaijan 2013

- Category "Commercial Tourism" Gold Award

REGION OF CRETE SPOT

Incredible Crete

Greek Internet Awards "e- awards"

- Athens 2013

- Best Tourist Campaign

Tourism Awards - Athens 2014

- Category: Integrated Marketing Campaign - Gold Award

Crete - All the world on one island

Zagreb Tour Film Festival 2014

- Special prize for best script

5th International Short Tourist Film Festival

"YPERIA" - Amorgos 2014

- Third prize

Crete - Incredible Hospitality

Zagreb Tour Film Festival 2014

- 1st prize for best spot (up to 3 minutes)



Σαβοϊδάκης

BAKERY & PATISSERIE



www.savoidakis.gr



40 χρόνια
Κρητικής παράδοσης



Wedding destination Crete

Η ANEK LINES, μεγάλη χορηγός των «Τριανταφυλλένιων Γάμων», οργάνωσε την υποδοχή, τη φιλοξενία και τη μεταφορά της κινεζικής αποστολής από τον Πειραιά στα Χανιά.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΛΛΙΑ ΚΑΣΤΑΝΗ

Το «Αιγαίο» στα κινεζικά σημαίνει «πέλαγος της αγάπης», η δε Ελλάδα είναι η «χώρα-μπτέρα» των μύθων. Έτσι, σε ένα μεταφυσικό –και πραγματικό– «πάντρεμα» αγάπης, θάλασσας, παραμυθιού και πραγματικότητας, 16 ζευγάρια από την Κίνα τέλεσαν στις 25 Απριλίου έναν θεαματικό ομαδικό γάμο στο ενετικό φρούριο Κούλες, στην αρχαία Απτέρα των Χανίων. Η τελετή ήταν λιτή και συγκινητική, με στοιχεία πολιτισμού και από τις δύο χώρες (Ελληνίδες ιέρειες, Κρητικοί λυράρηδες, τα ειδικά ποτηράκια HeiZin της κινεζικής γαμήλιας παράδοσης κ.λπ.), το δε «εγχείρημα» εντάσσεται στο πλαίσιο του tourist promo θεσμού «Rose Weddings», που αγκαλιάστηκε θερμά από την Περιφέρεια Κρήτης, τον Δήμο Χανίων, τον ΕΟΤ καθώς και τους συλλόγους και φορείς του νησιού.



Στο ιστορικό Κούλες της αρχαίας Απτέρας πραγματοποιήθηκε η γαμήλια τελετή.
The wedding ceremony took place in historic Koules fortress of ancient Aptera.

ANEK LINES, grand sponsor of the "Rose Weddings", organized the reception, accommodation and transport of the Chinese group from Piraeus to Chania.

BY KALLIA KASTANI

In Chinese "Aegean" means "Sea of Love" and Greece "Mother-Country" of myths. Thus, in a metaphysical –but real– "marriage" of love, sea, fairytale and reality, 16 couples from China got married on April 25 in a spectacular joint marriage at the Venetian fortress Koules in ancient Aptera of Chania. The ceremony was simple and moving, and contained cultural elements of both countries.



Το σύνολο της εκδήλωσης «Rose Weddings» κάλυψαν
οι φωτογράφοι: Μ. Κονταξάκης, Π. Παττακός,
Φ. Μανουσάκης, Χ. Μαυρογένης και Δ. Παπαδόπουλος.
The event "Rose Weddings" was covered by the
photographers: M. Kontaxakis, P. Pattakos, F. Manousakis,
H. Mavrogeorgis, D. Papadopoulos.



tradition

Καπνιστά Κρήτης

Σπιτικοί κρασομεζέδες από την Κίσσαμο

Kapnista Kritis

Homemade wine tidbits from Kissamos



Από τους ελάχιστους φούρνους που χρησιμοποιούν αποκλειστικά ξύλο ελιάς.
One of the fewest ovens heated with olive tree wood.

Τρία κορυφαία καπνιστά προϊόντα βγαίνουν από το εργαστήριο του Μιχάλη Καλογρίδη, στο Βουλγάρω Κισσάμου, τα οποία είναι περιζήτητα σε όλη την Ελλάδα. Λουκάνικα, απάκι από χοιρινό κρέας με μπαχαρικά και μπριζόλες με μπαχαρικά, όλα παρασκευασμένα με αγνές μεθόδους, σε φούρνο που δουλεύει αποκλειστικά με ξύλο ελιάς. Το εργαστήριο, που παράγει επίσης χωριάτικα λουκάνικα, ξεκίνησε να δημιουργεί κρασομεζέδες με τη γεύση του σπιτικού από τη δεκαετία του '80, και από τότε η υψηλή ποιότητα παραμένει αναλλοίωτη. Οι διαδικασίες είναι αυστηρά ελεγχόμενες – από την παραλαβή της πρώτης ύλης μέχρι το τελικό προϊόν –, ενώ δεν χρησιμοποιούνται καθόλου συντηρητικά, παρά μόνο μπαχαρικά, μεράκι και φροντίδα.

Michalis Kalogridis' workshop, in Voulgaro Kissamou, produces three outstanding smoked products, greatly appreciated in Greece: sausages, spicy apaki (smoked pork meat), and spicy pork chops – all prepared by pure procedures in an oven heated by olive tree wood. The workshop, which manufactures farmhouse sausages too, started to create wine tidbits based on traditional recipes since the '80s, with a high quality that remains unchanged since then. The processes, from the raw material reception till the final product, are strictly controlled, and no preservatives are used, only spices, skill and care.



Info:

Καπνιστά Κρήτης /
Kapnista Kritis
Βουλγάρω Κισσάμου, Νομός
Χανίων / Voulgaro Kissamou,
Chania prefecture,
+30 28220 51224
www.kapnistakritis.gr



ΑΝΩΝΥΜΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ

Ραντεβού στην

ΚΡΗΤΗ

με ΒΡΑΔΙΝΑ και ΗΜΕΡΗΣΙΑ δρομολόγια

- Πειραιάς - **ΧΑΝΙΑ** - Πειραιάς
- Πειραιάς - **ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πειραιάς*

Νέα
ΠΑΚΕΤΑ
ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ
για ΕΠΙΒΑΤΕΣ με Ι.Χ.
ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ



Έως **30%**
Στα ημερήσια
δρομολόγια
σε ΕΠΙΒΑΤΕΣ και
Ι.Χ. ΟΧΗΜΑΤΑ

3+1
ΔΩΡΕΑΝ
εισιτήριο
σε 4/κλινη ΚΑΜΠΙΝΑ

έως **50%**
Σε Φοιτητές,
Οηλίτες, Τρίτεκνους,
Πολύτεκνους κ.α.

20%
Στους ναύλους
επιστροφής
στα βραδινά
δρομολόγια

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΧΑΝΙΩΝ **ΙΟΥΛΙΟΣ:** 05, 06, 12, 13, 18, 19, 20, 25, 26, 27, 31
ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ: 01, 02, 03, 06, 08, 09, 10, 14, 16, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 29, 30, 31 **ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ:** 06, 07

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ **ΙΟΥΛΙΟΣ:** 12, 18, 20, 25, 26
ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ: 02, 03, 09, 16, 17, 20, 23, 24, 27, 30, 31



* Η γραμμή Πειραιάς - Ηράκλειο πραγματοποιείται
σε συνεργασία με τη SUPERFAST FERRIES

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ ΣΤΟΝ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟ ΣΑΣ ΠΡΑΚΤΟΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΤΜΗΜΑ ΚΡΑΤΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ANEK LINES: 210 4197400

www.anek.gr

tradition



Skalidakis Cretan Knives

*Πρωτοπόροι στην κατασκευή
κρητικών μαχαιριών*

*The pioneers in
handmade cretan knives*

Από το 1938 (ξεκίνησε από τον παππού Ηρακλή Σκαλιδάκη και συνεχίζεται με τα αδέρφια Ηρακλή και Γιώργο για τρίτη γενιά) η οικογένεια Σκαλιδάκη κατασκευάζει αυθεντικά κρητικά μαχαίρια και προμηθεύει όλη την Ελλάδα με εξαιρετικά, μοναδικά σχέδια υψηλής ποιότητας. Στο κατάστημα της οδού Κορκίδη βρίσκεται και το εργαστήριο με το καμίνι, ανοιχτό σε όποιον θέλει να παρακολουθήσει πώς φτιάχνονται οι χειροποίητες κοφτερές λάμες των μαχαιριών. Τα αδέρφια Ηρακλής και Γιώργος διαπρέπουν και στα δύο είδη: αφενός στο παραδοσιακό κρητικό μαχαίρι, «σαΐτα» ή «χορευτικό», που είναι και εξάρτημα της κρητικής φορεσιάς, και αφετέρου στο χρηστικό -δίχαλο και αυτό-, το λεγόμενο και «βοσκομάχαιρο». Εκτός από τη μεγάλη ποικιλία χειροποίητων μαχαιριών, εδώ θα βρείτε επαγγελματικό εξοπλισμό για απαιτητικούς σεφ, κρεοπωλεία, εστιατόρια, ξενοδοχεία και νοικοκυριά, εργαλεία κλαδέματος και μπολιάσματος, αλλά και σκαλιστά μαχαίρια-έργα τέχνης με θηκάρια από ασήμι και χρυσό. Τα προϊόντα διατίθενται προς πώληση και στο e-shop.



Τα αδέρφια Ηρακλής και Γιώργος.
Skalidakis brothers.

Info:

Skalidakis Cretan Knives
Κορκίδη 3 / Καραολή Δημητρίου 8 / Korkidi St. 3 /
Karaoli Dimitriou St. 8, Χανιά / Chania. +30 28210 98827
www.cretanknives.gr, www.skalidakis.com.

Since 1938 (it began with grandfather Hercules Skalidakis and it is continued by the brothers Hercules and Giorgos, 3rd generation) Skalidakis family manufactures genuine Cretan knives everywhere in Greece, in fine, unique, high-quality designs. Their workshop with the furnace is in the shop on Korkidi St., open to anyone who wants to see how handmade, sharp knife blades are produced. The brothers, Hercules and Giorgos, excel in both types: the traditional Cretan knife, "saita" or "choreffiko", an accessory of the Cretan costume, and the handy "voskomachero" (shepherd's knife). Except for the great variety of handmade knives, one finds here professional equipment for skilled and demanding chefs, butcher's shops, restaurants, hotels and household, pruning and grafting tools, and carved knives-works of art in sheaths of silver and gold. They are available for sale at the e-shop too.

Gramvousa Balos cruises

from **KISSAMOS** to Gramvousa & Balos Lagoon BOAT TRIP TIME **55'**
από **ΚΙΣΑΜΟ** προς Γραμβούσα & Μπάλο ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ



Spend some time in Paradise !

with our Cruise Vessels: **Gramvousa Express, Gramvousa & Porto Gramvousa**
με τα κρουαζιερόπλοιά μας: **ΓΡΑΜΒΟΥΣΑ ΕΞΠΡΕΣ, ΓΡΑΜΒΟΥΣΑ και ΠΟΡΤΟ ΓΡΑΜΒΟΥΣΑ**



GRAMVOUSA BALOS CRUISES

Departure / Αναχώρηση	Return / Άφιξη
10:15	17:45
10:30	18:00
12:30 JULY-AUGUST	19:30



Pirate Fun cruise Souda Bay cruises

Departure / Αναχώρηση 10:00 Return / Άφιξη 16:45

Cretan Nights / Κρητική Βραδιά

Departure/Αναχώρηση 19:00 – Return/Επιστροφή 22:45



Τηλ.: / FAX: 28220 24344, 28220 83311, e-mail: info@gramvousa.com

www.gramvousa.com

tradition



Klimatsakis Sandals

Σανδάλι από τον τόπο σου...

Cretan homemade sandals

Η πολύχρονη κατασκευαστική εμπειρία του πατέρα Κωνσταντίνου Κληματσάκη, σε συνδυασμό με την τεχνογνωσία και το σύγχρονο πνεύμα των παιδιών του, Αναστάση και Μιχάλη, ήταν τα απαραίτητα συστατικά για μια μεγάλη επένδυση που έγινε στη βιομηχανική περιοχή των Χανίων.

Με πλεονέκτημα τη συνέπεια στον χρόνο παράδοσης και την ποιότητα των υλικών της, η οικογένεια Κληματσάκη έχει καταφέρει να ξεχωρίσει στην αγορά και να προμηθεύει τα καλύτερα καταστήματα σε όλη την Ελλάδα και στο εξωτερικό με σανδάλια... made in Crete. Άλλωστε, τα Χανιά είναι η πατρίδα του σανδαλιού. Και η οικογένεια Κληματσάκη τιμά την παράδοση αυτή με τον καλύτερο τρόπο. Χρησιμοποιώντας οικολογικά επεξεργασμένα δέρματα από μοσχάρια, που εκτρέφονται στα περίχωρα των Χανίων, τα οποία δέρματα μετατρέπει σε υπέροχα πέδιλα και σανδάλια για τη γυναίκα, τον άνδρα και το παιδί.

The manufacturing experience of the father, Kostantinos Klimatsakis, combined with the knowhow and contemporary spirit of his sons, Anastasis and Michalis, were the elements required for their great investment in Chania.

Klimatsakis family's distinct advantages are: reliable delivery times and high quality of raw materials. Based on them, it became well-known in the market and it supplies the best stores in Greece and abroad with... made in Crete sandals. Chania is the homeland of sandals, and Klimatsakis family honors this tradition in the best possible way. Using ecologically processed leather from animals bred in the suburbs of Chania, it manufactures fine sandals for men, women and children.

Info: Klimatsakis Sandals

Βιοτεχνικό Πάρκο Χανίων (ΒΙΟΠΑ), Σούδα / Chania Prefecture
Crafts Park (BIOPA), Souda, Κρήτη / Crete, tel.: 28210 80084,
e-mail: info@leather-sandals.gr, www.leather-sandals.gr.



Ο Κωνσταντίνος Κληματσάκης επί το έργον.
Kostantinos Klimatsakis at his work.

green cola



0% ΖΑΧΑΡΗ

0% ΣΥΝΤΗΡΗΤΙΚΑ

✓ ΦΥΣΙΚΗ ΠΗΓΗ ΚΑΦΕΪΝΗΣ

με
γλυκαντικά
από το
φυτό **στέβια**



Γράμμου 71
15124 Μαρούσι, Αθήνα

T.: 210 8002980

F.: 210 8002982

W: www.greencola.gr

the **green** side of cola

Μανούσος

Manousos Chalkiadakis Χαλκιαδάκης

Ζωγράφος-κεραμίστας
Painter-ceramic artist



Info:
Παϊδοχώρι / Paidochori
+30 28250 71181
www.greekceramics.gr



He claims to be an "economist by chance, a ceramist by inclination", and he is a Cretan, born in Chania. His love of art made him experiment with various means of expression before he found himself in C. Morali's ceramic workshop, as assistant. They cooperated harmoniously for ten years, but when he saw that old Venetian ruin in Paidochori of Apokoronas with an unobstructed view to Souda Bay and to the White Mountains, he thought that there was no other place in the world where he would like to live and create. He withdraws in this home that he bought and restored (the Italian ELLE Deco described it as one of the Mediterranean's most beautiful cottages) to create his works: paintings, photos and his fantastic "gyalomata" - ceramics sold from Dubai to Los Angeles. His clients queue up outside his gallery, "Tzamia - Krystalla", which he moved to Fira, Santorini, some years ago, but he insists that a ceramist's most important virtue is modesty. "You may have achieved a lot", he says, "but you can never say that you outdid ancient tradition; you can only try to outdo yourself".

Δηλώνει «οικονομολόγος από σύμπτωση, κεραμίστας από κλίση». Αλλά είναι Κρητικός -γεννήθηκε στα Χανιά. Από αγάπη για την τέχνη, πειραματίστηκε με διάφορα μέσα έκφρασης πριν βρεθεί βοήθος στο ατελιέ κεραμικής της Χριστίνας Μόραλη. Συνεργάστηκαν αρμονικά για δέκα χρόνια. Όταν όμως αντίκρισε εκείνο το παμπάλαιο βενετσιάνικο κάλασμα στο Παϊδοχώρι του Αποκόρωνα, με την ανεμπόδιστη θέα στον κόλπο της Σούδας και τα Λευκά Όρη, σκέφτηκε ότι δεν υπήρχε άλλο μέρος στον κόσμο όπου θα ήθελε να ζει και να δημιουργεί. Έτσι, αποφάσισε να γυρίσει πίσω, στον τόπο του. Από μαγεία. Σε αυτό το σπίτι που αγόρασε και «ανέσπασε» (το

οποίο σύμφωνα με το ιταλικό «ELLE Deco» είναι ένα από τα ωραιότερα εξοχικά της Μεσογείου) απομονώνεται για να δουλέψει τα έργα του: τους πίνακές του, τις φωτογραφίες με το ιδιαίτερο φως και τα εκπληκτικά του «γυαλώματα» - κεραμικά, που πωλούνται από το Ντουμπάι μέχρι το Λος Άντζελες. Οι διάσημοι πελάτες του κάνουν ουρά έξω από την γκαλερί του «Τζάμια - Κρύσταλλα», που εδώ και λίγα χρόνια τη μετέφερε στη Σαντορίνη, στα Φηρά. Ωστόσο, ο ίδιος επιμένει ότι η σπουδαιότερη αρετή του κεραμίστα είναι η ταπεινοφροσύνη. «Ό,τι και αν έχεις κάνει» λέει «ποτέ δεν μπορείς να πεις ότι ξεπέρασα την αρχαία παράδοση. Το μόνο που μπορείς είναι να πας πιο πέρα από τον εαυτό σου».



Explore
the island
of treasures...
explore the island
of hospitality!



Welcome to



Κισσάμου 55 / 55 Kissamou Str.,

731 31 Χανιά / Chania

Κρήτη / Crete

tel. +30 28210 92872-5, Fax: +30 28210 92876, 93023,

e-mail: reservations@akali-hotel.gr www.akali-hotel.gr



ITALY - GREECE

- **VENICE** - IGOUMENITSA - PATRAS
- **ANCONA*** - CORFU - IGOUMENITSA - PATRAS

CRETE • Chania • Heraklion*

AEGEAN ISLANDS



CENTRAL AGENCY OF IGOUMENITSA & PATRAS

IGOUMENITSA

EMBARCATION OFFICE:

New Port, 46100 Igoumenitsa,
Tel.: +30 26650 25934, +30 26650 29063
Fax: +30 26650 27519
E-mail: ticket@anekigo.gr
E-mail: cargo@anekigo.gr

PATRAS

EMBARCATION OFFICE:

New Terminal Station South Patras Port, 26333, Patras
Tel.: +30 2610 341984, +30 2610 343655, +30 2610 342285, +30 2610 342601
Fax: +30 2610 342672
Email: ticket@anekpat.gr
E-mail: cargo@anekpat.gr





euroLine

TOURISM & MARITIME BROKERS

EUROLINE SHIPPING & CARGO L.T.D.

STAVROS BAKOLIAS & CO L.T.D.

ΕΛΛΑΔΑ - ΙΤΑΛΙΑ

• ΠΑΤΡΑ - ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ - **ΒΕΝΕΤΙΑ**

• ΠΑΤΡΑ - ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ - ΚΕΡΚΥΡΑ - **ΑΝΚΟΝΑ***

ΚΡΗΤΗ

• Χανιά • Ηράκλειο*

ΝΗΣΙΑ ΑΙΓΑΙΟΥ



euroLine
TOURISM & MARITIME BROKERS

ΛΙΜΕΝΙΚΟΣ ΠΡΑΚΤΟΡΑΣ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑΣ & ΠΑΤΡΑΣ

ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ

ΛΙΜΕΝΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑΣ

Νέο Λιμάνι, 46100 Ηγουμενίτσα

Τηλ.: 26650 25934, 26650 29063

Fax: 26650 27519

E-mail: ticket@anekigo.gr

E-mail: cargo@anekigo.gr

ΠΑΤΡΑ

ΛΙΜΕΝΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΠΑΤΡΑΣ:

Νέος Τερματικός Σταθμός Νότιου Λιμένα Πατρών,

26333, Νέο Λιμάνι Πατρών

Τηλ.: 2610 341984, 2610 343655, 2610 342285, 2610 342601

Fax: 2610 342672

Email: ticket@anekpat.gr

E-mail: cargo@anekpat.gr



Τοσκάνη *Tuscany* *The art of living*

Μεσαιωνικό village-hopping, ατμοσφαιρικές πόλεις, art εμπειρίες, αγχολυτικά road trip με πράσινους ορίζοντες, ρομαντικό mood με γεύση από Κιάντι, πεκορίνο και παράδοση, και η μεσογειακή φύση στα καλύτερά της. Στην Τοσκάνη la vita è bella!

Medieval village-hopping, evocative cities, art, relaxing road trips, green horizons, romantic mood with a taste of Chianti, pecorino and tradition, the Mediterranean nature at its best; in Tuscany la vita è bella!

ΑΠΟ ΤΗ ΧΑΪΝΤΙ ΝΙΚΟΛΑΟΥ / BY HEIDI ΝΙΚΟΛΑΟΥ





1. Πιτιλιάνο, Τοσκάνη.
2. Ωραίος παλιός δρόμος της Τοσκάνης.

1. Pitigliano town, Tuscany.
2. Beautiful old street in Tuscany.

Η μεσογειακή βλάστηση, με τους αμπελώνες, τις ελιές, τις πορτοκαλιές και τις συστάδες των κυπαρισσιών γύρω από πέτρινα σπίτια με ώχρα τοίχους, θυμίζει κάτι από μεσσηνιακή Μάνη. Είναι όμως αυτό το φυσικό φίλτρο που δημιουργούν το ήρεμο φως και η λευκή αχλή ανάμεσα στους λόφους που κάνει τη ζωή εδώ να μιμείται την τέχνη – και δίνει στις φωτογραφίες σου κάτι από το ταλέντο των σπουδαίων ζωγράφων που γέννησε η γη των Ετρούσκων.

Με ορμητήριο τη Φλωρεντία και ακτινωτές διαδρομές προς Σιένα, Λούκα, Πίζα και Αρέτσο, θα αποκτήσεις γρήγορα την εικόνα, ακόμα και αν έχεις έρθει για ένα ανικνευτικό long weekend. Το ίδιο γρήγορα θα καταλάβεις ότι αυτό δεν είναι παρά το aperitivo! Θα χρειαστεί να χαθείς πολλές φορές στα σοκάκια τους, για να αποφασίσεις αν τελικά προτιμάς τη μεσαιωνική Σιένα από την αναγεννησιακή Φλωρεντία. Να δοκιμάσεις αρκετά κρασιά, πριν καταλήξεις στην αγαπημένη σου επικέτα και enoteca. Να ξεστρατίσεις πολλές φορές στα φιδογυριστά δρομάκια, ανάμεσα σε πράσινους κυματιστούς ορίζοντες, για να ανακαλύψεις το δικό σου αγαπημένο χωριουδάκι. Να περάσεις μεσημέρια και ηλιοβασιλέματα σε terrazze και πλατείες, προσπαθώντας να αποφασίσεις τελικά: κανελόνι αλά τοσκάνα ή μπιστέκα αλά φιορεντίνα; Ακόμα και να ρισκάρεις να υποφέρεις από το «σύνδρομο της Φλωρεντίας», δηλαδή από την υπερέκθεση σε τόσο ομορφιά και υψηλή τέχνη!

Όλα αυτά, για να επιβεβαιώσεις το αρχικό σου συναίσθημα: ότι –περισσότερο από τα τοπία, τα μουσεία και την αρχιτεκτονική– είναι οι άνθρωποι, οι γιορτές και οι ρυθμοί της που κάνουν τη ζωή στην Τοσκάνη τόσο γλυκιά...

The Mediterranean vegetation with vineyards, olive trees, orange trees and clusters of cypresses around stone-built houses with ochre-colored walls, reminds of the Messinian Mani, but the natural filter created by the serene light and the white mist over the hills, makes life imitate art.

With Florence as your base and radial routes to Siena, Lucca-Pisa and Arezzo, soon you will get the picture and you will realize that this is only the aperitivo! You will get lost many times in the alleys before you decide if, finally, you prefer medieval Siena to Renaissance Florence. You will try many wines before you choose your favorite label and enoteca. Often you will go astray in sinuous paths, among green wavy horizons, till you discover your favorite village. Many times, at noon or at the sunset, on terrazze and city squares, you will be faced with the dilemma: cannelloni alla Toscana or bistecca alla Fiorentina? You may even suffer from the "Florence syndrome", the overexposure to too much beauty and high quality art!

Finally, you will confirm your initial feeling: that above the landscapes, the museums, and the architecture, it's the people, the feasts and the rhythm that make life in Tuscany so sweet...

GRECIA

www.anekitalia.com

OUR SERVICES

Travel Services for ANEK LINES in Italy
Ο ταξιδιωτικός σας πράκτορας στην Ιταλία
Reservations & tickets
Εισιτήρια επιβατών και οχημάτων

Travel Agency
Τουριστικό γραφείο
Tour operating
Διοργάνωση εκδρομών
Cargo department
Υπηρεσία φορτηγών

OUR ROUTES

ITALY - GREECE

Venice - Igoumenitsa - Patras
Ancona - Igoumenitsa - Patras*

ITALY - ALBANIA

Bari - Durres

ΕΛΛΑΔΑ - ΙΤΑΛΙΑ

Πάτρα - Ηγουμενίτσα - Βενετία

Πάτρα - Ηγουμενίτσα - Ανκόνα*

ΙΤΑΛΙΑ - ΑΛΒΑΝΙΑ

Μπάρι - Δυρράχιο

CRETE • EAST AEGEAN ISLANDS • CYCLADES • DODECANESE

Main Office:

Via XXIX Settembre, 2/o - ANCONA

Tel: +39.071.2072346 - Fax: +39.071.2077904

Branch Office:

Via Dell' Elettronica, TERMINAL FUSINA FERRIES - VENEZIA

Tel: +39.041.5286522 - Fax: +39.041.2419247

email: info@anekitalia.com



ANEK LINES ITALIA
TOUR OPERATOR

ANEK SUPERFAST

*The route Ancona-Igoumenitsa Patras is jointly operated with Superfast Ferries.

Λίγη γεωγραφία

Φαντάσου ένα πράσινο τρίγωνο στη δυτική πλευρά της «μπότας», ανάμεσα στο μπλε του Τυρρηνικού πελάγους και στα λευκά Απέννινα, απέναντι από την Κορσική και βόρεια της Ρώμης, με έκταση περίπου σαν την Πελοπόννησο, αλλά με αποστάσεις που καλύπτονται εύκολα και γρήγορα, χάρη στην περίφημη ιταλική αυτοστέρα και στο ήρεμο ανάγλυφο της περιοχής, που συγκεντρώνει το μεγαλύτερο ενδιαφέρον.

Η Φλωρεντία βρίσκεται στην αρχή της κοιλάδας του ποταμού Άρνου, που συναντά, λίγο πριν από τις εκβολές του, και την Πίζα με το γνωστό κεκλιμένο πύργο. Βόρεια του Άρνου, μία ακόμα πόλη που αξίζει το ταξίδι: η Λούκα, με την τριγωνική πλατεία και τον πύργο με τις 7 βελανιδιές στην ταράτσα του!

Στα must-see το Αρέτσο, στη ραχοκοκαλιά της Ιταλίας ανατολικά της Σιένα, και το ατμοσφαιρικό Σαν Τζιμινιάνο, εύκολη παράκαμψη στον δρόμο από Φλωρεντία προς Σιένα.

Οι Βορειοευρωπαίοι, που έρχονται τακτικά στην Τοσκάνη, αγαπούν πολύ τις ακτές της, τις αμμουδιές, το πολύχρωμο Φόρτε ντέι Μάρμι και το καταπράσινο νησί Έλμπα: αν διαθέτεις χρόνο για να τα ανακαλύψεις κι εσύ, το τοπίο θα σε αποζημιώσει – και σίγουρα θα σου θυμίσει πολύ Ελλάδα!

Some geography

Imagine a green triangle on the western side of the "boot", north of Rome, between the blue Tyrrhenian Sea and the white Apennine mountains, facing Corsica, with an area approximately equal to Peloponnesos, whose distances are easily and quickly covered thanks to the famous Italian autostrada and to the smooth landscape of the area. At its center, there are two cities-museums: Florence and Siena, separated by 60 fascinating kilometers through the vineyards and hills of the famous Chianti wine region.

Florence is located at the beginning of the valley of River Arno, which meets Pisa with the well-known leaning tower just before its estuary. North of River Arno, another city worth seeing is Lucca with its triangular square and the Guinigi Tower with the 7 oak trees on its roof!

Don't forget to visit Arezzo on Italy's backbone, east of Siena, and picturesque San Gimignano, an easy detour on the Florence - Siena road. North Europeans who come often to Tuscany adore its sandy beaches, the colorful Forte dei Marmi, and the bright green island of Elba: visit those locations if you have time, and the landscapes will reward you – and, certainly, they will remind you of Greece!



1. Ρίο Νελ'Έλμπα, Νήσος Έλμπα. Οι δρόμοι του Ρίο Νελ'Έλμπα τον Αύγουστο. 2. Μεσαιωνικός κλιμακωτός δρόμος της Ασίζης. 3. Ωραίοι στενοί δρόμοι της πόλης του Μονταλτσίνο με θέα το κάστρο.

1. Rio nell Elba, Elba island. August the streets of Rio nell Elba. 2. Medieval stepped street in the Italian hill town of Assisi. 3. Beautiful narrow streets of Montalcino city with fortress view Montalcino.

HELLAS LIVING by
PANOS I. ZOUGANELIS S.A.

INVEST IN OUR LUXURY SERVICED APARTMENTS IN GREECE
AND OBTAIN A EUROPEAN RESIDENCE PERMIT

ΠΩΛΗΣΕΙΣ – SALES

www.pzouganelis.gr • T: +30 210 6000366



86
ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑΤΑ
APARTMENTS



PHAROS

ΑΓ. ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ – ΠΕΙΡΑΙΑΣ
PORT OF PIRAEUS

24
ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑΤΑ
APARTMENTS



MOSAICO

ΜΕΤΑΞΟΥΡΓΕΙΟ
ATHENS

ΔΙΔΥΜΕΣ
ΜΟΝΟΚΑΤΟΙΚΙΕΣ
TWIN VILLAS



PATHOS

ΨΥΧΙΚΟ
ATHENS



1

1. Σιντριβάνι με τον Ποσειδώνα του Μπατολομέο Αμανάτι στην Πιάτσα ντε λα Σινιόρια, Φλωρεντία.
2. Το μεσαιωνικό χωριό Σαν Τζιμινιάνο.

1. The fountain of Neptune by Bartolomeo Ammannati in the piazza della Signoria, Florence.
2. San Gimignano medieval village.



2

ΣΑΝ ΤΖΙΜΙΝΙΑΝΟ: TO... MANHATTAN ΤΗΣ ΤΟΣΚΑΝΗΣ

Όλοι οι ταξιδιωτικοί οδηγοί το περιλαμβάνουν στις σελίδες του. Μερικοί το λένε και Μανχάταν! Έχουν όλοι δίκιο. Πρώτα-πρώτα, η διαδρομή έως το Σαν Τζιμινιάνο είναι η Τοσκάνη που έβλεπες στα αφιερώματα πριν έρθεις. Οι χαμηλοί σαν από πράσινο βελούδο λόφοι, τα κυπαρίσσια, οι ελιές, τα αμπέλια, όλα είναι εδώ. Το ίδιο το χωριό, μια ζωγραφιά, με δέκα και πλέον παραμυθένιους πύργους να ξεφυτρώνουν ανάμεσα στα σπίτια - 72 τέτοιοι υπήρχαν τον καιρό που οι πλούσιες οικογένειες συναγωνίζονταν ποια θα φτιάξει τον ψηλότερο! Χαζεύοντας στον δρόμο με τα μαγαζιά, θα φτάσεις πριν το καταλάβεις στην τριγωνική πλατεία με το πηγάδι, την πιάτσα Ντέλα Τσιιστέρνα.

SAN GIMIGNANO: TUSCANY'S... MANHATTAN

It's included in every tourist guidebook; some even call it Manhattan and they are right. First, the trip to San Gimignano reminds of Tuscany that you saw in photo albums before you came: low hills dressed in green velvet, cypress trees, olive trees, vineyards, all are here. The village is picturesque with ten and more fairytale towers popping up among the houses - when rich families competed to make the tallest tower, there were 72 such towers! Stroll in the street with the shops and, before you know it, you will reach the triangular Piazza della Cisterna with the well.

Και οι 3 είναι υπέροχες!

Φλωρεντία, Σιένα, Λούκα. Αν περιορίσεις το sight-seeing στις μεγάλες πόλεις, μπορείς να αποφύγεις άνετα το αυτοκίνητο: με τρένο, θα απολαύσετε όλοι εξίσου τα μοναδικά τοπία της Τοσκάνης στη διαδρομή. Το πλεονέκτημα του road trip, βέβαια, είναι ότι μπορείς να μπεις κι εσύ στο κάδρο, όπου και όποτε θέλεις, ξεστρατίζοντας και σταματώντας στο μικρό χωριό πάνω στον λόφο.

Φλωρεντία:

Εκεί όπου η ζωή μιμείται την τέχνη

Φιλοξενεί μερικά από τα πιο διάσημα έργα τέχνης στον κόσμο, αλλά δεν είναι το μόνο αριστουργηματικό πάνω της: από τα αγάλματα στις πλατείες έως την cube-art Πόντε Βέκιο, τη γέφυρα με τα πολύχρωμα μαγαζάκια με σουβενίρ και κοσμήματα, που μετράει 7 αιώνες πάνω από τα νερά του Άρνου, και από τις γκαλερί, τα πεντάστερα ξενοδοχεία και τα ακριβά εστιατόρια με θέα έως τις μυστικές trattorie με πεντανόστιμη πίτσα στα πιο στενά σοκάκια, αυτή η πόλη δικαιώνει χωρίς καμία προσπάθεια τη φήμη της ως μίας από τις ωραιότερες του κόσμου, κάθε φορά που απλώς ανοιγοκλείνεις τα μάτια.

Αν προτιμάς κι εσύ να ξεκινάς την περιήγηση από ένα view point, για να έχεις την εικόνα της, οι επιλογές σου είναι το καμπαναριό του καθεδρικού ναού και η

The magnificent three!

Florence, Siena, and Lucca: if you restrict your sight-seeing to the big cities, you can avoid car travel: take the train and enjoy Tuscany's unique landscapes. Of course, the road trip's advantage is that you can drift away from the road whenever you wish and visit pretty little villages on the hills.

Florence: Where life imitates art

Florence accommodates some of the world's most famous works of art, but these are not its only masterpieces: from the statues on its squares to cube-art Ponte Vecchio, the bridge with the multicolored souvenir and jewelry shops that stands above River Arno for seven centuries, and from the art galleries, the five-star hotels, and the expensive restaurants with a view, to the secret trattorie that serve delicious pizza in the narrow alleys, this city effortlessly justifies its fame as one of the most beautiful cities in the world.

If you prefer to begin your sightseeing tour from a view point to get the city's overall picture, choose the cathedral's bell-tower or the Piazzale Michelangelo from where you can admire the city's best sunset before you finish your stroll listening to ballads sung by people playing their guitars on the bridges.

A meeting point for coffee and sightseeing: the big Piazza della Repubblica with its impressive buildings, the always crowded cafés, and students squatting and talking most



ΑΝΩΝΥΜΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ

Experience the Greek hospitality !

Ραντεβού με την Ελληνική φιλοξενία !

ADRIATIC SEA, CRETE, AEGEAN ISLANDS | ΑΔΡΙΑΤΙΚΗ, ΚΡΗΤΗ, ΑΙΓΑΙΟ



NEW

ANEK LINES
Mobile Application



ANEK SUPERFAST

* Οι γραμμές Πάτρα - Ιγουμενίτσα - Κέρκυρα - Ανκόνα και Πειραιάς - Ηράκλειο πραγματοποιούνται σε συνεργασία με τη SUPERFAST FERRIES

* The routes Ancona - Corfu - Igoumenitsa - Patras and Piraeus - Heraklion are jointly operated with SUPERFAST FERRIES

INFORMATION AND BOOKING AT YOUR TRAVEL AGENT OR THE CENTRAL RESERVATION DEPARTMENT OF ANEK LINES:

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ ΣΤΟΝ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟ ΣΑΣ ΠΡΑΚΤΟΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΤΜΗΜΑ ΚΡΑΤΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ANEK LINES: 210 4197400

www.anek.gr

travel guide

πιατάλε Μικελάντζελο. Από εδώ θα δεις και το καλύτερο πλιοβασίλεμα στην πόλη, ακούγοντας μπαλάντες από τις παρέες που μαζεύονται με κιθάρες στις γέφυρες.

Meeting point για καφέ και εξορμήσεις, η μεγάλη πλατεία Ντέλα Ρεμπούμπλικα, με τα επιβλητικά κτίρια, τα πάντα γεμάτα καφέ και τους φοιτητές που συζητάνε οκλαδόν καταμεσής – για την Ιστορία της Τέχνης;

Για την Ιστορία της Τέχνης, λοιπόν, αν είναι να δεις μόνο ένα μουσείο, αυτό θα είναι η Πινακοθήκη Ουφίτσι, το καύχημα των Μεδίκων, που φιλοξενεί, μεταξύ αμέτρητων έργων τέχνης, την «Αφροδίτη» και την «Άνοιξη» του Μποτιτσέλι, καθώς και δημιουργίες των Τιτσιάνο, Μικελάντζελο, Ντονατέλο και Ραφαέλο.

Από τα περίφημα παλάτια της Φλωρεντίας με τα υπέροχα φρέσκο, το πιο ατμοσφαιρικό είναι, σίγουρα, το παλάτσο Βέκιο, στην πιάτσα Ντέλα Σινιόρια, μια πλατεία-μουσείο με εντυπωσιακά αγάλματα, όπως η «Αρπαγή των Σαβίνων γυναικών» του Τζαμπολόνια.

Και, αν φεύγοντας νιώσεις ότι δεν έχεις ακόμα δει τίποτε από τη Φλωρεντία, η παράδοση λέει ότι αρκεί να βάλεις το χέρι σου στο στόμα του αγριογούρουνου στη Φοντάνα ντελ Πορτσελίνο, για να ξαναγυρίσεις!

Σιένα: Η γοητευτική πόλη του Μεσαίωνα

Ροζ, κόκκινη, κίτρινη χώρα και σφιχταγκαλιασμένα σπίτια, που σχηματίζουν τείχη γύρω από την πλατεία της. Αυτή η πόλη, σίγουρα, δεν έχει τη λάμψη της Ρώμης, ούτε την αίγλη της Φλωρεντίας, το κοσμοπολίτικο προφίλ της Βενετίας ή τα μαγαζιά του Μιλάνου.

Αλλάζει όμως χίλια χρώματα κάτω από τον ήλιο, όσο περνάει η μέρα. Έχει την πλατεία με την πιο ζεστή, ντεκοντρακτέ και παρεϊστική ατμόσφαιρα και τον ψηλότερο πύργο της Τοσκάνης! Και, σίγουρα, μοιάζει βγαλμένη από παραμύθια με ιππότες και πριγκίπισσες, περισσότερο από κάθε άλλη. Ειδικά, αν βρεθείς εδώ καλοκαίρι, όταν διοργανώνεται το Πάλιο και η πιάτσα Ντελ Κάμπο μεταμορφώνεται σε αρένα: Στη μέση και τριγύρω οι θεατές, ανάμεσα ο ιππόδρομος για τους αγώνες των ιπποτών... των γειτονιών – τις προηγούμενες και τις επόμενες ημέρες, ακροβατικά με λάβαρα και εκδηλώσεις σε όλη την πόλη.

Θα ανεβείς οπωσδήποτε τα 503 σκαλιά του πύργου Τόρε ντελ Μάντζα, γιατί η Τοσκάνη από εκεί ψηλά απλώς δεν περιγράφεται! Στα αξιοθέατα της πόλης το Δημαρχείο, το κομψό παλάτσο Πούμπλικο και το χαρακτηριστικό ριγέ black & white (εντός-εκτός) Ντουόμο, έργο του Πιζάνο.



Αεροφωτογραφία της Σιένα.
Aerial view over city of Siena.

ΜΟΝΟΜΑΧΙΕΣ ΣΤΟ ΑΡΕΤΣΟ

Για περισσότερο Μεσαίωνα, με αυθεντικές μονομαχίες ιπποτών σε ένα πραγματικό πρωτάθλημα αναβίωσης του «σπορ», ραντεβού στην πιάτσα Γκράντε του Αρέτσο κάθε Ιούνιο και Σεπτέμβριο. Το Αρέτσο είναι πατρίδα του Γκουίντο ντ'Αρέτσο, που επινόησε το πεντάγρομμο και την οκτάβα, αλλά έχει συνδεθεί κυρίως με τον σημαντικό καλλιτέχνη της Αναγέννησης Πιέρο ντέλα Φραντσέσκα, τις νωπογραφίες του οποίου μπορείς να δεις στις εκκλησίες της πόλης.

DUELS IN AREZZO

For more medieval ambience with genuine knight duels in a true revival of that "sport", attend the tournament in Arezzo's Piazza Grande every June and September. Arezzo is the hometown of Guido d'Arezzo who invented the stave and the octave, and of eminent Renaissance artist, Piero della Francesca, whose frescoes can be seen in the city's churches.

probably about the History of Art!

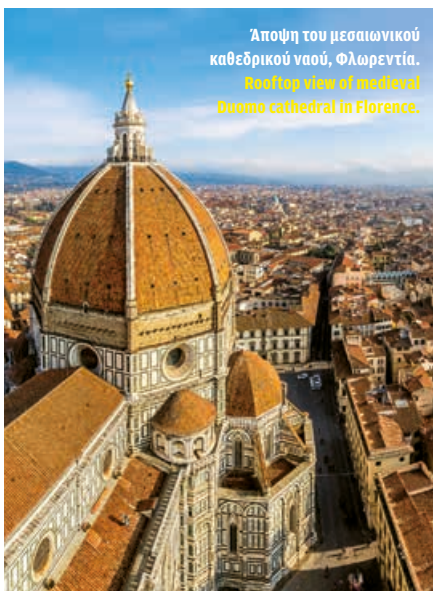
Regarding the History of Art, if you have time to see only one museum, visit the Uffizi art gallery, the Medici's pride that accommodates, among innumerable works of art, Botticelli's "Venus" and "Spring", as well as works by Michelangelo, Donatello, Tiziano, and Raffaello.

Among the famous Florence's palaces with the marvelous frescoes, the most fascinating is Palazzo Vecchio on Piazza della Signoria, an entire square-museum featuring impressive statues such as Giambologna's "The Rape of the Sabine Women". And if you still feel that you have not seen enough of Florence, tradition says that if you place your hand in the boar's snout in Fontana del Porcellino, you will return here in the future!

Siena: the charming city of the Middle Ages

Pink, red, yellow ochre, closely packed houses forming walls around the square of this city, which does not have Rome's splendor, Florence's glory, Venice's cosmopolitan profile, or Milan's shops, but it changes many colors as the day advances. Its square has the most relaxed, friendly ambience and the tallest tower in Tuscany, and certainly it seems to emerge from fairytales with knights and princesses, especially if you visit it in the summer when the Palio horserace is held, and Piazza del Campo is transformed into an arena. Events with acrobats, banners and flags take place in the entire city. In the summer don't miss Siena's jazz festival.

You must climb the 503 steps of the Torre del Mangia tower, because the view of Tuscany from up there is unbelievable! Among the city's interesting sights are: the Town Hall, the Palazzo Pubblico, and the characteristic black & white Duomo.



Άποψη του μεσαιωνικού
καθεδρικού ναού, Φλωρεντία.
Panoramic view of medieval
Duomo cathedral in Florence.



PERIVOLAS SANTORINI

Concept Photography
www.GeorgeLizardos.com



1



2



3



1. Μεσαιωνική εκκλησία Σαν Μικέλε ιν Φόρο, Λούκα.
2. Η γέφυρα Πόντε ντέλα Μανταλένα. 3. Φοκάτσια με κρασί Κιάντι και ελιές. 4. Χαρακτηριστικό χωριό της Τοσκάνης. 5. Πορτοφεράιο, Νήσος Έλμπα.
6. Μπρουσκέτα: Ζουμερές ντομάτες σε φρέσκο ψωμί με πέστο.

1. Lucca landmark San-Michele in foro medieval church, Lucca. 2. Devil's bridge, Ponte della Maddalena. 3. Focaccia with chianti wine and olives. 4. A typical village in Tuscany.
5. Portoferraio Elba island. 6. Bruschetta: Juicy tomatoes on fresh bread pesto as topping.

Η Λούκα, η Πίζα & η Ριβιέρα Τοσκάνα

Πολύ κοντά στην Πίζα, η Λούκα είναι μία ακόμα ατμοσφαιρική μεσαιωνική πόλη, γνωστή για τα καλοδιατηρημένα κτίρια και τείχη της, αλλά και για τον 45 μ. ύψους Τόρε Γκουίνιτζι, έναν πύργο με 7 τεράστιες βελανιδιές στην κορυφή.

Αξίζει η βόλτα στις αριστοκρατικές επαύλεις με κήπους από καμέλιες, που σχηματίζουν έναν «χρυσό» δακτύλιο γύρω από τη Λούκα: ανάμεσά τους οι βίλες Ρεάλε, Τορπιζάνι και Μάνσι. Στην ευρύτερη περιοχή μπορείτε να δεις τη Σηπλιά των Ανέμων και τις γέφυρες Πόντε ντέλα Μανταλένα και Πόντε ντέλα Ντιάβολο ή να προτιμήσεις μια βουτιά στα ιαματικά λουτρά στις σπηλιές Παραντίτζε. Αν στην παρέα υπάρχουν παιδιά, το θεματικό πάρκο του Πινόκι στο Κόλοντι, γενέτειρα του συγγραφέα του έργου, σίγουρα θα τα ενθουσιάσει.

Πολύ κοντά, η Ριβιέρα της Τοσκάνης: πέρα από το κοσμοπολίτικο Φόρτε ντέι Μάρμι και το Βιαρέτζο, για παγωτό και people-watching. Εκτός αν προτιμήσεις τη βόλτα έως την Πιეტραςάντα, για να δεις γλύπτες να σμιλεύουν αγάλματα, όπως η «Πιετά» ή ο «Δαυίδ» του Μικελάντζελο σε φυσικό μέγεθος, για εξαγωγή σε ιαπωνικά μουσεία.

Όσο για τη φωτογραφία-θεσμός στον κεκλιμένο πύργο της Πίζα, ακούγεται κλισέ,

αλλά δεν είναι! Στη σκιά του θα νιώσεις ένα εντελώς πρωτότυπο και αληθινό δέος.

Lucca, Pisa and Riviera Toscana

Very close to Pisa, Lucca is one more evocative medieval town, well-known for its well-preserved buildings and walls, and for its 45 m-high Torre Guinigi with 7 huge oak trees on its top. It's worth visiting the aristocratic mansions with their gardens full of camellias that form a "golden" ring around Lucca: among them Villa Reale, Villa Torrigiani, and Villa Mansi. In the greater area, one can see the Cave of the Winds, bridges Ponte della Maddalena and Ponte del Diavolo, or visit the thermal baths of Paradise Caves. If the group includes children, they will be thrilled by a visit to Pinocchio thematic park in Collodi, birthplace of the novel's writer.

Riviera Toscana is very close: go to cosmopolitan Forte dei Marmi and Viareggio for an ice-cream and people-watching, unless you prefer to visit Pietrasanta to see sculptors carve statues like Michelangelo's "Pieta" or "David" in natural size for exports to Japanese museums.

As for the photo-institution of Pisa's leaning tower, it sounds cliché, but it isn't! Near it, one feels a totally original and true awe.

ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΤΗΝ ΕΛΜΠΑ

Στον χάρτη μοιάζει με ψάρι που κολυμπάει προς την Κορσική. Τόπος εξορίας του Ναπολέοντα και γνωστή για τον ορυκτό της πλούτο από την αρχαιότητα, η κατάφυτη Έλμπα είναι σήμερα θέρετρο για Ιταλούς -και όχι μόνο- VIP. Η σύνδεση γίνεται με φέρι από το Πιομπίνιο ή αεροπορικά.

HOLIDAYS IN ELBA

On the map, it reminds of a fish swimming towards Corsica; Napoleon was exiled in this island, well-known for its mineral wealth. Verdant Elba, a summer resort for Italian and other VIPs, can be reached by ferryboat from Piombino, or by air.



Οινογνωσία στους αμπελώνες του Κιάντι

Η μισή Τοσκάνη είναι οι πόλεις της. Η άλλη μισή τα χωριά και η φύση της. Δεν ξέρω ποια από τις δύο είναι πιο γοητευτική, ξέρω όμως ότι, αν δεις μόνο τη μία, δεν έχεις δει την Τοσκάνη.

Το δέjà vu είναι αναπόφευκτο: έχεις ξαναδεί αυτές τις εικόνες – στο σινεμά! Από το «Δωμάτιο με θέα» και το «Hannibal» έως το «La vita è bella» και τη «Νέα σελήνη» (Twilight), η εξοχή και οι πόλεις της Τοσκάνης αποτελούν αγαπημένο σκηνικό του κινηματογράφου.

Το Κιάντι έχει λόφους με πυκνά δάση και αγριογούρουνα, μικρές πόλεις γνωστές για τα κρασιά τους, όπως η Καστελίνια, και γραφικά χωριά, όπως η Βολπάια. Στα αξιοθέατα, κάστρα με οιονοπαραγωγικές μονάδες και ατμοσφαιρικές κάβες οινογνωσίας, φάρμες και αβαεία, που θυμίζουν το «Όνομα του Ρόδου». Κάθε Σεπτέμβριο η πόλη Γκρέβε φιλοξενεί το μεγαλύτερο φεστιβάλ κρασιού της Τοσκάνης, το Ρασένια ντελ Κιάντι Κλάσικο.

Ανάμεσα στη Φλωρεντία και στη Λούκα, στη βόρεια πλευρά της κοιλάδας του Άρνου, είναι η πόλη Πιστόια, με παράδοση στην κατασκευή πιστολιών, το Πράτο, με σημαντική βιομηχανία μόδας, και η γενέτειρα του Λεονάρντο ντα Βίντσι, το μικρό χωριό Βίντσι.

Κουζίνα αλά Τοσκάνα!

Περιβόητη για το εξαιρετικό κρασί της, η Τοσκάνη διαθέτει και μια απολαυστική μεσογειακή κουζίνα «μαμάς», βασισμένη σε απλά υλικά: ψάρι, κυνήγι, μανιτάρια, ζυμαρικά, ντομάτα και παρθένο ελαιόλαδο. Αγαπημένος μεζές και άριστο συνοδευτικό όλων, η μπρουσκέτα, ψημένο ψωμί με λάδι και σκόρδο. Από τις σπεσιαλιτέ της ξεχωρίζουν η μπιστέκα και το πόλο αλά φιορεντίνα (ψητή μοσχαρίσια μπριζόλα και κοτόπουλο φιλέτο πανέ με σπανάκι και τυρί), οι παπαρδέλες με αγριογούρουνο, ψάρια και θαλασσινά με σάλτσα ντομάτα (μπακαλά αλά λιβοννέζε, καλαμάρι ιν τσίμινιο) και η παντσάνελα, σαλάτα με κρουτόν, ντομάτα και κρεμμύδι. Ανάμεσα στα τοπικά προϊόντα ξεχωρίζουν τα μανιτάρια τρούφα, το πρόβειο τυρί πεκορίνο και τα φρέσκα ζυμαρικά.

Με 29 ζώνες ελεγχόμενης και 7 ελεγχόμενης και εγγυημένης ονομασίας προέλευσης, η Τοσκάνη θεωρείται μία από τις σημαντικότερες οινοπαραγωγικές εξαγωγικές περιοχές. Από τα πιο γνωστά κόκκινα κρασιά της, το πολυβραβευμένο Κιάντι κλάσικο, με τον χαρακτηριστικό μαύρο κόκορα στην ετικέτα, το Μπρουνέλο και το Βίνο νόμπιλε, και τα τρία με βάση την ποικιλία Σαντζοβέζε. Από τα λευκά ξεχωρίζουν το γλυκό Βινσάντο και η Βερνάτσα.

Wine tasting in the vineyards of Chianti

One half of Tuscany is its cities, the other half its villages and its nature. I don't know which is more charming, but if you see only one of them, you don't know Tuscany.

Déjà vu is inevitable: you have watched those images in films! From A Room with a View and Hannibal to La vita è bella and Twilight, Tuscany's countryside and cities constitute a favorite movie set.

Chianti has hills with dense forests and wild boars, small towns well-known for their wines, like Castellina and picturesque villages, like Volpaia. Its sights include castles accommodating wine producing units and evocative wine tasting cellars, plus farms and abbeys reminding of the Name of the Rose. Every September, the town of Greve hosts Tuscany's biggest wine festival, the Rassegna del Chianti Classico.

On the northern side of the valley of River Arno, between Florence and Lucca, is the city of Pistoia a traditional manufacturing location of pistols, Prato with an important fashion industry, and Leonardo da Vinci's birthplace, the small village Vinci.

Cuisine alla Toscana!

Famous for its fine wines, Tuscany possesses a delicious Mediterranean cuisine based on traditional recipes, with simple ingredients and cooking methods: fish, game, mushrooms, pasta, tomatoes and virgin olive oil. Grilled bread with oil and garlic, bruschetta, is a favorite antipasto to accompany all its wines. From its specialties the following stand out: bistecca (grilled beef steak), pollo alla fiorentina (chicken fillet fried with spinach and cheese), fish and seafood with tomato sauce and panzanella (salad containing croutons, tomato, and onions). From the localities, truffle, pecorino cheese, and fresh pasta stand out.

With 29 zones of appellation of controlled origin, and 7 zones of appellation of controlled and guaranteed origin, Tuscany is one of the most important wine producing and exporting regions. Among its most well-known red wines are: the award-winning Chianti Classico with the characteristic black rooster on its label, Brunello and Vino Nobile, all based on the Sangiovese grape variety; from the white wines, the sweet Vinsanto and Vernaccia stand out.





Η Τοσκάνη χωρίς τους τουρίστες

Μπορεί οι πόλεις και τα χωριά γύρω από την κοιλάδα του Άρνου και τη Σιένα να παίρνουν τη μερίδα του λέοντος από την τουριστική πίτα, η Βαλ ντ' Όρτσα όμως διεκδικεί επάξια τον τίτλο της «Τοσκάνης χωρίς τους τουρίστες», κάτι που της έχει χαρίσει «ψαγμένους» φίλους, κυρίως Ρωμαίους και Μιλανέζους VIP, που επιστρέφουν συστηματικά για την καρποσταλική φύση και τις αυθεντικές γεύσεις της.

Στα όριά της, στην περιοχή του Μονταλσίνιο, παράγεται το διάσημο κόκκινο και ακριβό κρασί Μπρουνέλο, ενώ πολύ γνωστό για την οινοπαραγωγική του δραστηριότητα, αλλά και για την όμορφη πλατεία, είναι και το Μοντεπουλσιάνο, στο ΝΑ της άκρο.

ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΜΝΗΜΕΙΑ

Η ιστορία της θρυλικής γης των Ετρούσκων αποτυπώνεται στα 6 ανακηρυγμένα από την UNESCO μνημεία παγκόσμιας πολιτιστικής κληρονομιάς (ιστορικά κέντρα Φλωρεντίας, Σιένα, Σαν Τζιμινιάνο και Πιέντσα, τετράγωνο καθεδρικού ναού της Πίζα και Βαλ ντ' Όρτσα), ενώ η μοναδική της φύση προστατεύεται σε 120 περιοχές φυσικού κάλλους, μέσα από ήπιες, εναλλακτικές μορφές αγροτουριστικής ανάπτυξης.

UNIQUE NATURE & MONUMENTS

The history of the legendary land of the Etruscans is depicted on UNESCO's six World Heritage Sites (the historic centers of Florence, Siena, San Gimignano and Pienza, the block of Pisa's cathedral, and Val d'Orcia), whereas its unique nature is protected in 120 regions of natural beauty, through mild, alternative forms of agrotourist development.

Η Πιέντσα είναι ένα οχυρωμένο μεσαιωνικό χωριό της Βαλ ντ' Όρτσα, ατμοσφαιρικό και καλοδιατηρημένο, με παλάτια και καθεδρικό ναό – οι περισσότεροι όμως την ξέρουν γιατί στην περιοχή παράγεται εξαιρετικής ποιότητας τυρί πεκορίνο. Χωρίς αυτοstrada και σιδηροδρομικές γραμμές, η Όρτσα είναι το όνειρο των ποδηλατών, των trekkers και, γενικά, όσων προτιμούν την σιouxία. Πρόσθεσε τις άφθονες ιαματικές πηγές, που έχουν προκαλέσει τα τελευταία χρόνια την άνθηση μικρών spa, και έχεις μια εικόνα από παράδεισο.

Tuscany without the tourists

The cities and the villages around the valley of River Arno and Siena may earn the lion's share from the tourist pie, but Val d'Orcia deservedly claims the title of "Tuscany without the tourists", winning sophisticated friends, mostly Romans and Milanese VIPs who return here regularly to enjoy the postcard nature and the genuine flavors.

At its borders, in the region of Montalcino, the other famous and expensive red Italian wine, Brunello, is produced. Also, Montepulciano, well-known for its wine-producing activities and its beautiful square is located at the southeastern edge of Val d'Orcia. Pienza is a fortified, evocative, well-maintained medieval village of Val d'Orcia, with palaces and a cathedral –but most people know it because pecorino cheese of excellent quality is produced in the area.

Without autostrada and railway tracks, Orcia is the dream of cyclists, trekkers and, generally, those who prefer quiet surroundings. Add the abundant thermal springs that have caused a blooming of small spas recently, and you have a picture of paradise.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ...

Λίκνο της Αναγέννησης και αγαπημένη καλλιτεχνών και διανοουμένων, η Τοσκάνη ήταν για δεκαετίες το επίκεντρο της δυτικής κουλτούρας. Από την εποχή του Δάντη έως τις μοναδικές πόλεις-μουσεία που άνθησαν υπό το γόητρο και την ηγεμονία της Φλωρεντίας, η Τοσκάνη υπήρξε γενέτειρα μερικών από τους σημαντικότερους ανθρώπους της τέχνης και των επιστημών, όπως ο Λεονάρντο ντα Βίντσι, ο Μικελάντζελο και ο Ντάντε Αλιγκέρι (Δάντης).

Το αρχαίο της όνομα ήταν Τουσκία ή Ετρουρία: η γη των Ετρούσκων, ένα δίκτυο 12 πόλεων-κρατών ανάμεσα στους ποταμούς Τίβερη και Άρνο. Ο πολιτισμός τους, με σημαντικό στόλο και εμπόριο σε Ανατολή και Δύση, άκμασε τον 6ο αιώνα π.Χ. Τρόπαιο για Ρωμαίους, Οστρογότθους, Βυζαντινούς και Λομβαρδούς κατακτητές, η Τοσκάνη έγινε Μεγάλο Δουκάτο την περίοδο της Αναγέννησης (1569) και γνώρισε μεγάλη πνευματική άνθηση για 300 χρόνια, κάτω από τη δυναστεία των Μεδίκων. Το 1800 έγινε βασιλείο και, τέλος, «δώρο» στην αδερφή του Ναπολέοντα, Ελίζα, μετά την προσάρτησή της στη γαλλική αυτοκρατορία (1807).

Μέχρι την ένωσή της με την Ιταλία (1859), παρέμεινε ανεξάρτητο κράτος, ενώ για λίγα χρόνια υπήρξε πρωτεύουσα του Βασιλείου της Ιταλίας. Σήμερα αποτελεί περιφέρεια της χώρας με 10 επαρχίες: Αρέτσο, Γκροσέτο, Λιβόρνο, Λούκα, Μάσα Καραρά, Πίζα, Πιστόια, Πράτο, Σιένα και Φλωρεντία.

THE HISTORY...

A Renaissance cradle and all-time favorite of artists and intellectuals, Tuscany was the focal point of Western culture for many centuries. Since Dante's era till the unique cities-museums that bloomed under Florence's prestige and domination, Tuscany was homeland to some of the most important artists and scientists, like Leonardo da Vinci, Michelangelo, and Dante Alighieri (Dante).

Its ancient name was Tusc or Etruria: land of the Etruscans, a network of 12 city-states, located between rivers Tiber and Arno. They had a remarkable fleet and traded with the East and the West, whereas their civilization thrived during the 6th century B.C. A trophy for Roman, Ostrogoth, Byzantine, and Lombard conquerors, Tuscany became a Grand Duchy during the Renaissance (1569) and enjoyed great intellectual prosperity for 300 years, under the Medici dynasty, the most important patrons of European history. In 1800, Tuscany became a kingdom and, finally, it was given to Elisa, Napoleon's sister, as a "gift" after its annexation to the French Empire (1807).

The Grand Duchy of Tuscany remained an independent state till its union with Italy (1859). For a few years, it was the capital of the Kingdom of Italy, while today it's a region with 10 provinces: Arezzo, Grosseto, Livorno, Lucca, Massa and Carrara, Pisa, Pistoia, Prato, Siena, Florence.



enjoy the sweet pleasure of Greece!

...providing sweetness and quality



www.oscarchocolates.com

PRODUCED AND PACKED BY CHOCOLATE INDUSTRY OSCAR S.A. • TEL. +30 210 5594 680
e-mail: info@oscar-sa.gr

Lifestyle guide



ΔΙΑΜΟΝΗ/ ACCOMMODATION

Τα διαμορφωμένα σε Ξενοδοχεία παλάτια, αρχοντικά, πύργοι και μοναστήρια είναι από μόνα τους λόγος για ταξίδι. Εκτός αν προτιμήσεις ένα art hotel, που συνδυάζει αριστοτεχνικά την Αναγέννηση και τον Μεσαίωνα με τον φουτουρισμό.

Choose a palace, mansion, tower or monastery converted to a hotel, unless you prefer an art hotel that combines the Renaissance and the Middle Ages with futurism.

Most luxury:

Torre Di Bellosguardo, Φλωρεντία / Florence

www.torrelbellosguardo.com

Μια αναγεννησιακή βίλα για διαμονή με άρωμα ιστορίας. Στα δυνατά του σημεία, οι εντυπωσιακοί κήποι και οι βουτιές στην πισίνα, με φόντο όλη την πόλη!

A Renaissance villa with historic aroma. The impressive gardens and the swimming pool with the entire city as backdrop are among its strong points!

Una Hotel Vittoria, Φλωρεντία / Florence

www.unahotels.it

Urban ερμηνεία του κυβισμού και της Αναγέννησης, σε ένα Ξενοδοχείο με φαντασία και τετράστερες παροχές. Urban interpretation of cubism and the Renaissance in a hotel with imagination and four-star amenities.



Certosa di Maggiano



Torre Di Bellosguardo

Χλιδή & ιστορία/ Luxury & history:

Villa La Principessa, Λούκα / Lucca

www.hotelprincipessalucca.it

Ήταν η έπαυλη του λόρδου Καστρού-τσο Καστρακάνι, ο οποίος ενέπνευσε τον Μακιαβέλι να γράψει τον «Ηγεμόνα». Ο χώρος διαμορφώθηκε σε Ξενοδοχείο το 1973, διατηρώντας την αριστοκρατική του ατμόσφαιρα.

This was the mansion of the duke Castruccio Castracani, who inspired "The Prince" to Machiavelli. In 1973, it was converted to a hotel, maintaining its aristocratic ambience.

Certosa di Maggiano, Σιένα / Siena

www.certosadimaggiano.com

Ατμοσφαιρική διαμονή σε ένα παλιό μοναστήρι που έγινε Ξενοδοχείο. Ντόπια «πειραγμένη» κουζίνα, relax στους κήπους και στην πισίνα και πολλές παροχές, ένα χιλιόμετρο από τη Σιένα. An old monastery converted to a hotel, with local twisted cuisine, relaxation in the gardens and the pool, and many amenities, one km far from Siena.

Value-for-money:

Berchielli, Φλωρεντία / Florence

www.berchielli.it

Πάνω στο ποτάμι, με πολύ καλή σχέση ποιότητας-τιμής, 76 άνετα και καλόγουστα δωμάτια με θέα, δυο βήματα από όλα τα αξιοθέατα της πόλης.

Located on the river, close to the city's sights, with 76 comfortable rooms with a view, tastefully furnished and excellent quality/price ratio.

Il Borghetto, Σαν Τζιμινιάνο / San Gimignano

www.ilborghettotuscanholidays.com

Άνετα, πλήρως εξοπλισμένα διαμερίσματα με αυθεντικό χρώμα Τοσκάνης για οικογένειες ή παρέες. Εστιατόριο με ντόπιες γεύσεις από τη σεφ Μάμα Σιλβάνα και μαθήματα μαγειρικής.

Comfortable fully equipped apartments for families or groups, plus a restaurant with local flavors where chef Mamma Silvana offers cooking lessons and suggests various activities.



ΦΑΓΗΤΟ / DINING

Στις πόλεις οι βασικές επιλογές είναι gourmet εστιατόρια ή τρατορίες. Πιο οικονομικές επιλογές προσφέρει η κοντινή εξοχή, σε φάρμες, οινοποιεία και κάβες με συνοδευτικά μενού οινογνωσίας. Η νυχτερινή κίνηση είναι πιο έντονη το καλοκαίρι στα θέρετρα της παραλίας, ενώ τον υπόλοιπο καιρό στο κέντρο της Φλωρεντίας και της Σιένα.

Basic options in the cities consist of gourmet restaurants, or trattorie. More cost-effective options are offered in the countryside by farms, wineries and wine cellars. The night traffic is more intense in the summer resorts every summer and in downtown Florence and Siena during the rest of the year.

Εστιατόριο / Ristoranti: Golden View Open Bar, Φλωρεντία / Florence

www.goldenviewopenbar.com

Gourmet εστιατόριο και καφέ με θέα στο πόντε Βέκιο και ατμοσφαιρική κάβα (cantina) για wine tasting. Gourmet restaurant/café with a view to Ponte Vecchio and cellar (cantina) for wine tasting.

Il buca di Sant'Antonio, Λούκα / Lucca

www.bucadisantantonio.it

Αστέρι Μισελέν για την αυθεντική τοσκανική κουζίνα του, που λειτουργεί εδώ και περισσότερο από έναν αιώνα.

A Michelin star awarded for its authentic Tuscan cuisine that operates for more than a century.

Η ANEK LINES ΣΑΣ ΠΛΑΙ ΙΤΑΛΙΑ / ANEK LINES TAKES YOU TO ITALY

Ταξιδέψτε άνετα και με ασφάλεια για Ιταλία με τα υπερσύγχρονα πλοία της ANEK Lines. Καθημερινά εκτελούνται δρομολόγια μετ' επιστροφής από Πάτρα για Ανκόνα*, ενώ τέσσερις φορές την εβδομάδα από Πάτρα για Βενετία (για περισσότερες πληροφορίες και κράτηση εισιτηρίων στο www.aneke.gr). Και, αν θέλετε να έχετε επιπλέον εκπτώσεις και να κερδίζετε δωρεάν εισιτήρια και αποκλειστικά προνόμια, γίνετε μέλος στο πρόγραμμα ANEK Smart Bonus! Μάθετε περισσότερα στο: www.aneksmart.gr.

Travel comfortably and safely from Greece to Italy on ANEK Lines' hypermodern ships. Every day there are round trips from Patra to Ancona*, and four times a week from Patra to Venice (for more information and ticket reservation, visit www.aneke.gr). To earn additional discounts, free tickets and exclusive privileges, join the ANEK Smart Bonus program. Learn more at: www.aneksmart.gr.

* Η γραμμή Πάτρα-Ηγουμενίτσα-Ανκόνα πραγματοποιείται σε συνεργασία με τη Superfast Ferries.

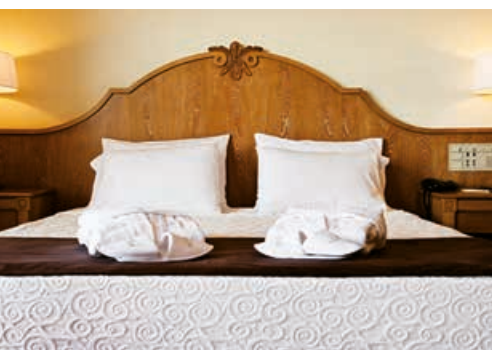
* The routes Ancona-Igoumenitsa-Patras, are jointly operated with Superfast Ferries.



Una Hotel Vittoria

KYΔΩΝ

The Heart City Hotel



Πλατεία Σοφοκλή Βενιζέλου, Χανιά • Κρήτη • Ελλάδα
Sofoklis Venizelos Sq., Chania • Crete • Greece



Tel.: +30 28210 52280 • Fax: +30 28210 51790
e-mail: info@kydonhotel.gr
www.kydonhotel.com



travel guide

Olivo & Convivium, Φλωρεντία / Florence

www.atables.it
Δημιουργική κουζίνα στην περιοχή Ολτράντο και ευκαιρία να ψωνίσεις κρασί, τυρί και αλλαντικά.
A creative cuisine in the Oltrarno district; buy wine, cheese, and cold cuts from its huge collection.

Osterie & Trattorie: Da Divo, Σιένα / Siena

www.osteriadadivo.it
Στην καρδιά της γειτονιάς της Σέλβα, κάτω από το Ντουόμο, μοιάζει βγαλμένο από κάποιο μυθιστόρημα με ιππότες. Located in Selva district, under Siena's Duomo, it seems to emerge from the pages of a knighthood novel.

Borgo antico, Φλωρεντία / Florence

www.borgoanticofirenze.com
Απέναντι από την εκκλησία Σάντο Σπิริτο, με τραπέζια έξω, αγαπημένο ντόπιο και ξένων για τα ελαφριά μενού και την πίτσα.
Facing the Santo Spirito church, it's a favorite haunt for its light menus and delicious pizza.

Osteria del Leone, Σιένα / Siena

www.osteriadel Leone.it
Ρουστίκ, παραδοσιακή τοσκανική κουζίνα με φρέσκα ζυμαρικά, κυνήγι και μια πολύ όμορφη terrazza για το καλοκαίρι.
Rustic décor plus traditional Tuscan cuisine serving fresh pasta and game on a beautiful terrazzo in the summer.

Enoteca Fuori Porta, Φλωρεντία / Florence

www.fuoriporta.it
Μεζέδες, σαλάτες και ελαφριά μενού, για να δοκιμάσετε μερικές από τις 500 ετικέτες του.
Tidbits, salads, and light menus to try some of its 500 wine labels.

Γλυκές απολαύσεις/ Sweet delights: Carabe

www.parcocarabe.it
Πολύ κοντά στο Ντουόμο, με δροσερές γρανίτες, soft παγωτό και πολλές πρωτότυπες γεύσεις.
Close to the Duomo, it serves cool water-ice, ice-cream and many original flavors.

Vestri

www.vestri.it
Όταν η σοκολάτα γίνεται τέχνη - και παγωτό!
Here chocolate becomes an art - and ice-cream!



Μουσείο Gucci
Gucci Museo



Pasticceria Nannini



Da Divo



SHOPPING

Μουσείο μόδας Gucci Museo, Φλωρεντία / Florence

www.gucci.com
Η ιστορία της φλωρεντίνικης μόδας μέσα από το Μουσείο Γκούτσι.
See the Florentine fashion's history at Gucci Museum.

Designers' outlet, Σιένα / Siena

Η ιταλική μόδα γράφει τη δική της ιστορία στην πόλη της Τέχνης και με πολλά επώνυμα στοκ, ανάμεσά τους των Prada και Gucci.
Italian fashion creates its own history in the city of Art with signature fashion in stock, including Prada and Gucci.

Κοσμήματα / Jewelry: Angela Caputi, Φλωρεντία / Florence

www.angelacaputi.com
Πρωτότυπες δημιουργίες από συνθετικά κοχύλια και κοράλλια.
Original creations from synthetic shells and corals.

Γάντια / Gloves Madova, Φλωρεντία / Florence

www.madova.com

Ένα ζευγάρι δερμάτινα γάντια ή η επιτομή της ιταλικής κομψότητας.
A pair of leather gloves is the essence of Italian chic.

Τοπικά προϊόντα / Local products Pasticceria Nannini, Σιένα / Siena

www.pasticcerienannini.it
Κρασί, χειροποίητη πάστα, πανφόρτε, ριτσαρέλι και άλλες ιστορίες να διηγηθείτε επιστρέφοντας στους φίλους.
Wine, homemade pasta, panforte, ricciarelli and other products to discuss with your friends.

Η τέχνη του χαρτιού / The art of paper: Il Torchio, Φλωρεντία / Florence

www.legatoriailtorchio.com
Πρωτότυπα δώρα από παπύρι μασέ και διακοσμητικά αντικείμενα φτιαγμένα από ιδιαίτερα χαρτιά.
Original gifts made of papier-mâché and decorative items made of special papers.

Ψώνια με άποψη / Shopping with a point of view: MIO

www.mio-concept.com
Ποικιλία από χρηστικά και διακοσμητικά αντικείμενα, τέχνη και κοσμήματα από ανακυκλωμένα υλικά κ.ά.
A variety of handy and decorative items, art and jewels made of recycled materials etc.

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΣ / HOW TO GO

Με πλοίο και αυτοκίνητο ή τρένο, μέσω Ανκόνας (Ανκόνα-Φλωρεντία 280 χλμ.). Για την απόσταση Ανκόνα-Φλωρεντία με τρένο υπολογίστε περίπου 3 ώρες (www.trenitalia.com). Πληροφορίες για τα δρομολόγια πλοίων της ANEK Lines στο: www.aneke.gr και στο υποκατάστημα της Πάτρας: Νέος τερματικός σταθμός νοτίου Λιμένα Πατρών, Νέο Λιμάνι, τηλ.: 2610 341984, 2610 342285, e-mail: ticket@anekpat.gr.

By sea and car or by train through Ancona (Ancona-Florence: 280 km). The trip Ancona-Florence by train, takes about 3 hours (www.trenitalia.com). More info about ANEK Lines routes: www.aneke.gr and in Patras new branch office: New terminal station, south port, New Port of Patras, tel. +30 2610 341984, 2610 342285, e-mail: ticket@anekpat.gr.

ΠΟΤΕ ΝΑ ΠΑΣ / WHEN TO GO

Ο χειμώνας είναι οπωσδήποτε η εποχή για όσους θέλουν να απολαύσουν τα μουσεία χωρίς ουρές και καθυστερήσεις, οι θερμοκρασίες όμως μπορεί να είναι αρκετά χαμηλές. Όσοι, πάλι, θέλουν να δουν τη φύση της στην πιο γοητευτική της εκδοχή θα πρέπει να προτιμήσουν το φθινόπωρο ή την άνοιξη. Το καλοκαίρι είναι όμως η εποχή με τα περισσότερα δρώμενα, ανάμεσά τους οι γιορτές των ιπποτών στη Σιένα και στο Αρέτσο, το φεστιβάλ κρασιού στο Κιάντι κ.ά.

Tuscany remains a year-round destination since its cities are lively and tourist-friendly during the entire year. Regarding the tourist traffic, winter definitely is the season for those who wish to visit the museums avoiding long queues and delays, although the temperatures may be rather low. Those who want to admire the region's nature in its most charming version must come in the fall or in the spring. But summer in Tuscany is the time when most events take place, including the knights' festivities in Siena and Arezzo, the wine festival in Chianti etc.

ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΙΣ / WHERE TO STAY

Για να κάνετε πιο ευχάριστη τη διαμονή σας στην Ιταλία, συμβουλευτείτε τον... προσωπικό σας ταξιδιωτικό πράκτορα. Ανκόνα: τηλ. +39 071 2072346, Βενετία: +39 041 5286522, www.anekitalia.com. For a pleasant stay in Italy contact your... personal tourist agent in Italy. Ancona: tel. +39 071 2072346, Venice: +39 041 5286522, www.anekitalia.com.

TOURIST INFO POINTS

www.turismo.toscana.it
www.firenzeturismo.it
www.terresiena.it

Discover Almira, Discover Greek Summer



Σε μία από τις πιο όμορφες και πιο πολυσύχναστες παραλίες της Κρήτης, το «Almira» είναι η εικόνα του πραγματικού ελληνικού καλοκαιριού. Χαλάρωση, δροσερά κοκτέιλ, εξαιρετικό φαγητό και ένα υπέροχο ηλιοβασίλεμα. Στα συν, το εξαιρετικό service, το μεγάλο πάρκινγκ και οι προσιτές τιμές.

Discover the true Greek summer in Almira, on one of the prettiest and most crowded Cretan beaches. Relaxation, cool cocktails, excellent food and a marvelous sunset. Its advantages include an excellent service, a big parking and the good prices.

Almira Beach Bar Restaurant

Αγία Μαρίνα, Χανιά/ Agia Marina, Chania Tel.: +30 28210 84960



BEACH BAR & RESTAURANT

MY CHANIA

ΤΑ ΔΙΚΑ ΜΟΥ ΧΑΝΙΑ

Κάθε τόπος έχει τα μυστικά του. Γωνιές, στέκια και γεύσεις που κρύβουν την πιο αυθεντική πλευρά της γοητείας του. Με το πάθος της για τις μυρωδιές και τις γεύσεις της Κρήτης, η Διευθύντρια Marketing της ANEK LINES, Ειρήνα Σίμου, μας προτείνει τα αγαπημένα της στέκια στα Χανιά, όπου ζει τα τελευταία 11 χρόνια.

Every place has its secrets: little corners, favourite haunts, flavors containing its true charm. With her passion for the taste and flavors of Crete, the Marketing Director of ANEK LINES, Irina Simos, shows us her favourite places in Chania where she lives during the last 11 years.

Σκέτη Γλύκα / Sketi Glyka

Ήταν το όνειρό του ένα μικρό ζαχαροπλαστείο. Ένα μαγαζί ατμοσφαιρικό και ρομαντικό, με vintage σερβίτσια. Ένα μαγαζί όπου όλοι οι πελάτες να γίνονται φίλοι... Δοκιμάστε τάρτα μήλου, ολόφρεσκα μακαρόν και παραδοσιακές πίτες, που φτιάχνουν ο Κωνσταντίνος και η αδερφή του, Ειρήνη. Αλλά και τα εξαιρετικά bouche με mascarpone, επικάλυψη σοκολάτας γάλακτος και κροκάν.

Konstantinos opened a small, romantic pastry shop with a nice ambience and vintage cutlery and dishware, where the clients could become friends too... Try the apple tart, the fresh macarons and traditional pies made by Konstantinos and his sister, Irene, every day, plus the tasty bouche, small cakes filled with mascarpone, covered by milk chocolate and brittle.

Εισοδίων 18, Παλιό Λιμάνι /
Isodion St. 18, Old Port
+30 28213 02801





Μινιατούρα /Miniatoura

Ένα «μικρό», όπως λέει και το όνομά του, μπαράκι. Η «Μινιατούρα» μάς καλωσορίζει στη Χατζημικαλή Νταλιάνη, με την ιδιοκτήτριά του, Χρύσα, πάντα γελαστή. Ένα μπαράκι που ξεχωρίζει για τη μουσική του και τη φιλική του ατμόσφαιρα. Και που μας κρατάει συντροφιά μέχρι το ξημέρωμα...

Chrissa, the owner of this "tiny" bar, as its name implies, on Chatzimichali Daliani St., smiling, welcomes us warmly whereas the good music and friendly ambience will make us stay there till the morning...

Χατζημικαλή Νταλιάνη 4/
Chatzimichali Daliani St. 4



Μεσογειακό / Mesogiako

Σε ένα αναπαλαιωμένο κτίριο της Τουρκοκρατίας, απέναντι από τον Μιναρέ στη Σπλάνζια, ο Μανόλης Πεδινάκης ξαναπιάνει το νήμα από την αρχή. Θυμάται τις γειτονιές των παιδικών του χρόνων, τα τραπέζια του λιμανιού και της Νέας Χώρας όπου σύχναζε νεαρός και δημιουργεί ένα εστιατόριο με... τίμια κουζίνα, που –όπως λέει ο ίδιος– «αποτελεί τη βάση και τον προορισμό μου, αφού κάθε φορά που μαγειρεύω το κάνω με την καρδιά μου. Και η καρδιά μου είναι στα Χανιά».

In a restored building, dating to the Turkish Occupation era, facing the Minaret in Splanzia, Manolis Pedinakis remembers his childhood, the tables at the port and in Nea Chora which he frequented, and creates a restaurant with genuine flavors that he describes as "my base, my destination; when I cook, I do it with all my heart, and my heart is in Chania".

Χατζημιχάλη Νταλιάνη 36, Παλιά Πόλη /
Chatzimichali Daliani St. 36, Old Town
+30 28210 57992 www.mesogiako.com



Οινομαγειρείο Αγαπίνης/ Agapinis Tavern

Ένα παραδοσιακό οινομαγειρείο-πασσατζίδικο στη Δημοτική Αγορά των Χανίων. Από τις 4 τα ξημερώματα η κυρία Ζωή φτιάχνει και σερβίρει παραδοσιακό πατσά και αρνίσια κοιλιδάκια με κολοκυθάκια, αλλά και καταπληκτική σούπα με μοσχάρι. Όσο για τα μεσημέρια, δοκιμάστε σπιτικές σαλάτες, μαγειρευτά, αλλά και την πιο ζουμερή μπριζόλα της πόλης! Ανοιχτά καθημερινές: 04.00-16.00, Κυριακή: 04.00-09.00.

A traditional tavern -tripe shop in Chania Municipal Market. Since 4 a.m. Mrs Zoi cooks and serves traditional tripe soup, lamb stomach with zucchini, and delicious veal soup, while at noon its customers eat homemade food: fresh salads, roasts, stews, and the juiciest steaks in town! Open daily: 04.00-16.00, Sunday: 04.00-09.00.

Δημοτική Αγορά / Municipal Market
+30 28210 56820, www.agapinis.gr

Delizia Gelato Italiano

Ένας γεωλόγος από την Τοσκάνη και ένας οικονομολόγος από την Κρήτη συναντήθηκαν στα Χανιά και αποφάσισαν να δημιουργήσουν μοναδικές γεύσεις παγωτού από φρέσκα τοπικά φρούτα. Δοκιμάστε απίστευτο πιραμισού, βανίλια Ταϊτής και τρεις από τις καλύτερες σοκολάτες και κακάο παγκοσμίως. Μη χάσετε όμως και το καλύτερο ever σορμπέ μάνγκο από βασιλικά βιολογικά μάνγκο Χανίων!

A geologist from Tuscany and a Cretan economist met in Chania, and created truly unique ice-cream flavors by fresh local fruits. Try the fantastic tiramisu, Tahiti vanilla, and three of the best chocolate and cocoa flavors worldwide. Don't miss the best ever mango sorbet, made of organic royal mangos from Chania!

Χάλιδων 13 / Chalidon St. 13
+30 28210 54377



Κουζίνα επε./ Kouzina e.p.e.

Το όνομά του υποδηλώνει χιουμοριστικά ότι είναι Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης, αλλά μόνο αυτό δεν είναι! Στο μοντέρνο μαγειρείο της Κυρα-Δέσποινας και του γιου της, Μάνου, θα γευτείτε, κάθε μεσημέρι, υπεύθυνα καλό και σπιτικό φαγητό από τα χεράκια της. Με πολλά πιάτα ημέρας, το μενού αλλάζει καθημερινά και κρατά αμείωτο το ενδιαφέρον μας εδώ και έξι χρόνια. Στα highlights, το χανιώτικο μπουρέκι, τα νόστιμα μαγειρευτά-δοκιμάστε οπωσδήποτε το vegan στιφάδο με κάστανα και μανιτάρια-, οι λογικές τιμές και το άριστο σέρβις.

In the modern tavern of Mrs. Despina and her son, one can savour every day quite tasty, homemade dishes, cooked by herself. The menu changes every day, in order to keep our interest during the last six years. Among its highlights are: the boureki of Chania, delicious stews -don't miss the signature vegan dish «stifado with chestnuts and mushrooms»-, reasonable prices and impeccable service.

Δασκαλογιάννη 25 / Daskalogianni St. 25
+30 28210 42391







www.e-ktel.com

e-mail: info@e-ktel.gr

FOR
90
YEARS
OUR JOB IS
TO DRIVE YOU SAFELY



to RETHYMNON
HERAKLION
SAMARIA GORGE
PREVELI
ELAFONISI
FALASARNA
CHORA SFAKION
SOUGIA
PALEOCHORA
THESSALONIKI
PATRA
IOANNINA etc

Kidonias & P. Kelaidi str., Chania
Κυδωνίας & Παρθ. Κελλαϊδής, Χανιά
Information / Πληροφορίες: 2821093052

Kefalogiannidon str., Rethymno
Οδός Κεφαλογιάννηδων Ρέθυμνο
Information / Πληροφορίες: 2831022212

Οδοιπορικό στον Αποκόρωνα

Άγρια, απάτητα βουνά, σπήλαια, ποτάμια, παραλίες, φαράγγια, φυσικές λίμνες, βενετσιάνικα κάστρα, βυζαντινά μοναστήρια μοναδικής αρχιτεκτονικής, μια ολόκληρη αρχαία πόλη και 75 ανεπανάληπτα παραδοσιακά χωριά και οικισμοί. Στον Αποκόρωνα Χανίων η ψυχή πλατιάζει και το μάτι δεν χορταίνει ποτέ.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΛΛΙΑ ΚΑΣΤΑΝΗ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΜΑΝΟΥΣΟΣ ΧΑΛΚΙΑΔΑΚΗΣ

«Κλεισμένος» από τη μία μεριά από τα Λευκά Όρη, με το απέραντο Κρητικό πέλαγος να τον αγκαλιάζει στα βορινά, και τις δύο μεγάλες πολιτείες της δυτικής Κρήτης –τα Χανιά και το Ρέθυμνο– στα ανατολικά και στα δυτικά, ο Αποκόρωνα «αρχηγεύει» πάνω στη «βασιλική στράτα» –έτσι έλεγαν παλιά οι ντόπιοι τον βόρειο άξονα του νησιού.

Κατά μία εκδοχή, το όνομά του προήλθε από τις λέξεις «από» και «κορώνα», μιας και αποτελούσε ιδιαίτερη κτήση του Στέμματος των Βυζαντινών αυτοκρατόρων. Σήμερα θεωρείται μία από τις πιο πράσινες και εύφορες περιοχές της Κρήτης –ένας ευλογημένος τόπος, «πνιγμένος» στα νερά που κατεβαίνουν από τα βουνά και τα μικρά ποτάμια που διατρέχουν τις πεδιάδες, τα αμπέλια και τους ασημένιους ελαιώνες του, μέχρι να πέσουν στη θάλασσα.

Χωριά που αξίζει να επισκεφθείτε

Τα χωριά του Αποκόρωνα πρέπει να τα ανακαλύψεις ένα ένα –για το χρώμα, τη μοναδική φύση και την ιδιαίτερη αρχιτεκτονική τους.

Ενδεικτικά, ο Βάμος, η πρώην πρωτεύουσα της περιοχής, είναι ένα διατηρητέο χωριό με αυθεντικό κρητικό ύφος, που δεν το έφθειρε η «επέλαση» των τουριστών ή η σύγχρονη δόμηση. Ίχνη της ακμής του διακρίνονται ακόμη στα αναπαλαιωμένα αρχοντικά του, στα επιβλητικά δημόσια κτίρια με τα νεοκλασικά στοιχεία ή ακόμη και στα μικρά «καμαρόσπιτα» των ντόπιων.

Ανατολικά του Βάμου, και σε απόσταση περίπου 4 χιλιομέτρων, χτισμένος σε εντυπωσιακή θέση, ώστε να αγναντεύει τη θάλασσα, βρίσκεται ο οικισμός του

Κεφαλά. Ο ναός του Τιμίου Σταυρού (16^{ος} αι.), όπως και οι νεότερες εκκλησίες της Παναγίας ή του Μιχαήλ Αρχαγγέλου είναι πραγματικά αξιοθέατα –όλες τους έργα των φημισμένων Κεφαλιανών μαστόρων και υπέροχα δείγματα λαϊκής αρχιτεκτονικής του 19^{ου} αιώνα.

Το γραφικό Γαβαλοχώρι, κοντά στον Βάμο, πήρε το όνομά του από την αρχοντική οικογένεια των Γαβαλάδων, στον κλήρο της οποίας έπεσε το χωριό όταν μοιράστηκε η Κρήτη στα 12 αρχοντόπουλα του Βυζαντίου, το 1182 μ.Χ. Στον πέτρινο οικισμό, που προστατεύεται ως παραδοσιακός, σώζονται πολλά ενδιαφέροντα κτίσματα, όπως ένα δίκλιτο θολωτό ελαιοτριβείο του 18^{ου} αιώνα, το παλιό Σχολείο, τα περίφημα Γαβαλιανά Πηγάδια κ.λπ. Στο χωριό λειτουργεί θαυμάσιο Ιστορικό-Λαογραφικό Μουσείο

A travelogue about Apokoronas

Rough, unexplored mountains, caves, rivers, beaches, ravines, natural lakes, Venetian castles, Byzantine monasteries, an ancient city and 75 unique traditional villages and settlements. In Apokoronas of Chania, the soul roams free in images of unparalleled beauty.

BY KALLIA KASTANI, PHOTOS: MANOUSOS CHALKIADAKIS



"Enclosed" on one side by the White Mountains, embraced by the immense Cretan Sea on the north, with Western Crete's two big cities –Chania and Rethymno –east and west, Apokoronas "dominates" the "royal road", the island's northern axis, as the locals used to call it.

It is said that its name derives from the words "apo" (from) and "corona" (crown), because it was a dominion of Byzantine emperors. Today, it's one of the greenest and most fertile regions in Crete –a blessed land, full of waters descending from the mountains, and small rivers crossing the plains, the vineyards and the silver olive groves on their way to the sea.

Places to visit

Discover the villages of Apokoronas –admire their color, unique nature and special architecture.

Vamos, the region's former capital is a preserved village in genuine Cretan style, unspoiled by the tourist "assault" or modern construction. Traces of its prosperity are still visible on luxurious mansions restored to their original form, imposing public buildings with neoclassic details, even in small, picturesque "kamarospita" (arched houses) of the locals.

About 4 km east of Vamos, built in an imposing location with a view to the sea, is Kefalas settlement. The church of the Holy Cross (16th century), and the newer churches of the Virgin Mary, Saint Anthony, or Archangel Michael, are magnificent –all of them are works of famous craftsmen, wonderful samples of 19th century folk architecture.

Picturesque Gavalochori, near Vamos, took its name from the noble Gavalas family, to whom the village was allotted when Crete

was divided among 12 Byzantine princes in 1182 A.D. Many interesting edifices, like an 18th century domed oil-press building, an old School, the famous Gavaliana Wells etc., are preserved in the stone-built settlement, which is protected due to its traditional nature. There is an outstanding Historic –Folklore Museum in the village and a women's agrotourist cooperative that specializes in the old art of fine lace needling (kopaneli).

Built in a blessed location, full of plane trees and rich springs from which a big part of the region draws its water, Armeni is a true oasis. It is said that it got its name from the Armenians who served in the army of Nikiforos Fokas and were its first dwellers after 961 A.D. Vafes of Apokoronas is the unique village of Chania Prefecture that has been declared a historic preservable monument due to its history, tradition and architecture.

road trip

και υπάρχει γυναικείος αγροτουριστικός συνεταιρισμός, που ασχολείται με την παλιά τέχνη της κατασκευής λεπτής δαντέλας.

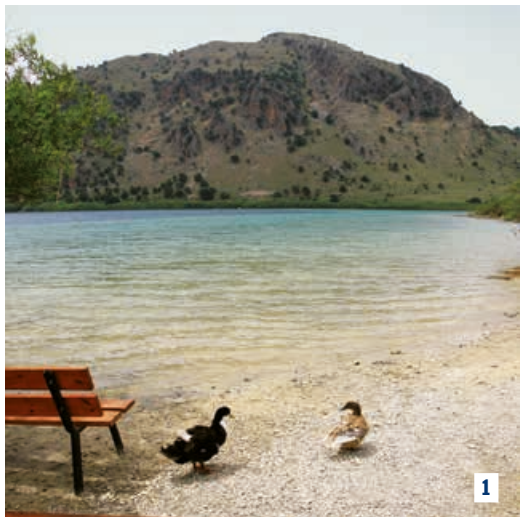
Χτισμένοι σε έναν τόπο ευλογημένο, κατάφυτο με πλατάνια και πλούσιες πηγές, από τις οποίες υδρεύεται ένα μεγάλο μέρος της επαρχίας, οι Αρμένιοι είναι μια αληθινή όαση – λέγεται ότι ονομάστηκαν έτσι γιατί πρωτοκατοικήθηκαν μετά το 961 μ.Χ. από Αρμένιους, που υπηρετούσαν στον στρατό του Νικηφόρου Φωκά. Οι Βαφές Αποκορώνου είναι το μοναδικό χωριό του

3^ο αι. π.Χ. Τότε χτίστηκαν και το τείχος της, μήκους 4 χιλιομέτρων, οι τεράστιες θολωτές της δεξαμενές, το θέατρο και άλλα εντυπωσιακά οικοδομήματα.

• **Το Καρύδι.** Το ιστορικό μοναστήρι του Άη Γιώργη, το περίφημο «Καρύδι» του Αποκορώνου, βρίσκεται λιγότερο από 3 χιλιόμετρα νότια του Βάμου και αποτελεί ένα μοναδικό συγκρότημα λαϊκής αρχιτεκτονικής. Στο σημείο σώζεται –εκτός από το σπίτι του Ενετού άρχοντα– και το αριστουργηματικό λιοτρίβι με τα δώδεκα

που διαρκεί από τρεις μέχρι τέσσερις ώρες. Η είσοδος είναι από το χωριό Κατοχώρι Κυδωνίας, κοντά στα Κεραμειά, και καταλήγει στον οικισμό Φαράγγι του χωριού Στύλος στον Αποκόρωνα.

• **Τα σπήλαια.** Στον Αποκόρωνα βρίσκονται τα ωραιότερα σπήλαια των Χανίων, όπως αυτά του Χαϊνόσπηλιου στις Γούρνες, του Σαμωναί, του Ξανθού στον Ομπρόσγιαλο, του Μεταξάρη – Κουρούπηδων στο Κόκκινο Χωριό και το μοναδικό στην Ελλάδα υποθαλάσσιο



νομού Χανίων που έχει ανακηρυχθεί από το υπουργείο Πολιτισμού ως ιστορικό διατηρητέο μνημείο.

Ο Φρες, στους πρόποδες των Λευκών Ορέων, σε υψόμετρο 220 μ., είναι αναγνωρισμένος ως «τοπίο με ιδιαίτερο φυσικό κάλλος». (σ.σ. Κάντε στάση στο Λουτρό, πάνω στην παλιά Εθνική Οδό, δίπλα στην πηγή με τα αιωνόβια πλατάνια...)

Η Πλάκα, χτισμένη στην πλαγιά ενός λόφου με ανυπέρβλητη θέα στον κόλπο της Σούδας, είναι επίσης ένας οικισμός που διατηρεί ατόφιο το παραδοσιακό του χρώμα. Το ίδιο και η Αλμυρίδα, δίπλα στην Πλάκα (σ.σ. το θέρετρο του Αποκόρωνα με τις υπέροχες παραλίες), τα Ντουλιανά, οι Βρύσες –ένα από τα πιο δροσερά μέρη της Κρήτης, γεμάτο νερά και πλατάνια–, οι παραθαλάσσιες Καλύβες, με την αμμώδη παραλία, η πιο «τουριστική» Γεωργιούπολη στα ανατολικά κ.ά.

Άλλα αξιοθέατα

• **Η Άπερα ή Απτέρα.** Νοτιοδυτικά από το Καλάμι Αποκορώνου, στο 15^ο χιλιόμετρο της Εθνικής Οδού Χανίων-Ρεθύμνου, θα βρείτε τα ερείπια μίας από τις σπουδαιότερες αρχαίες πόλεις-κράτη της Κρήτης, που άκμασε τον 4^ο και τον

1. Η λίμνη Κουρνά. 2. Το λιοτρίβι της Μονής του Άη Γιώργη στο Καρύδι. 3. Πέτρινα σπίτια στον Βάμο. 4. Γενική άποψη του Αποκόρωνα. 5. Τα ερείπια του θεάτρου της Απτέρας.

1. Kournas lake. 2. The oil press of Saint George monastery in Karydi. 3. Houses in Vamos. 4. General view of Apokoronas. 5. Aptera's ancient ruins.

εντυπωσιακά κυκλικά τόξα, που κάποτε στήριζαν την οροφή.

• **Η λίμνη Κουρνά.** Η μοναδική λίμνη γλυκού νερού της Κρήτης απέχει περίπου 4 χιλιόμετρα από τη Γεωργιούπολη και είναι σχετικά μικρή αλλά βαθιά. Λόγω των σκοτεινών νερών της, παλιότερα οι ντόπιοι πίστευαν πως δεν είχε πυθμένα. Σήμερα τόσο η λίμνη όσο και ο περιβάλλων χώρος της προστατεύονται από τη Natura 2000, μιας και αποτελεί σημαντικό υδροβιότοπο.

• Το φαράγγι του **Δίκταμου.** Όμορφο, κατάφυτο, άγριο και εύκολο στη διάβαση,



σπήλαιο των Ελεφάντων.

• Ο μεγαλοπρεπής **θολωτός τάφος** της Υστερομινωικής III Περιόδου (14^{ος}-13^{ος} αι. π.Χ.), χτισμένος με τεράστιες πέτρες και πυραμοειδή χτιστή οροφή, κοντά στη Φυλακή, χωριό κοντά στη Γεωργιούπολη.

• Το εξωπραγματικό **Κάστρο του Αποκορώνου**, στα ανατολικά του χωριού Καλύβες, κοντά στην Αλμυρίδα (θέση Καστέλλι), και τα θαυμαστά γιοφύρια της περιοχής, όπως η «Ελληνική Καμάρα» στις Βρύσες και το πετρόχτιστο προς Εμπρόσνερο.

ΠΟΡΤΑ ΧΑΛΑΚΙ ΣΑΛΟΝΙ ΚΛΕΙΔΙΑ ΓΚΑΖΙ ΦΩΤΑ

Σπίτι και αυτοκίνητο έχουν πολλά κοινά.
Τώρα έχουν και κοινή ασφάλεια.

“ΔΙΠΛΗ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΗ” ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΤΕ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ.

Ασφαλίστε **συνδυαστικά** αυτοκίνητο και κατοικία, με πολύ προνομιακές τιμές:

- Αυτοκίνητο από **140€ το εξάμηνο**
- Κατοικία από **5€ τον μήνα**

Καλέστε τώρα το 210 9379100, μπειίτε στο www.ateinsurance.gr ή ρωτήστε τον ασφαλιστή σας.

Τα ασφάλιστρα αφορούν ΙΧ αυτοκίνητο 1200cc, 8 φορολογήσιμων ίππων, έτους κατασκευής 2008, περιοχής Αττικής.
Η ασφάλιση κατοικίας αφορά διαμέρισμα 100 τ.μ., ασφαλιστικής αξίας 110.000€ και περιεχομένου 40.000€, κατασκευής μετά το 2010, για κάλυψη με το βασικό πρόγραμμα και χρήση κύριας κατοικίας.

ΑΤΕ Ασφαλιστική 

Κοντά σας, ό,τι κι αν τύχει.



Fres at an altitude of 220 m, at the foot of the White Mountains, is recognized as "a landscape of special natural beauty" (stop at the therapeutic –for the soul –Loutro, on the old national highway, by the spring with the clear water and age-old plane trees...)

Plaka, built on the side of a hill with a superb view to Souda Bay, is a settlement that maintains intact its traditional color, as well as Almyrida, near Plaka (Apokoronas' summer resort with fantastic beaches), Douliana, Vrysses –one of Crete' coolest spots, full of waters and plane trees." Must visit" summer destinations for tourists and locals are: seaside Kalyves with its long sandy beach, the more "touristy" Georgioupoli on the east, and others.

Other sights

- **Aptera.** Southwest of Kalamí, Apokoronas, on the 15th km of the national highway Chania –Rethymno, there are the ruins of one of the most important ancient Cretan cities-states that prospered during the 4th and 3rd centuries B.C. It was then that its 4 km-long wall was built, as well as its huge domed reservoirs, its theater and other impressive edifices, indications of its wealth and power.
- **Karydi.** Saint George's historic monastery,

the famous "Karydi" of Apokoronas, a little less than 3 km south of Vamos, is a unique complex of folk architecture. At this spot –except for the house of the Venetian lord –the oil press, a masterpiece with twelve impressive circular arches that once supported the roof, is saved.

- **Kourna lake** –Crete's unique sweet water lake is only 4 km far from Georgioupoli; it's relatively small, but deep (maximum depth 22.5 m!). In the past, the locals believed that it had no bottom due to its dark waters. Today, the lake and its surrounding area are protected by Natura 2000, since it's an important wetland habitat.

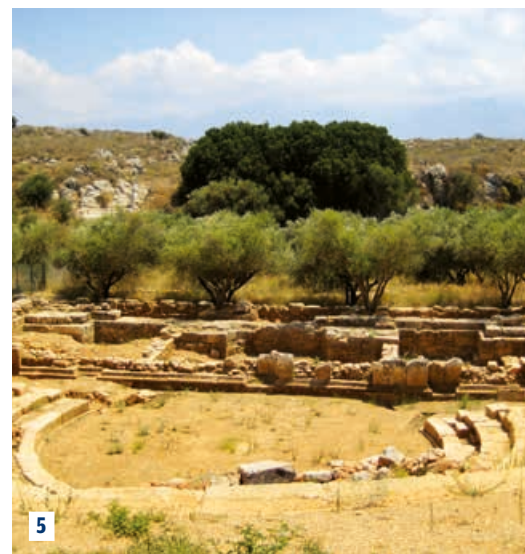
- **Diktamo** (or Katechori, or Stylos) ravine. It's beautiful, full of trees, wild, and relatively easy to cross in three-four hours. Its entrance is from Katochori Kydonias near Kerameia and its exit at Farangi of Stylos village.

- **The caves.** The most beautiful caves of Chania are located in Apokoronas (almost 300 totally, but only few are accessible): Chainospilio at Gournes, Samonas, Xanthos in Obrosghalos, Metaxaris –Kouroupides at Kokkino Chorio, and the unique in Greece underwater cave of the Elephants.

- The magnificent **vaulted tomb** of the Late Minoan III period (14th-13th b.C. century),

constructed with huge stones, and a pyramidal built-in roof, near Fylaki, a village close to Georgioupolis.

- The amazing **Castle of Apokoronas**, east of Kalyves village, near Almyrida (Kastelli site) and the wonderful bridges of the region, like the "Elliniki Kamara" bridge at Vrysses, and the stone-built bridge on the way to Embrosnero.



ΨΑΡΟΤΑΒΕΡΝΑ Θαλασσινό Αγέρι

Στο ήπιο και γραφικό λιμανάκι μας, σε ένα περιβάλλον που θυμίζει κινηματογραφικό σκηνικό με τραπέζια δίπλα στη θάλασσα, μπορείτε να απολαύσετε φρέσκα, νότια ψάρια, θαλασσινά και μεζέδες.



ΒΙΒΙΛΑΚΗ 35, ΤΑΜΠΑΚΑΡΙΑ, ΧΑΛΕΠΑ, ΧΑΝΙΑ
THALASSINO ACERI: 35 VIVILAKI STR., TABAKARIA, CHALEPA, CHANIA
TEL.: 28210-51136, 28210-56672 - Νεκτάριος Λιονάκης, Κιν.: 6947-939146.



Στην ιστορική συνοικία της Σπλάντζας, στην Παλιά Πόλη των Χανίων, «Το Σαρδελάκι» μαγειρεύει με όλους τους τρόπους απολαυστικές και πρωτότυπες συνταγές, εμπνευσμένες από την κρητική και μεσογειακή κουζίνα, με έμφαση στα θαλασσινά και στα φρέσκα νότια ψάρια και όχι μόνο, σε πολύ προσιτές τιμές.

Ψαρομαγειρείο «Το Σαρδελάκι»

Δασκαλογιάννη 33, Σπλάντζα, Χανιά, Κρήτη,
τηλ.: 28210 08880, email: info@tosardelaki.gr,
www.tosardelaki.gr

Όρμος Σούδας
Ormos Soudas

Εθνική Οδός Χανίων - Ρεθύμνου
Highway Chania - Rethymno

Χανιά
Chania

Αρμένιοι
Armeni

Πλάκα
Plaka

3

Κόκκινο Χωριό
Kokkino Chorio

Γαβαλοχώρι
Gavalohori

1 Βάμος
Vamos

Κεφαλάς
Kefalas

7

6 Φρες
Fres

5

4 Βαφές
Vafes

3 Βρύσσεσ
Vrises

2

2

3

Οδοιπορικό: Αποκόρωνα

Route I

- 1 Βάμος
Vamos
- 2 Κεφαλάς
Kefalas
- 3 Κόκκινο Χωριό
Kokkino Chorio
- 4 Πλάκα
Gavalohori

- 5 Γαβαλοχώρι
Gavalohori
- 6 Ντουλιανά
Douliaana
- 7 Αρμένιοι
Armeni

Route II

- 1 Βάμος
Vamos
- 2 Γεωργιούπολη
Georgioupoli
- 3 Λίμνη Κούρνα
Limni Kournas
- 4 Πηγές Αργυρούπολης
Pigi Argiroupolis

Route III

- 1 Βάμος
Vamos
- 2 Καλαμίτσι
Kalamitsi
- 3 Βρύσσεσ
Vrises
- 4 Βαφές
Vafes
- 5 Τζιτζιφές
Tzitzifites
- 6 Φρες
Fres
- 7 Πεμόνια
Pemonia
- 8 Καϊνά
Kaina



7

Τζιτζίκας / Tzitzikas

Αρμένιοι Αποκορώνου / Armeni Apokoronou

28250 41144

www.tzitzikas.com

Κάτω από θεόρατα πλατάνια, δίπλα στα νερά, βρίσκεται... κρυμμένο, μόλις 20 λεπτά από τα Χανιά, το κουκλόσπιτο του «Τζιτζίκας», στους Αρμένιους Αποκορώνου. Σε απόλυτη αρμονία με το φυσικό περιβάλλον, ο «Τζιτζίκας» μας προτείνει έναν διαφορετικό τρόπο διατροφής, δίνοντας έμφαση στα βιολογικά και fair trade προϊόντα. Στην καταπράσινη και δροσερή αυλή του θα απολαύσετε, υπό τους ήχους των τζαζ και έθνικ ακουσμάτων, ελληνικό καφέ στη κόβολη, τοπικά βότανα και σπιτικά γλυκά, ενώ θα γευτείτε πιάτα μέσα από μια δημιουργική και... κρητική ματιά. Δοκιμάστε τα φρέσκα πράσινα ραβιόλια, το χοιρινό αλά Τζιτζίκας και οπωσδήποτε τον κορμό από χαρούπι, αλλιώς το κακάο της Κρήτης!



Κόλπος Αλμυρού
Almyrou Bay

Εθνική Οδός Χανίων - Ρεθύμνου
Highway Chania - Rethymno

4

Ρέθυμνο
Rethymno

Tzitzikas' dollhouse is "hidden" under huge plane trees, by the water, only 20 minutes far from Chania, at Armeni Apokoronou. In total harmony with the natural environment, Tzitzikas suggests a different kind of diet, based on organic, fair trade raw materials. In the verdant, cool yard, by the water, savor Greek coffee brewed on hot ashes, local herbs, homemade pastries, and dishes with a creative... Cretan point of view, to the sound of jazz and ethnic music. Try the fresh Green Ravioli and, definitely, the carob (the Cretan cocoa) log cake!

road trip

2

Το Μετερίζι / To Meterizi

Κεφαλάς Αποκορώνου /

Kefalas Apokoronou

+30 28250 22666

Σε ένα πέτρινο οίκημα, χτισμένο σε παραδοσιακό στυλ, με στολίδι ένα σκαλιστό στο χέρι τζάκι-έργο τέχνης, μαγειρεύονται νοστιμιές που ενθουσιάζουν κάθε επισκέπτη. Οι πρώτες ύλες είναι από τις φάρμες και τους λαχανόκηπους των ιδιοκτητών, ενώ τα τελικά πιάτα φτιαγμένα από άζια μαγείρισμα, μεγαλωμένη στο χωριό. Δοκιμάστε οπωσδήποτε τη σπιτική μυζήθρα και τη στάκα, και αφήστε χώρο για τα φρέσκα χειροποίητα γλυκά, που θα απολαύσετε στη βεράντα της ταβέρνας, με θέα από τη Γεωργιούπολη μέχρι το Ρέθυμνο.

In a traditional stone-built edifice, embellished by a hand carved fireplace-work of art, tasty delicacies are served, prepared by a fine cook from the village with ingredients from the owners' farms and vegetable gardens. Sit at the tavern's veranda, enjoy the view from Georgioupoli till Rethymno, and savor the homemade mizithra cheese, the staka and, finally, the fresh homemade pastries.



5

Γαβαλιανός Καφενές / Gavalianos Kafenes

Πλατεία Γαβαλοχωρίου / Gavalochori Square

+30 28250 84004

Στην πλατεία Γαβαλοχωρίου, 25 λεπτά από τη Σούδα (ή 35 από τα Χανιά), μπορείτε να απολαύσετε αυθεντικές κρητικές γεύσεις και τη ζεστή ατμόσφαιρα του χωριού στο παραδοσιακό πετρόχτιστο καφενείο «Γαβαλιανός Καφενές», που χρονολογείται από τον 19^ο αιώνα. Ανοιχτό από το πρωί για καφέ, σπιτικά γλυκά ημέρας ή τσικουδιά, λειτουργεί όλη την ημέρα και ως εστιατόριο με σπιτικά πιάτα από ντόπια υλικά, σε έναν άνετο και καταπράσινο χώρο.

In the heart of Gavalochori, just 25 minutes from Souda (35 mins. from Chania), you can enjoy a friendly village atmosphere at Monica's restaurant/cafe. The stone built kafenio dating from the 1800's is open from early morning serving coffee, home made desserts of the day, raki and many other refreshments. Lunch and dinner offer a selection of delicious, traditional Cretan and Greek dishes, using fresh local ingredients. Dine al fresco in the garden or on the terrace.



4

Una faccia una razza

Πλάκα Αποκορώνου / Plaka Apokoronou

+30 28250 32274

Μια χαριτωμένη ιταλική γωνιά μέσα σε ένα κρητικό χωριουδάκι. Γευτείτε φρέσκα, χειροποίητα ζυμαρικά, φτιαγμένα με παραδοσιακές συνταγές, σερβιρισμένα με μυρωδάτες σάλτσες, ριζότα, πιάτα με κρεατικά και εξαιρετικά επιδόρπια. Ζητήστε από την Τζούλια και τον Ματέο να σας προτείνουν το ιδανικό ιταλικό κρασί για να

συνοδεύσετε το φαγητό σας, κάνοντας ένα διάλειμμα από την κρητική κουζίνα της περιοχής. Η κράτηση είναι απαραίτητη.

A cute Italian spot which stands out in a Cretan village. Visitors love fresh homemade pasta prepared according to traditional recipes, risottos, meat dishes, and excellent desserts. Ask the owners to suggest the ideal Italian wine to accompany your dinner and take a break from the region's Cretan cuisine. Reservations suggested.





photo: S. Pymaki



ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΔΙΑΚΡΙΣΗ

Ασημένιο Μετάλλιο

στο Διεθνή Διαγωνισμό
«Berkeley Springs International
Water Tasting»



ΕΜΦΙΑΛΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΑΝΑΠ Α.Ε. - SAMARIA
73003 ΣΤΥΛΟΣ ΑΠΟΚΟΡΩΝΟΥ, ΧΑΝΙΑ, ΚΡΗΤΗ
ΤΗΛ.: 28250 83310 -FAX: 28250 83312
ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΘΗΝΩΝ: ΑΓ. ΑΝΝΗΣ 102, ΤΑΥΡΟΣ
ΤΗΛ./FAX : 210 3455936
e-mail: info@etanap.gr

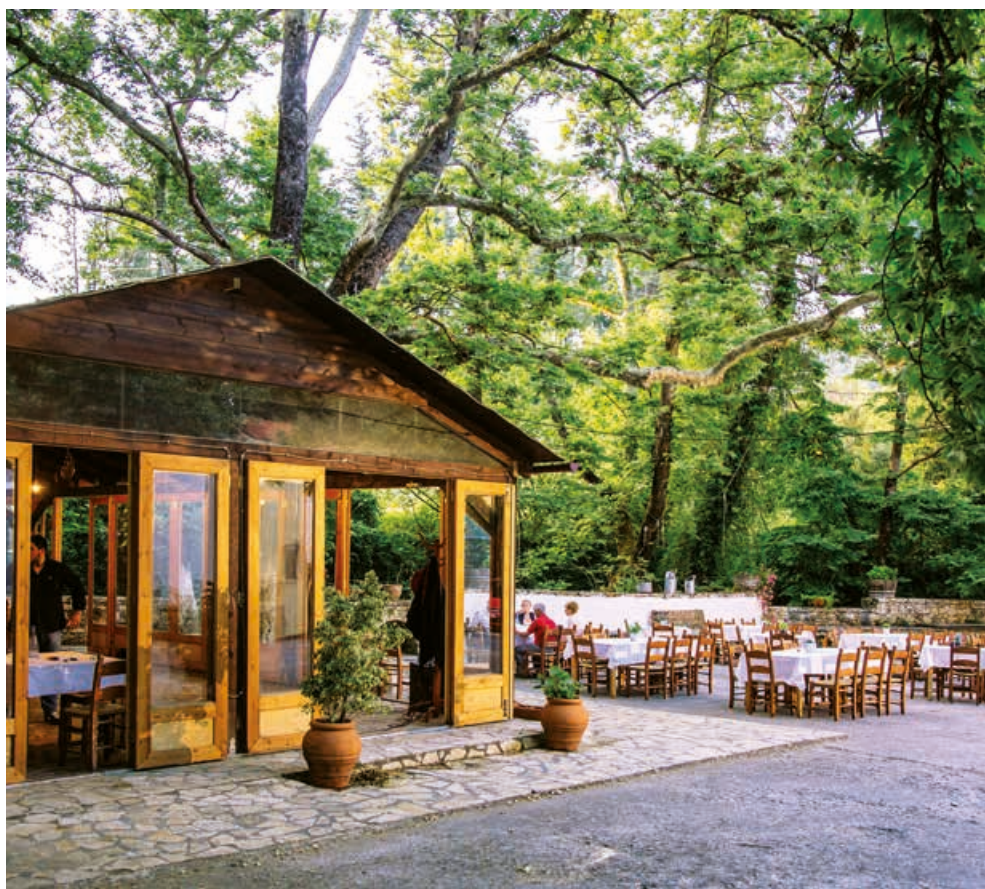
www.etanap.gr

6

Λουτρό / Loutro Παλαιά Εθνική Οδός Αγίων Πάντων- Βρυσών / Old National Highway Agion Panton-Vrysso +30 28250 71595, 6947 482447

Η παραδοσιακή ταβέρνα «Λουτρό», μόλις 25 χλμ. από τα Χανιά, δίνει έμφαση στην «πειραγμένη» κρητική κουζίνα και στις άριστες πρώτες ύλες από μικρούς παραγωγούς. Καθισμένοι κάτω από πανύψηλα πλατάνια, θα γευτείτε πρωτότυπους γευστικούς συνδυασμούς, όπως το ψαρονέφρι με σος φρέσκου λεμονιού και φινόκιο και η πανσέτα με σος μελιού, που προτείνει ο μάγειρας και ιδιοκτήτης Ιωσήφ Κουλιζάκης. Αφήστε χώρο για τα χειροποίητα γλυκά – κέρασμα συνοδεία τσικουδιάς.

The traditional tavern "Loutro", 25 km far from Chania, insists on Cretan cuisine "with a twist", using fine ingredients from small producers. Relax under its tall trees, and savour original tasty combinations, such as pork tenderloin with fresh lemon sauce and fennel root, or pancetta with honey sauce, suggested by cook/owner Iossif Koulizakis. Finally, try the homemade desserts offered by the restaurant with local tsikoudia.



4

Κούρτσα / Kourtsa Βαφές Αποκορώνου / Vafes Apokoronou +30 28250 51925, 6993 146699 www.kourtsa.com

Με ένα όνομα ξεθαμμένο από τα βάθη των αιώνων, η «Κούρτσα» επιχειρεί να χαρίσει στον επισκέπτη μυρωδιές και γεύσεις παλιών καιρών. Πιάτα που βγαίνουν από τον ξυλόφουρνο, άρωμα παλιού καλού κρασιού και έντονη νοσταλγία, σε ένα βενετσιάνικο αρχοντικό του 1616, γεμάτο καμάρες και θόλους. Πάρτε θέση στην όμορφη αυλή του αρχιτεκτονικού αυτού μνημείου και δοκιμάστε αυθεντικές γεύσεις από όλο το νησί. Σημειώστε ότι το παραδοσιακό αυτό οίκημα αποτέλεσε κατοικία του Κρητικού αγιογράφου και ιερέα Εμμανουήλ Σκορδύλη.

Kourtsa aspires to offer to its guests old time odors and flavors, with food cooked in an oven heated by wood, good old wine, and intense nostalgia, in a Venetian mansion of 1616, full of arches and domes. Sit in the beautiful courtyard of this architectural monument, which had been home of Cretan priest and icon painter, Emmanuel Skordilis, and savor authentic Cretan flavors.

Κοντά σας και στις διακοπές!

Βρείτε τώρα το κατάστημα των διακοπών σας στο www.lidl-hellas.gr/onholidays

Near you even on holidays!

Find stores near your holiday destination online at www.lidl-hellas.gr/onholidays



Βάμος – Γεύσεις και Φιλοξενία Κρήτης / Vamos – AgroCultural Cretan Coop

Βάμος Αποκορώνου / Vamos, Apokoronas

+30 28250 83220, 28250 22310

www.agrocultural.gr

www.fabricahouses.gr

Στον Βάμο θα συναντήσετε έναν από τους σημαντικότερους αγροτουριστικούς προορισμούς της Κρήτης. Εδώ δίνεται η δυνατότητα στον επισκέπτη να γνωρίσει τον αγροτικό χώρο, τα πολιτιστικά στοιχεία, την ιδιαίτερη αρχιτεκτονική των κτιρίων, τα αυθεντικά χαρακτηριστικά του, τις αγροτικές ασχολίες, τα τοπικά προϊόντα, την παραδοσιακή κουζίνα και τη μουσική, την καθημερινή ζωή των ανθρώπων.

Ο Συνεταιρισμός «Γεύσεις και Φιλοξενία Κρήτης» φέρνει τον επισκέπτη σε επαφή με τη φύση, καθώς και με τις δραστηριότητες στην ύπαιθρο, στις οποίες θα μπορεί να συμμετάσχει, να ψυχαγωγηθεί και να νιώσει τη χαρά της περιήγησης, της γνώσης, της πληροφόρησης και της ανακάλυψης.

Η «Στέρνα του Μπλουμοσίφη» -από το 1905 ως καφενείο και από το 1995 ως μεζεδοπωλείο/εστιατόριο-, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά παρθένο ελαιόλαδο και φρέσκα προϊόντα από τοπικούς παραγωγούς και ψήνοντας τα φαγητά σε ξυλόφουρνο, καθόρισε αξίες και έθεσε τις βάσεις για τη συνέχιση της κρητικής διατροφής. Σήμερα, επιβραβεύοντας την προσπάθεια αυτή, η «Στέρνα του Μπλουμοσίφη» αναφέρεται ως παράδειγμα στους περισσότερους γαστρονομικούς και ταξιδιωτικούς οδηγούς, ελληνικούς και διεθνείς. Ο επισκέπτης απολαμβάνει το φαγητό του στην πυκνή σκιά του πλατάνου το καλοκαίρι και στη ζεστή ατμόσφαιρα της ξυλόσομπας τον χειμώνα, συνοδεύει ποιοτικής μουσικής.

Το Συμπόσιο, το Lazy Day (Πρόγραμμα Κρητικής Διατροφής) και ο Τρύγος είναι τρία διαφορετικά προγράμματα, τα οποία συνδυάζουν μικρούς περιπάτους και εξερευνησεις της κρητικής ζωής με την κουζίνα, τον πολιτισμό, τη φιλοσοφία, τη μουσική, το παρελθόν και το παρόν του νησιού. Τα προγράμματα γίνονται στην παλαιά Φάμπρικα, στο κτήμα με το μικρό θεατράκι, στη γωνιά του φιλοσόφου και στη ρομαντική γωνιά του βιολογικού ελαιώνα και λαχανόκηπου.



Φάμπρικα

Οι ξενώνες Φάμπρικα, κτίριο του 1840 της οικογένειας Φραντζεσκάκη, βρίσκονται στην παλαιά γειτονιά του Βάμου, με τα καλντερίμια και θέα τα Λευκά Όρη. Καφενείο μέχρι το 1936 και αργότερα παντοπωλείο, το κτίριο αναπαλαιώθηκε το 2001 και πήρε το όνομα «Φάμπρικα» από το παλαιό ελαιουργείο. Αποτελείται από τρεις ξενώνες.

Φάμπρικα Farm

Δύο νέοι ξενώνες στο κτήμα, που ακολουθούν αυστηρά την αρχιτεκτονική της περιοχής, σε ένα καταπράσινο περιβάλλον, προσφέροντας μοναδική πρεμία.





In Vamos village you will find one of Crete's most important agrotourist destinations. Here visitors have the opportunity to know an agricultural area, its cultural elements, its buildings' special architecture, its true characteristics, farming jobs, local products, traditional cuisine, music, and its residents' everyday life.

The Cooperative of Cretan Flavors and Hospitality brings visitors into contact with nature and open air activities; he can participate, have fun, and feel the pleasure of sightseeing, comprehension, information, and discovery.

"Bloumosifis' Sterna" tavern – a café since 1905 and snack bar-restaurant since 1995 –exclusively uses virgin olive oil and fresh produce by local farms, and cooks its dishes in an oven heated by wood; it has established the necessary bases for the continuation of Cretan diet. Due to these activities, "Bloumosifis' Sterna" is included today in most Greek and international gastronomic and travel guidebooks. Visitors enjoy their food in the shade of the big plane tree in the summer and in the warmth of

the wood-burning stove in the winter, to the sound of good music.

The Symposium, the Lazy day (a Cretan Diet program) and the grape harvest are three different programs that combine small tours and explorations of Cretan life, cuisine, culture, philosophy, music, the past and present of the island. Those programs take place in the old Fabrica, the estate with the small theater, the philosopher's corner and the romantic corner of the organic olive grove and vegetable garden.

Fabrica

Fabrica has 3 guesthouses and it's located in Vamos' old neighborhood with a view to the White Mountains, in an 1840 building, owned by Frantzeskakis family. In 2001, the building was restored to its original form and was named Fabrica as the old olive oil factory.

Fabrica Farm

Two new guesthouses strictly follow the area's architecture in very green surroundings, offering exceptional quiet.

Halkidiki

A destination one thousand images

Halkidiki is heaven for campers and wealthy tourists, gourmets and traditional eaters, worshippers and party animals; it has everything – in its best version!

BY HEIDI NIKOLAOU

Χαλκιδική

Ένας προορισμός, χίλιες εικόνες

Παράδεισος για campers και χλιδάτους, gourmet και παραδοσιακούς, προσκυνητές και party animals, η Χαλκιδική απλώς τα έχει όλα – στην καλύτερη εκδοχή τους!

ΑΠΟ ΤΗ ΧΑΪΝΤΙ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Οι τirkουάζ Καβουρότρυες στη Σιθωνία, γνωστές και από την πέτρινη γοργόνα τους.
The turquoise Kavourotrypes in Sithonia, well-known by the stone mermaid.



1

Και θα τα ανακαλύψεις μέσα από τις ξεχωριστές εκφάνσεις της. Από τη διαχρονική, απόκοσμη γοητεία του Άθω ως τα crowdfunding θεάματα στο ατμοσφαιρικό Φεστιβάλ της Σάνης. Από το εξαιρετικό μέλι, που πριν από εμάς είχε εκτιμήσει ακόμα και ο Αριστοτέλης, ως τις γκουρμέ ελιές της, που πρωταγωνιστούν ανάμεσα στα γκρο πλαν των Ντι Κάπριο και Μακ Κόναχι στον «Λύκο της Wall Street». Από τα ανέγγιχτα τοπία ως τα πεντάστερα resorts. Από τα φεστιβάλ και τα πανηγύρια ως το διάσημο nightlife και το καζίνο της. Από την ιδιαίτερη αρχιτεκτονική ως τις εξαιρετικές γεύσεις. Από τα μοναστήρια και τους βυζαντινούς πύργους ως τον μαγικό βυθό της, παράδεισο για δύτες ή απλώς snorkelers. Από τα πυκνά δάση με τα έλατα και τις καστανιές ως τις 40+ πασίγνωστες αμμουδιές - και άλλες τόσες, απόκρυφες και μαγεμένες, που περιμένουν να τις ανακαλύψεις, στον νομό με τη μεγαλύτερη ακτογραμμή στη χώρα (550 χλμ.).

Ο καλύτερος οδηγός όμως για να ανακαλύψεις τη Χαλκιδική είναι οι άνθρωποί της. Ζεστοί και φιλόξενοι, θα σου αποκαλύψουν πρόθυμα τα μυστικά του τόπου μέσα από τις γεύσεις και τις παραδόσεις του, αλλά και χάρη στη σύγχρονη, υψηλών προδιαγραφών φιλοξενία που ξέρουν να προσφέρουν.

The gourmet side of life

Αυτός ο τουρισμός αρέσει σε όλους! Μέλι, ελιές, κρασί, τσίπουρο (και από μέλι!), μανιτάρια, παραδοσιακά ζυμαρικά, γλυκά του κουταλιού και μαρμελάδες μεταμορφώνουν το πρωινό στα ξενοδοχεία σε γκουρμέ εμπειρία: τοπικά προϊόντα Χαλκιδικής ή μερικοί ακόμα λόγοι για ταξίδι!

Θα δοκιμάσεις οπωσδήποτε τις περίφημες χοντροελιές, που κατοχυρώθηκαν ως πράσινες ελιές Χαλκιδικής (Π.Ο.Π.) από τους ελαιώνες της Ορμυλίας και του Πολύγυρου. Το μέλι της, με παράδοση αιώνων στο μεγαλύτερο μελισσοχώρι της Ευρώπης, τη Νικίτη (www.honeysithon.gr). Μαρμελάδες, γλυκά και ζυμαρικά διαθέτουν οι γυναικείοι συνεταιρισμοί των ορεινών χωριών μαζί με όμορφα υφαντά, ζωγραφικά σε ξύλο, κεραμικά και αρωματικά κερά από κηρήθρα.



2



3

1. Οι πράσινες ελιές Χαλκιδικής (Π.Ο.Π.), που κατέκτησαν το Χόλλυγουντ. 2. Μοναστήρια - κειμήλια, με φόντο μια μαγευτική φύση. 3. Ανατολική Σιθωνία: Η τουριστική Βουρβουρού και το εξωτικό Καρύδι.

1. The green Halkidiki olives (PDO) that conquered Hollywood. 2. Monasteries - relics in an enchanting natural environment. 3. Eastern Sithonia: The touristic Vourvourou and exotic Karydi.

Discover Halkidiki through its different facets: from mount Athos' everlasting, eerie fascination till the crowdfunding events in the emotive Sani festival, from its fine honey that was greatly appreciated by Aristotle to its gourmet olives that play a leading role in the close-ups of DiCaprio and McConaughey in "The Wolf of Wall Street", from its virgin landscapes to its five-star resorts, from its festivals and fetes to its famous nightlife and casino, from its special architecture to its delicious flavors, from its monasteries and Byzantine towers to its magical seabed, a paradise for divers and snorkelers, from its dense forests with fir trees and chestnut trees to its 40+ well-known beaches and the secret charming ones that are waiting to be discovered in the prefecture with the country's longest coastline (550 km).

The gourmet side of life

Local produce like honey, olives, wine, tsipouro (also combined with honey), mushrooms, traditional pasta, preserves and jams transform the hotels' breakfast to a gourmet experience!

Try the famous chondroelies (very large olives) from the olive groves of Ormylia and Polygyros that have been certified as green olives of Halkidiki (PDO), and the honey, produced in Europe's biggest bee-breeding village, Nikiti (www.honeysithon.gr). Women's cooperatives in mountainous villages produce jams, pastries, pasta, beautiful hand-woven textiles, paintings on wood, ceramics and aromatic candles from honeycomb wax.

ΜΙΑ ΜΟΝΑΣΤΙΚΗ ΠΟΛΙΤΕΙΑ

Ένα μνημείο παγκόσμιας κληρονομιάς (UNESCO) με 20 εντυπωσιακά μοναστήρια -ανάμεσά τους ένα ρωσικό, ένα σερβικό και ένα βουλγαρικό-, που όμως θα ανακαλύψεις από απόσταση, αν είσαι γυναίκα. Η μοναστική πολιτεία του Αγίου Όρους, που ιδρύθηκε στη Χερσόνησο του Άθω τον 9^ο αιώνα, απλώνεται σε έκταση 336 τ.χλμ., με ακτές 112 χλμ., 1.550 κατοίκους και βουνά που ξεπερνούν τα 2.000 μέτρα (www.agioritikiestia.gr).

A MONASTIC STATE

It's a World Heritage Site (UNESCO) with 20 impressive monasteries - including a Russian, a Serbian, and a Bulgarian monastery - where women are not allowed. The Monastic State of the Holy Mount, founded on Athos peninsula in the 9th century, has an area of 336 sq. km., 112 km of coastline, 1550 inhabitants and mountains over 2,000 m.



halkidiki

inside your dreams

GO LIVE!

go swimming
go clubbing
go diving
go trekking
go sunbathing
go back in history
go biking
go exploring
go great dining

colibri



go ask yourself
how could you miss
this paradise!

GREECE
H. TOURISM

HALKIDIKI TOURISM ORGANIZATION
www.visit-halkidiki.gr
info@halkidiki.gov.gr



Στους δρόμους του κρασιού

Το κρασί της δεν είναι τυχαία από τα καλύτερα της χώρας, ενώ η ξενάγηση στα οινοποιεία της αποτελεί εμπειρία ζωής.

Η θέα στο δάσος και η ατμόσφαιρα στο κελάρι της μονάδας Κλαούντια Παπαγιάννη (www.cp-domaine.gr) συναγωνίζονται τη γεύση και το άρωμα των 10 ετικετών που εξάγει, ενώ στο Κτήμα Πόρτο Καρράς (www.portocarraswines.gr) εντυπωσιάζουν η θέα στη θάλασσα, οι γευστικές δοκιμές και η έκταση του αμπελώνα. Πρόκειται για το μεγαλύτερο ελληνικό κτήμα, στο οποίο δοκιμάστηκαν ποικιλίες που δεν είχαν φύγει από τον τόπο τους, όπως το Ασύρτικο Σαντορίνης ή το Αθήρι της Ρόδου, και φυτεύτηκαν για πρώτη φορά γαλλικές, όπως το Συρά. Must, το πέρασμα και από τη μονάδα της ελληνικής εταιρείας με τη μεγαλύτερη παράδοση και εξαγωγική δραστηριότητα στον χώρο: το οινοποιείο Τσάνταλη (www.tsantali.com). Το κρασί της από τους αμπελώνες της Χρωμίτσας, η Κορμιλίτσα, είναι το κρασί που σερβίρει το Κρεμλίνο στους επίσημους προσκεκλημένους του. Από τις ποικιλίες ξεχωρίζουν η Μαλαγουζιά και το Λημνιό, βάση για πολλά εκλεκτά αθωνίτικα κρασιά: οι μονές διακρίνονται διαχρονικά για την ποιότητα των κρασιών τους.

Φεστιβάλ γεύσης

Θεματικές γιορτές, πανηγύρια και φεστιβάλ. Κάθε ευκαιρία είναι καλή για μια νέα γαστρονομική εμπειρία στη Χαλκιδική: από το Sani Gourmet, που συγκεντρώνει τους καλύτερους Έλληνες και ξένους σεφ στη Σάνη, μέχρι τα χειμωνιάτικα Χοιροσφάγια στο Στάνο ή τη γιορτή του Τσίπουρου στα Βράσταμα τον Αύγουστο. Και από τη γιορτή Μανιταριών του Ταξίαρχη το φθινόπωρο ως το φεστιβάλ Σαρδέλας σε Μουδανιά και Νέα Ρόδα, και του Μυδιού στην Ολυμπιάδα τον Ιούλιο, περνώντας από αυτή της Ελιάς στην Όλυνθο και το Ψάρεμα του Τόνου στο Πόρτο Κουφό κάθε Σεπτέμβρη, τα κουρμπάνια και τα κεράσματα στα πανηγύρια.



3



1

1. Το νησάκι Αμμουλιανή. 2. Η αρχαία Όλυνθος (φωτό) και το θεματικό άλσος του Αριστοτέλη στα Στάγειρα μαρτυρούν την πλούσια ιστορία της Χαλκιδικής. 3. Πόρτο Καρράς: Το μεγαλύτερο ελληνικό κτήμα. Ο απέραντος αμπελώνας του, μια ζώνη ονομασίας προέλευσης από μόνος του.

1. Ammouliani islet. 2. Ancient Olynthos (photo) and Aristotle's thematic wood in Stagira, bear witness to Halkidiki's rich history. 3. Porto Carras: the biggest Greek estate. Its vast vineyard is an entire zone of designation of origin.



2

The road of the wine

The microclimate, ancient vineyards, local varieties and model units make Halkidiki's wine one of Greece's best, and a tour of its wineries a life experience.

The view to the forest and the ambience in the cellar of Claudia Papayianni winery (www.cp-domaine.gr) compete with the taste and aroma of the 10 labels exported by the Company, whereas Domaine Porto Carras (www.portocarraswines.gr) impresses by its sea view, wine tasting, and big vineyard that defines, alone, an entire zone of designation of origin! It's the biggest Greek estate, where varieties that never left their place of origin, such as Santorini's Assyrtiko, or Athiri of Rhodes, were tested, and French varieties like the Syrah were planted for the first time. A visit to the Greek Company with the greatest tradition and export activity, Tsantali Winery (www.tsantali.com), is a must. Its wine, Kormilitsa, from the Chromitsa vineyards, is the wine served to the official guests of the Kremlin.

AMMOULIANH & ISLAND HOPPING

Η Αμμουλιανή είναι το μόνο κατοικημένο νησάκι της Χαλκιδικής. Διαθέτει επιβλητικά βράχια, χρυσαφένιες αμμουδιές και ενδιαφέροντα βυθό. Θα πας με φέρι από Τρυπητή, και από εκεί θα περάσεις στα νησάκια Τηγάνι και Ποντίκι. Στην Πούντα πας και με τα πόδια, στην άμωπη. Στο Κέλυφος, που το σχήμα του θυμίζει χελώνα, θα πας για καταδύσεις, στα Σπαλαθρονήσια για πριβέ βουτιές απέναντι από το Πόρτο Καρράς, στα Δρένια, στους Αχινούς, στις Πεταλίδες και στο Διάπορο (+9 ακόμα νησιά στη Βουρβουρού) για τις παραλίες.

AMMOULIANI & ISLAND HOPPING

Ammouliani is Halkidiki's only inhabited islet; it has imposing rocks, golden beaches and an interesting seabed. Take the ferry to Trypiti and from there pass to the islets Tigani and Pontiki. You can reach Pounta on foot during the low tide. Go to turtle-shaped Kelyfos for diving, to Spalathronissia, opposite Porto Carras, for quiet swimming, to Drenia, Achini, Petalides, and Diaporo (plus 9 more islands in Vourvourou), for their beautiful beaches.

Μια αξέχαστη εμπειρία
κρητικής κουζίνας με καλό κρασί...



ΤΑΒΕΡΝΑ
Λεβέντης

Χρυσό Σκυρί
2008

Ειδικό Βραβείο
Ελληνικής Γεύσης

Χρυσό Σκυρί
2009-2013

Gourmet
ΒΡΑΒΕΙΑ
2006 2007

«Ώτερη Ταβέρν»
της Κρήτης

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΥΖΙΝΑ
GREEK CUISINE AWARD

Μέσα σε ένα καταπράσινο περιβάλλον, μόλις 9 χιλιόμετρα από τα Χανιά, με θέα το Κρητικό Πέλαγος και τα Λευκά Όρη, στην ταβέρνα *Ο Λεβέντης* μπορείτε να απολαύσετε κρητικές παραδοσιακές συνταγές, όπως κρεμμυδένια καλιτσούνια, χταπόδι με αβρονιές, αντικριστό, χοχλιούς μπουμπουριστούς, σύγλινα, απάκι, με αποκλειστική χρήση ελαιόλαδου.

Άνω Σταλός, Χανιά, τηλ.: 28210-68155, www.leventis-tavern.com
Διεύθυνση: Οικογένεια Χατζημανωλάκη



όστρια

view cafe

To all day στέκι στην περιοχή των Τάφων Βενιζέλου, το οποίο από το 1985 προσφέρει καφέ, γλυκό, ποτό και σνακ σε ένα ακαταμάχητο πακέτο καλοπέρασης!

Since 1985, this all day haunt in the district of Venizelos Tombs offers coffee, pastries, drinks and snacks in an irresistible good time package!

Μιχαήλ Καλορίζικου 2 • Προφήτης Ηλίας • Michail Kalorizikou 2 • Profitis Ilias • Τηλ./Tel. +30 28210 56642



ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΣ / HOW TO GO

Η Χαλκιδική εξυπηρετείται από το αεροδρόμιο, το λιμάνι και τον σιδηροδρομικό σταθμό της Θεσσαλονίκης. Στη συνέχεια, είναι προσβάσιμη με ΚΤΕΛ. www.anek.gr, www.thessalonikiairport.gr, www.thpa.gr, www.trainose.gr, www.ktel-chalkidikis.gr.

Η πρόσβαση από τη Δυτική Ευρώπη εξυπηρετείται και από τα δρομολόγια της ANEK LINES από Ιταλία (Βενετία, Ανκόνα) προς Ηγουμενίτσα. Η εταιρεία εξυπηρετεί με πολλά δρομολόγια και την πρόσβαση από νησιωτικές περιοχές (Δωδεκάνησα, Κυκλάδες και Κρήτη), μέσω Πειραιά.

Με αυτοκίνητο: Μέσω Εγνατίας Οδού, με έξοδο στον περιφερειακό της Θεσσαλονίκης και στη συνέχεια πρόσβαση μέσω της Εθνικής Οδού Θεσσαλονίκης-Μουδανίων.

Πρόσβαση στο Άγιο Όρος: Πλοία από Ουρανούπολη και Ιερισσό, www.agioreitikes-grammes.com. Λιμεναρχείο Ουρανούπολης: τηλ.: 23770 71248, Ιερισσού: τηλ.: 23770 22666.

Go to Thessaloniki by plane, ship, or train, and proceed to Halkidiki by the Public Bus Service. www.anek.gr, www.thessalonikiairport.gr, www.thpa.gr, www.trainose.gr, www.ktel-halkidikis.gr.

Access from Western Europe is achieved by ANEK LINES' itineraries from Italy (Venice, Ancona) to Igoumenitsa. Also, the company has many itineraries from the islands (Dodecanese, Cyclades and Crete), through Piraeus.

By car: through Egnatia Odos, exit at Thessaloniki ring road and continue on the National Highway Thessaloniki-Moudania.

Access to the Holy Mount: by ships from Ouranoupoli & Ierissos, www.agioreitikes-grammes.com, Ouranoupoli Port Authority: 23770 71248, Ierissos: 23770 22666.

* Ευχαριστούμε τον Τουριστικό Οργανισμό Χαλκιδικής για το φωτογραφικό υλικό και τα στοιχεία που μας διέθεσε. Περισσότερες πληροφορίες: www.visit-halkidiki.gr www.halkidiki-hotels.gr.

* We thank the Halkidiki Tourism Organization for the photos and information given to us. For more information: www.visit-halkidiki.gr www.halkidiki-hotels.gr.

1. Χαλκιδική: Ένας προορισμός, χίλιες γεύσεις. 2. Το Φεστιβάλ της Κασσάνδρας φιλοξενείται κάθε καλοκαίρι στο ανοιχτό αμφιθέατρο της ιδανικής για οικογενειακές διακοπές Σίβηρης. www.kassandrafestival.gr. 3. Πανηγύρια, φεστιβάλ και θεματικές γιορτές: Εδώ στη Νέα Φώκεια, γνωστή και για τον επιβλητικό βυζαντινό της πύργο. 1. Halkidiki: one destination, a thousand flavors. 2. Kassandra's festival is accommodated every summer in the open-air amphitheater of Siviri, which is ideal for family vacations. www.kassandrafestival.gr. 3. Fetes, festivals, and thematic feasts in Nea Fokea, well-known for its imposing Byzantine castle.



Η ντόπια ζωή

Μουσικά φεστιβάλ, θεατρικά δρώμενα, αθλητικές εκδηλώσεις, θρύλοι και παραδόσεις που αναβιώνουν: η άλλη ανάγνωση του τόπου, μέσα από την Τέχνη και τη μνήμη. Κάθε τρίτη ημέρα του Πάσχα, στο Μαύρο Αλώνι της Ιερισσού οι απόγονοι των 400 που σφαγιάστηκαν από τους Τούρκους του Γιουσούφ μπέη, το 1821, στήνουν τον καγκελευτό χορό στον τόπο της θυσίας, στο βουνό, με φόντο τη θάλασσα. Την ίδια ημέρα στην Αρναία αναβιώνει η Κούτσμανους: καβαλάρηδες ντυμένοι με την παραδοσιακή στολή, μετά τη λειτουργία, λιτανεύουν τις εικόνες πάνω στα άλογα και ξεκινά ο παραδοσιακός χορός «κούτσμανους», που ακολουθείται από ιπποδρομίες και διαγωνισμό σκοποβολής: σημάδι, τα κόκκινα αυγά που κρέμονται από σκονί. Την τρίτη ημέρα του Πάσχα διοργανώνονται και αλογοδρομίες με γαλάζιο φόντο, στην παραλία της Συκιάς.

Εντυπωσιακός και ο διάπλους του Τωρωναίου κόλπου κάθε Ιούλιο από επαγγελματίες και ερασιτέχνες κολυμβητές, με αφετηρία την Καλλιθέα της Κασσάνδρας και τέρμα τη Νικήτη της Σιθωνίας. Στη Νικήτη διοργανώνεται κάθε καλοκαίρι και η διεθνής συνάντηση στίβου «Σιθώνεια».

Taste festival

The following thematic feasts, fetes and festivals provide opportunities for new gastronomic experiences in Halkidiki: Sani Gourmet that gathers the best Greek and foreign chefs in Sani every May, the winter Chirosfagia (slaughter of pigs) at Stanos, the feast of tsipouro at Vrastama in August, the Mushroom Festival at Taxiarchis in the fall, the Sardine Festival at Nea Moudania and Nea Roda, the Mussels Festival in Olympiada in July, the Feast of Olives in Olynthos and Tuna Fishing at Porto Koufo every September.

Local life

Musical festivals, theatre and traditions revived every year. On the third day after Easter, at Mavro Aloni of Ierissos, the descendants of 400 persons massacred by the Turks of Yusuf Bey in 1821 organize the Kangeleptos dance on the site of their sacrifice. On the same day, in Arnea, the Koutsmanous dance is revived: horsemen dressed in traditional costumes ride carrying the icons. Horse races are organized at the beach of Sykia too. Also impressive is the crossing of Toroneos Bay, every July, by professional and amateur swimmers. Finally, every summer, the international track meeting "Sithonia" is organized in Nikiti.

Ταξιδεύουμε **ANEK Smart**



και κερδίζουμε ακόμα περισσότερα !

Μπείτε στο **www.aneksmart.gr**

και Ενημερωθείτε για τις νέες Προσφορές !



Travel **ANEK Smart**
Visit **www.aneksmart.gr**
Learn more ...

about discounts, free tickets and exclusive privileges with cooperating companies!

More



www.anek.gr



www.aneksmart.gr

Με την την κάρτα σας **ANEK Smart**

Κερδίζετε μοναδικές εκπτώσεις και στις συνεργαζόμενες εταιρείες !
Οι προσφορές ισχύουν μόνο για τα μέλη του προγράμματος ANEK Smart

Ενημερωθείτε για όλες τις συνεργαζόμενες εταιρείες και τις προσφορές στο www.aneksmart.gr



Ελληνικό Κέντρο Θαλασσίων Ερευνών
Θαλασσόκοσμος
thalassocosmos
Hellenic Center for Marine Research



- 1) Έκπτωση 25% για την έκδοση κάρτας μέλους του Ενυδρείου, διάρκειας ενός έτους, με απεριόριστες επισκέψεις.
- 2) Έκπτωση 20% στο εστιατόριο που λειτουργεί στο χώρο του Ενυδρείου.
- 3) Έκπτωση 20% στο κατάστημα ενθυμημάτων που λειτουργεί στο χώρο του Ενυδρείου.

☎ 2810 337788 📠 Fax: 2810 337882 ✉ Email: thalassocosmos@cretaquarium.gr 🌐 www.cretaquarium.gr
ΕΝΥΔΡΕΙΟ ΚΡΗΤΗΣ, Θαλασσόκοσμος, Πρώην Αμερικανική Βάση Γουρνών, Τ.Θ. 2214, Ηράκλειο 71003, Κρήτη



**Μουσείο
Φυσικής
Ιστορίας
Κρήτης**
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ

Έκπτωση: 25%
στην τιμή εισόδου στο Μουσείο
Φυσικής Ιστορίας Κρήτης
Πανεπιστήμιο Κρήτης.
Ισχύει έως τις 30-09-2014



Λεωφόρος Σοφοκλή Βενιζέλου (Κόλπος Δερματά) Τ.Κ. 71202, Ηράκλειο Κρήτης

☎ 2810 282740 📠 Fax: 2810 393636 ✉ Email: sec@nhmc.uoc.gr 🌐 www.nhmc.uoc.gr

Κρουαζιέρα από την Ιεράπετρα στο νησί της Χρυσής.
Ισχύει μόνο με τα πλοία "ΜΠΑΛΟΙΣ ΕΞΠΡΕΣ" και "ΧΡΥΣΗ ΕΞΠΡΕΣ"



CHRYSI CRUISES



Έκπτωση: - 5 € από την αξία του εισιτηρίου της κρουαζιέρας. Ισχύει έως τις 30-09-2014

Πλατεία Πλαστήρα 6, 72200 Ιεράπετρα. ☎ 28420 20008 ✉ Email: info@chrysicruises.com 🌐 www.chrysicruises.com

Καλοκαιρινές προσφορές για τα μέλη !

Η εύκολη επιλογή για τα ταξίδια σας !



Gramvousa Balos cruises



GRAMVOUSA BALOS CRUISES

Κρουαζιέρα από το λιμάνι Κισσάμου στην Γραμβούσα και στον Μπάλο

Με τα πλοία μας: Γραμβούσα, Γραμβούσα Εξπρές, και Πόρτα Γραμβούσα

Έκπτωση: - 5 € από την αξία του εισιτηρίου της κρουαζιέρας. Ισχύει έως τις 10-10-2014



Λιμάνι Κισσάμου, 73400 Χανιά

☎ 28220 24344

☎ Fax: 28220 83321

✉ Email: info@gramvousa.com

🌐 www.gramvousa.com



WATER PARK

Limnoupolis



ΕΚΠΤΩΣΗ: 60% στην τιμή εισόδου.

Η Προσφορά ισχύει για όλο το 2014.

Βαρύπετρο, Τ.Κ. 73200, Χανιά Κρήτης

☎ 28210 33246

✉ Email: info@limnoupolis.gr

🌐 www.limnoupolis.gr



LIQUID BUNGY

EXTREME SPORT - bungee jumping

στην γέφυρα Βαρδίνogiάννη

στην περιοχή Αράδαινα των Σφακιών.



ΕΚΠΤΩΣΗ: -30€ της αρχικής τιμής του άλματος στο πλήρες πακέτο που συμπεριλαμβάνει και φωτογραφίες, βίντεο, t-shirt, bungee certificate, insurance κλπ. Ισχύει έως τις 30-09-2014

☎ 693 7615191

✉ Email: liquid@bunгы.gr

🌐 www.liquidbunгы.com



SOUDA BAY CRUISES

Pirate Fun cruise

Κρουαζιέρα με το Πειρατικό πλοίο

"BLACK PEARL" στον κόλπο της Σούδας



Έκπτωση: - 5 € από την αξία του εισιτηρίου της κρουαζιέρας. Ισχύει έως τις 15-09-2014

☎ 28220 24344

☎ Fax: 28220 83321

✉ Email: info@gramvousa.com

🌐 www.gramvousa.com



www.aneksmart.gr



Έκπτωση: 10% στις τιμές πώλησης
σε όλα τα γραφεία ενοικίασεως αυτοκινήτων Budget
στην Ελλάδα. Ισχύει έως τις 31-12-2014



☎ 213 0213 120 ✉ Email: reservations@budget.gr
🌐 www.budget.gr



BOTANICAL PARK & GARDENS

Έκπτωση:
-2 € στο εισιτήριο εισόδου.
20% στις καταναλώσεις του Εστιατορίου.
Ισχύει έως τις 31-12-2014



Βοτανικό Πάρκο Κρήτης, 15οχλμ. Ε.Ο. Χανιά, Φουρνές, Ομαλός
☎ 697 6860573 ✉ Email: info@botanical-park.gr 🌐 www.botanical-park.com



MEGA PLACE - ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ !

- Υπερσύγχρονος χώρος bowling με 16 διαδρόμους
- 3 κινηματογραφικές αίθουσες με μηχανήματα ήχου και εικόνας τελευταίας τεχνολογίας 3D & 2D
- Café-bar εστιατόριο
- Χώρος παιχνιδιών και ψυχαγωγίας
- Παιδότοποι θερινού και χειμερινού
- Καταστήματα
- Άνετος χώρος στάθμευσης

ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ: Sweet Corner 10% Bowling καφεντέριο και Καφετέρια παιδότοπου 10%
Bowling Παιχνίδι -2.5 € Cinema - Εισιτήριο αναλογικής ταινίας -2 €

Οι παραπάνω προσφορές ΔΕΝ ισχύουν συνδυαστικά με άλλες προσφορές των καταστημάτων και ισχύουν έως τις 31/12/2014

Βλητές, Χανιά ☎ 28210 57757 ✉ Email: info@megaplace.gr 🌐 www.megaplace.gr



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΙΠΠΑΣΙΑΣ | ΚΤΗΜΑ ΔΕΞΙΩΣΕΩΝ

ΙΠΠΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ

Έκπτωση 20% σε όλες τις υπηρεσίες της Ακαδημίας
Έκπτωση 10% στο κατάστημα ένδυσης και δώρου

- Café • Κτήμα δεξιώσεων • Fun & εκδηλώσεις
- Σχολή ιππασίας • Ελεύθερη Ιππασία • Θεραπευτική Ιππασία.



Ισχύει έως
τις 31-12-2014

Καρτερός Ηράκλειο 71500 Κρήτη ☎ 2810 381523 ✉ Email: academy@ippikos.gr 🌐 www.ippikos.gr



Peloponnese (western ilia)

Πελοπόννησος (Δυτική Ηλεία)

ANEK
Smart
Hot Spot



Η ANEK LINES σε συνεργασία με την Ένωση Ξενοδόχων Δυτικής Ηλείας και επιλεγμένα Cafe-Bar και εστιατόρια της περιοχής, σας καλωσορίζουν σε έναν τόπο μοναδικό γεμάτο χρώματα και σας προσφέρουν έκπτωση έως **15%** που μπορείτε να αποκτήσετε με την επίδειξη της ANEK Smart Bonus Card.

Στη Δυτική Ηλεία μπορείτε να απολαύσετε απέραντες χρυσές αμμουδιές με κρυστάλλινα καταγάλανα νερά, να γνωρίσετε πολιτιστικούς θησαυρούς και μνημεία παγκόσμιας πολιτιστικής κληρονομιάς όπως την Αρχαία Ολυμπία, και να νιώσετε μια "αναζωογονητική εμπειρία" στις υπερσύγχρονες εγκαταστάσεις των ιαματικών πηγών Λουτρών Κυλλήνης μέσα σένα εντυπωσιακό καταπράσινο φυσικό περιβάλλον.

ANEK LINES together with the Hotel Association of Western Ionia and selected cafe bars and restaurants of the region, welcome their guests in a unique land full of colors, and offer a **15% discount** for ANEK Smart Bonus Card owners.

In Western Ionia, visitors enjoy vast golden beaches with crystal clear blue waters, admire cultural treasures and monuments of international cultural heritage like the Ancient Olympia, and feel an "invigorating experience" in the super-modern installations of the thermal springs at Loutra Kyllinis in an impressive bright green natural environment.



Chania - Crete

Χανιά - Κρήτη

ANEK
Smart
Hot Spot



Σε συνεργασία με επιλεγμένες Επιχειρήσεις του Νομού Χανίων η ANEK Smart σας προσφέρει έκπτωση έως και **15%**.

In association with selected businesses of Chania Prefecture, ANEK Smart offers a discount up to **15%**.





Το **καλό** και **αυθεντικό** ντύσιμο δεν έχει ηλικία



ΕΠΩΝΥΜΕΣ ΜΑΡΚΕΣ χονδρικές τιμές

TOM FORD
GF FERRE
FRANKLIN MARSHALL
adidas
moscaneva
DSQUARED
TODS
LEGEA
FENDI
FURLA
PILLOLE
ENERGIE
G-STAR
Pierrel Cardin



ITALIAN FACTORY OUTLET

by **italmarket.gr**
CHANIA, CRETE • TORINO, ITALY
THE GREEK INTERNATIONAL COMPANY

ΝΤΥΝΟΥΜΕ ΤΟΝ... ΚΟΣΜΟ

ΚΟΥΝΟΥΠΙΔΙΑΝΑ, ΚΤΙΡΙΟ VODAFONE • ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ "ΟΛΕΑ" ΠΛΑΤΑΝΙΑΣ • ΚΛΑΔΙΣΣΟΣ

ΧΑΝΙΑ, ΚΡΗΤΗ **ITALMARKET.GR** TORINO, ITALY +30 28210 49641/45/46 - info@italmarket.gr

VERSACE
MISS SIXTY
pierre cardin
BONAVITA
JEANS
Calvin Klein
PUMA
GUESS
BVLGARI
REPLAY
DIESEL
HUGO BOSS
Kappa

Η εταιρεία Italmarket.gr δραστηριοποιείται τα τελευταία 6 χρόνια και στην Ελλάδα. Μια αμιγώς ελληνική, η οποία ξεκίνησε τις δραστηριότητές της πριν από 8 χρόνια στο Τορίνο της Ιταλίας, όπου παραμένουν οι ιταλικές της αποθήκες και εγκαταστάσεις γενικότερες.

Η Italmarket.gr από το ξεκίνημα των δραστηριοτήτων της έφερε την επανάσταση στο χώρο της μόδας, διαβλέποντας τη γενικότερη κατάσταση που θα επικρατούσε στο χώρο. Με μόττο «Το καλό και αυθεντικό ντύσιμο δεν έχει ηλικία», η Italmarket.gr εστίασε εξ αρχής την προσοχή της στα outlet εμπορεύματα των επώνυμων εταιρειών και αναλογιζόμενοι τις κρίσιμες στιγμές που όλοι ζούμε πέτυχε διάνα.

Επώνυμα εμπορεύματα σε χονδρικές τιμές, πάντα. Με show room στα όμορφα Χανιά της Κρήτης, η Italmarket.gr προσφέρει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες. Μια ελληνική εταιρεία με ιταλική αύρα.

Τέλος, η Italmarket.gr τα τελευταία 3 χρόνια διαθέτει τα δικά της σημεία λιανικής πώλησης με την ονομασία Italian Factory Outlet.

Στα Κουνουπιδιανά και στον Πλατανιά στο Εμπορικό Κέντρο ΟΛΕΑ μπορεί κανείς να βρει όλες τις επώνυμες μάρκες σε τιμές χονδρικής.

Italian Factory Outlet. Big Labels, Small Prices.

BIG LABELS small prices



ITALIAN FACTORY OUTLET

by **italmarket.gr**
CHANIA, CRETE • TORINO, ITALY
THE GREEK INTERNATIONAL COMPANY

WE DRESS THE... WORLD

visit us: ΚΟΥΝΟΥΠΙΔΙΑΝΑ VODAFONE BUILDING • MALL "OLEA" ΠΛΑΤΑΝΙΑΣ • ΚΛΑΔΙΣΣΟΣ

CHANIA, CRETE **ITALMARKET.GR** TORINO, ITALY +30 28210 49641/45/46 - info@italmarket.gr

TOM FORD
GF FERRE
FRANKLIN MARSHALL
adidas
moscaneva
DSQUARED
TODS
LEGEA
FENDI
FURLA
PILLOLE
ENERGIE
G-STAR
Pierrel Cardin

VERSACE
MISS SIXTY
pierre cardin
BONAVITA
JEANS
Calvin Klein
PUMA
GUESS
BVLGARI
REPLAY
DIESEL
HUGO BOSS
Kappa



SPA TOURS & CARS

ΤΜΗΜΑ ΕΚΔΡΟΜΩΝ

- Ειδικές προσφορές με αυτοκίνητο-ξενοδοχείο-εισιτήριο
- Σχολικές εκδρομές
- Συνέδρια εντός Κρήτης
- Εξειδικευμένος τουρισμός
- Κρουαζιέρες
- Σχεδιασμός τουριστικών πακέτων προσαρμοσμένων στις επιθυμίες σας



ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΩΝ ΚΡΑΤΗΣΕΩΝ ΕΝΤΟΣ & ΕΚΤΟΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Τα πολλά χρόνια εμπειρίας στις κρατήσεις δωματίων για μεμονωμένους ταξιδιώτες ή ομάδες ταξιδιωτών μας επιτρέπουν να επιτυγχάνουμε για εσάς τις καλύτερες συνθήκες διαμονής αλλά και τις πιο συμφέρουσες τιμές αποδίδοντας έτσι αξία στα χρήματά σας.



ΤΜΗΜΑ ΤΑΞΙΔΙΩΝ

- Ευρώπη (Παρίσι, Λονδίνο, Ρώμη, Βιέννη, Βουδαπέστη)
- Ασία (Μπαλί, Πούκετ, Σαμούι, Σιγκαπούρη, Μπανγκοκ)
- Κεντρική & Λατινική Αμερική (Αμερική, Νέα Υόρκη, Λος Άντζελες, Λας Βέγκας, Τζαμάικα, Πόρτο Ρίκο)
- Κρουαζιέρες (Καραϊβική, Χαβάη, Σκανδιναβία)



ΤΜΗΜΑ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

- Παράδοση κατ'επιθυμία του πελάτη μας
- Ειδικές προσφορές
- Εκπτώτικα εισιτήρια
- Όλες οι αεροπορικές κι ακτοπλοϊκές εταιρίες
- Εισιτήρια σε πτήσεις charter

ΤΜΗΜΑ ΕΝΟΙΚΙΑΣΗΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ

- Παράδοση & παραλαβή όχι μόνο στην Κρήτη αλλά σε όλη την Ελλάδα και το εξωτερικό
- Ειδικές προσφορές
- Όλες οι κατηγορίες αυτοκινήτων και τα νέα μοντέλα
- Μικτή ασφάλεια
- Ελεύθερα χιλιόμετρα
- 24ωρη οδική βοήθεια

Με έδρα τα Χανιά και με πάνω από 25 χρόνια εμπειρίας, το γραφείο συμβούλων τουρισμού SPA Tours προσφέρει ολοκληρωμένες λύσεις σε πλήθος μεμονωμένων και εταιρικών ταξιδιωτών, δραστηριοποιούμενα σε μια ευρύτατη κλίμακα υπηρεσιών. Από την έκδοση εισιτηρίων έως και τη διοργάνωση παγκόσμιων συνεδρίων στην Κρήτη, φιλοδοξεί να συνεχίσει να κρατά τη θέση του πιο πιστού ταξιδιωτικού σας συντρόφου. Είτε πρόκειται για διακοπές ή για επαγγελματικό ταξίδι, το SPA Tours μπορεί να ικανοποιήσει στο έπακρο ακόμη και την πιο διαφοροποιημένη ανάγκη. Με πολλές συνεργασίες με αεροπορικές, ακτοπλοϊκές εταιρείες και ξενοδοχειακές μονάδες, Έλληνες και ξένους tour operators κι ιδιότητα οχήματα προς ενοίκιαση, όλων των κατηγοριών, το SPA Tours ανοίγει τις πόρτες του και σας προσκαλεί να γνωρίσετε μαζί του την υφήλιο!

Κέντρικά γραφεία: Ρενιέρη 9, Πυθαγόρα 14, Χανιά 73100, Κρήτη
Τηλ. Κέντρο: 28210 57444 • Fax: 28210 27288
E-mail: info@spatours.gr • www.spatours.gr

Address Book

Οι διευθύνσεις που θα απογειώσουν τις διακοπές σας στην Κρήτη The best of Crete

ΑΠΟ ΤΙΣ ΜΙΡΑΝΤΑ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ & ΕΒΙΤΑ ΚΥΡΙΑΖΗ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΣΠΥΡΟΣ ΖΑΧΑΡΑΚΗΣ

BY MIRANDA PAPADOPOULOS & EVITA KIRIAZI
PHOTOS: SPIROS ZAHARAKIS



Γεύση / Taste

Οι καλύτερες
επιλογές για
το γεύμα ή
το δείπνο σας. /
Your best options
for lunch or
dinner.



Night Life

Χαλαρές
καταστάσεις ή
ξέφρενο κέφι
μέχρι το πρωί; /
Leisurely
moments or
wild fun till the
morning?



Διαμονή/ Accommodation

Προτάσεις για
φιλοξενία με
ποιότητα
και στυλ. /
Qualitative
and stylish
accommodation
suggestions.



All day

Από το πρωί
μέχρι το βράδυ,
από καφέ μέχρι
ποτό. /
From morning
till night,
for coffee
or drinks.



Αγορά/ Shopping

Για ένα νέο
συνολάκι
παραλίας,
ένα δώρο ή
σουβενίρ. /
For a new beach
outfit, a gift,
a souvenir.



Ταξίδι/Travel

Φτάστε στον
προορισμό σας
γρήγορα και με
ασφάλεια. /
Reach your
destination easily
and safely.

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Nama

Ακτή Τομπάζη 19-20, Χανιά /

Akti Tobazi 19-20, Chania

+30 28210 08170

www.aera.gr/nama

Το εξαιρετικό meeting point των Χανίων απέκτησε φέτος έξτρα προνομιακή πρόσβαση στη θάλασσα, καθώς επεκτάθηκε πλέον και στον μόλο, με τα καταγάλα να περιτοιχίζονται τα τραπέζια από τρεις πλευρές! Οι γνωστές λιχουδιές, που μας έκαναν να το αγαπήσουμε –το κρητικό πρωινό (ομελέτα με απάκι και γραβιέρα και σφακιανή πίτα με μέλι), οι χειροποίητοι γλυκοί και αλμυροί λουκουμάδες, οι εφευρετικοί χυμοί και τα σμούθις με λαχανικά, φρούτα, ταχίνι και μέλι –συνδυάζονται με ευφάνταστα

This year, the meeting point of Chania has a very privileged access to the sea: it has expanded in the pier and its tables are very close to the water! It continues to offer its well-known delicacies: Cretan breakfast (omelets with apaki (smoked pork meat), gruyere, and pie with honey (Sfakia recipe), homemade loukoumades, imaginative juices and smoothies, combined with special cocktails and nice music. Except for its beautiful design and picturesque view to the port and the lighthouse, this year the Mediterranean cuisine of NAMA is supported by a rich wine list; ask the sommelier to help you choose. Also very popular are the new coffee flavors, like the cappuccino with honey and nutmeg, or the espresso with orange and black chocolate that are served since 8 a.m.



κοκτέιλ και μουσική. Το «Νάμα» όμως δεν επαναπαύεται, και έτσι φέτος η μεσογειακή κουζίνα διανθίζεται με εμπλουτισμένη λίστα κρασιών (και σε ποτήρι), στην επιλογή των οποίων θα σας βοηθήσει η σομελιέ. Μεγάλη επιτυχία σημειώνουν και οι νέες γεύσεις καφέδων, όπως ο καπουτσίνο με μέλι και μοσχοκάρυδο, ο καπουτσίνο με πουρέ κάστανου ή ο εσπρέσο με πορτοκάλι και μαύρη σοκολάτα, που φτιάχνονται με μεράκι και φαντασία από το έμπειρο προσωπικό από τις 8 το πρωί.





Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Delizia Gelato Italiano

Χάληδων 13, Χανιά /
Chalidon 13, Chania
+30 28210 54377

Μόλις τη δεύτερη σεζόν του διανύει αυτός ο «ναός» του παγωτού, που αφήνει ενθουσιασμένο και τον πιο φανατικό παγωτοφάγο! Οι είκοσι γεύσεις που διατίθενται στη βιτρίνα του εναλλάσσονται συχνά, ανάλογα με τις εποχιακές πρώτες ύλες, και συνολικά φτάνουν τις πενήντα, κάποιες από αυτές, στα αλήθεια, πρωτότυπες: πατζάρι-φινόκιο-αχλάδι, μαλοτήρα (κρητικό βότανο), σορμπέ μπίρας, lampone (σμέουρο), καρπούζι και ένα σωρό ακόμα σορμπέ, αλλά και παγωτά γάλακτος, με φρέσκο αγελαδινό γάλα, καθώς και αγνό παγωμένο γιασούρτι Χανίων. Τα φρούτα που χρησιμοποιούνται είναι εποχής και προέρχονται από ντόπιους παραγωγούς, ενώ άλλες πρώτες ύλες, όπως η βανίλια Ταϊτής, έρχονται από μακριά, για να εξασφαλιστεί η υψηλή τους ποιότητα. Μην παραξενευτείτε αν, π.χ., το παγωτό μπανάνα δεν είναι κατακίτρινο: εδώ δεν χρησιμοποιούνται χρώματα, γι' αυτό τα φρουτένια παγωτά δεν... φωσφορίζουν.

This is the second year of operation of this chapel of ice-cream, but already it has fanatic habitués. The 20 flavors that are served, change often, depending on the season's raw materials, reaching a total of fifty, some of which are indeed original: beetroot-finocchio-pear, malotira (a Cretan herb), beer sorbet, lampone (raspberry) and many other sorbets, plus ice-cream prepared with fresh cow milk, and pure cold local yogurt. The fruits used are locally produced fruits of the season, whereas other ingredients, like the Tahiti vanilla, come from abroad to guarantee their high quality. Don't be surprised if, for example, the banana ice cream is not deep yellow: no colors are used here, that's why the ice-cream with fruits is not... phosphorescent.





Kíbar – Το Μοναστήρι του Καρόλου /

Kíbar – Karolos' Monastery

Χατζημικαήλ Νταλιάνη 22, Χανιά /

Chatzimichali Daliani St. 22, Chania

+30 28210 50172

Σε ένα βενετσιάνικο μοναστήρι του 16^{ου} αιώνα, το Santa Maria della Misericordia, το πρώτο που εντυπωσιάζει είναι η αχλή του χρόνου. Τα παρελθόν, το παρόν και το μέλλον σε έναν συνδυασμό γούστου και σεβασμού προς μια ιστορία που παραμένει ακόμη ζωντανή. Υπεύθυνος για την αναβίωση ο γνωστός καλλιτέχνης Κάρολος, που ανέλαβε την αναπαλαίωση του κτίσματος, χωρίς να αλλοιώσει τον αρχιτεκτονικό του χαρακτήρα, και ο οποίος επιμελείται τον υπέροχο αυτό χώρο έως σήμερα. Γκοογ ήχοι και δροσερά κοκτέιλ σάς υποδέχονται σε έναν καταπληκτικό open air μπαρ, που κρατάει τον ρυθμό της πόλης μέχρι το πρωί. Δεν είναι τυχαίο άλλωστε ότι το «Kíbar» είναι προορισμός από μόνος του, με μεγάλες παρέες που επιστρέφουν κάθε χρόνο να απολαύσουν τη βραδιά...



Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



In a 16th century Venetian monastery, the Santa Maria della Misericordia, the guests are impressed by the mists of time; there, the past, the present and the future meet in a combination of good taste and respect for a history that remains alive. The famous artist Karolos was responsible for the restoration of the edifice to its original form, maintaining its initial architectural identity, and he looks after this magnificent space till now. Enjoy groovy sounds and refreshing cocktails in the amazing open-air bar that vibrates in the city's tempo till dawn. It's not by chance that Kibar is a permanent destination for many people who return there every year to have a good time.





Παλλάς / Pallas
 Ακτή Τομπάζη 15-17, Χανιά /
 Akti Tobazi 15-17, Chania
 +30 28210 45688
www.pallaschania.gr

Η ασύλληπτη ομορφιά του παλιού χανιώτικου λιμανιού αποκαλύπτεται σε όλο της το μεγαλείο από το «Θεάλασσα», το εστιατόριο με την υπέροχη ατμόσφαιρα που στήθηκε στην ταράτσα του «Παλλάς». Ο άφογος αισθητικά υπαίθριος χώρος ήρθε πέρυσι να προστεθεί στα πλεονεκτήματα του μοναδικού αυτού μαγαζιού της πόλης, με μενού σύγχρονης μεσογειακής κουζίνας και winelist με πάνω από 100 ετικέτες. Στα συν, το μικρό μπαρ του ισογείου, στο οποίο παρασκευάζονται μοναδικά κοκτέιλ, σε πρωτότυπες συνταγές του καταστήματος. Δεν χρειάζεται φυσικά να περιμένετε να πάει 7 το απόγευμα, που ξεκινά τη λειτουργία του το «Θεάλασσα», για να απολαύσετε τη μαγεία του ενετικού λιμανιού και να δροσιστείτε με το θαλασσινό αεράκι, καθώς το «Παλλάς» ανοίγει από τις 7.30 το πρωί και προσφέρει καφέδες, χυμούς, σνακ και καταπληκτικά πρωινά.



Fischer
 PILSENER BEER



The unbelievable beauty of the old port of Chania is revealed in its entire splendor when seen from "Thealassa", a restaurant with fine ambience on Pallas' roof. Since last year, this aesthetically impeccable open air location complements the virtues of this unique place, with its modern Mediterranean cuisine menu and a wine list containing over 100 labels. The small ground floor bar, which serves unique cocktails based on its own original recipes, must also be considered as one of the pluses of the place. Of course, you don't have to wait till 7 p.m. when Thealassa opens, to enjoy the view and the cool sea breeze at the port, since Pallas opens at 7:30 a.m. and serves coffee, juices, snacks and a fantastic breakfast.



CHRYSI CRUISES

The golden paradise

from Ierapetra to Chrysi island
with our Cruise Vessels "BALOS EXPRESS" & "CHRYSI EXPRESS"

Ημερήσιες κρουαζιέρες από την Ιεράπετρα στο νησί της Χρυσής
με τα πλοία μας "BALOS EXPRESS" & "CHRYSI EXPRESS"



C/V "BALOS EXPRESS"



C/V "CHRYSI EXPRESS"



Departures from Ierapetra: "BALOS EXPRESS" 10:30, "CHRYSI EXPRESS": 11:00

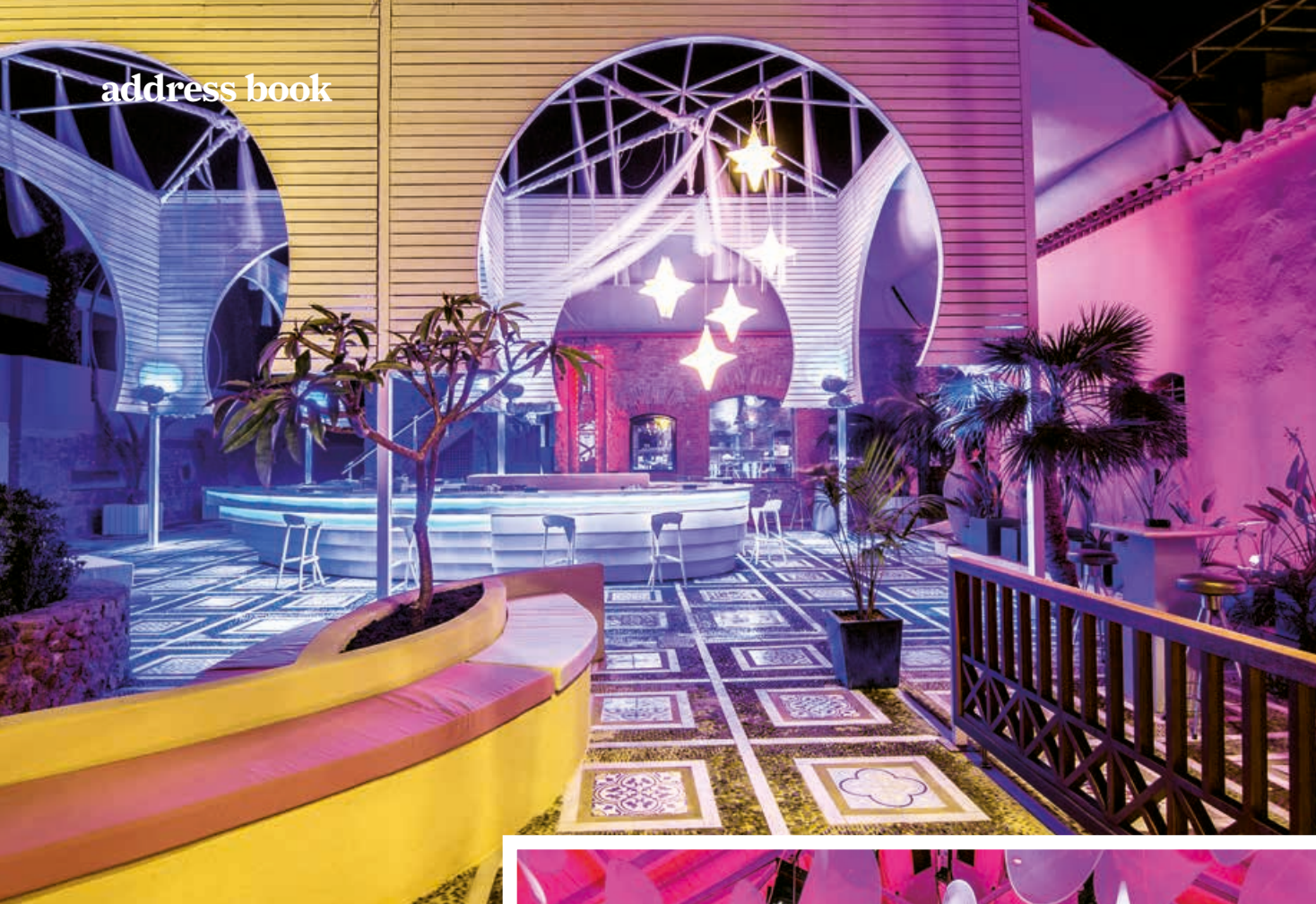
Return to Ierapetra: "BALOS EXPRESS" 17:00, "CHRYSI EXPRESS": 17:30

Αναχώρηση από Ιεράπετρα: "BALOS EXPRESS" 10:30, "CHRYSI EXPRESS": 11:00

Επιστροφή στην Ιεράπετρα: "BALOS EXPRESS" 17:00, "CHRYSI EXPRESS": 17:30



Λιμάνι Ιεράπετρας/Port of Ierapetra, Lasithi, Τηλ./Tel: 28420 20008
email: info@chrysicruises.com
Online Booking: www.chrysicruises.com



MYLOS Club - Neromylos Beach Bar

Πλατανιάς / Platanias

+30 28210 60449

www.mylos-chania.com

Δύο δυνατά σποτ διασκέδασης από το πρωί μέχρι το... επόμενο πρωί: το καλοκαιρινό beach bar «Neromylos», που φέτος αλλάζει ριζικά ντιζάιν και το γνωστό -για το φανατικό κοινό του- κλαμπ «Mylos». Απολαύστε από νωρίς το πρωί, μετά τις πρώτες βουτιές στη θάλασσα, ελαφριά πιάτα από την in house κουζίνα, καφέ και κοκτέιλ σε κρεβάτια (!!) μέσα στην πισίνα, ακούγοντας αγαπημένα hits του καλοκαιριού -πάντα από τη dance & house μουσική. Για πιο δυνατά beats, επισκεφθείτε μετά τα μεσάνυχτα το κλαμπ και αφεθείτε στους ξέφρενους ρυθμούς του, μιας και το κέφι κρατάει μέχρι τις 8-9 το πρωί! Εδώ άλλωστε θα ακούσετε -χωρίς καμία αύξηση του εισιτηρίου, όπως γίνεται εδώ και πολλά χρόνια- τους πιο διάσημους djs της dance μουσικής ανά τον κόσμο.



Two hot entertainment spots: Neromylos beach bar, which is completely redesigned this year and the well known for its fanatic fans, club Mylos. Since early in the morning, after the first swim and games with friends, nibble some light dishes served by the in house kitchen to the sun-beds, and have some coffee or a cocktail at the bar with the beds inside the pool (!!), listening to your favorite summer dance hits. For louder beats and wild dancing, the club is open from midnight till 8-9 a.m. The most famous DJs worldwide play at these decks every year with no additional charge as it is our policy all those years .



Μοναστήρι / Monastiri

Ακτή Τομπάζη 12, Παλιό Λιμάνι, Χανιά /
Akti Tobazi 12, Old Harbor, Chania
+30 28210 55527
www.monastiri-taverna.gr

Στο λιμάνι των Χανίων οι Βενετσιάνοι μηχανικοί υπολόγιζαν τους αέρηδες και τη θέση του ήλιου και έχτιζαν πέτρα-πέτρα. Σε αυτήν τη μακραίωνη παράδοση ανήκει και το «Μοναστήρι», που σχεδόν σαράντα χρόνια ταυτίζεται με το καλοκαίρι στα Χανιά. Στην καρδιά του βενετσιάνικου λιμανιού, με φόντο τον Φάρο, είναι σταθερό σημείο συνάντησης των Κρητικών –μεταξύ των οποίων και πολλοί επώνυμοι που έρχονται σταθερά-, αλλά και όσων ξένων αναζητούν την αυθεντική Κρήτη. Όλα τα πιάτα παραπέμπουν στη μοναστηριακή ζωή με φανατικό κοινό. Παραγγείτε μια «Αμαρτία», το «Λάθος της καλόγριας» και τον «Διαβολάκο», χωρίς ίχνος ενοχών, και απολαύστε μπεκρή μεζέ και φέτα στα κάρβουνα, μύδια αχνιστά και ποικιλίες κρεάτων και θαλασσινών, που έρχονται την ίδια μέρα από τις θάλασσες της Κρήτης, μαζί με τα καλύτερα κρασιά από τους κρητικούς αμπελώνες. Ένα «Μοναστήρι»-σήμα κατατεθέν των Χανίων.

In Chania Harbor, Venetian engineers estimated the winds and the position of the sun before they began their constructions. For almost forty years, Monastiri that coincides with the summer in Chania, follows this age-old tradition; it's a stable meeting point of the Cretans –among them many celebrities who come here regularly –as well as foreigners who are looking for the real Crete. All its dishes remind of the monastic life and have devoted fans: order a "Sin", a "Nun's Mistake", and a "Little Devil" without remorse, and savor "bekri meze" and feta cheese on the charcoal grill, steamed mussels and a variety of meat and very fresh seafood dishes, accompanied by the best wines of the Cretan vineyards. Monastiri is a trademark of Chania.





Θράκα / Thraka

Αναγνώστου Γογονή 77, Χανιά /
Anagnostou Gogoni St. 77, Chania
+30 28210 70017
www.thraka.com

Ξεκίνησε ως λιλιπούτεια γωνιά και σήμερα είναι ένας μεγάλος και μοντέρνος χώρος, ο οποίος διατηρεί όλα εκείνα τα στοιχεία της παράδοσης που εκτιμούν όσοι γνωρίζουν από καλό φαγητό. Όλα τα κρεατικά (γύρος, σουβλάκι, μπιφτέκι, λουκάνικο, κοτόπουλο, κεμπάπ) είναι άριστης ποιότητας, με απόλυτο σεβασμό στη διατροφή των πελατών. Ο παραδοσιακός ξυλόφουρνος για το ψήσιμο της πίτσας φανερώνει το μεράκι του ιδιοκτήτη

για τον σωστό τρόπο παρασκευής της πίτσας και των ζυμαρικών, ενώ το εξαιρετικό ελαιόλαδο είναι από τους τοπικούς ελαιώνες της Κρήτης. Η «Θράκα» ταΐζει τα Χανιά –και όχι μόνο– εδώ και 10 χρόνια, από τις 10 το πρωί έως τις 3 τα μεσάνυχτα (διανομή 11 το πρωί με 2 το βράδυ). Τις κρεατοφαγικές νοστιμιές της μπορείτε να τις απολαύσετε και στο... αδερφάκι της, τη «Θράκα επί Ποδός», στην καρδιά της πόλης των Χανίων, στη Χατζημιχάλη Γιάνναρη 34.





It's a modern spacious room that maintains all the traditional elements appreciated by good food lovers. All the types of meat (gyros, souvlaki, burger, sausage, chicken, kebab) are of an excellent quality, with absolute respect for the customers. The traditional oven heated by wood used for the pizza demonstrates the owner's skill concerning the right way of pizza and pasta making, while the fine olive oil used comes from local Cretan olive groves. Thraka feeds the inhabitants of Chania –and not only them –for more than 10 years, from 10 a.m. till 3 a.m. (delivery from 11 a.m. till 2 a.m.). One can also enjoy the meat delicacies of Thraka at its other half, Thraka epi Podos, in downtown Chania, at Chatzimichali Giannari St. 34.



address book

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Θαλασσινό Αγέρι / Thalassino Ageri

Βιβιλάκη 35, Ταμπακαριά, Χαλέπα
35 Vivilaki St., Tabakaria, Halepa
+30 28210 51136, 6947 939146
www.thalassino-ageri.gr

Στη γειτονιά των Ταμπακαριών, στην παλιά αρχοντική συνοικία της Χαλέπας, που δίκαια συγκαταλέγεται στα top αξιοθέατα των Χανίων, το «Θαλασσινό Αγέρι» απλώνει τα τραπέζια του μIAN ανάσα από τον παφλασμό των κυμάτων. Μαγικό ηλιοβασίλεμα σε ένα ονειρικό σκηνικό, φρέσκα ψάρια, μοναδική αχινοσαλάτα και μεγάλη ποικιλία θαλασσινών πιάτων, όπως αστακοί, κωλοχτυπομακαρονάδες, χταπόδι και σουπιές στη σχάρα, καθώς και νόστιμη κακαβιά, σε ένα εστιατόριο όπου η απόλαυση γίνεται εμπειρία (για παραγγελίες ειδικών πιάτων καλέστε στο κινητό).

Thalassino Ageri sets its tables by the sea at Tabakaria, the old aristocratic district of Halepa, one of Chania's top sights. Enjoy the picturesque sunset in a dreamy movie set and savor delicious fresh fish, unique urchin salad, and other seafood dishes like lobster, Mediterranean slipper lobster spaghetti, grilled octopus and cuttlefish, and tasty fish soup in a restaurant that will offer you unforgettable memories (call the cell phone to order special dishes).



Pandora

Μουσούρων 57 & Χατζ. Γιάνναρη, Χανιά /
Moussouron St. 57 & Chatz. Giannari St.,
Chania
+30 28210 08716, www.pandora.net

Οι φετινές συλλογές κοσμημάτων «Pandora» χαρακτηρίζονται για το τροπικό στυλ, με το πορτοκαλί και το γαλάζιο να κυριαρχούν στη λαμπερή χρωματική παλέτα. Ταυτόχρονα αποθεώνουν το έθnik και υπόσχονται να μας θυμίζουν για πάντα τις ξέγνοιαστες καλοκαιρινές στιγμές των διακοπών! Επισκεφθείτε το κατάστημα των Χανίων και εμπνευστείτε, δημιουργώντας το δικό σας καλοκαιρινό κόσμημα, συνδυάζοντας σύμβολα από μασίφ ασήμι ή χρυσό, διακοσμημένα με τρκουάζ πέτρες και αυθεντικά Murano στα χρώματα του ηλιοβασιλέματος. Αν βρεθείτε προς Σαντορίνη, μην παραλείψετε να επισκεφθείτε το ολοκαίνουριο «Pandora Concept Store» στα Φηρά (Γ. Νομικού, τηλ.: 22860 36182). Αγορές γίνονται και online στο www.pandorashop.gr.

This year's Pandora jewel collections display a tropical style where orange and blue dominate the brightly colored palette, they glorify the ethnic style and promise to remind of carefree summer holidays forever! Visit the store in Chania, feel inspired and create your own summer jewel, decorated with turquoise stones and genuine Murano. You can shop online too –and if you go to Santorini, don't forget to visit the brand new Pandora Concept Store in Fira (G. Nomikou St., tel. 22860 36182). Shop online: www.pandorashop.gr.



Ο Λεβέντης / O Leventis

Άνω Σταλός, Κόμβος Σούδας /
Ano Stalos, Souda Junction
+30 28210 68155
www.leventis-tavern.com

Αυθεντική κρητική κουζίνα υψηλών προδιαγραφών, με συνεχείς διακρίσεις σε Χρυσούς Σκούφους, Βραβεία Gourmet και αφιερώματα στο BBC2. Ερευνώντας ακούραστα την παράδοση και επιμένοντας σε πρώτες ύλες επιπέδου, όπως το αγουρέλαιο και το απάκι παραγωγής της, η οικογένεια Χατζημανωλάκη, με πρώτη την Ευτυχία Χατζημανωλάκη και στη συνέχεια τους γιους της, Γιώργο και Παναγιώτη, δημιούργησε μία από τις κορυφαίες ταβέρνες στην Ελλάδα, συστήνοντας στο ευρύ κοινό άγνωστα φαγητά των κρητικών χωριών. Τα κρεμμυδοκαλίτσουνα, η μαραθόπιτα, το τσιγαριαστό, η κρεατότουρτα, το κατσίκι με σταμναγκάθι, η βραβευμένη φασολάδα με μακαρόνια και το χταπόδι με αβρονιές είναι μόνο μερικά από τα θαυμαστά πιάτα τους.

High-level Cretan cuisine, winner of numerous distinctions such as the Golden Chef's Hat award and Gourmet awards, it features on BBC2 special programs. Following the Cretan tradition and using only high-quality ingredients like green olive oil and apaki (smoked pork meat), Eftychia Hatzimanolaki and her sons, Giorgos and Panayotis, have created one of Greece's top taverns and serve unknown Cretan village dishes. Kalitsounia with onions, marathopita (fennel pie), tsigariasto (lamb or goat meat cooked with a little oil in a casserole), meat pie, goat with stamnagathi (spiny chicory), bean soup with spaghetti, and octopus with avronies (wild asparagus) are only few of the delicious dishes.



Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



**Κούνδουρος – Κρητικές
Μαγεργιές / Koundouros –
Kritikes Magergies**

Κολυμπάρι / Kolymbari

+30 28240 23360, 6985 877376

Ένα από τα καλύτερα κρητικά εστιατόρια της Αθήνας κατεβαίνει επιτέλους και στην Κρήτη! Ο «Κούνδουρος» έγραψε ιστορία στην Αθήνα, κερδίζοντας πλήθος βραβείων, και αποτέλεσε αγαπημένο προορισμό για τους Κρητικούς που ήθελαν να κρατήσουν στην πρωτεύουσα κάτι από τη γέυση του νησιού. «Στο χωριό μου» διηγείται ο Νίκος Κουνδουράκης «στα ορεινά της Κρήτης, θυμάμαι τη γιαγιά μου να λέει: "Άσου, μωρέ Νικολιό μου, να φτιάξω μια μαγεργιά φαί". Κι εγώ καθόμουν και την παρατηρούσα να βάζει το μαυροτσούκαλο στην πυροστιά και να μαγειρεύει με τα πιο απλά υλικά τις πιο θεϊκές γεύσεις». Αυτές τις θεϊκές γεύσεις της Κρήτης μεταφέρει μαζί με τη γυναίκα του, Ειρήνη Σκουληκάρη, σε όσους θυμούνται την ωραία Κρήτη. «Κάθε μαγεργιά» συνεχίζει «φτιάχνεται με την παράδοση της γιαγιάς, γιατί έτσι μας αρέσει να περιποιούμαστε στην Κρήτη». Μια κρητική κουζίνα από αυτές που τιμούν το όνομα του νησιού.



One of Athens' best Cretan restaurants finally goes to Crete! Award-winning Koundouros –Kritikes Magergies is renowned in Athens and a favorite destination of every Cretan of the capital who wishes to preserve the ambience and flavors of his island. "In my village", says Nikos Koundourakis, "on the mountains of Crete, my grandma used to tell me: 'Hey, Nikolio, let me cook', and I sat and watched her put the cooking pot on the trivet where she prepared the most divine flavors using the simplest ingredients". So he and his wife, Irene Skoulikari, bring these divine Cretan flavors to all those who can't forget the beautiful island. "Every dish", he continues, "is made in my grandma's traditional way; that's how we honor Crete". And indeed, his Cretan cuisine pays tribute to his homeland.



Passing through the main street of Platanias, one can see a building that was an inn in the '60s, but now it's a restaurant. Its indisputable advantage is its cool garden, full of aromatic plants and age-old trees. Can you think of anything better than to sit at a table under the mulberry trees, the lemon trees and the age-old laurel and enjoy the authentic Cretan cuisine? It opens every day, at 6 p.m., with no happenings or parties, since "food is the main issue", as its manager says.



Ο Μύλος του Κερατά /
Ο Mylos tou Kerata
Πλατανιάς / Platanias
+30 28210 68578

Περνώντας από τον κεντρικό δρόμο του Πλατανιά, αντικρίζει κανείς ένα οίκημα που τη δεκαετία του '60 ήταν χάνι και βρισκόταν δίπλα σε έναν νερόμυλο. Σε αυτό το αλλοτινό χάνι δημιουργήθηκε το σημερινό εστιατόριο. Το αδιαφιλονίκητο ατού όμως δεν είναι η ιστορία του κτίσματος, αλλά ο ολόδροσος εξωτερικός κήπος, σπαρμένος με αρωματικά φυτά και αιωνόβια δέντρα. Τι καλύτερο από το να πιάσει κανείς τραπέζι κάτω από τις μουριές, τις λεμονιές και την αιωνόβια δάφνη, και να απολαύσει αυθεντική κρητική κουζίνα, φτιαγμένη από έμπειρα χέρια; Καλιτσούνια, γαμοπίλαφο, κρεατόπιτες και πλήθος ορεκτικών, μαγειρευτών και πιάτων της ώρας συνοδεύονται με μία από τις 120 ετικέτες ελληνικών κρασιών και επιστεγάζονται με φρουτοσαλάτα, κερασμένη από το μαγαζί. Καθημερινά, από τις 6 το απόγευμα, χωρίς χάνεινγκ και φιέστες, διότι «το κυρίως θέμα είναι το φαγητό», όπως υπογραμμίζει η διεύθυνση.



Italmarket.gr

Κουνουπιδιανά, Κτίριο Vodafone / Πλατανιάς,
Εμπορικό Κέντρο Olea / Κουνουπιδιανά,
Vodafone Building / Platanias, Olea shopping mall
+30 28210 49645-6, www.italmarket.gr

Δύο μεγάλα καταστήματα λιανικής πώλησης της ελληνικής εταιρείας Italmarket.gr, γεμάτα επώνυμα ένδυση, υπόδηση, εσώρουχα και αξεσουάρ, σε εκπληκτικές τιμές χονδρικής. Εδώ θα βρείτε όλες τις μεγάλες μάρκες: Gaultier, Armani, Diesel, Dior, Versace, Prada, Dolce & Gabbana κ.ά., και πλήρεις συλλογές για άνδρες, γυναίκες και παιδιά.

Greek Company, Italmarket.gr, has two large retail stores, always full of well-known brands of clothes, shoes, underwear, and accessories in fantastic wholesale prices. It has outlet articles of popular brands, Gaultier, Armani, Diesel, Dior, Versace, Prada, Dolce & Gabbana, Dsquared2, etc. The store has complete collections for men, women, and children.





Γραμβούσα / Gramboussa

Πλατεία Δεικτάκη 1, Καλυβιανή
Κισσάμου / Diktaki Square 1,
Kalyviani Kissamou
+30 28220 22707
www.gramboussa-restaurant.gr

Έχετε φανταστεί πώς είναι να γευματίζετε τσιμπώντας με το πιρούνι σας σαλατικά που μόλις κόπηκαν από τον λαχανόκηπο δίπλα σας; Τέτοιου επιπέδου εμπειρία σάς προσφέρει αυτό το οινομαγειρείο, «φυτεμένο» ανάμεσα σε μποσάνια με κολοκυθιές, ντοματιές και καλαμπόκια, αλλά και σε οπωρόκηπους με μουριές, εσπεριδοειδή και αμπέλια. Τα ντοματίνια που αστράφτουν πάνω στα φυτά τους νοστιμίζουν τον ντάκο, τα καλαμπόκια που μόλις φωτογραφίσατε ψήνονται στα κάρβουνα με στακοβούτυρο και θρούμπι, η γλυκοκολοκύθα που «ανακάλυψε» κάποιο παιδί της παρέας σας, παίζοντας ανάμεσα στα φυτά, τηγανίζεται με κουρκούτι. Ανάλογη φρεσκάδα και αγνότητα χαρακτηρίζουν τα κρεατομαγειρέματα που βγαίνουν από την κουζίνα: Δοκιμάστε μπουκίτσες από γραμπουσιανό αρνάκι, μαριναρισμένο σε μέλι, τυλιγμένο σε φύλλο κρούστας και ψημένο στον ξυλόφουρνο, και θα θέλετε να γίνετε για πάντα κομμάτι αυτής της υπέροχης οικογενειακής κατάστασης. Πράγμα που γίνεται, αν σκάσετε μύτη ανήμερα στις 30 Σεπτεμβρίου: Μπορείτε να συμμετάσχετε στο πάτημα των σταφυλιών και να κεραστείτε από το περσινό κρασί, μέχρι να αδειάσουν τα βαρέλια, για να κάνουν χώρο στο καινούριο!

Do you like to eat fresh vegetables just picked up from a vegetable garden next to you? This tavern is in the middle of a vegetable garden with pumpkins, tomatoes and corn, and a fruit garden with mulberry trees, citrus trees and vineyards. The cherry tomatoes add flavor to the traditional dakos (barley rusk), the corn is grilled with stakovoutyro (butterfat) and throubi (aromatic herb), and the sweet pumpkin is batter fried. Also the meat is fresh and pure: take small bites of Gramboussa lamb, marinated in honey, wrapped in fylo pastry and grilled in an oven heated by wood, and you will feel as if you are in a family dinner. If you visit the tavern on September 30th you will be able to participate in the treading of grapes, and you will be served a lot of last year's wine, until the barrels are empty!



Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



**Νάμι Ρακή & Χόβολη /
Nami Raki & Chovolli**
Πλατεία Σούδας / Souda Square
+30 28210 89225

«Νάμι» στα κρητικά σημαίνει «καλή φήμη». Και αυτό επιβεβαιώνει με τον καλύτερο τρόπο το «Νάμι Ρακή & Χόβολη» καθημερινά με την παρουσία του τα τελευταία τρία χρόνια, στην πλατεία Σούδας. Ανοικτά από νωρίς το πρωί, με παραδοσιακό πρωινό από σφακιανές πίτες με μέλι, όπως μόνο οι Κρητικοί ξέρουν να προσφέρουν. Τα μεσημέρια η απόλαυση συνεχίζεται με εκλεκτή ρακή, ούζα και κρητικούς μεζέδες, ενώ τα απογεύματα μπορείτε να απολαύσετε φραουλοτσικουδιές και αρωματικούς καφέδες με την παρέα σας. Σημειώστε ότι παρέχεται 10% έκπτωση στις καταναλώσεις για τα μέλη του ANEK SMART με την επίδειξη της κάρτας.



In the Cretan dialect, "nami" means "good fame", and Nami Raki & Chovolli, on Souda Square, confirms it every day of the last three years. It opens early with traditional breakfast containing pies with honey (a recipe from Sfakia) that only Cretans can offer. At noon, fine raki, ouzo and Cretan tidbits are served, while in the afternoon one can enjoy "tsikoudia" with strawberry flavor and fragrant coffee. Keep in mind that there is a 10% discount on consumption for ANEK SMART members after presentation of their card.





**Νομός
Χανίων**
**Chania
Prefecture**

Πόρτες /Portes

Πόρτου 48, Χανιά / 48 Portou St., Chania
+30 28210 76261

Στα γραφικά στενά γύρω από το παλιό λιμάνι των Χανίων υπάρχει ένα εστιατόριο που έχει ήδη γράψει ιστορία. Μια οικογενειακή ιδέα που συνεχίζει η Σουζάνα Κουτουλάκη, επιμένοντας στην αυθεντική κρητική κουζίνα. Φρέσκα υλικά, χειροποίητη τέχνη και παραδοσιακά πιάτα, όπως η πίτα με απάκι και φέτα, το κοτόπουλο με σύκα, το κουνέλι με δαμάσκηνα και κονιάκ, και τα πικάντικα συκωτάκια πουλιών ή το γιαουρτλού. Όσο για τους vegetarians, υπάρχουν πάντα οι περίφημες κρητικές πίτες με φύλλο στο χέρι και η ιδιαίτερη μελιτζανοσαλάτα, σήμα κατατεθέν του εστιατορίου. Κλείστε νωρίς τραπέζι, γιατί οι θέσεις είναι περιορισμένες.

Strolling around the alleys that lead to the old harbor is a pleasure not to be missed and the best way to really experience what Hania has to offer. A little off the beaten path on Portou Street another experience not to be missed is dining at Portes Restaurant. This family owned restaurant offers it's costumers the freshest local produce fish, meat and seasonal vegetable bought and prepared daily by the chef/owner Susanna Koutoulaki. Don't miss the pie with apaki and feta, the roast chicken with figs, the rabbit with prunes and cognac, the spicy chicken livers of the yiaourtlou from the grill. Portes offers a large vegetarian and vegan option. Because the Restaurant has limited seating it is wise to book a table.



Κουζίνα ε.π.ε. /Kouzina e.p.e.

Δασκαλογιάννη 25, Χανιά /Daskalogianni St. 25, Chania
+30 28210 42391

Όσοι αναζητούν σπιτικό κρητικό φαγητό ξέρουν ότι τους περιμένει η «Κουζίνα ε.π.ε.» Η κυρία Δέσποινα, με δύο σεφ στις κασαρόλες, σε ένα αστικό μαγειρείο, που έχει ήδη συμπληρώσει έξι χρόνια, κερδίζοντας την αγάπη όχι μόνο των Κρητικών αλλά και των επισκεπτών που επιμένουν στις αυθεντικές γεύσεις. Παράδοση και δημιουργικότητα, κρητικές πρώτες ύλες –με πιστοποίηση κρητικής διατροφής-, αποκλειστικά ελαιόλαδο και πιάτα που αλλάζουν καθημερινά. Στα τραπέζια του θα δείτε από φοιτητές μέχρι παππούδες, που έρχονται για να ξαναθυμηθούν τις γεύσεις των παιδικών τους χρόνων. Ανοικτά κάθε μέρα μέχρι αργά το απόγευμα εκτός Κυριακής.

For the last six years, Kouzina e.p.e. has become a favorite of locals and foreigners who look for homey food and crave for genuine Cretan flavors. It's well known for its respect of tradition, creativity, Cretan ingredients –certified by a Cretan Diet certificate –and a menu that changes daily. Among its habitués are students as well as grandparents who wish to recover their childhood flavors. The restaurant is open each day till late in the afternoon, except on Sundays.



address book

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Πορφύρα / Porfyrá

Νωπήγεια Κισσάμου /
Nopigia, Kissamos
+30 28220 31078, 6993 069527

Στην ανατολική πλευρά του κόλπου της Κισσάμου η παραλία Νωπήγεια συγκεντρώνει κάθε καλοκαίρι πλήθος κόσμου για την αμμουδιά και τα ρηχά ήρεμα νερά της. Και η «Πορφύρα» πάνω στο κύμα, με θέα το εκπληκτικό ηλιοβασίλεμα, είναι το πραγματικό ελληνικό καλοκαίρι. Φρέσκα ψάρια, ντόπια προϊόντα, κρητικά παραδοσιακά πιάτα, ψητά της ώρας και η σπεσιαλιτέ καλαμαράκι και ψητή σαρδέλα στα κάρβουνα, με ούζο και κρασί της παραγωγής τους, σε μια απόλαυση για όλη την παρέα μετά τις βουτιές.

Nopigia beach on Kissamos Bay's eastern side, is very popular every summer due to its golden sand and shallow, calm waters. Close to the sea, with a view to the picturesque sunset, Porfyrá represents the real Greek summer. After your swim, savor its fresh fish, local produce, Cretan traditional dishes, grilled meat cooked to order, and the specialties: squid and sardines grilled on the charcoal grill, accompanied by ouzo and wine of their own production.



Conte Marino Villas

Κοντομαρί Πλατανιάς, Χανιά /
Kontomari Platanias, Chania
+30 28210 62278
www.contemarinovillas.com

Ένας ιδιωτικός παράδεισος μοναδικής πολυτέλειας και αισθητικής, που επαναπροσδιορίζει την έννοια της υψηλής φιλοξενίας. Τρεις υπέροχες boutique κατοικίες, σχεδιασμένες από τους αρχιτέκτονες Αριστομένη και Γιώργο Βαρουδάκη, όπου κάθε λεπτομέρεια δηλώνει τον κοσμοπολιτισμό των πολυταξιδεμένων ιδιοκτητών τους και το όραμά τους να προσφέρουν μια διαφορετική εμπειρία διαμονής. Στρατηγικά τοποθετημένο στο γραφικό χωριό Κοντομαρί στον Πλατανιά, το συγκρότημα Conte Marino Villas είναι μια conceptual πρόταση, προορισμένη να γίνει το δικό σας ιδανικό καταφύγιο. Επώνυμα έπιπλα και designers items δημιουργούν ένα exclusive περιβάλλον, οι προσωποποιημένες υπηρεσίες συνδυάζονται με την high-end τεχνολογία, και όλα εδώ υπηρετούν ένα όνειρο ζωής που έγινε πραγματικότητα.

A private paradise of unique luxury and aesthetics that redefines the notion of high hospitality, 3 wonderful boutique homes designed by architects Aristomenes and Giorgos Varoudakis, where every detail depicts the cosmopolitan character of its much travelled owners and illustrates their vision to offer a unique accommodation experience. Conte Marino Villas is a conceptual proposal intended to become your own ideal haven. Well-known brands of furniture and designer items create exclusive surroundings, where personalized services cooperate with high-end technology to serve a life dream that comes true.



Marks & Spencer/ Marks & Spencer

Κ. Χιωτάκη 22, Χανιά
22 K. Hiotaki St., Chania
+30 28210 55552
Δικαιοσύνης 19, Ηράκλειο
19 Dikaosinis St., Heraklion
+30 2810 343882-3
www.marksandspencer.gr

Με ιστορία 129 χρόνων, 50 αγορές σε όλη την Ευρώπη, τη Μέση Ανατολή και την Ασία, με πάνω από 1.000 καταστήματα, εκατομμύρια πελάτες που επισκέπτονται κάθε εβδομάδα, ποιότητα που έχει αποδείξει την αξία της και μοναδικά σχέδια από το μητροπολιτικό Λονδίνο, τα «Marks & Spencer» καλωσορίζουν το καλοκαίρι με μια εντυπωσιακή συλλογή. Γεωμετρικές γραμμές, total white, ρομαντικά φλοράλ, έντονες αντιθέσεις για μια γυναίκα που ξέρει να τολμά και να ξεχωρίζει για την αυτοπεποίθησή της. Σε 27 σημεία σε όλη την Ελλάδα, από τα οποία τα 13 καταστήματα βρίσκονται στην Αθήνα και δύο στην Κρήτη (Ηράκλειο και Χανιά).

Having a history of 129 years and presence in 50 markets all over Europe, the Middle East and Asia, with more than 1,000 stores, visited by millions of customers every week, bringing high quality clothing from metropolitan London, Marks & Spencer welcomes this Summer with an impressive collection; geometrical patterns, total white, romantic florals, vivid contrasts daring women stand out for their self-confidence. It's present all over Greece, in 27 stores, 13 of which are in Athens and two in Crete (Heraklion and Chania).





Έλα / Ela

Κονδυλάκη 47, Χανιά /
Kondylaki St. 47, Chania
+30 28210 74128, www.ela-chania.gr

Χτισμένο το 1650, στην Ενετοκρατία, από Εβραίους που είχαν φέρει οι Ισπανοί στην Κρήτη, ο χώρος χρησιμοποιήθηκε αρχικά για σαπουναριό, γεγονός που εξηγεί και τα διάφορα επίπεδα. Στη συνέχεια, πέρασε από διάφορα χέρια –έγινε σχολείο, αποθήκη κρασιού, αποστακτήριο και, τελικά, καφενείο και εστιατόριο, που μέχρι την τελευταία πυρκαγιά λειτουργούσε σε τρεις ορόφους. Ο σημερινός ιδιοκτήτης, όταν το πήρε για να δημιουργήσει την ταβέρνα «Ελα», αναβίωσε όλη την παλιά του ιστορία. Ένα κινηματογραφικό σκηνικό που βρίσκεται σε όλους τους διεθνείς τουριστικούς καταλόγους. Στην κουζίνα, μια δυνατή ομάδα που τιμά την κρητική παράδοση μαζί με τις καλύτερες ετικέτες του κρητικού αμπελώνα, και όχι μόνο. Δοκιμάστε όλη την παραδοσιακή κρητική κουζίνα και κλείστε ραντεβού για την επόμενη χρονιά, αφού το «Ελα» θα γίνει το μόνιμό σας στέκι...



Built in 1650, during Crete's Venetian domination, by Jews brought by the Spaniards, this site, initially, was a soap factory, which explains its various levels. Later on, it became a school, wine cellar, distillery and, finally, a coffee shop and restaurant until it caught fire. When its current owners decided to convert it to tavern Ela, its old history came to life again, and now it figures in every international tourist guidebook. In the kitchen, an inspired team honors the Cretan food tradition accompanied by the best Cretan wines. Try the sweet kalitsounia or Cretan gruyere with honey, drink raki and it is certain that Ela will become your regular haunt...

address book

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Μπουγάτσα Χανίων / Bougatsa Chanion

Αποκορώνου 37, Χανιά /
Apokoronou St. 37, Chania
+30 28210 43978

Κοντά στην Κεντρική Αγορά, σήμα κατατεθέν της πόλης των Χανίων, η οικογένεια Τωμαδάκη συνεχίζει –ήδη κατά δεύτερη γενιά–, με μεράκι και πιστή στην παράδοση, την παραγωγή της εκλεκτής χανιώτικης μπουγάτσας. Το προϊόν, 100% χειροποίητο, παράγεται και καταναλώνεται αυθημερόν, από άριστης ποιότητας κρητικά προϊόντα: μυζήθρα (πηκτόγαλο Χανίων «ΠΟΠ»), αλεύρι και ελαιόλαδο, σύμφωνα με τις επιταγές της αυθεντικής –από την περίοδο της Τουρκοκρατίας– συνταγής, τηρώντας την ίδια ακριβώς τεχνική που η αυθεντία τριών αιώνων επιβάλλει. Στο κατάστημα, που λειτουργεί από το 1987, συμπληρώνοντας δύομισι δεκαετίες αδιάλειπτης παρουσίας, σεμνής ως προς τη φιλοξενία και δυναμικής ως προς την ποιότητα και την αυθεντικότητά της, οι υπεύθυνοί σας περιμένουν καθημερινά από τις 5.30 το πρωί, για να δοκιμάσετε και, σίγουρα, να απολαύσετε το σπουδαίο αυτό προϊόν, όπως έκανε και ο Antony Bourdain στο τελευταίο του ταξίδι στην Κρήτη.



Near the Main Market, trademark of the city of Chania, the second generation of Tomadakis family continues to produce the tasty Chania bougatsa, skillfully and loyal to tradition. The 100% handmade made pastry is produced by fine Cretan ingredients: mizithra cheese (piktogalo of Chania, a Protected Designation of Origin cheese), flour and olive oil, according to the genuine recipe –that dates since the period of Greece's Turkish occupation – using exactly the same three century-old technique and, naturally, it is all consumed on the same day. This shop opened in 1987 and for two and a half decades its polite, hospitable and dynamic staff awaits its habitués since 5.30 a.m., every morning, to enjoy this delicious product, like Antony Bourdain in his last visit to Crete.



1907

ΤΡΙΠΟΔΑΚΗΣ

Tripodakis Wines

Παράδοση στην ποιότητα με παρελθόν, παρόν και μέλλον
Experience and quality from the past and into the future.

ΖΟΡΜΠΑΣ

ΒΡΑΒΕΙΑ ΠΟΥ
ΕΧΟΥΝ ΚΕΡΔΙΣΕΙ
ΤΑ ΚΡΑΣΙΑ ΖΟΡΜΠΑΣ
THE ZORBAS WINES
HAVE WON THE
FOLLOWING AWARDS



ΚΟΥΡΗΤΗΣ

ΒΡΑΒΕΙΑ ΠΟΥ
ΕΧΟΥΝ ΚΕΡΔΙΣΕΙ
ΤΑ ΚΡΑΣΙΑ ΚΟΥΡΗΤΗΣ
THE KOURITIS WINES
HAVE WON THE
FOLLOWING AWARDS



Ταξιδέψτε με κρασιά Τριποδάκη

Γιατί στην Οινοποιία Τριποδάκη, εδώ και δεκαετίες, καλλιεργούμε την κρητική μας οινική παράδοση (από τον Κουρφαλώνα Κισάμου Χανίων το 1907 και από τη δεκαετία του 1960 στην Αττική), αφήνουμε την επιμονή μας στην ποιότητα να ωριμάζει και εμφιαλώνουμε διακεκριμένα κρασιά σύγχρονης τεχνογνωσίας και απόλαυσης που σας ταξιδεύουν... Ανοίξτε μια φιάλη Ζορμπά, μοιραστείτε μια φιάλη Κουρήτη, κεράστε ένα τσίπουρο και ατενίστε το ελληνικό πέλαγος.

Travel with Tripodakis wines

Try award-winning wines Zorbas and Kouritis or traditional tsipouro (without aniseed) from the Tripodakis Winery –with roots in Kourfalonas Kissamou in Chania, Crete (1907) and since the 1960s in Attica– and your trip will taste perfectly Greek, whether you are arriving or leaving!

ΚΡΑΣΙ ΤΟΥ
ΕΜΜΑΝ. ΤΡΙΠΟΔΑΚΗ
ΚΕΡΔΙΣΕ ΑΡΓΥΡΟ ΒΡΑΒΕΙΟ
ΣΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΕΚΘΕΣΗ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΤΟ 1935
AN EMMAN. TRIPODAKIS
WINE WON SILVER PRIZE
IN THE 1935 THESSALONIKI
INTERNATIONAL FAIR



Η ΟΙΝΟΠΟΙΙΑ-ΟΞΟΠΟΙΙΑ
ΤΡΙΠΟΔΑΚΗ ΕΦΑΡΜΟΖΕΙ
FOOD SAFETY SYSTEM
CERTIFICATION 22000



address book

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Μεσογειακό / Mesogiako

Χατζημικαήλ Νταλιάνη 36, Παλιά Πόλη, Χανιά /
Chatzimichali Daliani St. 36, Old Town, Chania
+30 28210 57992, www.mesogiako.com

Στο πιο γραφικό στενό της παλιάς πόλης, το εστιατόριο «Μεσογειακό» και ο Μανώλης –ιδιοκτήτης και σεφ– δίνουν εδώ και 7 χρόνια νέα διάσταση στη γεύση. Απολαύστε γεύσεις της Μεσογείου σε ένα λιτό και ντιζαϊνάτο περιβάλλον, που θα το κάνουν σίγουρα στέκι σας. Η κουζίνα του Μανώλη, τίμια και συναισθηματική, φέρνει στον νου αναμνήσεις από καλοκαίρια. Δοκιμάστε τους «ρακοσυλλέκτες», πικάντικο κρέας με σουσάμι, τον καγιανά με απάκι, τον «καλόγερο της Νάξου», με κρέας και μελιτζάνες στον φούρνο, αλλά και τις πικάντικες γαρίδες, σε μια εμπειρία απόλαυσης.

In the most picturesque place of the old town, Mesogiako restaurant and his owner –and chef– Manolis pay for 7 years a new dimension in taste.

Selected dishes from the Mediterranean flavors and simple environment will surely make your pitch. Manoli's cuisine is truthful and emotional, reminding of the summer. Try the "Rakosyllektes" (spicy meat with sesame), kagianas (eggs) with apaki (smoked pork meat), "Kalogeros of Naxos" (veal with eggplant cooked in the oven), or the spicy shrimps.



Τα Νεώρια / Ta Neoria

Ξυλούρης –Χαλκιαδάκης, Χανιά /

Xylouris –Halkiadakis

Ακτή Ενώσεως 5 / 5 Akti Enoseos St., Chania

+30 28210 52255, 6974 010360

Θρυλική ψαροταβέρνα, αγαπημένο στέκι επωνύμων και μη, στο Παλιό Λιμάνι. Τραπεζάκια δίπλα στο κύμα, με θέα τα ψαροκάικα, φρέσκα ψάρια που φθάνουν κάθε πρωί, αυθεντική κρητική κουζίνα, καλό κρασί και πάντα καλή διάθεση από τον συνιδιοκτήτη Γιάννη Ξυλούρη, γνήσιο Κρητικό της φιλοξενίας. Ένα καραφάκι ρακί για το καλωσόρισμα και μεζεδάκια, που φτιάχνονται την ίδια ώρα στην κουζίνα, ανεβάζουν το κέφι της παρέας μέχρι το πρωί. Στα «Νεώρια» βέβαια ούτε οι κρεατοφάγοι μένουν παραπονούμενοι. Αυτός είναι και ο λόγος που απέσπασαν φέτος και το βραβείο «Top Business Award».

This legendary fish tavern at the Old Port, a favourite haunt of many people, sets its tables by the sea, with a picturesque view to the harbor's fishing boats. Savor genuine Cretan dishes, good wine and enjoy the good mood of the co-owner, Giannis Xylouris, a truly hospitable Cretan. You will be welcomed with a small bottle of raki, and then you must try the freshly prepared tidbits. Meat lovers will find their favorite dishes there too so, understandably, this tavern won the Top Business Award this year.





Κουκουβάγια/ Koukounaya (The Owl)

Αλέξη Μινωτή, Προφήτης Ηλίας
Alexi Minoti, Profitis Elias

+30 28210 27449

www.koukounaya.gr

Συνδυάζεται με τη must επίσκεψή σας στους τάφους των Βενιζέλων, στην περιοχή Προφήτης Ηλίας, στον λόφο πάνω από τα Χανιά. Τρίτο στην προτίμηση των ταξιδιωτών του Lonely Planet, μέσα στα 116 πράγματα που πρέπει να κάνετε στα Χανιά. Το ηλιοβασίλεμα από εκεί είναι θεϊκό.

Η αλήθεια όμως είναι ότι όλες οι ώρες και όλες οι συγκυρίες είναι κατάλληλες για μια επίσκεψη στην «Κουκουβάγια». Με μαγευτική θέα στα Χανιά, το διάσημο καφέ σερβίρει από τις 10 το πρωί καφέδες, σαλάτες και διάφορα πιάτα, ενώ η φήμη του οφείλεται στα εκπληκτικά γλυκά που φτιάχνονται στο εργαστήρι του. Ζουμερό κέικ σοκολάτας, δροσερή λεμονόπιτα και το γλυκό της Ερασμίας (κέικ σοκολάτα-πορτοκάλι) είναι μόνο τρεις από τις 15 διαφορετικές επιλογές που θα σας κάνουν να έρθετε και να ξανάρθετε, για να τις δοκιμάσετε όλες.

You will adore this café-bar, located at the prominent hill of Profitis Ilias, with a magnificent view of Chania, ranked #3 out of the 116 most important things to do in Chania by Lonely Planet travellers. It's cool during even the hottest summer days, which makes it an all-day hangout for locals of all ages. It serves coffee, drinks, salads, omelettes, pastries and ice cream from 10 a.m. till late at night. Once you try one of its desserts, you will keep coming back for more.



Θόλος/Tholos

Αγίων Δέκα 36, Χανιά /

36 Agion Deka St., Chania

+30 28210 46725

Οι θόλοι του παλιού αυτού βενετσιάνικου κτιρίου, που επέζησε από τον βομβαρδισμό του 1941, έδωσαν το όνομά τους στο εστιατόριο, το οποίο διαφημίζει με τον καλύτερο τρόπο την τοπική κουζίνα. Σπεσιαλιτέ της Κρήτης, όπως κατσίκι με σταμναγκάθι, γαμοπίλαφο, σαλιγκάρια τηγανητά ή στο τσουκάλι με κόκκινη σάλτσα, συνδυάζονται με πιάτα δημοφιλή σε όλη την Ελλάδα, όπως η σουπιά με μάραθο και το κρασάτο χταπόδι, καθώς και με εκλεκτά κρασιά από τα Χανιά, τη Βόρεια Ελλάδα και την Πελοπόννησο. Για το τέλος, μην ξεχάσετε να γλυκαθείτε με μυζηθρόπιτα.

The domes of this old Venetian building that survived the 1941 bombing, named that restaurant, which advertises the local cuisine in the best possible way. Cretan specialties like goat with stamnagathi (spiny chicory), gamopilafo (wedding pilaf), and snails fried or cooked with red sauce, meet popular Greek dishes like the cuttlefish with fennel and octopus cooked in wine, plus fine wines from Chania, Northern Greece and Peloponnesos. For desert, don't forget to order the sweet mizithra pie.

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Skalidakis Cretan Knives

Κορκίδη 3 / Καραολή Δημητρίου 8 /
3 Korkidi St. / 8 Karaoli Dimitriou St.

+30 28210 98827

www.cretanknives.gr

Ο Ηρακλής και ο Γιώργος Σκαλιδάκης αποτελούν την τρίτη γενιά που ασχολείται με την κατασκευή κρητικών μαχαιριών, μια τέχνη την οποία ξεκίνησε ο παππούς τους το 1938. Με τον όρο «κρητικά μαχαίρια» εννοούμε αυτά τα χρηστικά αντικείμενα που ταυτόχρονα είναι έργα τέχνης, με περίτεχνες λαβές, αριστουργηματικά θηκάρια και χειροποίητες λάμες, που κατασκευάζονται διά χειρός στο καμίνι του εργαστηρίου τους.

Hercules and Giorgos Skalidakis, the third generation of this family of Cretan knives' manufacturers, follow the craft that their grandfather started in 1938. Cretan knives are handy but, at the same time, they are works of art with elaborate handles, fine sheaths and blades handmade in their workshop's kiln.



Οικογένεια Κασσιμάτη / Kassimatis Family Shops

Σκρύδλωφ 50, Χανιά /

Skrydlow 50, Chania

+30 28210 27722

www.kassimatis-family.com

Τρόφιμα, ποτά, αναμνηστικά, τα πάντα βρίσκει κάποιος στο διευρυμένο κατάστημα, με κεντρική είσοδο Σκρύδλωφ 50, στα Στιβανάδικα. Προμηθευτείτε κρητικά παραδοσιακά προϊόντα πρώτης ποιότητας, όπως μέλι, λάδι, ελιές, κρασί, τσικουδιά, ρακόμελο και με πορτοκάλη -η νέα προκλητική απόλαυση. Αναζητήστε αγνά παράγωγα του κρητικού ελαιόλαδου, όπως σαπούνια και καλλυντικές κρέμες. Οι υψηλοί επισκέπτες VPS που επισκέπτονται τα Χανιά είναι αδύνατο να μην επισκεφθούν αυτό το κατάστημα -μαρτυρία το φωτογραφικό υλικό που θα αντικρίσετε. Σίγουρα, θα θυμηθείτε τα αγαπημένα σας πρόσωπα κατά την επίσκεψή σας στον χώρο.

Foodstuff, drinks, souvenirs, this enlarged shop with main entrance on Skrydlow 50, Stivanadika, has everything. Purchase high quality traditional Cretan products: honey, olive oil, olives, wine, tsikoudia, rakomelo (raki with honey) -rakomelo with orange the new provocative flavor, and pure Cretan olive oil byproducts, like soaps and beauty creams. VIPs who come to Chania, always visit this shop, as seen in several photos. Finally, don't forget to choose a souvenir for your loved ones from its wide collection.



Καπνιστά Κρήτης / Kapnista Kritis

Βουλγάρω Κισσάμου /

Voulgaro Kissamou

+30 28220 51224

www.kapnistakritis.gr

Τα καπνιστά Κρήτης ξεκίνησαν ως σπιτικές κρασομεζές για τα κρητικά τραπέζια της μητέρας του σημερινού επικεφαλής της επιχείρησης Μιχάλη Καλογρίδη και άρεσαν τόσο πολύ, που η οικογένεια άρχισε να τα παράγει κανονικά, ώστε να μπορούν να τα απολαμβάνουν σε όλα τα σπίτια. Η ίδια εκείνη παλιά συνταγή τηρείται ευλαβικά στο σύγχρονο οικογενειακό εργαστήριο, που συνεχίζει να παράγει τα εκλεκτά καπνιστά Καλογρίδη -λουκάνικα, απάκι από χοιρινό κρέας και μπριζόλες -με τον παραδοσιακό τρόπο: χωρίς συντηρητικά, με μοναδικό μυστικό τα λίγα μπαχαρικά και το κάπνισμα από ξύλο ελιάς.

Kapnista Kritis began as wine tidbits prepared by the mother of the current head of the company, Michalis Kalogridis, for dinners with friends at the family's home. They were so popular that the family started to prepare them in a large scale and distribute them to other homes. Those same old recipes are strictly applied in the contemporary family workshop, which produces the fine smoked Kalogridis products -sausages, apaki (smoked pork meat), and pork chops -all traditionally prepared, smoked over olive tree wood, with just few spices and no preservatives.





**Ζάχαρη & Αλάτι/
Zachari & Alati**
Κισσάμου 104, Χανιά/
Kissamou St. 104, Chania
+30 28214 02157

Τέταρτος χρόνος ζωής για την πιο... ασυμβίβαστη κρεπερί, που παίζει με τις εποχές. Στη «Ζάχαρη & Αλάτι» θα βρείτε μοναδικές προτάσεις από φρεσκότατα υλικά, που δεν τα χωράει ο νους σας. Πάνω από είκοσι αλλαντικά και τυριά, χειροποίητες σάλτσες και το μοναδικό φύλλο κρέπας από ελαιόλαδο με ελάχιστα αυγά. Επιλέξτε από τις έτοιμες προτάσεις του καταλόγου ή αφεθείτε στα χέρια του πολύ έμπειρου προσωπικού για την κρέπα των ονείρων σας.

Καφέδες και φρέσκιες γρανίτες φρούτων χωρίς προσθήκη ζάχαρης, αναψυκτικά και μπίρες από όλη την Ελλάδα, μοναδική κρέπα με παγωτό. Σημειώστε ότι η κρεπερί λειτουργεί όλο το 24ωρο.

It's the fourth year of operation of this popular creperie, whose unique crepes are produced with very fresh ingredients: over 20 cold cuts and cheeses, homemade sauces, and a crepe pastry sheet made of olive oil and very few eggs. Choose one of the menu's suggestions, or let the staff prepare the crepe of your dreams; savor coffee, sugar-free fruit water-ice, soft drinks, beers, and tasty crepes with ice-cream. The creperie is open 24 hours/day.



Άμμος και Ήλιος / Ammos & Helios

Αγία Μαρίνα / Agia Marina

+30 28210 60045

www.ammos-ilius.gr

Ένα από τα πιο γνωστά beach bar στα Χανιά –που φέτος ανακαινίστηκε–, σε μία από τις καλύτερες παραλίες του νησιού, με λεπτή άμμο και καθαρά νερά. Γήπεδα, παιδικές χαρές, beach bar για σνακ από νωρίς το πρωί ανάμεσα στις βουτιές, ήρεμες γωνιές για οικογένειες, εστιατόριο αλλά και πίστες για live, όλα σε έναν πολυχώρο διασκέδασης! Δυνατά beats, ευχάριστες φατσούλες, εκπλήξεις με events και πάρτι, κουζίνα που αλλάζει κάθε μέρα, αλλά και κοκτέιλ κρατούν τις παρέες μέχρι αργά.

Ammos & Helios is one of the most famous beach bars –renovated this year –in Agia Marina, Chania. It has sports fields, children's playgrounds, beach bar for snacks in the morning, quiet corners for families, restaurant, and stages for live performances, in a multipurpose venue designed for fun! Strong beats, beautiful people, surprise events and parties, menus that change every day and cocktails that are served till late.



Optonet Χατζηθανασίου/ Optonet Chatziathanasiou

Περίδου 4-8, Χανιά / Peridou St. 4-8, Chania

+30 28210 94072 - 28210 86505

Παλαιόχωρα / Paleochora

+30 28230 43111

www.opto.net.gr

Τα 30 και πλέον χρόνια εμπειρίας στο αντικείμενο κάνουν το κατάστημα Optonet Χατζηθανασίου την πλέον αξιόπιστη λύση για να επιλέξετε γυαλιά ηλίου, γυαλιά οράσεως, φακούς επαφής και αξεσουάρ, όλα από γνωστές εταιρείες. Δύο ποιοτικά, σύγχρονα καταστήματα, το ένα στο κέντρο των Χανίων και το άλλο στην Παλαιόχωρα, θα ικανοποιήσουν κάθε ανάγκη σας, προσφέροντας χαμηλές τιμές, φιλική εξυπηρέτηση και σεβασμό στις απαιτήσεις σας. Εξειδίκευση στα πολυεστιακά γυαλιά και πολλές προσφορές όλο τον χρόνο.

Its 30+ years of experience make Optonet Chatziathanasiou the most reliable supplier of sunglasses, spectacles, contact lenses and optical accessories, all by prominent firms. Two contemporary, high quality stores, one in downtown Chania, the other in Paleochora, will fully cover your requirements with their friendly service at low prices. Optonet is specialized in multifocal glasses, with many special offers during the whole year.

40 ΧΡΟΝΙΑ τώρα

ένας από τους **ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΥΣ ΟΜΙΛΟΥΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ**

στην Ελλάδα **ΣΑΣ ΕΓΓΥΑΤΑΙ**

ένα πιάτο γεμάτο γεύση,
ποικιλία και ποιότητα.



Πειραιάς • Θεσσαλονίκη • Πάτρα • Ηράκλειο

Κεντρικά Γραφεία: Μυκώλης 59 & Ερμάνθου, 185 40 Πειραιάς

Τηλεφωνικό Κέντρο: +30 210 41 22 272, Fax: +30 210 41 21 540

Site: www.hermes-harisiadis.gr - E-mail: admin@hermes-harisiadis.gr



HERMES - HARISIADIS
SHIP & CATERING SUPPLIERS

Ολοκληρωμένες λύσεις τροφοδοσίας

We Love What We Do | Powered & Designed by VELA digital

godelasakis
shipping & travel center

car rental

ΕΝΟΙΚΙΑΣΗ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ

ONLINE ΚΡΑΤΗΣΗ ή ΤΗΛΕΦΩΝΗΣΤΕ ΜΑΣ: 2821089065 & 6932467241

**ΣΤΙΣ
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ
ΤΙΜΕΣ ΤΗΣ
ΑΓΟΡΑΣ!**

*Εξερευνήστε
τις ομορφιές
της Κρήτης
οδικώς!*

Στις τιμές περιλαμβάνονται:

- Μικτή Ασφάλεια
- **Απεριόριστα Χιλιόμετρα**
- Χάρτη Περιοχής
- 24ωρη Οδική Βοήθεια
- ΦΠΑ και Δημοτικό Φόρο
- Δωρεάν παράδοση/παραλαβή σε αερ/μιο, λιμάνι Χανίων



www.rentacar-chania.gr

Πλατεία Σούδας - Χανίων Κρήτης | Πλατεία 1866 Χανιά | Αριστείδου 6 Πειραιάς

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Ακρογιάλι / Akrogiali

Ακτή Παπανικολή 19, Νέα Χώρα /

Akti Papanikoli 19, Nea Chora

+30 28210 73110

www.akrogiali-taverna.gr

Στην ωραιότερη παραλία των Χανίων, κυριολεκτικά πάνω στο κύμα, το «Ακρογιάλι» έχει κερδίσει εδώ και χρόνια το κοινό του, με το εξαιρετικό φαγητό, το άψογο σέρβις και τη μοναδική τοποθεσία του. Από το μεσημεράκι για ουζομεζέδες με φρέσκα ψάρια και θαλασσινά μέχρι το ηλιοβασίλεμα, απολαμβάνοντας τη θέα με ένα καλό κρασί και κρητικά πιάτα, που συνδυάζουν την παράδοση με τη φαντασία. Φημισμένη αχινοσαλάτα, μακαρονάδες με μύδια, χταπόδια, καλαμαράκια, γαρίδες και, βέβαια, ψάρια που σπαρταρούν, σε ένα γλέντι που κρατάει με ουζάκια μέχρι το πρωί.

On the prettiest beach of Chania, by the sea, Akrogiali has its loyal crowd due to its exceptional food, impeccable service and unique location. At noon, enjoy tidbits, fresh fish and seafood, at sunset, admire the view, sip an excellent wine and taste Cretan dishes that combine tradition with imagination, and at night, try their famous urchin salad, pasta with mussels, octopus, squid, shrimps and very fresh fish and join a party that will last till the morning.



Μαντάς / Mantas

Έλλης 12, Σούδα / Ellis St. 12, Souda

+30 28210 89413

Όσοι έχουν επισκεφθεί μία φορά την «Ταβέρνα του Μαντά» έχουν να λένε για τα ψάρια και τα θαλασσινά της που φθάνουν την ίδια ημέρα φρέσκα με τα καΐκια. Σε έναν από τους κεντρικότερους δρόμους της Σούδας, έχει κερδίσει εδώ και χρόνια –λειτουργεί από το 1960 (!)– το κοινό με το μεράκι, το πάθος και, βέβαια, την αληθινή κρητική κουζίνα. Μαγειρεύτά σε αχνιστά ταψιά πίσω από τη βιτρίνα, μεζέδες με τη φροντίδα του Γιώργου Μανταδάκη και κρητικά πιάτα της ώρας, που έχουν δημιουργήσει τη φήμη. Η ταβέρνα ενός πραγματικού μερακλή του είδους. Ανοικτά από τις 11 το πρωί μέχρι τα μεσάνυχτα.

Anyone who has visited Mantas Tavern at least once praises its fresh fish and seafood, which are caught that same morning and are brought in by local boats. Situated in one of the main streets of Souda since 1960, it has many faithful customers due to its cooking skill, passion for good food and genuine Cretan cuisine: stews in hot baking pans, tidbits by Giorgos Mantadakis and Cretan dishes cooked to order. It's the tavern of good food fans and it's open from 11 a.m. till midnight.



Καθημερινά: 9:00-21:00 Σάββατο: 9:00-15:00

Κόμβος Μουρνιών, Χανιά | Τηλ.: 28210 99411-99421 | www.simple-city.gr | info@simple-city.gr

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Κύδων – The Heart City Hotel/ Kydon – The Heart City Hotel

Πλατεία Σοφοκλή Βενιζέλου, Χανιά /

Sofoklis Venizelos Square, Chania

+30 28210 52280

www.kydonhotel.com

Στην καρδιά της πόλης, εκεί που αισθάνεσαι τον παλμό της, το «Κύδων» υποδέχεται τους επισκέπτες του με την αυθεντικότητα και τη φιλοξενία που μόνο οι Κρητικοί γνωρίζουν. Με θέα την παλιά πόλη, το βενετσιάνικο λιμάνι και την αγορά, τα δωμάτια και οι σουίτες του δίνουν το στίγμα μιας αξέχαστης διαμονής. Η αγάπη για την κρητική κουζίνα φαίνεται τόσο στο παραδοσιακό κρητικό πρωινό (πιστοποιήθηκε πρόσφατα με τον τίτλο «Ελληνικό Πρωινό» από το Ξενοδοχειακό Επιμελητήριο Ελλάδας) όσο και στο μενού à la carte για μεσημεριανό και βραδινό, που σε ταξιδεύει σε αρώματα και γεύσεις της Μεσογείου. Η διασκέδαση συνεχίζεται στο «Agora Bar», σημείο συνάντησης όλης της πόλης, όχι μόνο για την αξεπέραστη θέα του, αλλά και για τα περίφημα κοκτέιλ και γλυκά του. Στο κέντρο των Χανίων, με εύκολη πρόσβαση, το «Κύδων» δεν είναι τυχαία η πρώτη επιλογή.



In the center of Chania, where the city's heart beats, Kydon Hotel welcomes its guests with the characteristic Cretan sincerity and hospitality. With a view to the Old City, the Venetian harbor and the market, the hotel's rooms and suites set the scene for an unforgettable stay, whereas its love for the Cretan cuisine is obvious both in the traditional Cretan breakfast –recently certified by the Hellenic Chamber of Hotels under the Greek Breakfast program –as well as in the à la carte lunch and dinner menus that include delicious Mediterranean flavors. The fun continues in the Agora Bar, a meeting point of the city, not only for its unrivalled view, but also for its famous cocktails and pastries. Situated in downtown Chania, easily accessible, Kydon Hotel is by far a travelers' best choice.

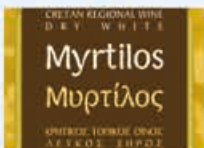


ΟΙΝΟΠΟΙΕΙΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΚΗ

ΠΟΤΟΠΟΙΕΙΟ / ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΡΑΣΙΟΥ

Δραπανιάς Κισάμου, Χανίων Κρήτης
τηλ: 28220 31740, 6945871588

ελεύθερη επίσκεψη και γευσιγνωσία σε όλους
τους χώρους μας όλη μέρα, κάθε μέρα



διανομή σε όλη την Ελλάδα

υποκατάστημα Αττικής

Κλεισόβης 81, Καλλίπολη Πειραιά / τηλ: 210 4514013, 6945871587

υποκατάστημα Θεσσαλονίκης

Ταξιαρχών 40-44, Καλαμαριά / τηλ: 23100 29658, 6949474222

Στα καταστήματά μας θα βρείτε μεγάλη ποικιλία κρασιών, καθώς και πολλά παραδοσιακά κρητικά προϊόντα

<http://pnevmatikakis.com.gr/>

address book

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Πυροφάνι/Pyrofani

Ακρωτηρίου 32, Βλντές, Σούδα /
Akrotirou 32, Vlites, Souda
+30 28210 96001

Στον Βλντέ της Σούδας, εκεί που ο αφρός του κύματος αγκαλιάζει τον κρητικό ελαιώνα, στέκει η πιο δροσερή ταβέρνα της περιοχής. Εκεί σερβίρονται όλες οι λαχταριστές γεύσεις του ελληνικού καλοκαιριού: ψάρια στα κάρβουνα και στο τηγάνι, καλαμάρια και χταπόδι ψητό, γαριδομακαρονάδες και ριζότο με όστρακα, σουπιές γεμιστές και αχινοί, αλλά και κρεατικά. Ο χώρος διατίθεται και για κοινωνικές εκδηλώσεις, ενώ, αν έχετε μικρούς συνοδούς, θα ξετρελαθούν με την παρακείμενη παιδική χαρά.



At the coast of Vlites in Souda, there is the coolest, most feelgood tavern of the area. All the delicious flavors of the Greek summer are served: red mullet and sargus grilled on charcoal, fried smelt and red mullet, grilled squid and octopus, shrimp spaghetti and risotto with shellfish, stuffed cuttlefish, sea urchins; also, it serves dishes for meat lovers. The place is also available for social events while, children will love the nearby playground.



Μπουγάτσα Ιορδάνης / Bougatsa Iordanis

Αποκορώνου 24, Χανιά /
Αποκοροπου St. 24, Chania
+30 28210 88855, www.iordanis.gr

Εδώ και δεκαετίες η μπουγάτσα του Ιορδάνη παραμένει ξακουστή. Το εργαστήρι, το οποίο η οικογένεια παρέλαβε το 1924 από έναν Τουρκοκρητικό μάστορα, αποτελεί την πρώτη στάση του ταξιδιώτη μόλις κατέβει από το πλοίο στα Χανιά. Ιδανική για πρωινό, μεσημεριανό και... βραδινό, έχει το πιο φαντικό κοινό, ανεξαρτήτως ηλικίας. Με απόλυτη προσήλωση στην παράδοση, φτιάχνεται με ντόπια υλικά, από το πηχτόγαλο μέχρι το ελαιόλαδο, αποτελώντας σήμα κατατεθέν για τα Χανιά. Ανοιχτά κάθε μέρα, Κυριακές και αργίες, από τις 5.30 το πρωί μέχρι τις 14.30.

Iordanis' bougatsa is renowned since several decades. It is produced in a workshop acquired by the family in 1924 from a Turkish Cretan craftsman and it's the first delicacy that passengers look for when they disembark from a ship in Chania port. It's ideal for breakfast, lunch and... dinner and its fans savor it whenever they come to Crete. Pure local ingredients are used to make the bougatsa-trademark of Chania. The shop is open every day, Sundays and holidays, from 5.30 a.m. till 2.30 p.m.





**Νομός
Χανίων**
**Chania
Prefecture**

Ταβέρνα Μιχάλης / Michalis Tavern

Σουρμελή 54, Ακτή Τομπάζη, Χανιά /
Sourmeli St. 54, Akti Tobazi, Chania
+30 28210 58330
www.restaurant-michalis-kania.gr

Με ιστορία 30 χρόνων στο παλιό ενετικό λιμάνι και φανατικό κοινό που επιστρέφει συνέχεια, η «Ταβέρνα Μιχάλης» δεν χρειάζεται συστάσεις. Το ίδιο το κτίριο, χτισμένο το 1890-1895 στη βάση του ενετικού τείχους, είναι ιστορία από μόνο του. Μέχρι το 1970 λειτουργούσε ως βαρελοποιείο, γι' αυτό και πολλές από τις ονομασίες της ταβέρνας ήταν «Βαρελάς» και «Άνεμος». Το 2004 πέρασε στα χέρια του Μιχάλη Ιωσφιδή, με ένα ζεστό και φιλόξενο περιβάλλον, που κουβαλάει μυρωδιές από άλλες εποχές, σε ένα νοσταλγικό ταξίδι ανάμεσα στην Ανατολή και στη Δύση. Η κουζίνα αυθεντικά κρητική, με ασκολυμπρούς, μαραθόπιτες και τοπικά κρασιά από τους καλύτερους κρητικούς αμπελώνες.



With a 30 year history in the old Venetian port and devoted habitués, Michalis tavern doesn't require any recommendations. The building, constructed in 1890-1895 at the base of the Venetian wall, is a historic monument; until 1970 it was a cooper's workshop. In 2004, Michalis Iosifidis bought it and created a warm and friendly tavern, full of aromas of the past.

Το Αδέσποτο / Το Adespoto

Σήφακα και Μελχισεδέκ, Μαχαιράδικα /
Sifaka St. & Melhisedek St., Maheradika
+30 28210 51582, 6937 151394
www.adespotochania.gr

Ένα παλιό κτίσμα, που γκρεμίστηκε από βόμβα στον πόλεμο του '40, ζωντάνεψε χάρη σε έναν Χανιώτη τεχνίτη της πέτρας και έγινε μια παραμυθένια ταβέρνα. Πέτρινοι τοίχοι γεμάτοι λουλούδια, ατμόσφαιρα νοσταλγίας, αποκλειστικά κρητική κουζίνα – με έμφαση στις αυθεντικές χανιώτικες γεύσεις – και πιάτα ημέρας. Ο ιδιοκτήτης, ως μουσικός, φροντίζει καθημερινά να παίζει μουσική από όλη την ελληνική δισκογραφία, παρέα με άλλους μουσικούς που εναλλάσσονται, ολοκληρώνοντας τη διασκέδασή σας. Η ταβέρνα έγινε σκηνικό της ταινίας «Two faces of January», με τους Kristen Dunst, Viggo Mortensen και Oscar Isaac, το φθινόπωρο του 2012.

An old edifice destroyed by a bomb during World War II has been transformed by a master stone builder into a fabulous tavern; it has stone-built walls full of flowers, nostalgic ambience, and Cretan cuisine with genuine recipes of Chania and other special dishes. Every day, the owner, a musician, plays Greek music with other musicians to entertain his customers. In 2012, the tavern became a stage set for the movie 'Two faces of January', starring Kirsten Dunst, Viggo Mortensen and Oscar Isaac.





Τα Γουρουνάκια / Ta Gourounakia
Ελευθερίου Βενιζέλου, Χανιά /
Eleftheriou Venizelou, Chania
+30 28210 69550

A few hundred meters far from Venizelos Tombs, the delicious smell of grilled local, juicy meat will show you the way. This ultimate haunt of meat lovers offers great roasted and grilled meat, pork gyros, chicken gyros, pork, kontosounvli, kokoretsi – a special recipe, “skordato” (roasted pork fillet, stuffed with cheese and bacon) and some stews. The pretty courtyard welcomes its habitués from 11.30 a.m. till 1.00 a.m. The restaurant makes deliveries too.

Λίγες εκατοντάδες μέτρα μακριά από τους Τάφους των Βενιζέλων, η λαχταριστή μυρωδιά από ντόπιο ζουμερό κρέας που σιγοψήνεται θα σας... σπάσει τη μύτη. Το απόλυτο στέκι του κρεατοφάγου παίζει πολύ δυνατά σε σούβλα και σχάρα, και διαπρέπει σε γύρο χοιρινό, γύρο κοτόπουλο, γουρουνόπουλο, κοντοσούβλι, κοκορέτσι – κορυφαία σπεσιαλιτέ το «σκορδάτο», χοιρινό φιλέτο σούβλας, γεμιστό με τυρί και μπέικον. Η περιποιημένη αυλή υποδέχεται τους πιστούς πελάτες από τις 11.30 έως τη 1 το βράδυ, διανθίζοντας το... πρωτεϊνικό μενού με κάποια μαγειρευτά πιάτα, ενώ η ψησταριά κάνει και διανομές.



Αποθήκη – DK / Apothiki – DK
Ακτή Τομπάζη 2, Χανιά / Akti Tobazi 2, Chania
+30 28210 44498

Η περσινή άφιξη στο Παλιό Λιμάνι των Χανίων μαγνητίζει και φέτος το κοινό από τις 6 το πρωί μέχρι και τις πρώτες πρωινές ώρες της επόμενης ημέρας. Λαχταριστά πρωινά, καφέδες και χυμοί, finger food και ποτά, σε ένα κτίριο στις παλιές Ενετικές Αποθήκες, στο πιο ζωντανό κομμάτι του λιμανιού. Τον εξωτερικό του χώρο, μάλιστα, τον μοιράζεται με το «DK», μια εκδοχή bar-club-restaurant, υπό την ίδια διεύθυνση, έτσι ώστε να το «γυρίσετε» στο clubbing χωρίς να χρειαστεί να μετακινηθείτε!

Situated in Chania Old Harbor, it attracts its habitués from 6 a.m. till the early morning hours of the next day, serving appetizing breakfast, coffee, fruit juices, finger food and drinks, in the old Venetian Storehouses at the harbor's most lively part. It shares its outdoor space with “DK”, a bar-club-restaurant, so that you can club, if you wish, without moving from this location!



Hotelier

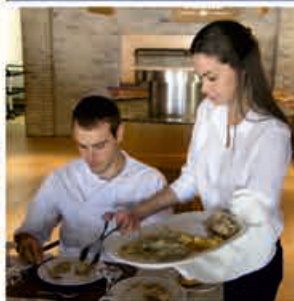
Αριθμ.
Αδείας
2100145
ΕΟΠΠΕΠ

Κέντρο Δια Βίου Μάθησης Επιπέδου 1
TOURISM STUDIES & TRAINING

Διοίκηση Εστιατορίου - Ξενοδοχείου

Μαγειρική - Ζαχαροπλαστική τέχνη

- ✓ εκπαίδευση σε πραγματικές συνθήκες
- ✓ ευέλικτοι οικονομικοί διακανονισμοί
- ✓ αμοιβόμενη πρακτική άσκηση
- ✓ δυνατότητα διαμονής - σίτισης
- ✓ διετής φοίτηση
- ✓ σεμινάρια & πιστοποιήσεις για επαγγελματίες ACTA & AHLA



Ξενοδοχείο
Caldera Creta Paradise
Γεράνι | Χανιά | info@hotelier.com.gr
www.hotelier.com.gr [f](https://www.facebook.com/hotelier.com.gr) [hotelier.com.gr](https://www.facebook.com/hotelier.com.gr) Τηλ. 28210 71278

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Όστρια / Ostria

Μιχαήλ Καλορίζικου 2, Χανιά /
Michail Kalorizikou 2, Chania
+30 28210 56642

Το all day στέκι που πρώτο αξιοποίησε την περιοχή των Τάφων των Βενιζέλων, το 1985, και που το παράδειγμά του ακολούθησαν πολλοί, εξακολουθεί να προσφέρει ένα ακαταμάχητο πακέτο καλοπέρασης. Ένα από τα πρώτα –στο είδος του– καφέ μπαρ που δημιουργήθηκαν εκτός της πόλης των Χανίων, προσφέρει εκπληκτική θέα σε όλα τα Χανιά και έναν κατάλογο γεμάτο απολαύσεις. Ποικιλία από σάντουιτς και τσιπαπάτες, ολόφρεσκες σαλάτες, κρύα πιάτα και ποτά. Στα must οι μυρωδάτες βάφλες, που σερβίρονται με χανιώτικο παγωτό και φρούτα και η σπέσιαλ λεμονόπιτα.

This all day haunt was the first to open in the district of Venizelos' Tombs in 1985. Others followed, but Ostria remains a fine friendly place with a magnificent view of the city and a menu full of tasty surprises: different sandwiches and tziarpatas, fresh salads, cold dishes and a big range of soft drinks, coffee, and drinks. Don't forget to try the fragrant waffles that are served with a large variety of freshly prepared ice cream garnished with all kinds of fruits and the special lemon pie.



Almira Beach Bar Restaurant

Αγία Μαρίνα / Agia Marina
+30 28210 84960

Σε μία από τις πιο όμορφες και πιο πολυσύχναστες παραλίες της Κρήτης, το «Almira» είναι η εικόνα του πραγματικού ελληνικού καλοκαιριού. Βουτιές από το πρωί και πεντανόστιμα σνακ, δροσερές σαλάτες, ποικιλία από ριζότο και σπαγγέτι. Το μεσημέρι, χαλάρωση στις αναπαιτικές ξαπλώστρες, απολαμβάνοντας δροσερά κοκτέιλ μέχρι το υπέροχο ηλιοβασίλεμα. Το βράδυ, καθώς οι ρυθμοί ανεβαίνουν, είναι ιδανικό τόσο για ποτό όσο και για φαγητό. Δοκιμάστε υπέροχα πιάτα ευρωπαϊκής, μεσογειακής και κρητικής κουζίνας, ζουμερά φιλέτα, αλλά και θαλασσινά από τις καλύτερες πρώτες ύλες. Στα συν το εξαιρετικό service, το μεγάλο πάρκινγκ και οι προσιτές τιμές.

Discover the true Greek summer in Almira, on one off the prettiest and most crowded Cretan beaches. Start swimming in the morning with delicious snacks, fresh salads and variety of risotto and spaghetti. At noon, relax on comfortable beach chairs, sipping cool cocktails till the sunset. At night, it's time for dinner and drinks; Try European, Mediterranean & Cretan cuisine dishes with excellent raw materials. Its advantages include an excellent service, a big parking and the good prices.



Βοτανικό Πάρκο και Κήποι Κρήτης / Botanical Park and Gardens of Crete

15° χλμ. Ε.Ο. Χανιά, Φουρνές, Ομαλός /
15th km. of the National Road, Chania,
Fournes, Omalos
+30 28210 87512
www.botanical-park.com

Η αγάπη για το φυσικό περιβάλλον του τόπου τους μεταμόρφωσε την ιδιωτική έκταση τεσσάρων αδερφών σε μια καταπράσινη εκπαιδευτική οάση. Περπατώντας σε ένα κατάφυτο πάρκο, θα γνωρίσετε περισσότερα από 150 είδη φρουτοδέντρων, δεκάδες βότανα, φαρμακευτικά και καλλωπιστικά φυτά, αλλά κυρίως θα βιώσετε πνευματική και οπτική τέρψη, και θα νιώσετε την ψυχική ανάταση που μόνο η φύση δίνει απλόχερα. Οι κήποι διαθέτουν και ένα εστιατόριο-οάση γαλήνης, πιστοποιημένο με το «Σήμα Ποιότητας Κρητικής Κουζίνας» της διανομαρχιακής εταιρείας «Κρητικό Σύμφωνο Ποιότητας». Για τα μέλη του ANEK SMART έκπτωση 2 ευρώ στο εισιτήριο εισόδου και 20% έκπτωση στο εστιατόριο.

Love for their homeland's natural environment transformed the private estate of four brothers into a totally green educational oasis. Strolling in a verdant park, one can see more than 150 types of fruit-bearing trees, herbs, pharmaceutical and decorative plants, and experience a spiritual and visual delight together with a mental uplift that only nature offers so generously. There is a restaurant in the gardens –a peaceful oasis, certified with the Quality Label of Cretan Cuisine by the prefectural company Cretan Quality Agreement. For ANEK SMART members a €2 discount on the entrance ticket and 20% discount at the restaurant.





omega
divers

..... the last word in Diving !!



PADI

Diving Excursions
Beginner Divers
Certified Divers
Padi Courses
Snorkeling
Cave Diving
Nitrox



©entipospigrafi 0 28210 98921

Almyrida, Chania, Crete
www.omegadivers.com

Tel/fax: +30 28250 31412
info@omegadivers.com

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Ταβέρνα Μάλεμε / Maleme Tavern

Παραλία Μάλεμε / Maleme Beach
+30 28210 62049

Από το 1994, σε μια παραλία με άμμο και φιλό βότσαλο, δεσπόζει η ταβέρνα που μερμένα μέχρι και για την ψυχαγωγία των παιδιών σας. Αφήστε τα να παίξουν στον παιδότοπο της, και εσείς χαλαρώστε στις ομπρέλες και στις αναπαυτικές ξαπλώστρες, απολαμβάνοντας: από το πρωί καφέ και χυμούς, συνεχίστε το μεσημέρι με ουζομεζέδες, θαλασσινά και φρέσκα ψάρια, που «βγάζει» το καΐκι του μαγαζιού, στάκα με αυγά, κρεατόπιτα και άλλα ντόπια μαγειρέματα από τα χεράκια της κυρα-Λένης, και κλείστε το βράδυ σας με σπιτική τσικουδιά και παραδοσιακούς λουκουμάδες. Όλα θα τα βρείτε στην οικογενειακή επιχείρησή, 2.500 τ.μ., του Λευτέρη Παρασκάκη.



On a sandy beach with small pebbles, Lefteris Paraskaki's family tavern provides since 1994 everything you need. Relax on comfortable sunloungers and enjoy coffee and fruit juices, while your children play in the playground; at lunch savor tidbits, seafood and fresh fish caught by the tavern's fishing boat, "staka" and eggs, meat pie and other local dishes. In the evening, try the homemade "tsikoudia".



Αφοί Παπαγιαννάκη / Papagiannakis Brothers

Περβολάκια Κισσάμου Χανίων / Pervolakia
Kissamos Chania
+30 28220 31472, 6977657922

Από το 1979 τα αδέρφια Μιχάλης και Νίκος έχουν αφοσιωθεί στην τυροκομία και φιλεύουν με πεντανόστιμα τυριά την Κρήτη, αλλά και καταστήματα σε Αθήνα και Θεσσαλονίκη. Από πού να αρχίσει κανείς; Από τη γαλομυζήθρα και το τυρομάλαμα, που είναι ό,τι πρέπει για τα καλτσούνια και για τις ντόπιες κρεατότουρτες; Από τη μυρωδάτη στάκα, από το κεφαλοτύρι που «σπάει ταμεία»; Ή από την κατσικίσια γραβιέρα, που έβγαλε το τυροκομείο για πρώτη φορά φέτος και ήδη κάνει θραύση; Όποιο τυρί και αν προτιμάτε, εδώ θα το βρείτε στην καλύτερή του εκδοχή, συσκευασμένο ή και χύμα.

Since 1979, Michalis and Nikos Papagiannakis are engaged in the cheese-making industry and distribute their delicious cheeses in Crete, Athens and Thessaloniki. Here you will find all kinds of cheeses, packaged or sold in bulk: galomizithra, fresh and dry anthotyro, tyromalama, which is perfect for the preparation of kalitsounia, kefalotiri and gruyere, especially the very popular goat gruyere launched this year.





Palazzo al Mare

Σούρμελη 39-38, Χανιά /

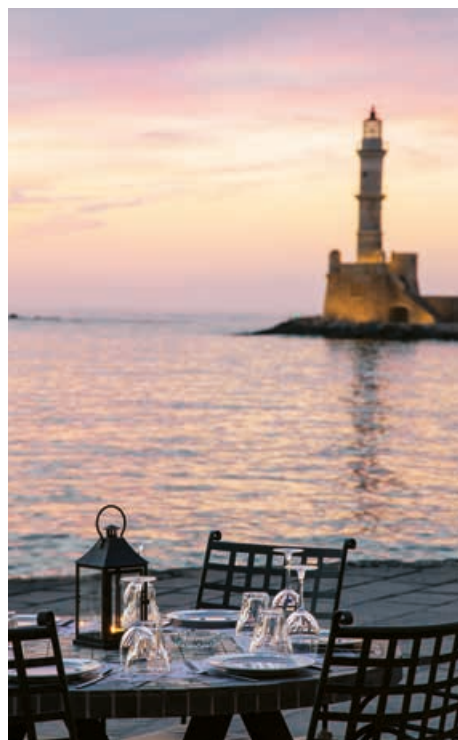
Sourmeli 39-38, Chania

+30 28210 08813

www.palazzoalmare.gr

Ισορροπώντας ανάμεσα στην παραδοσιακή κρητική κουζίνα και σε πιο σοφιστικέ, «πειραγμένες» γεύσεις, πάντα με έμπνευση την Ελλάδα και τη Μεσόγειο, το «Palazzo al Mare» προτείνει πιάτα με νοστιμιά που δεν ξεχνιέται: κριθαρότο γαρίδας ή φρέσκα ζυμαρικά με μελάνι σουπιάς, αλλά και μεγάλη ποικιλία σε πιάτα με κρέας για τους αμετανόητους κρεатоφάγους. Τα γλυκά είναι ένα ακόμα προσεγμένο κεφάλαιο στο φροντισμένο μεζεδοπωλείο, το οποίο τη φετινή σεζόν μάς συστήνεται ανακαινισμένο όχι μόνο γευστικά αλλά και εικαστικά, «σετάροντας» την υπέροχη θέα-θάλασσα με ένα υψηλής αισθητικής περιβάλλον.

A fully renewed menu, balancing between the traditional Cretan cuisine and more sophisticated "alternative" flavors, always inspired by Greece and the Mediterranean. The well-kept snack bar suggests dishes with an unforgettable taste, like pasta risotto with shrimps, as well as a large variety of meat dishes, combining the beautiful sea view with highly aesthetic surroundings.



Ο Τζανέρης και η Αρχόντισσα / Tzaneris & Archontissa

Δρακώνας Κεραμείων / Drakonas Keramion

+30 28210 75997, 6973 210847, 6973

786747, www.tzaneris-archontissa.gr

Μια «αετοφωλιά» στους πρόποδες των Λευκών Ορέων, χτισμένη πανοραμικά πάνω από τον καταπράσινο κάμπο. Στην κουζίνα, η Αρχόντισσα θα σας μαγέψει με αγνές συνταγές, μαγειρεμένες στον ξυλόφουρνο, όπως κόκορα κρασάτο, οφτό αρνί στις κληματόβεργες, ζυμωτό ψωμί και για επιδόρπιο σφακιανές πίτες. Στην επιστροφή μπορείτε να προμηθευτείτε προϊόντα της παραγωγής τους. Το εστιατόριο είναι πιστοποιημένο με Σήμα Ποιότητας Κρητικής Κουζίνας.

A symbol of genuine Crete, panoramically built above the verdant plain. In the kitchen, Archontissa prepares traditional dishes like «kleftiko», pies of Sfakia and bread kneaded by hand baked in a wood-fired oven. The tavern is certified by the Quality Label of Cretan Cuisine.

Νομός
Χανίων

Chania
Prefecture



Ξενοδοχείο Ακάλι / Hotel Akali

Κισσάμου 55, Χανιά /
55 Kissamou St., Chania
+30 28210 92872-5
www.akali-hotel.gr

Αυτό που κάνει το ξενοδοχείο «Ακάλι» ξεχωριστό είναι ο συνδυασμός υπηρεσιών υψηλών διεθνών προδιαγραφών και τοπικής φιλοξενίας. Το «Ακάλι» είναι το μοναδικό ξενοδοχείο κατηγορίας τεσσάρων αστέρων στο κέντρο των Χανίων που διαθέτει πισίνα με κήπο, καθώς και πλήρες συνεδριακό κέντρο, γεγονός που το καθιστά ιδιαίτερα δημοφιλές τόσο σε παραθεριστές όσο και σε επιχειρηματίες.

What makes the Akali Hotel special is the mix of world-class services and local hospitality. This is the only hotel in the four-star category in the middle of Chania that has a swimming pool with garden, as well as the only central one with dedicated conference rooms, making it very popular with vacationers and businesspeople alike.



Γραμβούσα – Μπάλος Κρουαζιέρες /

Gramvousa – Balos Cruises
Λιμάνι Κισσάμου Χανίων /
Kissamos Port, Chania
+30 28220 83311 24344
www.gramvousa.com

Επισκεφθείτε το κάστρο της Γραμβούσας και την υπέροχη λιμνοθάλασσα του Μπάλου (σε μόλις μία ώρα). Δρομολόγια υπάρχουν καθημερινά όλο το καλοκαίρι (Μάιος-Οκτώβριος από 10.30 αναχώρηση από Κίσαμο και επιστροφή 17.45, ενώ τον Ιούλιο και τον Αύγουστο υπάρχει αναχώρηση και 12.30 με επιστροφή 19.30). Όμως, το φυσικό περιβάλλον δεν είναι το μόνο εντυπωσιακό: γεύμα, αναψυκτικά, νεροτσουλήθρες, τραγούδι και χορός εντός του πλοίου κάνουν το ταξίδι σας πραγματικά εμπειρία διακοπών. Μια ημερήσια κρουαζιέρα που θα σας μείνει αξέχαστη! Για τα μέλη του ANEK SMART έκπτωση 5 ευρώ από την αξία του εισιτηρίου της κρουαζιέρας.

Visit Gramvousa castle and beautiful Balos lagoon in one hour. Daily trips are available during the whole summer (May-October, departure from Kissamos at 10.30, return at 17.45); in July and August, there is another departure at 12.30 and return at 19.30. Except for the fantastic natural environment, enjoy the meal, soft drinks, happenings, plus the songs and dances on the ship that will make this trip an unforgettable daily cruise, a genuine holiday experience! A discount of 5 euros is granted to members of ANEK SMART on display of their ticket's stub.



Γιαούρτι /Yogurt

Καραολή & Δημητρίου 2, Χανιά /
Karaoli & Dimitriou 2, Chania
6983 505288

Τρίτη χρονιά επιτυχίας αυτού του σποτ που μας γλυκαίνει υγιεινά, πουλώντας αγνό, ελληνικό παγωμένο γιαούρτι light, με μόλις 1,8 λιπαρά, παρασκευασμένο από φρέσκο αγελαδινό γάλα. Οι 40 γαρνιτούρες – σοκολατένια σιρόπια, γλυκά κουταλιού, ξηροί καρποί, φρούτα και ένα σωρό ακόμα λικουδιές – σας υπόσχονται πολλαπλές γευστικές εμπειρίες, ενώ, αν προτιμάτε παγωτό, έχετε να διαλέξετε ανάμεσα σε 16 γεύσεις. Μεγάλο hit το bubble tea: κρύο μαύρο ή πράσινο τσάι με πέρλες φρουτένιων γεύσεων, που σκάνε στο στόμα και δροσίζουν με στυλ.

It's the third successful year of this spot, which offers healthy, pure, light Greek frozen yogurt prepared from fresh cow milk, containing only 1.8% fat, with 40 dressings – chocolate syrups, preserves, dry fruits, fruits and many delicacies. Alternatively, choose among 16 flavors of ice-cream. The bubble tea is a big hit: cold black or green tea with pearls of fruity flavors that burst in the mouth and refresh stylishly.



Chania Sorta apartments



Agioi Apostoloi area, Chania, 73100, Greece, Tel./FAX 0030 2821031746, Mobile: 0030 6977634425



Το Μαύρο Πρόβατο
Καφέ Ουζερί
Επιμενίδου 17 & Μίνοος, Χανιά





Rethymnon is blessed by Gods and rich in natural beauties, history, culture and authenticity. A place where the contemporary way of life co-exists in harmony with numerous customs and traditions.

A region which has a lot of options to offer to visitors in summer as well as in winter time. Endless beaches with turquoise waters, gorges, hiking and bike paths of unique beauty, monuments of various historic eras, a picturesque old town and a particularly hospitable inland are some of the elements of unforgettable holidays for all tastes, throughout the year.

Rethymnon has a lot to offer at any season and it's worth living in the rhythm of the Carnival of Rethymnon, in winter, or tasting local dishes and wine during the Cretan Diet Festival from 27 June until 5 July 2014!

η έξυπνη επιλογή για κάθε εποχή
Rethymno: a smart choice all year round





Το Ρέθυμνο, ένας τόπος ευλογημένος απ'τους Θεούς και πλούσιος σε φυσικές ομορφιές, ιστορία, πολιτισμό και αυθεντικότητα.

Εκεί όπου ο μοντέρνος τρόπος ζωής συμβιώνει σε απόλυτη αρμονία με τα αναρίθμητα έθιμα και τις παραδόσεις. Ενας τόπος που προσφέρει ποικίλες επιλογές στον επισκέπτη, τόσο το καλοκαίρι όσο και το χειμώνα. Ατελείωτες παραλίες με καταγάλανα νερά, φαράγγια, περιπατιτικές και ποδηλατικές διαδρομές μοναδικού φυσικού κάλους, μνημεία διαφόρων ιστορικών εποχών, ένα γραφικό ιστορικό κέντρο και μια ιδιαίτερα φιλόξενη ενδοχώρα, είναι τα συστατικά που συνθέτουν το σκηνικό αξέχαστων διακοπών για όλα τα γούστα καθ'όλη τη διάρκεια του χρόνου.

Το Ρέθυμνο έχει πολλά να προσφέρει όλες τις εποχές και αξίζει να ζήσει κανείς στο ρυθμό του Ρεθεμνιώτικου Καρναβαλιού, στην καρδιά του χειμώνα, και να γευτεί αγνά Κρητικά προϊόντα κατά τη διάρκεια της Γιορτής Κρητικής Διατροφής 27 Ιουνίου – 5 Ιουλίου 2014!

Ρέθυμνο



www.rethymno.gr

ΔΗΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ

Λ. ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗ 84 ΤΗΛ.: 28313 41301



address book

Νομός
Ρεθύμνου

Rethymnon
Prefecture



Αυλή /Avli

Ξανθουδίδου & Ραδαμάνθους /
Xanthoudidou and Radamanthys
+30 28310 58250

www.avli.gr

Ένα boutique hotel και ένα εστιατόριο δημιουργικής κρητικής κουζίνας συστεγάζονται σε τρία βενετσιάνικα κτίρια. Ζήστε μια αξέχαστη διαμονή στα 12 παραμυθένια διαμερίσματα και δοκιμάστε συγκλονιστικά γεύματα με βάση αυθεντικές κρητικές συνταγές, εκτελεσμένες με ένα τούιστ φαντασίας. Οι πρώτες ύλες στην κουζίνα προέρχονται από μικρούς τοπικούς παραγωγούς, η πλειονότητά τους διαθέτει πιστοποίηση Blo Hellas και η κάρτα ανανεώνεται ανά τρίμηνο. Σε αυτό το δίπτυχο διαμονής και εστίασης ήρθε φέτος να προστεθεί ένα στέκι-προσομοίωση των παραδοσιακών κρητικών καφε-μεζεδοπωλείων, τα οποία φίλευαν τους θαμώνες «ό,τι βρισκόταν στην κουζίνα». Το «Avli Raki Ba Raki», στο ισόγειο, προσφέρει την απλότητα και τη νοστιμιά του μεζέ που συνοδεύεται με ένα ποτήρι τσικουδιά. Όλη η Κρήτη που αγαπάμε σε μια «Avli».



Three Venetian buildings accommodate a boutique hotel and a creative Cretan cuisine restaurant. Enjoy an unforgettable accommodation in the 12 fairytale apartments, and amazing meals based on authentic Cretan recipes, executed with a creative twist. The ingredients come from small local producers, most of them certified by BIO HELLAS. To this set of accommodation and dining, a simulation of the traditional Cretan café-snack bars that used to offer their customers "whatever was available in the kitchen", has been added this year. The Avli Raki Ba Raki offers the good taste of tidbits needed to accompany a glass of tsikoudia; all our beloved Crete is concentrated in this Avli (courtyard).



Ελληνικό Κέντρο Θαλασσίων Ερευνών

Θαλασσόκοσμος
thalassocosmos

Hellenic Center for Marine Research

Το Ενυδρείο Κρήτης
αριθμεί **60 ενυδρεία** θαλασσινού
νερού διαφόρων μεγεθών,
τα οποία φιλοξενούν
περισσότερα από **200**
διαφορετικά **είδη ψαριών**
και ασπονδύλων της Μεσογείου.

Νομός
Ρεθύμνου

Rethymnon
Prefecture



**Ο Κήπος της Αρκούδαινας /
Ο Κipos tis Arkoudenas**

Επισκοπή / Episkopi
+30 28310 61607, 6946 753544
www.arkoudena.gr

Στην περιοχή της Αρχοντικής, εκεί που τιμούσαν τη θεά Αρτέμιδα και το ιερό ζώο από όπου και το όνομα «Αρκούδαινα», μια παραδοσιακή ταβέρνα από τις καλύτερες της Κρήτης. Απόδειξη και η διάκριση πριν από μερικά χρόνια στη Βαρκελώνη με το πρώτο βραβείο βιολογικής σαλάτας. Η ιδέα ανήκει στον Γιώργο Βρανάκη, ο οποίος αναβιώνει την κρητική κουζίνα που έμαθε από τη μητέρα του, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά



προϊόντα από τη φάρμα και τον κήπο του. Οι πιστοί λάτρεις παραγγέλνουν τη σαλάτα της Αρκούδαινας με τα 45 συστατικά, πανσέτες με μέλι, ξηρά φρούτα και άνηθο ιβίσκου και σουφλέ σοκολάτας με παγωτό από κατσικίσιο γάλα παραγωγής του και σάλτσα σοκολάτα-χαρούφι! Ρωτήστε πότε έχει ζωντανή μουσική, για να περάσετε υπέροχα. Ατραξιόν, ο κήπος με τα 200 είδη λουλουδιών και το ιπτάμενο κρεβάτι!



One of the best traditional taverns, winner of the first prize of organic salad in Barcelona some years ago, is located in the Archontiki region. Giorgos Vranakis revived the Cretan cuisine according to his mother's recipes, exclusively using materials in his vegetable gardens. In the evenings, parties take place to the sound of traditional instruments. An additional attraction is the flying bed in the garden of 200 kinds of flowers!



...εκεί που η φύση αγκαλιάζει
τις αισθήσεις

ΒΟΤΑΝΙΚΟ ΠΑΡΚΟ & ΚΗΠΟΙ

Κρήτης

Το μοναδικό... στο είδος του
στην Ευρώπη



Η περιοχή ξαναγεννήθηκε μέσα από τις στάχτες της
μετά τη μεγάλη πυρκαγιά του 2003.

Εκατοντάδες διαφορετικά είδη φρουτόδεντρων, βοτάνων και λουλουδιών. Όλα, σε ένα μοναδικά διαμορφωμένο τόπο για να ζήσετε και να γνωρίσετε με τον πιο ιδανικό τρόπο το ευλογημένο νησί της Κρήτης...

Σε μια έκταση διακοσίων περίπου στρεμμάτων σας περιμένουμε να γνωρίσετε φρουτόδεντρα από όλο τον κόσμο που παράγουν φαγώσιμα φρούτα, βότανα, φαρμακευτικά και καλλωπιστικά φυτά.

www.botanical-park.com

Ψυχαγωγικό, Εκπαιδευτικό
και περιπατητικό πάρκο

Κρήτη... μια μικρή ήπειρος

Η περιοχή του Βοτανικού Παρκου Κρήτης 18 χιλιόμετρα έξω από την πόλη των Χανίων στους πρόποδες των Λεύκων Ορέων με την διαμόρφωση του εδάφους και το μικροκλίμα την καθιστούν μοναδικό παράδεισο για χιλιάδες φυτά, ψυχρών και ζεστών κλιμάτων!

Το εστιατόριο του βοτανικού πάρκου Κρήτης συνδυάζει την αναβίωση παραδοσιακών συνταγών, τρόπων μαγειρέματος όπως πυρομάχι, ξυλόφουρνος, σάτσι κ.ά, γεύσεων και προϊόντων που παράγει η εύφορη γη του πάρκου όπως λαχανικά, φρούτα, χόρτα, κηπευτικά, όσπρια, τυριά και ψωμί
...αρωματισμένα από τα βότανα του πάρκου.

15ο χλμ. Ε.Ο. Χανιά, Φουρνές, Ομαλός Χανιά, Κρήτη
tel. +30 6976 860573

address book

Νομός
Λασιθίου

Lassithi
Prefecture



Megaro Restaurant

Κεντρική Πλατεία Ελούντας/
Central Square of Elounda

+30 28410 42220

www.megaro-restaurant.gr

Στο πρώτο κτίριο που χτίστηκε στο χωριό της Ελούντας, το 1906, στην κεντρική πλατεία, δίπλα στη θάλασσα, στεγάζεται ένα καλόγουστο εστιατόριο. Στο κομψό του περιβάλλον θα απολαύσετε ψάρια και θαλασσινά που μυρίζουν ιώδιο, αλιευμένα από τα ψαροκάικα των ιδιοκτητών, αλλά και μια ευρεία γκάμα από τις παραδοσιακές νοστιμιές για τις οποίες περφηφάνεται η Κρήτη. Καθόλου τυχαίο που το «Μέγαρο» είναι υψηλά στις προτιμήσεις πολλών επωνύμων που έχουν επισκεφθεί την περιοχή, μεταξύ των οποίων η Βρετανή συγγραφέας του μπεστ σέλερ «Το νησί», η Βικτόρια Χίσλοπ.



This restaurant is housed in Elounda's first building, constructed in 1906, on the central square, by the sea. Here, you will enjoy fresh fish and seafood, caught by the owners' fishing boats, and a wide range of traditional Cretan delicacies. It's not by accident that many "celebrities" who have visited this region, including Victoria Hislop, writer of "The Island" bestseller, like to eat at "Megaro".



Χρυσή κρουαζιέρες / Chryssi cruises

Λιμάνι Ιεράπετρας / Ierapetra Port

+30 28420 20008, 28420 26649

www.chrysicruises.com

Το ακατοίκητο νησάκι Χρυσή (ή Γαϊδουρονήσι), στο Λυβικό πέλαγος, σας καλεί να θαυμάσετε την ολόχρυση αμμουδιά του, που είναι στρωμένη με κοχύλια, και να κολυμπήσετε στα τirkουάζ νερά του. Κάθε μέρα τουριστικά πλοία, χωρητικότητας 350 ατόμων, αναχωρούν το πρωί 10.30 από το λιμάνι της Ιεράπετρας, φτάνουν σε 50 λεπτά στη Χρυσή και επιστρέφουν το απόγευμα στις 5. Τον Ιούλιο και τον Αύγουστο υπάρχουν πολλαπλές αναχωρήσεις, ενώ στα πλοία διατίθενται γεύμα, σάντουιτς, χυμοί, αναψυκτικά και ποτά για τους ταξιδιώτες. Για τα μέλη του ANEK SMART έκπτωση 5 ευρώ από την αξία του εισιτηρίου της κρουαζιέρας.



Visit the uninhabited island Chryssi (or Gaidourownissi) in the Libyan Sea, admire its golden sand that is covered by shells, and swim in its turquoise waters. Each morning, tourist ships with a capacity of approximately 350 passengers leave Ierapetra Port at 10.30, reach Chryssi in

50 minutes and return at 17.00, whereas in July and August there are numerous departures. Meals, sandwiches, juices, soft drinks and drinks are available on the ships. A discount of 5 euros is granted to members of ANEK SMART upon display of their ticket's stub.



Ταβέρνα Γιώργος/ Giorgos Restaurant

Πλάκα Ελούντας/Plaka, Elounda
+30 28410 41353
www.giorgos-plaka.gr

Η Σπιναλόγκα, το διάσημο «Νησί», είναι η εκπληκτική θέα που προσφέρει αυτή η παραδοσιακή ταβέρνα, πάνω στο κύμα. Ολόφρεσκα ψάρια και θαλασσινά, αλλά και όλες οι κρητικές σπεσιαλιτέ, σε ένα εστιατόριο που προτιμούν διεθνείς διασημότητες – από τη Lady Gaga μέχρι τους Dolce & Gabbana. Μην παραλείψετε να παραγγείλετε κωλοχτύπες: Ρωτήστε αν το ψαροκάικο της οικογενείας έβγαλε, και απολαύστε αυτή τη λιχουδιά, την οποία πολλοί θεωρούν ανώτερη από τον αστακό – που επίσης διαθέτει το κατάστημα! Στο μαγαζί διοργανώνονται πάρτι και κάθε είδους εκδηλώσεις.



This traditional tavern by the sea, with an amazing view to Spinalonga, the renowned "Island", serves very fresh fish, seafood, and every Cretan specialty favored by international celebrities – from Lady Gaga to Dolce & Gabbana. Ask if the family's fishing boat fished any Mediterranean slipper lobsters; if they did, don't omit to savor this delicacy. Finally, parties and all kinds of events can be organized in this store.

Collagen Pro-Active

Ασπίδα στον ήλιο, σύμμαχος στη νεότητα!



Από το 2010 οι Έλληνες και οι Ελληνίδες έχουν άμεση πρόσβαση στο υγρό, πόσιμο, υδρολυμένο κολλαγόνο, το Collagen Pro-Active.

Το Collagen Pro-Active αποτελεί κορυφαία εξέλιξη στην τεχνολογία του κολλαγόνου, αφού είναι αυθεντικό κολλαγόνο, χωρίς προσμίξεις υαλουρονικού οξέος και αλδεδεβέρ, άμεσα απορροφήσιμο από τον οργανισμό και δεν έχει καμία παρενέργεια.

Η φόρμουλα Collagen Pro-Active περιέχει υδρολυμένο πόσιμο κολλαγόνο. Το κολλαγόνο είναι το κύριο συστατικό των βασικών δομών του σώματος και του συνδετικού ιστού. Παίζει τεράστιο ρόλο στην κατασκευή του σώματος, γιατί είναι υπεύθυνο για τη συνοχή, την ελαστικότητα και την αναπαραγωγή του δέρματος, των χόνδρων των αρθρώσεων αλλά και των οστών. Με την πάροδο του χρόνου η παρουσία κολλαγόνου στο σώμα μειώνεται με γρήγορους ρυθμούς, προκαλώντας το φαινόμενο της γήρανσης: από την ηλικία των 25 ετών, τα επίπεδα στο σώμα αρχίζουν να μειώνονται με ρυθμό περίπου 1,5% ετησίως, με τις γυναίκες να χάνουν κολλαγόνο με γρηγορότερο ρυθμό από τους άντρες. Τους καλοκαιρινούς μήνες, το Collagen Pro Active είναι ακόμα περισσότερο απαραίτητο. Οι υπερβιολογικές ακτίνες της ηλιακής ακτινοβολίας απειλούν τον οργανισμό μας με συνεχείς οξειδώσεις, συντελώντας στην πρόωγη και επικίνδυνη γήρανση των κυττάρων. Το υδρολυμένο πόσιμο κολλαγόνο είναι μοναδική ασπίδα στον ήλιο. Το Collagen Pro Active χαρίζει άμεσα υγιές μαύρισμα, νεανική επιδερμίδα, λαμπερά μαλλιά και νύχια, ενώ ταυτόχρονα βοηθά στο κάψιμο λίπους και στη μείωση της κυτταρίτιδας.

Τα ευεργετικά αποτελέσματα του Collagen Pro Active είναι πολλαπλά και άμεσα ορατά:

- Συνεισφέρει στην υγεία των συνδέσμων και χόνδρων των αρθρώσεων - με καθημερινή λήψη από το στόμα 10gr Collagen Pro-Active αυξάνουμε την οστική μας πυκνότητα.
- Συμβάλλει στη βελτίωση υφής και εμφάνισης του δέρματος και της επιδερμίδας (μείωση ρυτίδων στο πρόσωπο).
- Δυναμώνει και δίνει λάμψη στα μαλλιά και στα νύχια.
- Βοηθά στον έλεγχο του σωματικού βάρους και στη μείωση της κυτταρίτιδας.
- Βελτιώνει τις αθλητικές επιδόσεις, καθώς προσφέρει άμεση αναπλήρωση και ανάπλαση του μυϊκού ιστού - το Collagen Pro-Active είναι μια πολύ καλή μορφή πρωτεΐνης, αφού περιέχει 8 από τα 9 βασικά αμινοξέα.
- Εξασφαλίζει καλύτερο ύπνο, καθώς αυξάνει τα επίπεδα της αυξητικής ορμόνης στον οργανισμό.
- Βοηθά στην αντιγήρανση.

Ενημερωθείτε για το Collagen Pro-Active στο www.collagenpower.gr και στη σελίδα μας στο Facebook www.facebook.com/DrinkCollagen με πάνω από 60.000 φίλους!

Ασπίδα στον Ήλιο το υδρολυμένο πόσιμο κολλαγόνο

Μία πηγή ενέργειας και ένας απαραίτητος σύμμαχος για την υγεία και την ομορφιά μας!

Γράφει η **ΡΑΛΛΟΥ ΒΕΣΛΕΜΕ**, Φαρμακοποιός

Γνωρίζουμε καλά τους μεγαλύτερους εχθρούς της υγείας του δέρματός μας: το χρόνο, την ηλιακή ακτινοβολία την κακή διατροφή και το κάπνισμα.

Ιδιαίτερως τώρα το καλοκαίρι οι υπεριώδεις ακτίνες, κατά τ' άλλα ευεργετικές και απαραίτητες για πολλές μεταβολικές διαδικασίες, απειλούν τον οργανισμό μας με συνεχείς οξειδώσεις. Δρουν ενάντια σε βασικές κυτταρικές δομές όπως είναι οι πρωτεΐνες, τα νουκλεϊκά οξέα και τα φωσfolιπίδια. Συντελούν δηλαδή σε μια πρόωρη και επικίνδυνη γήρανση των κυττάρων.

Πως μπορούμε να θωρακίσουμε λοιπόν την υγεία μας ενώ ταυτόχρονα θα χαιρόμαστε το μαυρισμένο δέρμα μας, λαμπερό και λείο?

Προστατεύοντας και στηρίζοντας τις πρωτεΐνες του δέρματος. Η πιο σημαντική είναι το κολλαγόνο, που καταστρέφεται άμεσα από την ηλιακή ακτινοβολία. Πολύ απλά εμείς όσο περισσότερο εμπλουτίζουμε τον οργανισμό

μας με κολλαγόνο, τόσο καλύτερα τον προστατεύουμε από τον ήλιο. Συγκεκριμένα, το υδρολυμένο κολλαγόνο, λόγω της ιδιαίτερής του σύνθεσης που του επιτρέπει να απορροφάται και να χρησιμοποιείται άμεσα από τον οργανισμό μας, είναι η μεγαλύτερη ασπίδα που μπορούμε πλέον να χρησιμοποιήσουμε. Κι αυτό γιατί χαρίζει την απαραίτητη και συνεχή ελαστικότητα και άνεση στο δέρμα μας που με την έκθεση στον ήλιο ολοένα και περισσότερο χάνονται.

Ταυτόχρονα οι αντιοξειδωτικές ιδιότητες ορισμένων βιταμινών είναι αναντικατάστατες. Ο ρόλος τους είναι να πολεμούν τις ελεύθερες ρίζες, κύρια αιτία πολλών βλαβών των κυττάρων μας.

Η συμβουλή του καλοκαιριού φέτος για πλήρη προστασία και υπέροχο μαύρισμα είναι συνδυασμός υδρολυμένου πόσιμου κολλαγόνου εγκεκριμένης ποιότητας και προέλευσης, αντιοξειδωτικών βιταμινών και βέβαια ενός αντηλιακού με υψηλό δείκτη προστασίας.

Προσωπική επιλογή μου, για τη λήψη κολλαγόνου είναι το Collagen Pro-Active, το μονα-



δικό κολλαγόνο σε πεπτίδια, εμπλουτισμένο με σύμπλεγμα βιταμινών B (που βοηθάνε την απορρόφσή του αλλά και το μαύρισμα του οργανισμού), μαγνήσιο και πυρίτιο, ευεργετικά, τόσο για την εξωτερική μας ομορφιά, όσο και για την υγεία του σώματος!

Έχουμε τον ωραιότερο ήλιο στον κόσμο, ας τον χαρούμε με ασφάλεια!

Καλό καλοκαίρι σε όλους!
Βεσλέμε Ραλλού φαρμακοποιός
Γρ.Λαμπράκη 191 Κορυδαλλός
farmakeio191@gmail.com

Collagen Pro-Active

“Ασπίδα στον Ήλιο”

Χαρίζει άμεσα:

- Υγιές μαύρισμα (B-complex)
- Σφριγηλή, Νεανική Επιδερμίδα
 - Κάψιμο λίπους
 - Μείωση κυτταρίτιδας
 - Λαμπερά Μαλλιά
 - Γερά Νύχια

ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΙΣ ΑΠΟΜΙΜΗΣΕΙΣ
ΤΟ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟ COLLAGEN PRO ACTIVE ΕΧΕΙ ΤΟ
ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΚΑΙ ΚΑΘΕΤΑ ΤΗ ΛΕΞΗ COLLAGEN

Pro-Active
collagen

Κάνει την ομορφιά και την υγεία τρόπο ζωής!



ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΠΟΙΟ ΣΑΣ

Αποκλειστική διάθεση για Ελλάδα & Κύπρο: COLLAGEN POWER A.E.

Ηρώς Κωνσταντινοπούλου 47-49, Βύρωνας Τ.Κ. 16231

Τηλ: 801 300 3100 (ιστική χρήση) & 213 008 1013, Fax: 211 800 5435, e-mail: info@collagenpower.gr



Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.collagenpower.gr



Drink Collagen for Health & Beauty



food



Τι συμβαίνει όταν η γευστική παράδοση της Κρήτης αποτυπώνεται στην πιο δημιουργική εκδοχή της; Μια δοκιμή στα εστιατόρια à la carte των πλοίων της ANEK Lines θα σας μάθει από πρώτο χέρι τι εστί κρητική φιλοξενία!

**EXECUTIVE CHEF
ANEK LINES:
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΔΕΡΗΣ**

**ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ:
ΓΙΩΡΓΟΣ
ΚΑΛΦΑΜΑΝΩΛΗΣ**

Γεύ- σεις εν πλώ





Gourmet on board

The luxurious à la carte restaurants of ANEK Lines' ships project the most creative version of Crete's tasty tradition. Try it and discover Cretan hospitality first-hand!

EXECUTIVE CHEF ANEK LINES: APOSTOLOS DERIS
PHOTOS: GIORGOS KALFAMANOLIS





Κριθαρένιο
παξιμαδάκι
πετρόμυλου
Γυπαράκη/
Barley rusk



Σουρωτή μυζήθρα
κουρούπας
Κρήτης Γύπας/
Gypas mizithra
cheese



ABEA
Εξαιρετικό
Παρθένο
Ελαιόλαδο/
ABEA Extra Virgin
Olive Oil

Σαρδέλες -
Ιχθυοπωλείο
Κασαπάκη Αφοί &
Σία Ε.Ε. - Σούδα
Ν. Χανίων/
Sardines -
Kasapakis Bros.
& Co. fish shop,
Souda, Chania
Prefecture



Ντάκος - Παραδοσιακή κρητική κουκουβάγια

Κριθαρένιο παξιμαδάκι, φρέσκια ντομάτα
τριμμένη, έξτρα παρθένο ελαιόλαδο, μυζήθρα
Κρήτης και μυρωδάτη ρίγανη.

Dakos - Traditional Cretan rusk

The dish contains barley rusk, fresh grated
tomato, extra virgin olive oil, mizithra cheese,
and fragrant oregano.



Φιλετάκια φρέσκιας σαρδέλας πάνω σε τριμμένο κριθαρένιο παξιμαδάκι

Φρέσκια σαρδέλα φιλεταρισμένη, ψημένη στη
σχάρα, αρωματισμένη με μυρωδικά του αγρού,
τριμμένη ντομάτα ελαφρώς βρασμένη και τριμ-
μένο κριθαρένιο παξιμαδάκι.

Fresh sardine fillet on barley rusk

Grilled sardine fillet, aromatic herbs,
grated tomato, barley rusk.





**ΑΒΕΑ Εξαιρετικό Παρθένο
Ελαιόλαδο/
ABEA Extra Virgin
Olive Oil**



**Τυρί άλμης (φέτα) Κρήτης
Γύπας /Gypas feta cheese
packaged in brine**



**Άρωμα Κρήτης -
Θυμαρίσιο μέλι
- Νικολακάκης
Κωνσταντίνος /Aroma
of Crete - Thyme honey -
Nikolakakis Konstantinos**



**Μιτατοτύρι Καυτερό
Κρήτης Γύπας /
Gypas Spicy Mitatotiri**

Καλογερίκο μακαρόνι Κρήτης με κιμά, φρέσκια κρέμα γάλακτος και μυρωδάτο μοσχοκάρυδο

1. Προσθέτουμε σε νερό που βράζει λίγο αλάτι και τα μακαρόνια. Τα βράζουμε για 8-10 λεπτά, ανάλογα με το πόσο θέλουμε να κρατάνε.
2. Σε ένα αντικαλλητικό τηγάνι καβουρντίζουμε τον κιμά με ένα κρεμμυδάκι, προσθέτουμε 2-3 κουταλιές φρέσκιας σάλτσας ντομάτας και αφήνουμε να σιγοβράσει.
3. Τελειώνουμε προσθέτοντας φρέσκια κρέμα γάλακτος, τριμμένο μοσχοκάρυδο και τριμμένη γραβιέρα.

Kaloggeriko handmade pasta with mince meat, fresh cream and nutmeg

1. Add some salt and the pasta to boiling water and boil for 8-10 minutes.
2. Sear the mince meat with an onion in a nonstick pan, add 2-3 spoonfuls of fresh tomato sauce and let it simmer.
3. Finally, add fresh cream, grated nutmeg, and grated gruyere cheese.



Φουρνιστό τυρί με μέλι

Φουρνιστό τυρί άλμης σιγοψημένο στον φούρνο, αρωματισμένο με δεντρολίβανο και μαύρο σουσάμι πασπαλισμένο με αρωματικό μέλι Κρήτης.

Baked cheese with honey

Brine cheese slowly cooked in the oven, spiced with rosemary and black sesame, and sprinkled with fragrant Cretan honey.

Μιπατοτύρι σαγανάκι με γλυκιά σάλτσα ντομάτας

Μιπατοτύρι αλευρωμένο και τηγανισμένο. Για τη σάλτσα: μαγειρεμένη ντομάτα με ζάχαρη και μελάσσα.

Fried mitatotiri with sweet tomato sauce

Cover the mitatotiri with flour and fry. For the sauce: use cooked tomato with sugar and molasses.



**Ζυμαρικό «φύλλο ελιάς»
ΜΕΛΚΟ με φρέσκια ντομάτα,
βασιλικό και έξτρα παρθένο
ελαιόλαδο**

Φρέσκια ντομάτα, βασιλικός, έξτρα παρθένο
ελαιόλαδο και παραδοσιακό χειροποίητο
ζυμαρικό «φύλλο ελιάς» ΜΕΛΚΟ.

**MELKO "olive leaf" handmade pasta with
fresh tomato, basil and extra virgin olive oil**
Fresh tomato, basil, extra virgin olive oil and
traditional handmade MELKO "olive leaf" pasta.



**ΑΒΕΑ Εξαιρετικό
Παρθένο
Ελαιόλαδο /
ABEA Extra Virgin
Olive Oil**



**Ζυμαρικό «φύλλο
ελιάς», ΜΕΛΚΟ/
MELKO "olive
leaf" handmade
pasta**





ΑΒΕΑ
Εξαιρετικό
Παρθένο
Ελαιόλαδο /
ABEA Extra Virgin
Olive Oil



**Τυρί αλμής
(φέτα) Κρήτης
Γύπας /
Gypas feta
cheese packaged
in brine**

A top-down view of a white plate with a blue rim, featuring a grilled chicken fillet, several wavy-edged beetroot chips, and potato wedges, all served with a white feta-based sauce. A silver fork and knife are placed on a white napkin to the left of the plate.

**Φιλέτο κοτόπουλο
μαριναρισμένο με πέστο
ρίγανης, σάλτσα φέτας,
τσιπς παντζαριού και πατάτας**

1. Μαρινάρουμε μία ημέρα νωρίτερα το φιλέτο κοτόπουλο σε πέστο ρίγανης, για να πάρει όλα τα αρώματα. Ψήνουμε στη σχάρα προσέχοντας να μη μας ξεραθεί, ώστε να είναι ζουμερό.
2. Ζεσταίνουμε γάλα στους 30 βαθμούς, προσθέτουμε τη φέτα και ανακατεύουμε καλά, ρίχνοντας δύο κουταλιές γιαούρτι. Περιμένουμε 2-3 ώρες, ώστε να πάρει κρεμώδη μορφή.
3. Τηγανίζουμε φλοίδες παντζαριού και πατάτας σε καυτό λάδι για λιγότερο από ένα λεπτό.

Marinated chicken fillet

1. Marinate the fillet in oregano pesto sauce, and grill.
2. Heat the milk to 30 degrees, add feta and 2 spoonfuls of yogurt; stir to a creamy texture.
3. Fry beetroot and potato flakes in hot oil for less than a minute.



**Φιλετάκια χοιρινά με
κρέμα γλυκιάς κολοκύθας,
γλυκόξινα κρεμμυδάκια,
μαριναρισμένα με τσικουδιά**

1. Για τη σάλτσα: κίτρινη κολοκύθα σιγοψημένη στον φούρνο και αλεσμένη, αραιωμένη με ελαφρύ ζωμό κρέατος. Γλυκόξινα κρεμμυδάκια μέσα σε ρακή (τα έχουμε αφήσει 2-3 ημέρες).
2. Κόβουμε σε 3 ροδέλες το χοιρινό φιλέτο και το ψήνουμε στη σχάρα, προσέχοντας να μη στεγνώσει.
3. Τελειώνουμε το πιάτο, βάζοντας όλα τα παραπάνω στο τηγάνι για ένα λεπτό.

Pork fillet with sweet pumpkin cream

1. For the sauce: braised and ground yellow pumpkin in meat broth, sweet and sour onions marinated in raki.
2. Cut the pork fillet in 3 slices and grill.
3. Fry all the above for one minute.



**Ανθότυρο Λευκών Ορέων
Κρήτης Γύπας /
Gypas Anthotyro from
the White Mountains**



**Άρωμα Κρήτης, Μέλι
από θυμάρι, άνθη,
πεύκο - Νικολακάκης
Κωνσταντίνος /
Aroma of Crete – Thyme,
Flower, and Pine Honey –
Nikolakakis Konstantinos**



**Γραβιέρα Κρήτης
Π.Ο.Π. Γύπας /
Gypas gruyere PDO**



**Καλιτσούνι κρητικό
με ανθότυρο και μέλι/
Kalitsouni with
anthotyro and honey**



**Πιτάκια γεμιστά με
γραβιέρα πάνω σε
σάλτσα από φρούτα
του δάσους
/ Small gruyere pies**

Μπακαλιάρος τηγανητός σε κρούστα καλαμποκιού και σκορδάτη φάβα

Αλευρωμένος μπακαλιάρος με καλαμποκάλευρο για μια βελούδινη και χρυσή κρούστα. Προσθέτουμε στη φάβα μας σκόρδο και λεμόνι και τα αλέθουμε στο μπλέντερ.

Fried cod on corn crust and fava with garlic
Cover the cod with corn flour to produce a velvet golden crust; add lemon and garlic to the fava, and grind in the blender.





**ΑΒΕΑ Εξαιρετικό
Παρθένο
Ελαιόλαδο/
ABEA Extra Virgin
Olive Oil**

Παραδοσιακές Κρητικές Γεύσεις

Traditional Cretan Flavors



Βιοτεχνία
Παραδοσιακών
Κρητικών
Αρτοσκευασμάτων,
Π. ΓΥΠΑΡΑΚΗ
ΜΟΝ. ΕΠΕ



Τυροκομικά
Προϊόντα Γύπας,
ΑΦΟΙ ΓΥΠΑΡΗ ΟΕ



ΑΣΗ ΓΩΝΙΑ ΧΑΝΙΩΝ ΚΡΗΤΗΣ, ΑΦΟΙ ΓΥΠΑΡΗ Ο.Ε. Τηλ.: 28310 82213 - Π. ΓΥΠΑΡΑΚΗ ΜΟΝ. ΕΠΕ Τηλ.: 28310 82360
ASI GONIA CHANIA CRETE, GYPARI BROS. O.E. Tel.: 28310 82213 - P. GYPARAKI E.P.E. Tel.: 28310 82360

Μυρωδάτα κουλουράκια με φρέσκο χυμό πορτοκαλιού και μέλι Κρήτης και τραγανά παξιμάδια με αγνό παρθένο ελαιόλαδο είναι δύο μόνο από τα προϊόντα-καμάρια μιας οικογενειακής επιχείρησης που έχει βάλει στόχο να ξαναφέρει στην κουζίνα κάθε σπιτιού τα αρώματα και τις γεύσεις των γαγιιάδων μας. Τα αρτοσκευάσματα της βιοτεχνίας Γυπαράκη ζυμώνονται με παραδοσιακό τρόπο και με βάση συνταγές του χθες, και περιέχουν αποκλειστικά αγνές πρώτες ύλες και αρωματικά βότανα της Κρήτης - γι' αυτό ακριβώς διακρίνονται για τη φρεσκάδα τους και τη σπιτική νοστιμιά τους. Τα παραδοσιακά τυροκομικά προϊόντα Γύπας φημίζονται για την εξαιρετική γεύση και το πλούσιο άρωμά τους. Παρασκευάζονται σε σύγχρονες εγκαταστάσεις αποκλειστικά με γάλα, πρόβειο και γίδινο, το οποίο προέρχεται από ντόπια ζώα που βόσκουν ελεύθερα στα βουνά της Κρήτης.

Η γραβιέρα Κρήτης, σύμβολο της Κρητικής διατροφής, το αφράτο, δροσερό ανθότυρο, η σουρωτή μυζήθρα Κουρούπας και η ξινή μυζήθρα, ιδανικές για ντάκο, καθώς και το πικάντικο και ιδιαίτερο καυτερό μιτατοτύρι είναι μερικά από τα προϊόντα που έχουν κατακτήσει και τους πιο απαιτητικούς της γεύσης. Ο παραδοσιακός τρόπος παρασκευής τους και η τεχνολογία εγγυώνται την άριστη ποιότητα των τυροκομικών Γύπας.

Τα προϊόντα διατίθενται για την κατανάλωση των επιβατών της ANEK Lines. Τα αρτοσκευάσματα βρίσκονται στα καταστήματα των πλοίων. Επίσης όλα τα προϊόντα μπορείτε να τα βρείτε στα σούπερ μάρκετ AB Βασιλόπουλος.

Fragrant cookies prepared with fresh orange juice and Cretan honey, plus crunchy rusk prepared with virgin olive oil, are two of the treasures of this family business, which aims to bring back our grandmothers' flavors and tastes. Gyparakis' bakery products are made in the traditional way, based on old recipes, and contain only pure ingredients and Cretan aromatic herbs - that's why they are distinguished by their freshness and homey flavor. Gypas traditional cheese products are famous for their delicious taste and rich aroma. They are prepared in modern installations, exclusively from milk of sheep and goats grazing freely on the Cretan mountains.

Cretan gruyere, a symbol of the Cretan diet, soft, cool anthotyro, souriti mizithra Kouroupas, xini mizithra, ideal for dakos (barley rusk), and spicy, specially hot mitatotyri, are some of the products that are favored by the most demanding good taste lovers. Their traditional production and know-how guarantee the excellent quality of Gypas cheeses.

These products are available for consumption by ANEK Lines' passengers. The bakery products are available in the ships' shops, and all the products can be found at AB Vassilopoulos supermarkets.



ABEA
Από το 1889 στην
ΚΡΗΤΗ®

www.abea.gr



Λίγες σταγόνες Κρητικού ελαιόλαδου ABEA αρκούν για να σας φέρουν μια γεύση από τον τρόπο ζωής της Κρήτης στο σπίτι σας. Ενός τρόπου ζωής που κληρονομήθηκε από τον μινωικό πολιτισμό και έγινε συνώνυμο της Κρητικής διατροφής. Το Κρητικό ελαιόλαδο της ABEA διακρίνεται για τα άριστα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά του. Η απaráμιλλη γεύση και το εξαιρετικό άρωμά του οφείλονται στο Κρητικό έδαφος, στην ποικιλία Κορωνέικη, στην υψηλή ηλιοφάνεια και το ξηρό κλίμα που επικρατεί στο νησί. Η ABEA ιδρύθηκε το 1889 και είναι η αρχαιότερη ελαιουργική βιομηχανία στην Ελλάδα.

It takes a few drops of the Cretan olive oil ABEA to bring a taste of Cretan life into your home. The Cretan way of life was inherited from the ancient Minoan civilization and became a synonym of Cretan diet.

The Cretan Olive Oil of ABEA has excellent organoleptic characteristics. Its unparalleled flavour and exceptional aroma certainly owe themselves to the properties of Cretan soil, the indigenous Coroneiki variety, the high level of sunshine and the dry climate which prevails in most areas of the island. ABEA was founded in 1889 and is the oldest olive oil industry in Greece.

Άρωμα Κρήτης



AROMA of CRETE

Μέλι,
η τροφή των Θεών και των θνητών
κατάγεται από την Κρήτη

Honey, the food of Gods and mortals comes from Crete



Ρακόμελο 27%vol
Raki with honey
27%vol



Πάστα ελιάς με μέλι, 100% φυσικό
προϊόν, πατενταρισμένο
Thyme honey with olive paste,
100% patented natural product



Βασικό είδος διατροφής των αρχαίων Κρητών –όπως αποδεικνύουν ανασκαφές στη Φαιστό που ανέδειξαν πήλινα δοχεία με υπολείμματα μελιού– αλλά και των νέων, το μέλι προσφέρει ενέργεια και υγεία, καθώς περιέχει δεκάδες θρεπτικά στοιχεία απαραίτητα στον ανθρώπινο οργανισμό.

Με περισσότερες από 180 διαφορετικές ουσίες, από τους μονοσακχαρίτες που δεν έχουν καθόλου παρενέργειες σε αντίθεση με τη ζάχαρη, μέχρι τα πολύτιμα ιχνοστοιχεία (φώσφορο, μαγνήσιο, ασβέστιο, σίδηρο, θείο, χλώριο και κάλιο), το μέλι διεκδικεί σήμερα τη δική του θέση στην καθημερινότητά μας.

«Άρωμα Κρήτης» από άνθη, θυμάρι, βότανα και αγριολούλουδα. αλευθειάν από την ορεινή κρητική γη.

A basic nutritional item of the ancient Cretans – in the excavations of Phaistos, earthenware vessels with honey remainders were found – but also of young people, honey offers energy and health, as it contains many nourishing elements.

With over 180 different substances, from monosaccharides, which have no side effects in contrast to sugar, to valuable trace elements (phosphorus, magnesium, calcium, iron, sulfur, chlorine and potassium), honey is crucial to our daily routine. Honey “Aroma of Crete”, rich in flowers, thyme, herbs and wild flowers.

Produced in mountainous Crete.

tel. : 2821081285, fax: 2821081285, e-mail: info@aroma-kritis.gr
<http://www.aroma-kritis.gr/>

Η Κρήτη να την πιας στο ποτήρι!

BIOXYM

Από το 1956 μέχρι σήμερα η BIOXYM παραλαμβάνει από τον εύφορο κάμπο των Χανίων και εκχυμώνει φρέσκα εσπεριδοειδή. Πορτοκάλια, μανταρίνια, λεμόνια και γκρέιπ φρουτ καλλιεργούνται με μεράκι από ντόπιους παραγωγούς, μεγαλώνουν με το νερό των Λευκών Ορέων και ωριμάζουν από τον ήλιο της Κρήτης. Η ιδιαιτερότητα του κλίματος του νησιού προσδίδει εξαιρετικά χαρακτηριστικά στα φρούτα, ενώ οι μέθοδοι εκχύμωσης της BIOXYM εγγυώνται την υψηλή ποιότητα των χυμών της.



Creta
fresh

www.bioxym.gr



Since 1956, BIOXYM extracts the juice of fresh citrus fruits collected from the fertile plain of Chania: oranges, tangerines, lemons and grapefruits are cultivated with great care, irrigated with water from the White Mountains and they ripen under the Cretan sun. The island's special climate grants excellent characteristics to the fruits, and BIOXYM's methods of juice extraction guarantee the juices' high quality.

NEW

Mobile Application



Κατεβάστε τώρα την εφαρμογή και απολαύστε τις online υπηρεσίες της ANEK LINES από το κινητό σας!

Download now and enjoy the online services of ANEK LINES on your smart phone!



ITALIA
ITALY

ΑΛΒΑΝΙΑ
ALBANIA

ΕΛΛΑΔΑ
GREECE

ΕΘΝΑΤΙΑ ΟΔΟΣ
ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ - ΤΟΥΡΚΙΚΑ ΣΥΝΟΡΑ 6 ΩΡΕΣ ΚΑΙ 10' - 670 km
ΕΘΝΑΤΙΑ MOTORWAY
IGGUMENITSA - TURKEY'S BORDERS 6 HOURS AND 10' - 670 km

Η ΓΡΑΜΜΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ANEK LINES ITALIA
THE ROUTE IS OPERATED BY ANEK LINES ITALIA
www.anekitalia.com

Κέρκυρα
Corfu

Ηγουμενίτσα
Igoumenitsa

Πάτρα
Patras

Πειραιάς
Piraeus

ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ
PELOPONNESE

ΚΥΚΛΑΔΕΣ
CYCLADES

ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΙΑ
DODECANESE

Καλαμάτα
Kalamata

Γύθιο
Gythio

Κύθηρα
Kythira

Αντικύθηρα
Antikythera

Χανιά
Chania

Κίσσαμος
Kissamos

Σούδα
Souda

Μήλος
Milos

Σαγγορίνη
Santorini

Ανάφη
Anafi

Χάλκη
Chalki

Ρόδος
Rhodes

Διαφάνη
Dialani

Κάρπαθος
Karpathos

Κάσος
Kassos

Κρήτη
CRETE

Ηράκλειο
Heraklion

Σητεία
Sitia



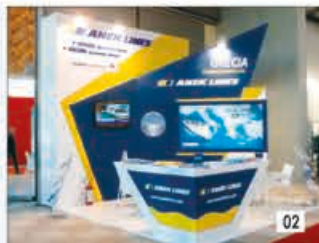
ANEK SUPERFAST

Οι γραμμές ΠΑΤΡΑ - ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ - ΚΕΡΚΥΡΑ - ΑΝΚΟΝΑ και ΠΕΙΡΑΙΑΣ - ΗΡΑΚΛΕΙΟ πραγματοποιούνται σε συνεργασία με την Superfast Ferries.

The routes ANCONA - CORFU - IGOUMENITSA - PATRAS and PIRAEUS - HERAKLION are jointly operated with Superfast Ferries.



Η ΓΡΑΜΜΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ LANE SEA LINES
THE ROUTE IS OPERATED BY LANE SEA LINES



01. Το μοντέρνο περίπτερο της ANEK στην έκθεση CMT.
02. Το εντυπωσιακό περίπτερο της ANEK στο RIMINI.
03. Παρόντες στην Διεθνή Έκθεση "FERIENMESSE" ο κεντρικός πράκτορας της Αυστρίας Joseph Brunner με την Δ/ντρια Marketing της ANEK LINES κα Ειρήνα Σίμου.

ANEK LINES: ΙΣΧΥΡΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΣΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Άρωμα Ελλάδας στην Ευρώπη από την ANEK LINES που παραμένοντας πιστή στη στρατηγική της για ισχυρή συμμετοχή στις κορυφαίες διεθνείς τουριστικές εκθέσεις, ταξίδεψε σε Ιταλία, Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία, Βέλγιο. Παρούσα η ANEK στις μεγάλες εκθέσεις της FERIE MESSE στη Βιέννη, στη «CMT» στη Στουτγάρδη, την «ITB» στο Βερολίνο, την «F.RE.E.» στο Μόναχο & στην έκθεση VAKANTIEBEURS στην Ολλανδία, όπου είχε κοινή παρουσία με την Πανελλήνια Ένωση Ιδιοκτητών Επιχειρηματιών Camping. Με εντυπωσιακά περίπτερα & εξαιρετικές υπηρεσίες, η ANEK κέρδισε τις εντυπώσεις, συμβάλλοντας στην τόνωση του τουρισμού στην Ελλάδα.

ANEK LINES: A POWERFUL PRESENCE IN EUROPEAN TOURIST EXHIBITIONS

Faithful to its strategy of a strong presence in top-level international tourist exhibitions, ANEK LINES travelled to Italy, Germany, Austria, Switzerland and Belgium, and participated in the leading european tourism exhibitions: FERIE MESSE in Vienna, "CMT" in Stuttgart, "ITB" in Berlin, "F.RE.E." in Munich, and VAKANTIEBEURS in the Netherlands as a joint participation with the Panhellenic Camping Association. ANEK's impressive Exhibition Appearance and excellent services made a great impression, contributing to the development of Greek tourism.

ANEK LINES PARTICIPATES IN IMPORTANT EUROPEAN RESEARCH PROGRAMS



ANEK LINES participates in the European research projects, "ELINA", "MERIT", "POTA", "MARIBRAIN" and "ASPIR", which aim to develop systems for more environment-friendly navigation and safer sea transports.

Also ANEK participates in the realization of European research project "REFRESH", under the title «Green Retrofitting of Existing Ships».

This project aims to improve the energy efficiency of existing ships and focuses on the energy evaluation of systems and consumptions on the ship, seeking its optimum operation, greatest possible energy saving and best business decision-making. The project is realized within the scope of European Program FP7 "Sustainable Surface Transport" with the cooperation of 19 European companies, Universities and Research Centers. In this project, ANEK LINES plays the end user's role.

Η ANEK LINES ΣΕ ΜΕΓΑΛΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

Η ANEK LINES λαμβάνει μέρος στα ευρωπαϊκά ερευνητικά έργα "ELINA", "MERIT", "POTA", "MARIBRAIN" και "ASPIR", τα οποία στοχεύουν στην ανάπτυξη συστημάτων που κάνουν την ναυσιπλοΐα φιλικότερη προς το περιβάλλον και τις θαλάσσιες μεταφορές ασφαλέστερες.

Η ANEK συμμετέχει επίσης στην υλοποίηση του ευρωπαϊκού ερευνητικού έργου "REFRESH", με τίτλο «Green Retrofitting of Existing Ships».

Το έργο αποσκοπεί στη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης υφιστάμενων πλοίων & επικεντρώνεται στην ενεργειακή αξιολόγηση των συστημάτων και καταναλώσεων επί του πλοίου, επιδιώκοντας τη βέλτιστη λειτουργία του, τη μέγιστη δυνατή εξοικονόμηση ενέργειας και τη λήψη ορθών επιχειρησιακών αποφάσεων. Το έργο υλοποιείται στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Προγράμματος FP7 "Sustainable Surface Transport", με τη συνεργασία 19 ευρωπαϊκών εταιρειών, Πανεπιστημίων και Ερευνητικών Κέντρων. Η ANEK LINES έχει το ρόλο του end user στο έργο.



SOCIAL MEDIA

Μάθετε τα νέα της **ANEK LINES** και επικοινωνείτε μαζί της και μέσα από το **Facebook** (www.facebook.com/aneklines), αλλά και το **YouTube** (www.youtube.com/aneklinesGR).

SOCIAL MEDIA

Now you can enjoy ANEK LINES' news and contact us through **Facebook** (www.facebook.com/aneklines), and **YouTube** (www.youtube.com/aneklinesGR).

ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ

Η ANEK LINES συνεχίζει να στηρίζει μέσα από το θεσμό της χορηγίας, ενέργειες και πρωτοβουλίες πολιτιστικές, κοινωνικές, περιβαλλοντικές, αθλητικές.

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

ANEK LINES continues to support cultural, social, environmental and athletic initiatives through its social responsibility programs & sponsoring activities.



ΣΥΝΔΡΑΜΟΥΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑ

Καταδεικνύοντας με τον καλύτερο δυνατό τρόπο ότι "η προσφορά είναι στο αίμα μας" η ANEK διοργάνωσε την 7η εθελοντική αιμοδοσία. Προσφορά ζωής και ανθρωπιάς οι πολύτιμες μονάδες αίματος που συγκεντρώθηκαν με την συμμετοχή πληρωμάτων και πολιτών.

ΤΑΞΙΔΕΥΟΥΜΕ ΤΟ ΟΡΑΜΑ "ΥΓΕΙΑ" ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ

Η ANEK συνταξιδιώτης της Πολυκλινικής του Ολυμπιακού Χωριού, βοήθησε ώστε να μεταφερθούν δύο Κινητές Ιατρικές Μονάδες στην Κάσο, για να πραγματοποιηθούν προληπτικές εξετάσεις στο 72% των κατοίκων του νησιού! Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας κ. Κάρολος Παπούλιας σηματοδότησε την έναρξη του προγράμματος στην ακριτική Κάσο.

OUR VISION: "HEALTH FOR ALL"

ANEK, fellow-traveller of the Olympic Village Polyclinic, sponsored the transport of two Mobile Medical Units to Kassos, to carry out precautionary examinations of 72 % of the island's inhabitants! The President of the Greek Republic, Mr. Karolos Papoulias, signaled the program's start in the frontier island.

ΣΤΗΡΙΖΟΥΜΕ ΤΑ "ΒΗΜΑΤΑ" ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ ΤΗΣ ΕΛΕΠΑΠ



Συμπαραστάτης η ANEK στο σπουδαίο έργο της ΕΛΕΠΑΠ, που προσφέρει εδώ και δεκαετίες στην αποκατάσταση βρεφών, παιδιών και ενηλίκων με κινητικές αναπηρίες και αναπτυξιακές δυσκολίες. Παράλληλα, η ANEK, συμπλέει με τους "Γιατρούς του Κόσμου", "Το Χαμόγελο του Παιδιού", τον "Ορίζοντα" κλπ.

WE SUPPORT THE SOCIETY

"Contribution is in our blood", so ANEK LINES successfully organized its 7th voluntary blood donation. The precious blood units that were collected through the participation of the crew and citizens represent an offer of life and compassion.



ΕΝΙΣΧΥΟΥΜΕ ΤΟ ΙΔΡΥΜΑ ΧΑΤΖΗΚΩΝΣΤΑ

Η ANEK LINES, με επίκεντρο τον άνθρωπο και πολύ περισσότερο τα παιδιά, ενώνει τις δυνάμεις της με το Ίδρυμα Χατζηκώνστα και τους "Ζωγράφους Σε Δράση" και λειτουργεί εκθέσεις εν πλω στα πλοία της. Τα έσοδα, διατίθενται, εξ ολοκλήρου, στους 450 εσωτερικούς και εξωτερικούς οικότροφους του Ιδρύματος.

WE SUPPORT CHATZIKONSTA FOUNDATION

ANEK LINES focuses on people, especially on children, so it joins forces with Chatzikonsta Foundation and the "Painters in Action", and sets up exhibitions on board of its ships. The income is entirely allocated to the Foundation's 450 internal and external boarders.



WE SUPPORT THE "STEPS" OF THE CHILDREN OF ELEPAP

ANEK supports the crucial work of ELEPAP (Rehabilitation for the Disabled), which assists the rehabilitation of infants, children and adults with mobility disabilities and development difficulties. ANEK also travels with the "Doctors of the World", "The Smile of the Child", "Horizon" etc.



ΚΑΛΩΣΙΟΡΙΖΟΥΜΕ ΤΟ "ROSE WEDDING 2014"

Η ANEK LINES, μεγάλη χορηγός των "Τριανταφυλλένιων Γάμων" οργάνωσε την υποδοχή, την φιλοξενία και την μεταφορά της Κινεζικής αποστολής από τον Πειραιά στα Χανιά.

Την τελετή υποδοχής της Κινεζικής αποστολής η οποία πραγματοποιήθηκε στο F/B ELYROS τίμησαν με την παρουσία τους, η Υπουργός Τουρισμού, κα Όλγα Κεφαλογιάννη, ο Πρέσβης της Κίνας στην Ελλάδα, κος Ζου Χίαολι και ο Δ/νων Σύμβουλος της ANEK κος Γιάννης Σ. Βαρδινγιάννης.



WE WELCOME THE "ROSE WEDDING 2014"

ANEK LINES, grand sponsor of the "Rose Weddings", organized the reception, accommodation and transport of the Chinese group from Piraeus to Chania. The "Welcome Reception" for the Chinese group took place on F/B ELYROS with the presence of the Greek Minister of Tourism Mrs. Olga Kefalogianni, the Chinese Ambassador in Greece Mr. Zou Xiaoli and the CEO of ANEK LINES Mr. Yannis S. Vardinoyannis.

ΜΕΡΙΜΝΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Η ANEK αναγνωρίζοντας την αξία δράσεων που στοχεύουν μεταξύ άλλων στην μελέτη και προστασία της Caretta caretta, υποστηρίζει τα προγράμματα του "ΑΡΧΕΛΩΝ" - Σύλλογος για την Προστασία της Θαλάσσιας Χελώνας - που υλοποιούνται στα Χανιά.



WE CARE ABOUT THE ENVIRONMENT

ANEK recognizes the value of activities aiming to study and protect the Caretta caretta sea turtle, thus it supports the projects of "ARCHELON" - the Sea Turtle Protection Society - that are carried out in Chania.



ΑΝΑΔΕΙΚΝΥΟΥΜΕ ΤΙΣ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

Η ANEK συνδράμει, ως χορηγός, διοργανώσεις ανάδειξης της κρητικής παράδοσης, θεατρικές παραστάσεις καθώς και αξιόλογες πολιτιστικές εκδηλώσεις όπως το Φεστιβάλ Σύγχρονης Τέχνης και Πολιτισμού ART IS HARD '13, το νεανικό μουσικό "BLUE UP FESTIVAL", την ομάδα χορού "ΣΥΝ - ΚΙΝΗΣΗ" & τις DANCE DAYS 4 Chania...

WE MAKE KNOWN OUR ARTS AND CIVILIZATION

ANEK, as sponsor, assists events that make known the Cretan tradition, theatrical performances, and significant cultural happenings, such as the Festival of Contemporary Art and Culture ART IS HARD '13, the youthful musical "BLUE UP FESTIVAL", the dance group "SYN-KINISI" & the DANCE DAYS 4 Chania.



ΑΓΚΑΛΙΑΖΟΥΜΕ ΣΩΜΑΤΕΙΑ & ΦΟΡΕΙΣ

Και φέτος Κρήτες και φίλοι της Κρήτης, έδωσαν ραντεβού στα πλοία της ANEK, όπου φιλοξενήθηκαν με απόλυτη επιτυχία, οι εκδηλώσεις της ΠΑΓΚΡΗΤΙΟΥ ΕΝΩΣΕΩΣ, της ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΚΡΗΤΙΚΩΝ ΣΩΜΑΤΕΙΩΝ (ΠΟΚΣ), αλλά και το 5ο Συνέδριο για την "Κρητική Διατροφή και Υγεία".



WE EMBRACE VARIOUS ASSOCIATIONS AND AGENCIES

Like every year, Cretans and friends of Crete met on ANEK's ships, which successfully accommodated the events of the PAN-CRETAN ASSOCIATION, the PAN-HELLENIC FEDERATION OF CRETAN ASSOCIATIONS, and the 5th Convention on "Cretan Diet and Health".



Η ANEK ΣΤΗΡΙΖΕΙ "ΠΡΩΤΑΘΛΗΤΕΣ" ANEK SUPPORTS "CHAMPIONS"**ΣΥΜΠΟΡΕΥΟΜΑΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ "ΠΛΑΤΑΝΙΑ"**

Πανηγυρίσαμε ως σταθερή αρωγός την άνοδο του Χανιώτη "ΠΛΑΤΑΝΙΑ" στην Α1 της Super League και την παραμονή του σ' αυτήν για τρίτη συνεχή χρονιά. Συμπλεύουμε, όμως, ως χορηγοί και με τις επιτυχημένες αγωνιστικές προσπάθειες του ΑΟΧ και της ΕΠΙΣΚΟΠΗΣ.

WE SUPPORT THE SUPER LEAGUE TEAM "FC PLATANIAS"

We celebrated as sponsor, the ascent of "PLATANIAS" to the Super League Football Division and its participation in it for the third consecutive year. Also, we cheer as sponsors, the successful efforts of the Athletic Club of Chania and EPISKOPHI Athletic Club.

**ΤΑΞΙΔΕΥΟΥΜΕ ... "ΑΣΤΕΡΙΑ"**

Με την αρωγή της ANEK εκατοντάδες θεατές απόλαυσαν εκπληκτικό θέαμα & μαγικά τριπόντα στο ALL STAR GAME που πραγματοποιήθηκε στα Χανιά και σπύστευτη "μπάλα" στο ΠΑΝΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΩΤΑΘΛΗΜΑ MINIFOOTBALL που διοργανώθηκε στο Ρέθυμνο.

WE TRAVEL ... THE "STARS"

With ANEK's support, hundreds of sports fans enjoyed fantastic basketball at the ALL STAR GAME that took place in Chania, as well as excellent games at the PANEUROPEAN MINIFOOTBALL CHAMPIONSHIP organized in Rethymno.

ΣΥΜΠΛΕΟΥΜΕ ΜΕ ΤΟΝ ΝΟΧ ΚΑΝΟΕ - ΚΑΓΙΑΚ

Θριαμβευτής το Κανόε - Καγιάκ του ΝΟΧ τερματίζει & φέτος στην κορυφή της βαθμολογίας, γεμίζοντας υπερηφάνεια την ANEK σταθερή χορηγό του.

**WE BACK UP THE CANOE - KAYAK TEAM OF CHANIA NAUTICAL CLUB (NOX)**

This year too, Chania Nautical Club triumphantly rose to the first place of the Canoe - Kayak competition, making ANEK, its main sponsor, very proud.

ΥΠΟΣΤΗΡΙΖΟΥΜΕ ΤΟΝ "Γ.Σ. ΕΛ.ΒΕΝΙΖΕΛΟ"

Συγχαρητήρια, από την ANEK, ως χορηγό, στο "Γ.Σ. ΕΛ.ΒΕΝΙΖΕΛΟ" για τις αλλεπάλληλες επιτυχίες των αθλητών του στο στίβο, όπως της μοναδικής Στέλλας Ηρούς Λεδάκη με τις πάμπολλες διακρίσεις στο επί κοντώ.

**WE SUPPORT THE "ELEFTHERIOS VENIZELOS ATHLETIC CLUB"**

ANEK, sponsor of the "ELEFTHERIOS VENIZELOS ATHLETIC CLUB", congratulates its athletes for their achievements in track & field events, like Iro Ledaki with many distinctions in the pole vault.

ΧΟΡΗΓΟΥΜΕ ΤΙΣ ΠΟΛΕΜΙΚΕΣ ΤΕΧΝΕΣ

Περήφανη χορηγός η ANEK συγχαίρει τον Π. Γατίδη για την 2η θέση στους Πανευρωπαϊκούς Αγώνες Καράτε και χαιρέται εξίσου για τις διακρίσεις των Χανιώτικων σωματείων που διαγωνίζονται με την αρωγή της εταιρείας στο Παγκράτιο, το Ζίου Ζίτσου, το Tae Kwon Do.

**WE SPONSOR THE MARTIAL ARTS**

ANEK, proud sponsor, congratulates P. Gatidis for the 2nd place in the Paneuropean Karate Games, and Chania clubs that compete in Pankratio, Jiu Jitsu, and Taekwondo, with the company's support.

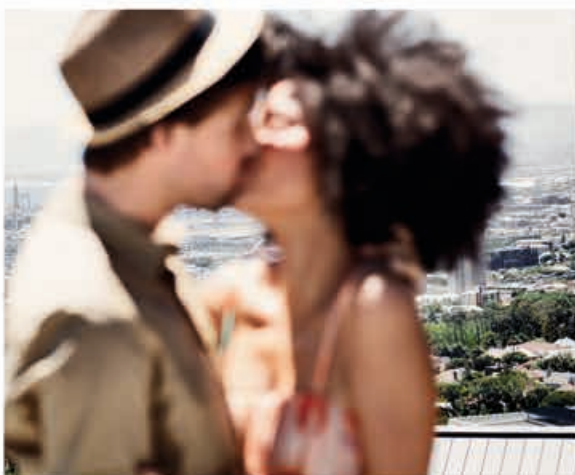
ΣΥΝΤΑΞΙΔΕΥΟΥΜΕ ΜΕ ΤΟΝ ΤΑΛΩΣ - ANEK LINES

Με πολυετή δυναμική παρουσία στο χώρο της ποδηλασίας, ο ΤΑΛΩΣ και τη σεζόν που ολοκληρώθηκε "έκοψε" πρώτος το νήμα και ανακηρύχθηκε πρωταθλητής Ελλάδας. Χρυσή χορηγός η ANEK.

**WE TRAVEL WITH TALOS - ANEK LINES**

With a long and dynamic presence in cycling, TALOS once more was Champion of Greece this season. ANEK is its Golden Sponsor.

Love Live Real Life XX



MEXX



FEELS LIKE GREEK SUMMER



Mythos



The world's most famous
Hellenic beer



Visit Mythos Official Page
Find us www.facebook.com/MythosBeerOfficial

Drink Responsibly